



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS  
SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**



**INSTITUTO NACIONAL DE LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS**

---

---

**De roles y relaciones sociales: la codificación de la  
deixis social en la lengua o'dam de Chianarkam  
(Santiago Teneraca), Mezquital, Durango.**

**T E S I S**

**PARA OPTAR AL GRADO DE  
DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**P R E S E N T A  
INOCENCIA ARELLANO MIJAREZ**

**DIRECTORES DE TESIS:  
DRA. MARIA REGINA MARTÍNEZ CASAS**

CIUDAD DE MÉXICO

DICIEMBRE 2024

DIRECTORA DE TESIS:  
MARÍA REGINA MARTÍNEZ CASAS

MIEMBROS DEL COMITÉ:  
DRA. GABRIELA GARCÍA SALIDO (UNAM)  
DRA. EMILIANA CRUZ CRUZ (CIESAS UNIDAD CIUDAD DE MÉXICO)  
DR. MARK A. SICOLI (UNIVERSIDAD DE VIRGINIA)

Dedicado a mis padres, a mis hermanas y hermanos, a todos los chiatnarak y todas y todos los hablantes de la lengua *o'dam*. Especialmente a las niñas que van creciendo y a las mujeres que no pudieron y no les permitieron ir a la escuela.

*A'alh u'ub, a'alh chichio'ñ, na pim tigi'lhi,  
Cha'pim xi'irdat xi ñiokit guch ñi'ok,  
Na ba' bhaan jix maati'ka',  
Nach ya' tu'i'.*

## Agradecimientos

Es gratificante ver que el esfuerzo invertido durante más de cuatro años ha dado sus frutos y que finalmente he podido poner un punto final a esta tesis. Este trabajo de investigación se construyó con el apoyo de varias personas que de manera directa o indirectamente contribuyeron a la reflexión para entretejer ideas y que por fin haya tenido forma. Considero que el trabajo siempre es colectivo, que requiere la colaboración y el apoyo de otros, tanto de personas como de instituciones.

Por ello, quiero expresar mi más profundo agradecimiento a la comunidad de Chianarkam, sobre todo a los gobernadores tradicionales de Chianarkam (Santiago Teneraca): al señor Feliciano Arellano Santillán Gobernador Tradicional de 2021 y al señor Isabel Arellano Cabada gobernador tradicional de 2022, por el apoyo y todas las facilidades para la realización de trabajo de campo y la documentación de los eventos comunicativos, además de hacerme participe en un espacio que es solo de hombres. De manera especial al señor Feliciano por las pláticas y reflexiones sobre la organización social y política de nuestra comunidad.

A todas las mujeres y hombres hablantes de la lengua *o'dam* participantes de los eventos comunicativos documentados, que se interesaron por el trabajo, de ofrecer explicaciones a detalle los cambios que van surgiendo en las actividades cotidianas de Chianarkam. Por confiar en mí y contarme sus vivencias, sus problemas y todo lo que los aqueja, que me han permitido valorar todo lo soy hasta el día de hoy.

A toda mi familia, a mi padre y madre por todo el apoyo espiritual y permitirme elegir un camino diferente a lo que podrían considerar correcto para mí. Por ser flexibles y tener esa valentía de cambiar y ver las posibilidades que puedo tener y crear fuera de la comunidad. A mis hermanas, hermanos, mis cuñados y cuñadas, por todo su apoyo en el traslado, el apoyo emocional y por alegrarme la vida a través de mis sobrinas y sobrinos. A Oswaldo por los aportes a las reflexiones académicas, por el apoyo emocional y la compañía en esta

travesía. *Taxchab gur* por esos pequeños detalles que hacen que quiera seguir luchando y seguir preparándome.

De igual manera, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a todas las personas e instituciones que hicieron posible la realización de este trabajo. Mi admiración y gratitud a mi directora de tesis, la Dra. María Regina Martínez Casas, por el interés en mi tema de investigación, por su guía, paciencia y valiosos comentarios, que enriquecieron y permitieron darle rumbo a este trabajo.

A mi comité de tesis, a la Dra. Gabriela García Salido, por todas las revisiones y observaciones detalladas y oportunas a este trabajo, pero sobre todo por todo el apoyo y orientación brindada a lo largo de los años que llevamos conociéndonos y trabajando juntas. A la Dra. Emiliana Cruz Cruz, por todas las recomendaciones y observaciones que desde su experiencia como investigadora chatina han enriquecido este trabajo. Al Dr. Mark Sicoli que desde su gran experiencia en el área a puesto su granito de arena en mi trabajo. Les agradezco por el diálogo constante, el conocimiento y el interés en el estudio de las lenguas indígenas.

Agradezco infinitamente a mis profesoras y profesores del doctorado: a la Dra. Lourdes de León Pasquel, al Dr. Mario Ernesto Chávez Peón, al Dr. Olivier Le Guen y al Dr. Oscar López Nicolás. A los profesores invitados la Dra. Rebeca Barriga Villanueva del Colegio de México (Colmex) al Dr. Ariel Vázquez Carraza de la Universidad de Guadalajara, por todos los conocimientos compartidos, que sin duda han contribuido a esta investigación. Mi agradecimiento también a Maribel Reyes y Ana María Domínguez por su apoyo en las gestiones y trámites.

Reconozco también el apoyo de las instituciones que contribuyeron a mi formación y a este proyecto. Por ello, agradezco al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) por permitirme ser parte de esta gran institución. Al Consejo Nacional de Humanidades, Ciencia y Tecnología (CONAHCYT) por la beca otorgada para la realización de los estudios de posgrado. Al Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI) por el apoyo al Programa de Doctorado en Lingüística Indoamericana (PLI).

Agradezco a mis compañeros, compas de la generación 2020-2024: a Tavo, Hilario, Rodri, Berny e Isra, creó que hemos creado una unión y una amistad muy bonita, a pesar de las dificultades por ser generación pandemia (COVID), por eso agradezco infinitamente haberlos conocido, haber conocido sus culturas y las lenguas que hablan. Agradezco también todo su apoyo, sus consejos, comentarios, discusiones académicas en las clases, que ha hecho que este trabajo se haya concluido.

Finalmente, agradezco a mis compas colegas del CEAPI, a Honorio, Selene, Liliana y Ricardo. A mis compañeros de Comité de Planificación Lingüística Comunitaria O'dam/au'dam por contribuir en los diálogos constantes, por los talleres y por el fortalecimiento y desarrollo de nuestra lengua. A mis compas externos al cieras y a estos grupos de trabajo, por sus mensajes de ánimo en los momentos críticos. A todos ustedes, mi más profundo agradecimiento. *Taxchab gur*

## Tabla de contenidos

Agradecimientos.....	
Tabla de contenidos.....	
Lista de tablas.....	
Lista de figuras.....	x
Lista de mapas.....	x
Abreviaturas y símbolos.....	xi
<b>CAPÍTULO 1. INTRODUCCIÓN GENERAL.....</b>	<b>1</b>
1.1. EL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN.....	1
1.2. JUSTIFICACIÓN.....	4
1.3. LOS APORTES DE LA TESIS .....	6
1.4. ANTECEDENTES: ESTUDIOS DE LA LENGUA Y CULTURA <i>O'DAM</i> .....	9
1.5. HIPÓTESIS.....	13
1.6 ESTRUCTURA DE LA TESIS .....	14
<b>CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO.....</b>	<b>16</b>
2.1. MARCO TEÓRICO.....	16
2.1.1 <i>La semiótica</i> .....	16
2.1.2 LA DEIXIS Y DEIXIS SOCIAL.....	22
2.1.3 <i>La función poética del lenguaje</i> .....	30
2.2 METODOLOGÍA .....	36
2.2.1 <i>La etnografía de la comunicación</i> .....	36
2.2.2 <i>Observación pura y observación participante</i> .....	38
2.1.3 <i>Ética</i> .....	40
2.2.4 <i>Rol como investigadora en la comunidad</i> .....	42
2.2.5 <i>Colaboradores</i> .....	44
2.2.6 <i>Procesos de retribución a los colaboradores</i> .....	45
2.2.7 <i>Recolección y tipos de datos: Audio y video</i> .....	46
2.2.8 <i>Tipos de datos</i> .....	48

2.1.9 Procesos de transcripción, traducción y glosado.....	52
2.1.10 Los datos analizados.....	55

**CAPÍTULO 3. ETNOGRAFÍA DE LA COMUNIDAD: CHIANARKAM O SANTIAGO TENERACA..... 58**

3.1. INTRODUCCIÓN.....	58
3.2 LA ORGANIZACIÓN SOCIAL Y POLÍTICA .....	61
3.2.1 El sistema de parentesco .....	62
3.2.2 Organización política.....	70
3.2.3 Religiosidad.....	74
3.3 LA LENGUA O'DAM .....	77
3.3.1 Situación sociolingüística.....	79
3.4 Características de la lengua.....	80
3.4.1 Características fonológicas.....	80
3.4.2 Sistema acentual de la lengua o'dam.....	86
3.4.2 Características morfosintácticas .....	88
3.4.3 Aumento y disminución de valencia.....	100
3.4.4 Estructura de la cláusula.....	105
3.4.5 Núcleos y dependientes .....	110
3.4.6 Orden de constituyentes .....	114
3.4.7 Patrón de alineamiento .....	116
3.4.8 Relación sintáctica entre núcleo y el dependiente: la marcación sintáctica ...	117
3.4.9 POSESIÓN.....	119
3.4.10 Descripciones locativas y verbos de postura en o'dam .....	125
3.4.11 La deixis.....	130

**CAPÍTULO 4. LAS FORMAS DE SALUDAR COMO PARTE DE LA DEIXIS SOCIAL ..... 144**

4.1 INTRODUCCIÓN .....	144
4.2 LOS SALUDOS .....	144

4.3	LOS TIPOS DE SALUDOS ENTRE LOS <i>O'DAM</i> .....	148
4.3.1	<i>Xiban /Añ bhaja'k up</i> .....	149
4.3.2	<i>Saludo general (SG) más término de parentesco (TP)</i> .....	154
4.3.3	<i>Saludos entre compadres y comadres</i> .....	156
4.3.5	<i>Saludo ceremonial: guguuxi'ñ y uañdhara'</i> .....	159
4.3.6	<i>El morfema gur</i> .....	177
4.4	CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO .....	180
<b>CAPÍTULO 5. HABLAR DE Y CON LOS DIFUNTOS .....</b>		<b>181</b>
5.1	INTRODUCCIÓN .....	181
5.3	DESCRIPCIÓN DE LOS DATOS ANALIZADOS .....	183
5.3.1	<i>Análisis</i> .....	190
5.4	CÓMO HABLAMOS <i>DE</i> E INTERACTUAMOS <i>CON</i> LOS DIFUNTOS. ....	191
5.4.1	<i>El morfema kat</i> .....	191
5.4.2	<i>Día de muertos</i> .....	194
5.4.3	<i>Jootus</i> .....	198
5.5	CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO .....	209
<b>CAPÍTULO 6. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS: LAS CONCILIACIONES .....</b>		<b>211</b>
6.1.	INTRODUCCIÓN .....	211
6.2	RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS .....	213
6.3	EL PRINCIPIO DE LA UNIÓN CONYUGAL <i>O'DAM</i> .....	217
6.4	ETNOGRAFÍA DE LA EJECUCIÓN: ESTRUCTURA ESPACIAL Y ORGANIZACIÓN DE LOS PARTICIPANTES.....	220
6.4.1	<i>Estructura espacial</i> .....	221
6.4.2	<i>Organización de los participantes: los participantes habilitados</i> .....	223
6.4.3	<i>Descripción del proceso de la resolución del conflicto conyugal</i> .....	230
6.4.4	<i>Análisis del texto: estructura</i> .....	235
6.5	LA DEIXIS SOCIAL EN LA RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS .....	235
6.5.1	<i>Hablante-referente</i> .....	237

6.5.2 <i>Hablante-destinatario</i> .....	246
6.5.3 <i>Hablante-audiencia</i> .....	252
6.5.4 <i>Hablante y destinatario no participante</i> .....	257
6.6 CONCLUSIONES DEL CAPÍTULO .....	258
<b>7. CONCLUSIONES .....</b>	<b>260</b>
7.1 VISIBILIZACIÓN DE LA DEIXIS SOCIAL .....	263
7.2 LA FUNCIÓN DE LA DEIXIS SOCIAL .....	269
7.3 LA DEIXIS SOCIAL COMO MACRO TEMA .....	271
7.4 <i>Futuras investigaciones</i> .....	273
<b>REFERENCIAS .....</b>	<b>275</b>

## Lista de tablas

TABLA 1. LOS CUATRO PRINCIPIOS <i>O'DAM</i> ADAPTADO DE (MENDÍA, 2016) .....	41
TABLA 2. DATOS REVISADOS Y ANALIZADOS, EN UN PRIMERO MOMENTO. ....	49
TABLA 3. SISTEMATIZACIÓN DE DATOS DEL TRABAJO DE CAMPO 2021-2023. ....	51
TABLA 4. CONSONANTES DE LA LENGUA <i>O'DAM</i> (WILLETT, 1991).....	52
TABLA 5. VOCALES DE LA LENGUA <i>O'DAM</i> (WILLETT, 1991).....	52
TABLA 6. TERMINOS DE PARENTESCO EN <i>O'DAM</i> (ELABORACIÓN PROPIA). ....	67
TABLA 7. AUTORIDADES DEL <i>XIOTALH</i> FAMILIAR Y COMUNAL (ARELLANO, 2018, P. 38). ....	71
TABLA 8. CUERPO DE AUTORIDADES DEL GOBIERNO TRADICIONAL (ARELLANO, 2018, P.38) .....	72
TABLA 9. AUTORIDADES AGRARIAS (ARELLANO, 2018, P. 39).....	73
TABLA 10. LOS RITUALES DE LOS <i>O'DAM</i> , ADAPTADO DE (ARELLANO, 2018, P. 45).....	75
TABLA 11. SISTEMA CONSONÁNTICO DE LA LENGUA <i>O'DAM</i> (WILLETT, 1991, SEP, 2018). .	82
TABLA 12. VOCALES DE LA LENGUA <i>O'DAM</i> (WILLETT, 1991).....	84
TABLA 13. DE RAÍCES Y BASES (ELABORACIÓN PROPIA).....	90
TABLA 14. NOMINALIZADORES (ELABORACIÓN PROPIA). ....	90
TABLA 15. TIPOS DE ADVERBIOS (GARCÍA SALIDO, 2014).....	92
TABLA 16. MARCACIÓN DE ASPECTO (WILLETT, 2015; GARCÍA SALIDO, 2014). ....	95
TABLA 17. MARCACIÓN DE MODO (WILLETT, 2015; GARCÍA SALIDO, 2014) .....	97
TABLA 18. PRONOMBRES DE SUJETO Y OBJETO (WILLETT, 2015, GARCÍA SALIDO, 2014)....	99
TABLA 19. FORMAS DEL REFLEXIVO Y RECÍPROCO (WILLETT, 1991; GARCÍA SALIDO, 2005). .....	101
TABLA 21. POSPOSICIONES EN <i>O'DAM</i> .....	110
TABLA 22. RASGOS DEL <i>O'DAM</i> CON RESPECTO AL ORDEN DE CONSTITUYENTES (GARCÍA SALIDO, 2014).....	114
TABLA 23. AFIJOS DE POSESIÓN (WILLETT ET. AL, 2015) .....	121
TABLA 24. TIPOLOGÍA DE DESCRIPCIONES LOCATIVAS (AMEKA Y LEVINSON 2007, P. 863-4). .....	126

TABLA 25. VERBOS DE POSTURA BÁSICO EN <i>O'DAM</i> (GUERRERO Y GARCÍA SALIDO, 2019). .....	126
TABLA 26. PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS (WILLETT, 1991; 2015). .....	133
TABLA 27. DEMOSTRATIVOS ADVERBIALES (ELABORCIÓN PROPIA). .....	134
TABLA 28. DEÍCTICOS DE TIEMPO (ELABORACIÓN PROPIA). .....	136
TABLA 29. OTROS DEÍCTICOS DE TIEMPO (ELABORACIÓN PROPIA). .....	137
TABLA 30. PARÁMETROS DE LA DEIXIS SOCIAL (LEVINSON, 1983). .....	140
TABLA 31. FORMAS DE SALUDAR, ADAPTADO DE (ARELLANO, 2023). .....	149
TABLA 32. RESUMEN: DEIXIS SOCIAL EN LOS SALUDOS. ELABORACIÓN PROPIA. ....	180
TABLA 33. PARALELISMO EN EL DISCURSO DE DESPEDIDA. ....	205
TABLA 35. CUERPO DE AUTORIDADES DEL GOBIERNO TRADICIONAL (ARELLANO, 2018, P. 38) .....	214
TABLA 36. JERARQUÍA DE INTERVENCIONES. ....	230
TABLA 37. PARÁMETROS DE LA DEIXIS SOCIAL (LEVINSON, 1983). .....	236
TABLA 38. INDEXICALIDAD EN LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS. ....	245
TABLA 39. PARALELISMOS: INTRODUCCIÓN DE PARTICIPANTES Y DESCRIPCIÓN DEL EVENTO. .....	257
TABLA 40. CODIFICACIÓN DE LA DEIXIS SOCIAL EN LAS CONCILIACIONES. ....	259
TABLA 41. RESUMEN DE LOS RECURSOS Y ESTRATEGIAS DE CODIFICACIÓN DE LA DEIXIS SOCIAL. ....	269

## Lista de figuras

FIGURA 1. CONTENIDO DE LA TESIS. ....	15
FIGURA 2. ORGANIZACIÓN DE DATOS ANALIZADOS.....	56
FIGURA 3. GENEALOGÍA FAMILIAR NUCLEAR (MENDÍA, 2016). ....	63
FIGURA 4. GENEALOGÍA FAMILIAR EXTENSA (MENDÍA Y TERVEN, 2016). ....	65
FIGURA 5. TIPOS DE RELACIONES PARENTALES. ....	69
FIGURA 6. ORGANIZACIÓN SOCIAL Y POLÍTICA DE CHIANARKAM. ....	74
FIGURA 7. VITALIDAD DEL TEPEHUANO DEL SUR (VALIÑAS, 2019).....	80
FIGURA 8. VOCALES AFI. ....	82
FIGURA 9. ESTRUCTURA DEL <i>GUGUXI'Ñ</i> . ....	170
FIGURA 10. INTERACCIÓN CARA A CARA FAMILIARES-DIFUNTO.....	199
FIGURA 11. ESTRUCTURA DEL DISCURSO DE <i>JOOTUS</i> . ....	209
FIGURA 12. ESTRUCTURA ESPACIAL: DISTRIBUCIÓN DE LOS PARTICIPANTES. ....	223
FIGURA 13. ORGANIZACIÓN DEL TEXTO ....	235

## Lista de mapas

MAPA 1. UBICACIÓN DEL MUNICIPIO MEZQUITAL DURANGO (QUIÑONES, 2022, p. 79).....	59
MAPA .....	61
MAPA 3. LOCALIZACIÓN GEOGRÁFICA DE LAS COMUNIDADES TEPEHUANAS DE DURANGO Y NAYARIT (VALIÑAS, 2019). .....	78
MAPA 4. MUNICIPIOS DEL ESTADO DE DURANGO QUE CONCENTRAN EL MAYOR NÚMERO DE HABLANTES O'DAM/AU'DAM SEP (2018).....	79

## Abreviaturas y símbolos

1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
?	afijo desconocido
ADV	adverbio
ADVR	subordinador adverbial
AFC	afectivo
AFIRM	afirmación
AL	alienable
APL	aplicativo
CAUS	causativo
CMP	completiva
COND	condicional
CONT	continuativo
COP	cópula
DEM	demonstrativo
DEM.PROX	demonstrativo próximo
DET	determinante
DIR	direccional
dur	duración
EST	estado
EXHORT	exhortativo
FUT	futuro
IMP	imperativo
INTERJ	interjección
INL	inalienable
INTER	interrogación

IPFV	imperfectivo
IRR	irrealis
IT	iterativo
LOC	locativo
MIR	mirativo
NEG	negativo
NMLZ	nominalizador
OBJ	objeto
PFV	perfectivo
PL	plural
POS	posesión
POSP	posposición
PREP	preposición
PROG	progresivo
PUNCT	puntual
R/M	reflexivo/medio
R/R	reflexivo/recíproco
REL	relativo
REP	reportativo
RET	retributivo
SEC	secuencial
SG	singular
S.G	saludo general
SUB	subordinador
SUJ	sujeto
RES	resultativo
TERM	terminativo

## Signos y símbolos

[]	Escritura fonética, frontera de cláusula
//	Escritura fonológica
>	actua sobre
=	clítico

## Símbolos utilizados para el análisis conversacional

Estas convenciones de transcripción son tomados (las que consideré relevantes usar) de las propuestas para el análisis de conversación de (Sacks, Schegloff y Jefferson, 1974).

:::	Alargamiento	Indican que el sonido inmediatamente precedido ha sido notablemente alargado.
(( ))	Comentarios	En el doble paréntesis se coloca los comentarios del transcriptor.
(...)	Puntos suspensivos	indican que las conversación que la conversación es un extracto, es decir que hay más texto antes y si es coloca al final de la conversación, es que continua la conversación.
=>	Inicio	Indica donde inicia la expresión.

## Capítulo 1. Introducción general

### 1.1. El problema de investigación

El estudio del lenguaje humano es un tema amplio, en este sentido es necesario abordarlo desde diferentes disciplinas y áreas para intentar comprenderlo. Estas áreas van desde la lingüística descriptiva, donde se realizan los estudios enfocados a entender su estructura, es decir, los diferentes niveles de estudio. Otras áreas como la psicolingüística, la sociolingüística, la lingüística antropológica, la teoría del lenguaje, que es donde se buscan y exploran los fundamentos teóricos del lenguaje, incluyendo la filosofía del lenguaje y la semiótica, entre otras. También se hacen estudios desde la adquisición y lingüística computacional, y por supuesto que existen varios trabajos en estas áreas mencionadas<sup>1</sup>. Se puede ver entonces que el estudio del lenguaje es multi e interdisciplinario, que combina conocimientos de las ciencias sociales y humanidades, cognitivas y tecnológicas (aquí solo nos enfocamos en lo social). Los estudios desde diferentes perspectivas nos ayudan a entender desde cómo funcionan las lenguas, los elementos que usamos para comunicarnos, y cómo podemos mejorar la comprensión y expresión lingüística.

En todas las sociedades humanas, el lenguaje (oral o visual) juega un papel importante en la vida de las personas, ya que cumple diversas funciones que llevan consigo la interpretación de la experiencia, la interacción con otros seres humanos o, incluso con los difuntos, como se podrá ver más adelante. Para ello, hacen uso de una serie de recursos lingüísticos que se encuentran en la lengua y que sirven para vincular diferentes elementos del habla y relacionarlos con el contexto que los rodea. Así, el lenguaje no es solo un sistema simbólico, sino también una herramienta que permite a los hablantes de una lengua “crear, mantener y cambiar las realidades sociales y psicológicas” (Cook, H., 2018, p. 37). De esta manera, “los actores participan en una interacción mediada verbalmente bajo condiciones sociales específicas que limitan y habilitan sus habilidades para relacionarse entre sí y con el mundo

---

<sup>1</sup> Cabe aclarar que no se abordará a detalle, esto es a manera de introducción del tema de trabajo.

que los rodea” (Hanks, 2005, p. 191). Dichas condiciones ocurren en un contexto dado, en donde está presente todo el entramado de relaciones y ocurren diversos fenómenos lingüísticos y culturales.

El tema principal de esta investigación es la deixis, específicamente la deixis social, en un primer momento puedo mencionar que esta nos permite entender cómo en el lenguaje se reflejan y se construyen las relaciones sociales, incluyendo aspectos como el poder, la jerarquía, la identidad y la pertenencia a un grupo. La deixis es una categoría que establece una conexión directa entre el lenguaje y el contexto de uso, utilizando diferentes recursos y estrategias lingüísticas para la representación de las relaciones sociales mediante diversas formas como lo son el uso de diferentes, formas de tratamiento, estilos de habla y marcadores discursivos que conectan el lenguaje con el evento comunicativo. Por ejemplo, en el español de México existen dos pronombres de segunda persona del singular: tú y usted. El primero se emplea de manera general, mientras que el segundo se utiliza para señalar jerarquía, respeto e identidad del interlocutor. Esta distinción solo comprende únicamente a través del contexto, ya que ambos pronombres pertenecen a la misma categoría gramatical. La deixis social es lo que nos permite entender estas diferencias.

De lo anterior, “la deixis es central en el estudio de contexto porque es la forma más obvia en la que el entorno de habla se integra en la estructura misma del lenguaje” (Hanks, 2005, p. 191). Existen diversas definiciones para la deixis, en este trabajo designa expresiones de referencia que “pueden encontrarse en todos los lenguajes humanos y tienen una serie de características interesantes que las diferencian de otros recursos comunicativos, tanto verbales como no verbales” (Hanks, 2005, p. 192; Pérez García, 2010), además la deixis es vista como un “sistema modelante de la lengua mediante el cual se organizan las relaciones de persona, lugar, tiempo, deferencia y discurso. Los deícticos son elementos lingüísticos que aluden a personas, cosas, lugares, tiempo o conceptos, o que los sustituyen; y su interpretación depende del contexto” (Curry, 2013). En cuanto a la deixis social, Levinson (1983) menciona que se relaciona con la manera en que las lenguas marcan o gramaticalizan las distinciones sociales relativas a los roles y relaciones sociales que se mantienen entre los participantes de una comunidad lingüística.

Esta investigación se centra en el vínculo inmediato de la deixis con las relaciones sociales elementales del hablante, el destinatario, el objeto y dentro del contexto fenoménico de la expresión. Estas relaciones sustentan nuestro sentido de copresencia, de lo dado de los objetos y de la inmediatez del mundo espacio temporal en el que tiene lugar el habla. “Si el lenguaje es básico para la socialidad humana, la deixis es básica para el lenguaje en su capacidad de constituir tanto sujetos como objetos” (Hanks, 2005, p. 192). Estudiar el lenguaje como práctica o acción social es centrarse en cómo las personas de una comunidad de práctica hacen uso del habla, de la escritura y otros medios.

Quiero enfatizar que para este trabajo la práctica comunicativa o la acción social, de acuerdo con Hanks (2005) refiere a un enfoque práctico del lenguaje y se centra en las relaciones que hay entre la acción verbal, los sistemas lingüísticos y otros sistemas semióticos, y las ideas de *sentido común* que los hablantes tienen sobre el lenguaje y el mundo social del que forman parte. Como bien lo menciona Jakobson (1960) el lenguaje tiene múltiples funciones, que nos permiten comunicar, expresar y dar un mensaje. Una de esas funciones es la función poética que se encarga del estudio de un dominio específico de las estructuras verbales, en este trabajo nos permitirá analizar y explicar el paralelismo, una de las estrategias que los hablantes *o'dam* tienen para expresar .

La deixis social es un fenómeno que ha sido escasamente estudiado en las lenguas no europeas. Hasta la fecha se ha encontrado ningún trabajo que se aborde la deixis social desde una perspectiva integral. La mayoría de los estudios llevados a cabo se centran en un único aspecto de la deixis social, ya sea la cortesía, los honoríficos o los saludos y con el enfoque de la lingüística descriptiva, dejando de lado la parte social. En este trabajo, propongo examinar al deixis social como un tema macro, que engloba las cuestiones anteriormente mencionadas. Esto se debe a que, en la mayoría de los eventos comunicativos resultan relevantes los roles y relaciones sociales, los cuales los hablantes consideran siempre al momento de interactuar. Además, la selección de sus recursos lingüísticos dependen de la identidad de los interlocutores presentes en la conversación. Como se mencionó en el párrafo anterior, la deixis social ha recibido relativamente poca atención en comparación con la deixis espacial, la cual ha sido objeto de una extensa tradición de investigación en diferentes

lenguas del mundo. Incluso en la lengua *o'dam* se han llevado a cabo estudios sobre la deixis espacial, como los trabajos de Willett (1991), Moreno (2016) y Reyes y García Salido (2021).

Por las razones anteriormente expuestas, el presente estudio tiene como objetivo general analizar y describir las formas de codificación y la función de la deixis social entre los hablantes *o'dam* de la comunidad de Chianarkam o Santiago Teneraca, ubicada en el municipio del Mezquital, Durango<sup>2</sup>. En particular, este trabajo se enfoca en aquellos aspectos, estrategias y recursos que los hablantes emplean para visibilizar los roles y las relaciones sociales existentes entre los participantes en ciertos eventos comunicativos seleccionados para el presente análisis, tales como los saludos, el diálogo con los difuntos y las conciliaciones.

## **1.2. Justificación**

En el ámbito de la antropología lingüística, la deixis social ha sido objeto de estudios en un periodo relativamente reciente, siendo introducida en las discusiones académicas por Levinson en 1983. A partir de sus reflexiones en torno al trabajo de Fillmore (1966) sobre la deixis de persona y el contexto, y desde una perspectiva social, Levinson define a la deixis social como un aspecto relevante que influyen en la elección de una referencia frente sobre otra (Pérez, García 2010). Esto implica que las decisiones de los hablantes respecto al uso de un recurso en lugar de otro depende del contexto de enunciación. A partir de esta fundamentación, Levinson (1983) se propone a desarrollar aspectos relacionados con la deixis social en un estudio que se basa en un sistema de honoríficos aplicados a diversas lenguas, valiéndose de metodologías propias de la sociolingüística y de un análisis de enfoque etnográfico.

Posteriormente, tal como señala Pérez García (2010), Levinson conceptualiza la deixis a partir de los postulados relativos al anclaje espacio-temporal de los enunciados en relación con el “yo”, entendido como el sujeto de la enunciación. Además, enfatiza la necesidad de

---

<sup>2</sup> Comunidad de la que formo parte, es decir, pertenezco a la lengua y cultura *o'dam*.

especificar la posición social del hablante como integrante de una comunidad en particular, lo que se refiere a la deixis social. Por consiguiente, es preciso tener en consideración que el hablante no solo constituye el centro de un conjunto de coordenadas espacio-temporales, sino que también lo es de coordenadas sociales (Levinson, 1983).

Duranti (2000) ha abordado de manera general los distintos tipos de deixis y sostiene que esta influye significativamente en gran parte de la comunicación, dado que las expresiones lingüísticas establecen una conexión o señalan aspectos del contexto sociocultural. Es importante destacar que el texto que se cita no se abordan de manera sistemática los tipos de deixis; sin embargo, se presentan ejemplos que muestran referencias a ciertos tipos de deixis. Por otro lado, el estudio realizado por Otaola (2006) proporciona una definición de la deixis social, fundamentándose en las aportaciones de Levinson. En el trabajo de esta autora, el enfoque adoptado es de carácter general, ya que no se limita a un tipo específico de deixis, sino ofrece una explicación abarcadora sobre lo que implica la deixis, tanto en su dimensión social como en la espacial. Tal como se ha evidenciado, los autores que han tratado el tema de la deixis social lo han hecho desde una perspectiva más general, es decir, se trata de estudios que no se adentran en los eventos comunicativos ni en sus particularidades, ni realizan análisis exhaustivos de una lengua concreta en relación con la forma en que cada comunidad lingüística gramaticaliza las relaciones sociales que se desarrollan entre sus integrantes.

Es de vital importancia señalar que, en la lengua *o'dam*, a diferencia de otras lenguas yutoaztecas (o yutonahuas), no se ha identificado un sistema gramatical de honoríficos. No obstante, como se podrá ver a lo largo de este trabajo, la lengua presenta otros elementos lingüísticos que proporcionan información y refleja la deixis social. Mi objetivo en esta investigación es identificar la vinculación necesaria e intrínseca entre la situación social de los participantes en los intercambios comunicativos, considerando las razones por las cuales optan no solo por determinadas marcas lingüísticas, sino también por aquellas expresiones que contribuyen a describir el tipo de relación y situación que se establece entre ellos.

Los eventos comunicativos seleccionados para esta investigación abarcan un espectro que va desde lo más informal hasta lo más formal; en otras palabras, comprenden desde conversaciones naturales hasta discursos rituales. En concreto, se escogieron tres eventos: i) las diversas formas de saludo, ii) las conversaciones sobre los difuntos, incluyendo el *jootus* que se refiere al ‘ritual y discurso de despedida’, y iii) la conciliación de una pareja. Estos eventos son de particular relevancia para el análisis en el contexto de estudio.

La elección de estos eventos responde, además de a la posibilidad de grabaciones, a su carácter representativo del continuum de formalidad e informalidad que se está utilizando para la selección de datos. Esto proporciona una oportunidad para examinar de qué manera se manifiestan los roles y las relaciones sociales en cada uno de estos eventos comunicativos, así como para determinar si los recursos y estrategias utilizados son similares o difieren entre sí. Esta exploración permitirá alcanzar una comprensión más profunda acerca del uso de los recursos y estrategias en la codificación de la deixis social en diversos contextos comunicativos.

Finalmente, el deseo de contribuir al desarrollo de nuestra lengua y cultura *o'dam* surge de mi origen y pertenencia a esta comunidad. Además, en México, la situación de las lenguas originarias es crítica, porque a pesar de que se están implementando iniciativas para su documentación, fortalecimiento y desarrollo, la situación de desplazamiento no presenta cambios significativos. Por ende, considero relevante realizar todos los estudios posibles para su preservación, y qué mejor manera de hacerlo que través de la lingüística antropológica, la cual nos permite no solo registrar la lengua, sino también documentar todos los procesos sociales que contribuyen a su vitalidad.

### **1.3. Los aportes de la tesis**

Con base en lo expuesto anteriormente, considero que este trabajo presenta contribuciones significativas en diversos ámbitos: i) en el campo de la Lingüística Antropológica, ii) en el estudio de la deixis social, iii) en la documentación lingüística y, iv) en los estudios de la lengua *o'dam*. La relevancia de esta investigación radica en su enfoque en la documentación de eventos comunicativos que viene de situaciones reales, constituyendo así el fundamento

y sustento principal de la Lingüística Antropológica. Tal como lo indican Epps, Wester y Woodbury (2017), el marco Boasiano se basa en la documentación de una amplia variedad de géneros discursivos y conversaciones cotidianas (la oralidad), priorizando el estudio de la lengua en sus propios términos y dentro de su contexto más amplio.

Adicionalmente, el presente trabajo adopta un enfoque holístico, como se detalla en el capítulo 2, por lo cual no se desacarta ningún aspecto que ocurra en los eventos comunicativos estudiados (Hymes, 1962). En este sentido, los datos recabados nos permiten observar tanto la gramática de la lengua como otras funciones que esta puede desempeñar, incluyendo su dimensión social. A lo largo de este documento, se evidenciará que los datos analizados van más allá de lo que la gramática, por sí solo, puede ofrecer.

Los tres eventos comunicativos seleccionados para el análisis se inscriben dentro de las inquietudes planteadas por la Lingüística Antropológica (LA). Tales eventos son estudiados en un contexto amplio que abarca tanto a la comunidad en su conjunto como a la particularidades de cada evento comunicativo individual. En este sentido, considero que esta investigación contribuye significativamente a la agenda pendiente de Hymes (1962). Esto se debe, en primer lugar, al uso de la etnografía de la comunicación como herramienta para la descripción detallada de los eventos comunicativos, ya que existen otros aspectos relevantes que están presentes y que no necesariamente se verbalizan (Hymes, 2019).

Siguiendo a Epps, Wester y Woodbury (2017) el enfoque de Hymes sobre la etnografía del habla o de la comunicación se centra en examinar las diversas formas artísticas de expresión oral, Sin embargo, señalan que “a pesar de todo su énfasis en las formas de hablar, los etnógrafos del habla a menudo se quedaban cortos cuando se trataba de registrar, archivar y presentar instancias reales de habla, artísticas o de otro tipo” (p. 54). Esta limitación se debe a que las herramientas de documentación disponibles no eran suficientes, además de que la investigación a menudo se realizaba únicamente mediante traducciones efectuadas por no hablantes, lo cual dificultaba la realización de un análisis más profundo.

Considero que este trabajo contribuye a lo que plantea Hymes. Esto se debe a que, al ser parte de la comunidad y ser hablante de la lengua me he convertido en un participante activo

de los eventos comunicativos. He tenido la oportunidad de resolver dudas cuando ha sido necesario y de reflexionar con expertos en el ámbito del discurso formal (ritual). Todo lo anterior me ha permitido realizar un análisis profundo directamente en y con la lengua.

En esta línea de contribuciones, también se enriquece el estudio de un tema que ha sido poco abordado de manera específica en las lenguas del mundo. Se presenta un análisis exhaustivo sobre la codificación de la deixis social entre los *o'dam* de Chianarkam, en relación con las prácticas culturales y sociales asociados a su lengua. Este tipo de fenómenos se manifiestan en la estructura de la lengua y evidencian cómo esta se adapta y dialoga con las diferentes teorías expuestas marco teórico correspondiente.

Además, se trata de un trabajo que ha sido desarrollando utilizando una metodología que integra los enfoques propuestos por destacados investigadores ofrecen con las formas y estrategias comunicativas empleadas por los hablantes de esta lengua usan para interactuar entre sí. Ejemplos de ello son los saludos específicos y el *sapook*<sup>3</sup>, que se combinan como una estrategia de apertura conversacional. Todo lo anterior es posible gracias a que el estudio se realiza desde la perspectiva de la Lingüística Antropológica, dado que la relación entre la lengua y la cultura de los *o'dam* es un tema reciente y, por lo tanto, raramente ha sido analizado utilizando las herramientas pertinentes de esta disciplina.

En la actualidad, las lenguas mexicanas se enfrentan a múltiples problemáticas, tales como el desplazamiento y, por ende, la pérdida de estas. En este contexto, el presente trabajo contribuye a la documentación lingüística, al ofrecer un registro en audio y video de los datos y eventos documentados, lo cual puede resultar de gran utilidad para la preservación de la oralidad (Himmenmann, 1998) y para la traducción de estas lenguas en distintos ámbitos, así como para su difusión.

Es pertinente señalar que todos los datos aquí analizados se realizaron a partir de la documentación de eventos comunicativos específicos que ha sido poco documentada y estudiada desde la perspectiva de la Lingüística Antropológica. Considero relevante abordar

---

<sup>3</sup> Forma de narrar historias y dialogar de los *o'dam* (detallado en la capítulo 2, en la sección 2.2.2)

el estudio de esta lengua desde dicha mirada, dado que, algunos de los fenómenos de índole gramatical indexicalizan otros significados cuando se presentan en eventos comunicativos concretos. Además, de aportar en la documentación de la lengua *o'dam*, este trabajo también abre una línea de investigación en torno a las lenguas tepehuanas. Es decir, se espera que, a partir de este estudio, otros investigadores pueden tomarlo como referencia y llevar a cabo investigaciones desde esta perspectiva, donde la etnografía de la comunicación multimodal se rige como el enfoque principal para la documentación de los eventos comunicativos que aún son escasos en relación con esta lengua.

En términos generales, este trabajo enriquece los estudios sobre las lenguas y culturas tepehuanas. Creó que es fundamental abordar estos temas desde diversas perspectivas, ya que esto permitirá un mejor entendimiento y contribuirá a una variedad de temas y futuras investigaciones. La mayoría de los trabajos y estudios existentes, se han llevado a cabo desde otras áreas, lo que se hace necesario este enfoque desde la Lingüística Antropológica.

Finalmente, de manera secundaria, esta investigación también aporta a los estudios de la lengua *o'dam* desde diversas disciplinas y enfoques. Como ya se ha mencionado anteriormente, se trata de una lengua poco estudiada en comparación con otras lenguas indígenas de México, especialmente las del centro y sur del país. Considero que es relevante y pertinente abordar el estudio de esta lengua a través de la Lingüística Antropológica, ya que no puede ser entendida de forma aislada de los hablantes. La existencia de la lengua está intrínsecamente ligada a la comunidad de práctica que la utiliza. Por ende, resulta valioso iniciar su estudio a partir de su uso y de las diversas funciones que pueda desempeñar dentro de una comunidad lingüística específica.

#### **1.4. Antecedentes: estudios de la lengua y cultura *o'dam***

En este apartado, presento y describo algunos de los estudios realizados en esta lengua, que sirve como antecedentes y fundamento para el desarrollo de esta investigación. En el ámbito de la lingüística descriptiva, destacan los trabajos de Willett sobre la gramática de la lengua tepehuana (1991) y el diccionario de Santa María de Ocotán (Willett et al. 2015). En esta misma disciplina se encuentran las tesis de maestría y doctorado de García Salidos (2005,

2014), además los diferentes estudios que ha realizado sobre la lengua *o'dam* (García, 2005, 2007, 2009, 2012, 2014a, 2014b, 2014c, 2014d, 2015, 2017a, 2017b, 2017c, 2017d, 2017e, 2018, 2021a y 2021b). En esta misma línea, se pueden mencionar otros estudios como la tesis doctoral de Reyes Taboada (2014), donde se lleva a cabo un análisis fonológico sobre el tepehuano del sur, hablado en Santa María de Ocotán. Además, en el ámbito de la descripción gramatical, hay investigaciones sobre evidencialidad como las realizadas por García Salido (2014) y Castillo (2017 y 2021).

Dentro de las investigaciones sobre la lengua *o'dam*, se destacan dos trabajos que resultan especialmente relevantes para este estudio. El primero es la tesis de maestría de Moreno (2016), en la cual se examina el sistema de demostrativos en las lenguas tepehuanas. Este estudio establece un contraste entre el tepehuano del sureste (o tepehuano del sur bajo)<sup>4</sup>, especialmente el hablado en la comunidad de Santa María y el tepehuano del norte. En particular, Moreno identifica y expone cómo funcionan y se configuran los demostrativos como una categoría que codifica el espacio y otras especificaciones semánticas vinculadas con el contexto comunicativo. En otras palabras, su investigación ofrece un análisis comparativo de la deixis espacial en dos lenguas tepehuanas, constituyendo así un precedente significativo para la presente investigación.

El segundo es el trabajo de interés y relevancia es el de Everdell (2021), quien también llevó a cabo una tesis de maestría centrada en la posesión en la lengua *o'dam*. Este estudio es relevante para mi investigación, dado que una de las maneras de manifestar la deixis social es a través de la posesión, especialmente en el contexto de las relaciones de parentesco.

Desde la perspectiva de la sociolingüística, Torres realiza una tesis doctoral titulada: “Aquí hablamos tepehuano y allá español. Un estudio de la situación de bilingüismo incipiente entre español y tepehuano del sureste (*o'dam*) en Santa María de Ocotán y Durango”. En este estudio, Torres (2018) analiza la situación de contacto lingüístico en la mencionada

---

<sup>4</sup> Según el Cataálogo del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

comunidad. Es importante destacar que esta investigación se enfoca en una línea de estudio dentro de la sociolingüística cuantitativa.

Desde la perspectiva de la antropología y la etnografía, destacan los trabajos de Escalante (1994), quien ofrece una visión general sobre las formas de gobierno y autoridad entre los tepehuanos del sur. Además, se han llevado a cabo estudios más extensas por parte de Reyes (2006a, 2006b, 2010a, 2010b, 2015). Su monografía del 2006a<sup>5</sup> sobre los tepehuanos del sur se estructura en diversas secciones que incluyen aspectos como su ubicación geográfica, asentamientos, variedades dialectales, vestimenta, celebraciones ceremoniales y religión. Cabe mencionar que, mientras Escalante se centra únicamente en la comunidad de Santa María de Ocotán, Reyes proporciona información sobre la comunidad de Santiago Teneraca (que es el foco de estudio de esta tesis). Entre estas dos comunidades se observan diferencias pocas pero significativas en temas como la jerarquía de las autoridades y la organización de las fiestas patronales.

Desde el área de la antropología jurídica, la tesis de maestría de Mendía (2016) analiza cómo se lleva a cabo la justicia en la comunidad *o'dam*, basándose en los cuatro principios que rigen su organización social. Aunque esta investigación se centra en la Comunidad de Santa María, sus hallazgos son aplicables también a la comunidad de Chianarkam. Estos principios son fundamentales y obligatorios en la estructura social en las comunidades *o'dam*, ya que se manifiestan tanto en la esencia del *o'dam* como en los diversos eventos comunicativos que se documentan. En mi experiencia, fue crucial adherirse a estos principios en todo momento durante la realización del trabajo de campo.

En el ámbito de la Lingüística Antropológica se encuentra mi tesis de maestría (Arellano, 2018), titulada “Análisis simbólico cultural y lingüístico del *uañdhara*: ritual de curación entre los *o'dam* de Santiago Teneraca Mezquital Durango”. Esta investigación ofrece un análisis detallado del discurso ritual desde una perspectiva simbólica cultural y lingüística, y se considera una de las primeras descripciones exhaustivas de este ritual. El estudio revela el significado y la función del discurso en la construcción de la identidad *o'dam*, demostrando

---

<sup>5</sup> Publicada por la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas.

que el *uañdhara*’ o el discurso ritual no solo actúa como medio de comunicación, sino que también tiene un efecto curativo. Esto ocurre cuando el *maggim* ‘sabio’ o persona sabia’, emplea estas palabras para comunicarse y dialogar con los *jich gi’kora* ‘nuestros padres’ o deidades, buscando así restablecer un equilibrio (sanación) entre los participantes.

Recientemente, Reyes y García Salido (2021) publicaron un nuevo trabajo que aborda el discurso ritual emitido en el del *xiotalh*<sup>6</sup> desde una perspectiva de la antropología lingüística, centrado entre los tepehuanos del sur de Durango. En este estudio, se enfatizan los aspectos indexicales sobre la deixis de persona y espacio, subrayando la importancia de conocer el contexto de enunciación y la cosmovisión del pueblo *o’dam* para poder comprender adecuadamente este tipo de discurso.

Como he buscado mostrar, de los trabajos mencionados anteriormente, únicamente un par de ellos, bastante recientes, se han llevado a cabo con un enfoque de la lingüística antropológica. Estos representan el inicio de las investigaciones que se pueden realizar desde esta disciplina en relación a las lenguas tepehuanas. Desde mi punto de vista, esta es una de las perspectivas significativas, ya que es fundamental entender que la lengua y la cultura no se pueden separar. Cuando se hace esa separación, los análisis resultantes son parciales y, en muchas ocasiones, descontextualizados, lo que limita su capacidad explicativa.

Por lo tanto, para desarrollar este trabajo, me propuse los siguientes objetivos que se detallan a continuación:

De manera general, este trabajo busca analizar y describir la codificación y la función de la deixis social entre los hablantes *o’dam* de la comunidad de Chianarkam (Santiago Teneraca), particularmente, identificar aquellos aspectos, estrategias o recursos que los hablantes usan

---

<sup>6</sup> El *xiotalh* es una ceremonia del maíz vinculada con las estaciones de las lluvias, por lo tanto se realiza tres veces al año, la primera a finales de mayo o a principios de junio para petición de lluvias y el inicio de la siembra, el segundo en septiembre, para bendición de los primeros frutos y el último en enero, para presentación de la cosecha. También se relaciona con el comienzo de la vida adulta, la iniciación de los curanderos y los músicos del mitote (Reyes, 2006b; Arellano, 2018). Esto se explicará más adelante en los capítulos analíticos.

para visibilizar los roles y las relaciones sociales entre los participantes en un evento comunicativo, como en los saludos, en el dialogo con los difuntos y en las conciliaciones.

Y de manera particular:

- Hacer la documentación de los eventos comunicativos seleccionados.
- Posteriormente, sistematizar los datos, para continuar con las transcripciones y traducciones de los datos.
- Examinar como se visibilizan los roles y las relaciones sociales que se generan entre los participantes de un evento comunicativo.
- Analizar cuáles son esos aspectos, elementos lingüísticos que codifican la deixis social.
- Explicar el papel de la deixis social en la organización social de los *o'dam*.

Además de los objetivos ya mencionados este trabajo plantea las siguientes ***preguntas*** de investigación.

- ¿Cómo se visibiliza la deixis social, es decir, los roles y relaciones sociales entre los *o'dam* de Chianarkam?
- ¿Cuáles son los elementos lingüísticos que codifican la deixis social en esta comunidad?
- ¿Qué papel juega la deixis social en la organización social de esta comunidad *o'dam*?

### **1.5. Hipótesis**

La lengua es una representación de la realidad social de una comunidad de práctica, por lo tanto, es en la lengua donde se reflejan las distinciones sociales relativas a los roles y relaciones sociales de los hablantes de una lengua específica. Esto se codifica a través de diferentes elementos lingüísticos tales como los pronombres personales, demostrativos, posesivos, términos de parentesco y otros elementos léxicos. A partir de la visibilización de estos roles y relaciones sociales es que se hace presente el respeto, la regulación y equilibrio en la convivencia de los miembros de la comunidad de Chianarkam.

## 1.6 Estructura de la tesis

En esta sección se expone la estructura general de la tesis, la cual se divide en siete capítulos, tal como se detalla en la figura 1. El primer capítulo se presenta como una introducción, en la que se aborda la problemática, se fundamenta la justificación del trabajo, se establecen los objetivos, y se revisan algunos estudios previos que anteceden a esta investigación.

En el segundo capítulo se lleva a cabo una revisión de los conceptos y teorías fundamentales que respaldan esta investigación, destacando su relevancia en el análisis de la deixis social. Asimismo, se detalla el conjunto de metodologías empleadas, es decir, las estrategias y negociaciones llevadas a cabo durante la documentación de los eventos comunicativos y los métodos de análisis de los datos.

El tercer capítulo ofrece un estudio etnográfico de la comunidad, abarcando su ubicación geográfica, su organización social y política, así como las características generales de la lengua *o'dam*, todo lo cual proporciona una comprensión profunda del contexto cultural. Estos primeros capítulos son esenciales y significativos para abordar, analizar y entender los capítulos dedicados al análisis.

En el cuarto capítulo, se exploran y analizan las diversas maneras de saludar, destacando cómo estas formas visibilizan los roles y las relaciones sociales de los participantes en este tipo de eventos comunicativos. Los saludos se convierten en el punto de partida fundamental, ya que a través de ellos se establece la conexión inicial entre los participantes, sentando así las bases para el desarrollo de la conversación. La variedad de saludos también pone de relieve la estructura de relaciones sociales en esta lengua.

En el quinto capítulo se centra en el análisis de cómo el lenguaje construye la relación de los *o'dam* con los difuntos. Se examinan dos conversaciones y un discurso de despedida que se emite durante el ritual de duelo conocido como *jootus*, lo que permite revelar la relevancia de estas prácticas en la cultura.

En el sexto capítulo, se analiza otro evento comunicativo relacionado con la resolución de conflictos, específicamente en el contexto de una conciliación de pareja. Se analiza qué

recursos y estrategias lingüísticas emplean los hablantes y cómo estos elementos de la deixis social influyen en la dinámica de las negociaciones en este diálogo y en este contexto formal.

La investigación termina con un capítulo conclusiones, en el que se discuten las principales contribuciones de este trabajo y se establece un diálogo con la teoría y el conocimientos de la comunidad de Chianarkam que sustenta esta investigación. Asimismo se resumen los hallazgos y aportaciones más significativas. Finalmente, se presenta la lista de referencias bibliográficas que han sido fundamentales para la realización de este estudio.

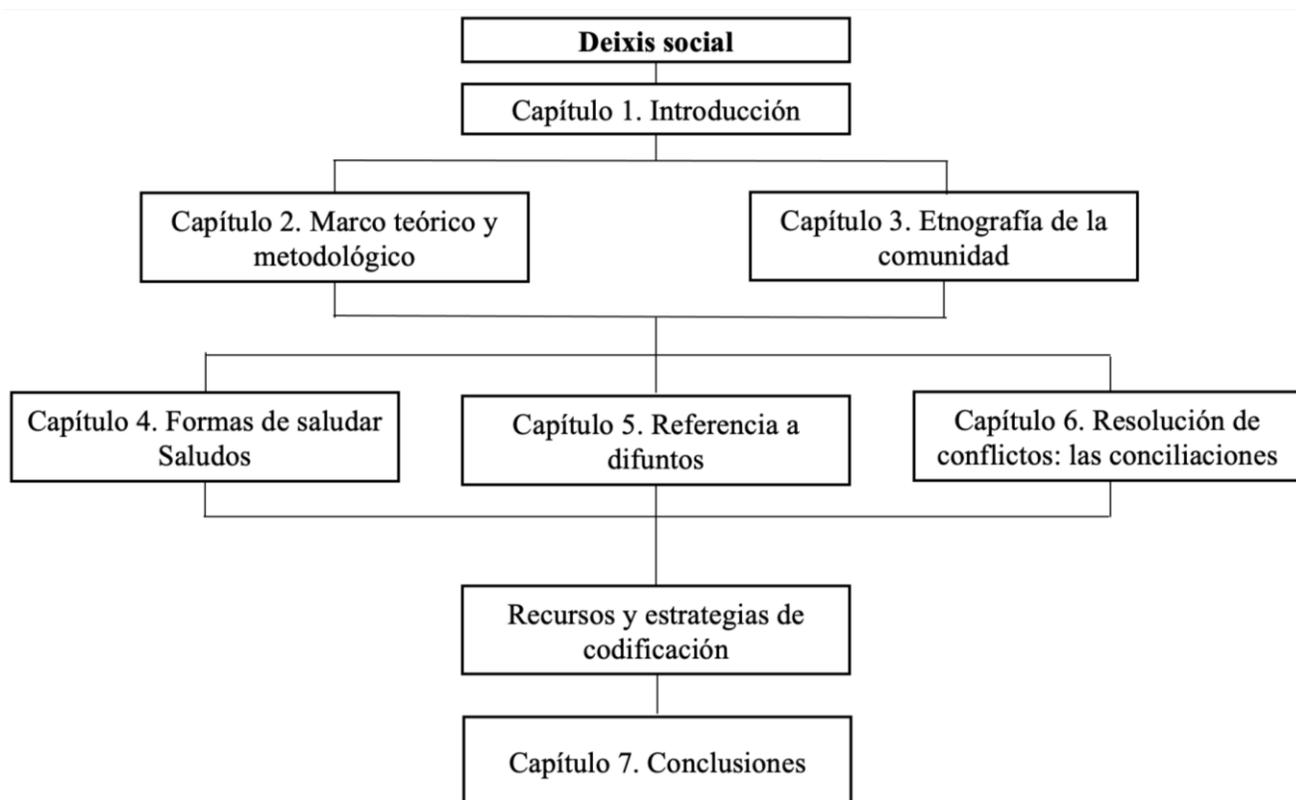


Figura 1. Contenido de la tesis.

## **Capítulo 2. Marco teórico y metodológico**

### **2.1. Marco teórico**

En este capítulo se exponen las teorías y conceptos fundamentales que sustentan la presente investigación sobre la deixis social. Dado que el objetivo principal de esta investigación es analizar la codificación de los roles y relaciones sociales de los hablantes *o'dam* en la comunidad de Chianarkam, iniciaré definiendo conceptos básicos tales como la semiótica, la deixis, la deixis social y otros términos relevantes. Posteriormente, en la segunda sección, se detalla la metodología empleada para el trabajo de campo y el análisis correspondiente.

#### **2.1.1 La semiótica**

Como se mencionó en el capítulo introductorio, el lenguaje se estudia desde diferentes perspectivas, dependiendo del interés y objetivo que se tenga, en este caso, esta investigación se fundamenta en la semiótica, como se ha descrito anteriormente, “se ocupa de los signos, sistemas sígnicos, acontecimientos sígnicos, procesos comunicativos y funcionamientos lingüísticos” es decir [...] se ocupa del lenguaje entendido tanto como la facultad de comunicar, como el ejercicio de esa facultad” (Pérez, 2000, p. 36). Desde la perspectiva filosófica Peirce entiende la semiótica como “la doctrina de la naturaleza esencial y de las variedades fundamentales de toda la posible semiosis” (Peirce, 1986 [1931], p. 9), resaltando de esa forma el carácter sociocultural de los signos, por lo tanto, para Peirce todos los objetos del que se compone la cultura son signos. Un signo entonces es algo que representa o refiere a algo en algún aspecto o carácter. De esa manera Peirce desarrolla una teoría basada en que es general, triádica y pragmática.

Cuando el autor se refiere a la noción de lo general, lo hace considerando la experiencia emocional, práctica e intelectual; es decir, abarca todos los componentes de la semiótica. Es fundamental señalar que, para este autor todo se entiende como un signo, lo que implica que dichos componentes se integran en el concepto global del signo. Además, aborda la idea de lo triádico, fundamentándose en tres categorías: la primera corresponde a la experiencia emocional, la segunda corresponde a la práctica y la tercera se relaciona con las normas y reglas. Estas categorías se articulan en torno a tres términos interrelacionados: el signo, el

objeto y el interpretante. Por último, cabe destacar que lo pragmático se vincula con la relación al contexto -un aspecto crucial para esta investigación- en el que se generan e interpretan los signos.

Desde la perspectiva de Peirce (1986 [1931]), un signo o representamen, se define como aquello que representa o se refiere a algo para un sujeto, en un determinado aspecto o carácter. Esto implica que en la mente del hablante se configura un signo que reemplaza al objeto al que se referencia, pero únicamente solo en relación con una idea o concepto específico, y no en su totalidad. En este contexto, el signo o *representamen* se vincula con tres elementos, el fundante, el objeto y el interpretante. El término “signo” se emplea para denotar un objeto que puede ser perceptible, imaginable o, en cierto sentido inimaginable. Para que un elemento sea considerado un signo debe representar su objeto, aun cuando el signo sea distinto del objeto que representa. Dado que un signo puede diferir su objeto representado, es necesario establecer un argumento que aclare el sistema sobre el cual se fundamenta, así como las razones por las cuales un signo representa dicho objeto.

Los signos pueden ser clasificados en base a tres tricotomías fundamentales: 1) la naturaleza del signo en sí mismo, que puede ser concebido como una mera cualidad, un ente real o una ley general, 2) que la relación del signo con su objeto, que puede manifestarse a través de un carácter inherente al signo, una relación existencial con dicho objeto o mediante su relación con el interpretante; y 3) la representación del signo por parte del interpretante, ya sea como un signo de posibilidad, como un signo de hecho o como un signo de razón.

En relación con las diversas tricotomías propuestas por Peirce, me enfocaré en la segunda, que incluye la clasificación de íconos, índices o símbolos. Un ícono según Peirce, es "un signo que se refiere a su objeto al que denota en virtud de sus caracteres que le son propias, y que posee igualmente exista o no exista tal objeto" (Peirce, 1986 [1931], p. 30). Por ejemplo, el humo actúan como un ícono del fuego. Cualquier entidad, sea un individuo existente o una ley, puede ser considerado un ícono en la medida en que comparte ciertas similitudes con ella y es utilizado como signo de dicha entidad.

Por otra parte, un índice se define como un signo que alude a su objeto en virtud de haber sido realmente afectado por él, lo que implica que comparte alguna cualidad con dicho objeto. Es a través de esta cualidad común que se establece su referencia. Finalmente, un símbolo se entiende como un signo que se relaciona con su objeto en virtud de una ley, generalmente constituida por una asociación de ideas generales que operan de tal manera que facilitan la interpretación del símbolo como referencia a dicho objeto (Peirce, 1986 [1931]). Estos son algunos de los aspectos fundamentales que considero de relevancia para este estudio desde una perspectiva filosófica.

Por su parte, Saussure (1983 [1916]) se refiere también a los signos, los cuales presentan similitudes con aquellos definidos por Peirce; sin embargo, la singularidad de su enfoque radica en que, en este caso, lo central es la lengua como el sistema de signos por excelencia. Saussure comienza su análisis definiendo la lengua como una parte del lenguaje que “es a la vez un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias adoptadas por el cuerpo social de la facultad del lenguaje para permitir el ejercicio de esa facultad en los individuos” (Saussure, 1983 [1916]), p. 37). Asimismo, el lenguaje es caracterizado como “multiforme y heteróclito en diferentes dominios, a la vez físico, fisiológico y psíquico, además pertenece al dominio individual y al dominio social” (p. 38). De esa modo, se establece que el lenguaje se fundamenta en la facultad que los seres humanos poseen por naturaleza, mientras que la lengua es un constructo adquirido y convencional. En términos generales, los conceptos de lengua y lenguaje son complementarios cuando un hablante desea transmitir o expresar una idea, es decir, recurre a diversos recursos para alcanzar su objetivo comunicativo.

La lengua, por tanto, constituye la dimensión social del lenguaje, la cual existe en virtud de los acuerdos establecidos entre los miembros de una comunidad. En ese sentido, la lengua puede definirse como “es un sistema de signos que expresan ideas, y por eso es comparable a la escritura, al alfabeto de los sordomudos, a los ritos simbólicos, a las formas de cortesía, a las señales militares” (Saussure, 1983 [1916]), p. 43). Estas definiciones, tanto del lenguaje y de la lengua, permiten la concepción de una ciencia que “estudie la vida de los signos en

el seno de la vida social” (Saussure, 1983 [1916]), p. 43), es decir, una disciplina que estudie la naturaleza de dichos signos y las leyes que los regulan.

Saussure sostiene que la lengua es un sistema de signos entre sí misma, e introduce el concepto de signo lingüístico, definido como “el total resultante de la asociación de un significante con un significado, en otras palabras, el signo lingüístico es arbitrario” (p. 93). Otro concepto que se menciona es el símbolo, término que este autor utiliza para designar el significante, el cual, en este caso, no posee el mismo grado de arbitrariedad.

En ese sentido, el lenguaje desempeña un papel fundamental en la vida humana, dado que, cumple diversas funciones que reflejan la interpretación de la experiencia y la interacción con otros seres humanos y con seres no humanos. Para ello, los individuos emplean una serie de recursos lingüísticos disponibles en la lengua, los cuales permiten vincular diferentes elementos del habla y relacionarlos con el contexto que los rodea. Por lo tanto, la el lenguaje no se limita a ser un sistema simbólico, sino que también se configura como una herramienta que permite a los hablantes de una lengua específica “crear, mantener y cambiar las realidades sociales y psicológicas” (Cook, H., 2018, p. 37). Desde la perspectiva del Análisis Conversacional (AC) y de acuerdo con (Vázquez Carranza 2019) la lengua se considera igualmente como una herramienta; sin embargo, no únicamente como una medio para la transmisión y expresión de ideas, sentimientos, conocimientos, etc., sino como un instrumento para la realización de acciones sociales, que emergen en el marco de la interacción social y son definidas como un logro colaborativo.

Por otro lado, de acuerdo con las postulaciones de Benveniste (1999), la lengua se presenta como el interpretante de todos los sistemas lingüísticos y no lingüísticos, dado que constituye el elemento que mantiene juntos a los seres humanos. Además, representa el fundamento de todas las relaciones que, a su vez, establece la estructura social, en este caso, la estructura comunal de los *o'dam*. Es precisamente, la lengua la que tiene la capacidad de categorizar e interpretar todo, incluyendo su propia existencia. En consecuencia, se rige como el único modelo de un sistema que es semiótico tanto en su estructura formal como en su funcionamiento, debido a que manifiesta a través de la enunciación, tal cual alude a una

situación particular; es decir, siempre que se habla siempre se habla de algo específico, ya sea de experiencias o de la lengua misma.

La lengua se compone de unidades distintas, donde cada una de estas unidades actúa como un signo. Esta se produce y se recibe en los mismos valores de referencia compartidos por todos los miembros de una comunidad de práctica o lingüística, y finalmente, se constituye en la única actualización de la comunicación intersubjetiva. Estas son algunas de las razones que Benveniste (1999) menciona para afirmar que la lengua es la organización semiótica; por excelencia, es decir, existe un modelo semiótico que la lengua impone y que no puede encontrarse en otro ámbito que no sea ella misma. Su función representativa, su dinamismo y su papel en las relaciones sociales y organizaciones sociales la convierten en una gran matriz semiótica.

En este sentido, la semiótica (o semiosis) en el presente trabajo se establece como un “importante punto de partida para el estudio de la lengua, la cultura y la sociedad, pero de manera más inmediata como una infraestructura para aproximarse a los diversos tipos de relaciones en las interacciones multimodales” (Sicoli, 2020, p. 11). Este enfoque nos permitirá comprender e interpretar los signos, de tal forma que se pueda inferir que el hecho de que un mensaje o una declaración contenga ciertos tipos de marcas gramaticales o empleen metáforas en sus enunciados nos indican algo. Por ejemplo, un enunciado como “hace frío aquí dentro” puede ser interpretado como una solicitud para cerrar la ventana (Sicoli, 2020, p. 12), la puerta o para encender la fogata. Asimismo, comprender, que el uso de un pronombre demostrativo indefinido usado en un contexto donde no debería aparecer puede ser un indicativo de desconexión emocional entre los participantes. Existe, además, otros ejemplos que serán abordados en los capítulos analíticos correspondientes.

#### ***2.1.1.1 La indexicalidad***

En esta subsección se abordará el concepto de indexicalidad, conectando con lo previamente expuesto. Según Pizziconi y Christie (2017), la indexicalidad se presenta como herramienta analítica que se desarrolla a partir de la distinción realizada por Peirce entre signos, íconos y símbolos, según la naturaleza de su relación con los objetos, tal como fue descrito en la sección dedicada a la semiótica. Se han llevado a cabo diversos estudios sobre y desde la

indexicalidad en diferentes tradiciones: i) desde la semiótica y la filosofía del lenguaje, en se donde articula una teoría de los mecanismos a través de los cuales las formas indexicales logran establecer referencia; ii) en el ámbito de la semiótica social, la lingüística y la antropología sociocultural (Pizziconi y Christie, 2017). En este contexto, se pueden mencionar investigaciones destacadas, tales como las de Ochs (1993), Agha (2007), Hanks (2000, 2009) y Silverstein, (2003, 2010). Dichos trabajos articulan las implicaciones de estas propiedades indexicales en la construcción de significados sociales, lo cual resulta relevante para la presente investigación.

Por consiguiente, entendemos el término indexicalidad como:

“la dependencia generalizada del contexto de los enunciados en el lenguaje natural, que incluyen fenómenos tan variados como el acento regional (que indica la identidad del hablante), los indicadores de etiqueta verbal (que indican deferencia y conducta), el uso referencial de pronombres (yo, tú, nosotros, él, etc.)/demostrativos (este, aquello), adverbios deícticos (aquí, allí, ahora, entonces) y el tiempo verbal. En todos estos casos, la interpretación de la forma indexical depende estrictamente del contexto en el que se emite<sup>7</sup>. (Hanks, 2000, p. 124)

En este sentido, y siguiendo a Pierce, la indexicalidad y su representación coexisten en el contexto en el que se expresan. En efecto, ya que, si un mismo enunciado pronunciado en un contexto distinto puede cambiar su significado, dado que no necesariamente se trata de mismos interlocutores ni del mismo objetivo comunicativo. Esto se debe “aque los [elementos] indexicales codifican poca o ninguna descripción de sus referentes, una forma como “esto” también podría usarse para referirse a una cosa física, un evento (“esta

---

<sup>7</sup> La traducción es responsabilidad del autor. Aquí dejo la versión en inglés: “the pervasive context-dependency of natural language utterances, including such varied phenomena as regional accent (indexing speaker's identity), indicators of verbal etiquette (marking deference and demeanor), the referential use of pronouns (I, you, we, he, etc.)/ demonstratives (this, that), deictic adverbs (here, there, now, then), and tense. In all of these cases, the interpretation of the indexical form depends strictly on the context in which it is uttered.” (Hanks, 2000, p. 124).

conferencia”), un periodo de tiempo (“este jueves”) o un lugar (aquí es donde vivo)<sup>8</sup> (Hanks, 2000, p. 124). En resumen, como se ha mencionado anteriormente, la comprensión de estos deícticos radica en el contexto, ya que los indexicales codificados establecen relaciones entre objetos y situaciones contextuales. Finalmente, se sostiene que estas “relaciones indexicales son cruciales para la inferencia contextual, la reflexividad y la interpretación semántica en general”<sup>9</sup> (Hanks, 2000, p. 125).

Por otro lado, la cabe señalar que la indexicalidad no es una propiedad exclusiva del lenguaje, sino una característica general de los sistemas semióticos. Al aplicarse al lenguaje, se refiere a la capacidad de los signos lingüísticos para invocar otros objetos, sin describirlos o referirse a ellos de manera explícita, lo cual implica que su interpretación depende de las condiciones contextuales de su pronunciación (Pizziconi y Christie, 2017). Por lo tanto, es pertinente centrar la atención se centra en el signo, y sus diferentes interpretaciones, las cuales, como se ha mencionado previamente, dependen de condiciones textuales. Estas interpretaciones también se ven influenciadas por aspectos socioculturales, normativas y reglas, así como por roles y relaciones sociales. Estos son los elementos que están presentes en todo momento en los eventos comunicativos que se analizan, y este enfoque permite interpretar dichos deícticos y los distintos significados que los hablantes les asignan para codificar y/o gramaticalizar las relaciones pertinentes.

## **2.1.2 La deixis y deixis social**

### **2.1.2.1 La deixis**

En esta sección se aborda la deixis y la deixis social más a profundidad, ya que se ha iniciado este manuscrito a partir del planteamiento de este concepto. La deixis significa señalar o indicar y “es el nombre que se le da a aquellos aspectos del lenguaje cuya interpretación la determinan las circunstancias de enunciación: el momento de la enunciación, lo ocurrido antes y después de la enunciación, la ubicación del hablante en el momento de la

---

<sup>8</sup> “Moreover, because indexicals encode little or no description of their referents, a form like “this” could as well be used to refer to a physical thing, an event (“this conference”), a period of time (“this Thursday”)/ or a place (“this is where I live”). (Hanks, 2000, p. 124).

<sup>9</sup> “Indexical relations are crucial to contextual inference, reflexivity and semantic interpretation more generally. (Hanks, 2000, p. 125).

enunciación, la identidad del hablante y la identidad de quien o quienes lo escuchan” (Fillmore, 1966, p. 220 citado en Duranti, 2000, p. 83). Y por lo general, la deixis hace uso de los demostrativos, pronombres de persona primero y segundo, tiempo y lugar específicos, tiempo y adverbios, y otras características gramaticales (Benveniste, 1999; Levinson, 1983). En ese sentido, “la deixis se refiere a las formas en que las lenguas codifican o gramaticalizan las características del contexto del enunciado o evento de habla y, por lo tanto, también concierne a las formas en que la interpretación de los enunciados depende del análisis de ese contexto de enunciado”<sup>10</sup> (Levinson, 1983, p. 54).

Por lo tanto, la deixis es un sistema que modela la lengua mediante el cual se organizan las relaciones de persona, lugar, tiempo, deferencia y discurso.

“Estos deícticos son elementos lingüísticos que aluden a personas, cosas, lugares tiempo o conceptos, o que los sustituyen; su interpretación depende de otro elemento que esté dentro del discurso o del contexto del discurso o que presupone su existencia. Indican relaciones entre partícipes y el contenido del mensaje y contribuyen a la cohesión interna y a los lazos externos del discurso.” (Curry, 2013, p. 339 ).

Por otro lado, los índices o deícticos “son signos que identifican a un objeto no por analogía ni por semejanza alguna, sino por una relación de contigüidad” (Duranti, 2000, p. 281). En otras palabras, los índices son signos que tienen cierta conexión espacial o temporal con el referente o, mejor dicho, tiene una relación existencial con su referente (Burks, 1948-1949 citado por Duranti, 2000). Este “concepto deíctico se amplía a vehículo de mostración de lo oculto, de lo no percibido, de lo no sabido o de aquella a lo que el interlocutor no ha prestado atención suficiente, aunque ya lo conoce” (Otaola Olano, 2006, p. 134). Y como ya se mencionó anteriormente, estos deícticos deben interpretarse en el contexto espacio-temporal en el que se lleva a cabo la enunciación, “como los aspectos de marcado de carácter

---

<sup>10</sup> “deixis concerns the ways in which language encode or grammaticalize features of the context of the utterance or speech event, and thus also concerns ways in which the interpretation of utterances depend on the analysis of that context of utterance.” (Levinson, 1983, p. 54).

ideológico del lenguaje y la cultura, el establecimiento de las categorías de autor y receptos o el estatus relativo de los participantes” (Duranti, 2000, p. 66).

Por lo general, la deixis se organiza de manera egocéntrica, es decir, que las expresiones deícticas están ancladas en puntos específicos del evento, por lo tanto,

“los centros deícticos son: i) la persona central es el hablante; ii) el tiempo central es el momento en el que el hablante produce el enunciado; iii) el lugar central es la ubicación del hablante en el tiempo del enunciado; iv) el centro de la disertación es el punto que el hablante se encuentra actualmente en la producción de su enunciado, y v) el centro social es el estatus social y rango del hablante, al cual el estatus o rango de destinatarios o referentes es relativo”<sup>11</sup> (Levinson, 1983, p. 64).

De acuerdo con Curry (2013) la deixis entonces es una actividad humana, por lo tanto, se le puede asignar múltiples funciones, dependiendo de lo que se quiere lograr en un contexto específico, y más allá de lo lingüístico. En lo que va de este documento se ha mencionado la importancia de tener en cuenta el contexto en el que se lleva a cabo el evento comunicativo, por lo que aquí se entenderá por contexto como el “conjunto de índices pragmáticos, coordenadas o puntos de referencia para hablantes, destinatarios, tiempos de emisión, lugares de emisión, objetos indicados y cualquier otra cosa que se necesite” (Levinson, 1983, p. 58). Por lo tanto, las oraciones pueden expresar diferentes proposiciones en diferentes eventos comunicativos.

El término contexto según Duranti (1992) se ha redefinido con el objetivo de incluir la amplia “gama de hablantes, efectivos y potenciales, las dimensiones espacio-temporales en la etnografía de la comunicación de la interacción y los objetivos de los participantes” (Duranti, 1992, p. 260). Dentro de la etnografía de la comunicación se encuentran las

---

<sup>11</sup> (i) the central person is the speaker, (ii) the central time is the time at which the speaker produces the utterance, (iii) the central place is the speaker’s location at utterance time, (iv) the discourse centre is the point which the speaker is currently at in the production of his utterance, and (v) the social centre is the speaker’s social status and rank, to which the status or rank of addressees or referents is relative (Levinson, 1983, p. 64).

nociones de comunidad de habla, evento comunicativo y acto de habla. La comunidad de habla se define como “el conjunto de personas que comparten las reglas para interpretar al menos una lengua o una variante lingüística” (Duranti, 1992, p. 260)<sup>12</sup>.

En cuanto al evento comunicativo, en este trabajo es entendido como el “tipo de interacción en donde se integra lo verbal y lo no verbal en un contexto dado” (Calsamiglia Blancafort & Tusón, 1999, p. 18). Hymes define al evento comunicativo en términos de los contextos para observar la comunicación y los componentes o elemento de la comunicación, que son: 1) la comunidad de habla/comunicación: es decir el grupo de personas que comparten usos y actitudes hacia la comunicación, las normas de interacción y de interpretación cultural; 2) situaciones de habla/comunicación, ocasiones en la que se requiere la comunicación; 3) evento de habla/comunicación, secuencias de actividades de comunicación (conversación, narrativa, discurso - oral y escrito -, texto); 4) actos de habla/comunicación: propósitos que se realizan o que se sirven de formas de comunicación. En un evento de comunicación pueden ocurrir diversos actos de comunicación. Los eventos de habla o evento comunicativo “son, pues, unidades de participación en dos sentidos: i) son formas en las que las personas se vinculan a la comunidad; y ii) son formas de constituir comunidad” (Duranti, 2000, p. 387).

Para establecer una conexión con la siguiente subsección, es pertinente señalar que la deixis social hace referencia a la codificación de las distinciones sociales que son relativas a los roles de los participantes, en particular a los aspectos de la relación social que se establece entre el hablante y el (los) destinatario (s), o entre el hablante y algún referente en un acto de habla específico. En muchos idiomas, las distinciones de gradación fina entre los rangos relativos de hablantes y destinatarios se codifican de manera sistemática a lo largo del sistema, como es el caso del sistema morfológico, en el que se habla de formas honoríficas. Además, estas distinciones también se codifican regularmente en la elección de formas de

---

<sup>12</sup> Cabe mencionar que aquí se está entendiendo por comunidad de practica como el conjunto de normas, principios y aspectos socioculturales que comparten y bajo las que se rige una comunidad, y la comunidad de habla, como su mismo nombre lo dice, se enfoca desde mi punto de vista a las formas del habla. Por lo tanto, Considero que comunidad de práctica puede ser todo el sistema y la comunidad de habla el sistema de comunicación.

tratamiento, como los pronombres o vocativos y títulos de dirección en las diversas lenguas de una misma familia lingüística (Levinson, 1983).

### **2.1.2.2 La deixis social**

En este trabajo se retoma la definición de Levinson que plantea que “la deixis social a la codificación de las distinciones sociales que son relativas a los roles de los participantes, particularmente los aspectos de la relación social que se mantiene entre el hablante y el (los) destinatario(s) o hablante y algún referente” (Levinson, 1983, p. 63)<sup>13</sup>, es decir, “aquellos aspectos de la estructura del lenguaje que codifican las identidades sociales de los participantes o la relación social entre ellos, o entre uno de ellos y de las personas y entidades a las que se hace referencia” (Levinson, 1983, p. 89)<sup>14</sup>, algunos ejemplos de esas gramaticalizaciones son los pronombres de cortesía y los títulos de los hablantes. De acuerdo con este mismo autor, hay dos tipos clásicos de información que son socialmente deícticos: relacional y absoluto. La variedad relacional es la más importante y las relaciones que normalmente se expresan son aquellas entre:

- I. Hablante y referente (por ejemplo, honoríficos de referencia)
- II. Hablante y destinatario (por ejemplo, honoríficos del destinatario)
- III. Hablante y espectador (por ejemplo, honoríficos de espectador o público)
- IV. Hablante y escenario (por ejemplo, niveles de formalidad)

El tipo 1 se refiere a la relación entre el hablante y el referente. En el caso de la lengua *o'dam*, esta relación no se codifica a través de honoríficos, sino mediante un vocabulario alternativo, que incluye términos como “compañeros” y público en general”, entre otros. El tipo 2 hace alusión a los elementos empleados para dirigirse al o a los destinatarios, utilizando en este caso estrategias tales como pronombres personales, pronombres posesivos, pronombres demostrativos y términos de parentesco, entre otros. El tipo 3 describe la relación que se

---

<sup>13</sup> “Social deixis concerns the encoding of social distinctions that are relative to participant-roles, particularly aspects of the social relationship holding between speaker and addressee(s) or speaker and some referent” (Levinson, 1983, p. 63).

<sup>14</sup> “...those aspects of language structure that encode the social identities of participants, or the social relationship between them, or between one of them and persons and entities referred to.” (Levinson, 1983, p. 89).

establece entre el hablante y el espectador que no participan directamente en el evento, y se codifica mediante marcas que indican que el mensaje está dirigido a la audiencia. Por último, el tipo 4 se centra en la relación entre el hablante y otros participantes y el escenario o actividad social. Este punto se referencia al uso del lenguaje en contextos formales y/o informales, y en algunas lenguas como el japonés y el tamil, este fenómeno está firmemente gramaticalizado (Levinson, 1983). Cabe destacar que los tres primeros tipos de información están relacionados con el centro deíctico, mientras que el último punto aborda la posición social del hablante, evidenciando que la formalidad implica una relación entre todos los roles y situaciones de los participantes.

En ese sentido, se pueden considerar que los términos honoríficos expresan una relación de respeto o de rango relativo entre los participantes (1 y 3). No obstante, también es pertinente incluir otras relaciones que pueden surgir entre mismos, tales como relaciones las de parentesco, las relaciones totémicas, así como la pertenencia a un clan o comunidad (Levinson, 1983). La diferencia entre los tipos 1 y 2, que a menudo se confunden, radica en que, en el primer tipo, el respeto se transmite exclusivamente al hacer referencia al objeto del respeto (el referente), mientras que en el segundo tipo se puede transmitir sin hacer necesariamente tal referencia. En consecuencia la distinción entre “tú” y “usted” en los pronombres singulares de dirección constituye un sistema honorífico de referencia, donde el referente se convierte en destinatario. Esto implica que ambos pueden ser utilizados tanto para hablar del referente como para dirigirse directamente al destinatario, lo cual no ocurre en otras lenguas que requieren una marca específica para las interacciones con personas a las que se les tiene respeto. Por ejemplo, las lenguas asiáticas representan una compleja amalgama de honoríficos de referencia y destinatario (Levinson, 1983).

El otro tipo de información socialmente deíctica que se menciona es la información absoluta, tal como se indicó anteriormente. Según Levinson (1983), nos referimos a hablantes autorizados, lo cual se ejemplifica en lenguas donde pueden existir morfemas exclusivos para hablantes masculinos y otros que son utilizados únicamente por hablantes femeninas, como es el caso del tailandés. Asimismo, puede existir pronombres, morfemas o partículas que se reservan exclusivamente para destinatarios autorizados, como por ejemplo los títulos

de dirección (Su Señoría, Presidente) o en términos específicos como en el caso del *o'dam*, *joisis* para referirse a las autoridades, y *jich oo' dagim* que se traduce como 'nuestro sostenedor de fuerza o autoridad del *xiothalh'*, entre otros.

Como se puede observar a partir de esta tipología tanto los términos de parentesco como los pronombres son elementos que codifican la deixis social. El sistema de parentesco más ampliamente reconocido es aquel que se establece entorno a la parentela, entendida como "grupo de potencial relación y acción parental integrado por todos los parientes consanguíneos, afines, por alianza y por compadrazgo" (Bartolomé, 2014, p. 96). En consecuencia, este sistema de parentesco se codifica a través de los pronombres posesivos, como se muestra en el siguiente ejemplos: *jiñ* 'posesivo' y *chat* 'papá'.

Las distinciones mencionadas se codifican de acuerdo con Levinson (1983) en casi todos los niveles de la lengua. Los honoríficos del destinatario, incluidos términos deshonrosos y los marcadores de intimidad, se manifiestan en el léxico, la morfología, las partículas o afijos, la fonología segmentaria, en la prosodia, entre otros elementos gramaticales. En otras palabras, la deixis social puede ser codificada en todos los niveles de la gramática, que incluye fonología, morfología, sintaxis y léxico. Por lo tanto, la deixis social abarca tanto el significado como de la gramática de ciertas expresiones lingüísticas que señala las relaciones sociales dentro de una comunidad lingüística.

De lo anterior, como se ha señalado a lo largo de este documento, la presente investigación se lleva a cabo desde la perspectiva de la semiótica y empleando la metodología de la lingüística antropológica. En particular se enfoca en los signos conocidos como índices o deícticos que codifican las relaciones sociales entre los *o'dam*. Considero relevante abordar el estudio desde esta perspectiva, ya que, tal como se ha expuesto en este capítulo, el sistema lingüístico concebido como un sistema de signos, proporciona al locutor un conjunto de recursos deícticos y léxicos para la articulación del discurso y la representación de las relaciones interpersonales. Estos índices en el sistema lingüístico son identificables en el ámbito del sistema pronominal (que abarca pronombres personales y posesivos), así como en los adjetivos posesivos y los morfemas verbales que denotan de persona. A su vez, se consideran los términos de parentesco y otros elementos que se relacionan principalmente

con la iconicidad o con la función poética del lenguaje, la cual será abordada en la siguiente sección. Un ejemplo de esto son las expresiones, “*mujer-flor*” y “*hombre-machete*”, que, los discursos en los que se utilizan, funcionan como referentes; y dado que lo icónico forma parte del sistema de signos entonces estas formas de referencia también pueden considerarse son indexicales.

Es importante destacar que, a pesar de que autores como Levinson y Hanks sugieren que la deixis se organiza de manera egocéntrica, este trabajo se lleva a cabo desde una perspectiva duocéntrica, tal como lo precisa Pérez García (2010)

“la deixis social se ve más allá de lo que ha venido tratando, ya que no solo han de incluirse en ella pronombres de cortesía y honoríficos, sino todos aquellos procedimientos por los que se describen y codifican las relaciones interpersonales en la interacción verbal, donde se da cuenta de la elección de unas unidades frente a otras que remiten hacia un tipo de coordenadas que no pueden ser descritas únicamente desde el hablante, es decir, de forma egocéntrica, sino desde lo duocéntrico, ya que son dos, como mínimo, los participantes y los centros de coordenadas” (p. 137).

En otras palabras, un hablante elige las palabras o estrategias en función del contexto. Esto implica considerar la influencia del interlocutor, el espacio en el que se desarrolla el evento comunicativo, el estatus del interlocutor o el público presente y el objetivo mismo. Estas son las razones y fundamentos que sustentan para el enfoque duocéntrico de esta investigación.

Otra razón a destacar es que los datos se analizan desde la perspectiva del análisis conversacional, no como un objeto de estudio en sí mismo, sino como una estrategia para comprender estas interacciones, así como las reacciones y la dinámica que se genera entorno a la interacción en curso, las cuales forman del evento comunicativo en cuestión. La mayoría de los datos presentados en este trabajo corresponden a conversaciones, por lo que es conveniente y necesario abordarlos desde esta perspectiva duocéntrica.

Desde esta misma perspectiva, la naturaleza de estos signos indexicales, conforme a lo señalado por Silverstein (1976), puede presentar una característica dual. Es decir, los índices o elementos deícticos pueden ser referentes indexicalmente presupuestos y referentes

indexicalmente creados (en términos creativos o performativos). La primera categoría se relaciona con el hecho de que un deíctico presupone la existencia física de un objeto real al que se hace referencia, lo que requiere que dicho objeto sea fijo para que se realice la contribución referencial. La segunda categoría se refiere a que, a través de un deíctico se hace presente un aspecto relevante del contexto. Un ejemplo pertinente es el uso de un deíctico *dhi* demostrativo menos específico o indefinido en el evento de conciliación, al hacer mención a la esposa del hablante. Dado que ambos se encuentran presentes en el lugar, no se esperaría que se utilice un demostrativo en una expresión como *dhi ubii* ‘esa mujer’ para referirse a su esposa, esto se describe detalladamente en el capítulo 6.

Los deícticos o índices presentan variaciones en función de la ubicación específica de cualquier elemento en el contexto de su uso. Es decir, se consideran aspectos como: “cuántos eventos están ocurriendo simultáneamente; cuántos medios independientes están señalando los factores del contexto; qué eventos anteriores han tenido lugar; cuántos índices coocurrentes de un tipo funcional dado están ocurriendo en el habla” (Silverstein, 1976, p. 35)<sup>15</sup>. Todos estos elementos, como se ha mencionado, están condicionados por las reglas y normas de uso que rigen la coexistencia entre las variables contextuales y las señales de habla.

### **2.1.3 La función poética del lenguaje**

En estos datos previamente mencionados, se ha observado que los hablantes emplean diversas estrategias y modalidades para transmitir el mensaje que desean, tales como manifestar respeto, de reconocer a una persona, de saludar, expresar afecto o persuadir. Este planteamiento fue formulado originalmente por Roman Jakobson en 1960, quien se refiere a las distintas funciones del lenguaje, las cuales varían en función del objetivo que se pretende lograr en cada evento comunicativo. Una de dichas funciones es la función referencial que se abordó en la sección anterior sobre la indexicalidad de los deícticos. En el presente apartado, me enfoco en la función poética del lenguaje, dado que, una de las

---

<sup>15</sup> ... “how many events are simultaneously occurring; how many independent media are signaling the factors of the context; what prior events have taken place; how many co-occurrent indexes of a given functional sort are occurring in speech” (Silverstein, 1976, p. 35).

estrategias recurrentes en la deixis social es la repetición o paralelismo, elementos que constituyen características estéticas en la creación artística.

En este sentido, la presente investigación se fundamenta también en el análisis desde la función poética definida por Jakobson, quien aborda este concepto dentro del marco de la lingüística. Así, se ocupa del estudio de un dominio específico de las estructuras verbales. De la amplia gama de fenómenos lingüísticos, Jakobson determina qué rasgos específicos permiten considerar una secuencia determinada como una obra de arte. Muchos de los recursos estudiados bajo la poética no se limitan exclusivamente al arte verbal; como señala (Jakobson, 2000 [1960], p. 28) “muchos rasgos poéticos no solo pertenecen a la ciencia del lenguaje, sino a la teoría general de los signos, es decir, a la semiótica en general”. En consecuencia, es en el ámbito del arte verbal donde se concentra cualquier actividad del habla en las que los signos adquieren prominencia, especialmente cuando lo que predomina es la función poética del lenguaje.

En términos generales, la función poética se centra en el propio mensaje, con el propósito de evidenciar la distancia existente entre el objeto y los signos verbales, lo cual favorece una nueva forma de percepción nueva del objeto que ya ha sido automatizado. La función poética logra su objetivo mediante el principio de equivalencia, que se manifiesta a través de la semejanza y la oposición. Este principio de equivalencia se refleja en diversos aspectos del poema, como la métrica, en el ritmo, el plano del significado (incluyendo metáforas y metonimia), así como en la dicción, entre otros.

El uso de la función poética o el arte verbal en este trabajo está relacionado con el hecho de que los distintos eventos comunicativos documentados y analizados están centrados en la lengua y su “relación con los contextos sociales y culturales del uso del lenguaje, y contra el trasfondo de otras posibilidades verbales en las que no se pone en primer plano” (Sherzer, 2002, p. 1). En particular, estos elementos se han encontrado predominantemente en discursos formales de carácter ritual, lo cual permite la búsqueda de significados alternativos. A través de esta búsqueda, los signos lingüísticos adquieren una relevancia especial en la producción e interpretación del discurso (Epps, Webster y Woodbury, 2017).

### **2.1.3.1 Paralelismo**

En el presente caso, los eventos comunicativos abarcan desde conversaciones informales hasta discursos ceremoniales, como se ilustra en el extracto relacionado con la petición de mano y el *jootus* que es un ritual donde se emite un discurso de despedida. En los capítulos siguientes, se podrá apreciar que los eventos comunicativos analizados presentan características propias del arte verbal, tales como el paralelismo y el difrasismo (Cruz, 2014). Para Jakobson, el paralelismo “tiene que ver con la estructura del verso, [es decir] en el ritmo, la repetición de una cierta secuencia de sílabas; en el metro, la de una determinada sucesión de ritmo; en la aliteración, asonancia y rima” (Jakobson, 1992, p. 58). En otras palabras, el paralelismo implica la repetición de estructuras “ya sea de elaboración o énfasis, engendra otro más delimitado en las palabras y en el sentido..., [es decir], se busca un electo en la semejanza de las cosas, y por otra parte la antítesis, el contraste y demás...” (Jakobson, 1992, p. 58). Este paralelismo puede manifestarse de manera sonora o gramatical, dependiendo de la ubicación de dicha repetición, ya sea a nivel fonológico, morfológico, sintáctico o léxico (Jakobson, 1992).

El estudio del paralelismo ha sido ha sido objeto de un análisis amplio en las lenguas de Mesoamérica (León-Portilla, 1985; Cruz, 2014, entre otros). Según Rodríguez (2013), existen dos tipos de paralelismo que han sido documentados en las lenguas mesoamericanas: el sintáctico y el semántico. “El paralelismo sintáctico está basado en la repetición de la estructura o marco sintáctico de una línea donde el elemento ha sido sustituido por un sinónimo, un cuasi-sinónimo, o un antónimo; la parte repetida suele llamarse “co-texto”, y los elementos intercambiados suelen llamarse “pares” (Rodríguez, 2013, p. 130). En cuanto al paralelismo semántico, este se refiere a la aparición de “dos líneas deben repetir la misma idea en sinónimos o antónimos. Cuanto más estrictamente lo hagan, más formal es el estilo” (Edmonson y Bricker, 1985, p. 130 citado en Rodríguez, 2013). En términos generales, ambos tipos de paralelismos emplean sinónimos, antónimos y palabras casi sinónimas para complementar la idea que se desea transmitir.

Este fenómeno se relaciona con la deixis social, en virtud de que los discursos emitidos recurren a este paralelismo como estrategia para presentar a los destinatarios de un discurso. Esto permite describir las características de un lugar o la situación presente en el momento en la que se encuentran. En particular, estas estrategias son utilizadas en la resolución de conflictos y en los discursos rituales que se analizan en los capítulos correspondientes (capítulos 4, 5 y 6).

### ***2.1.3.2 Tipos de registros***

En este contexto, resulta pertinente describir los distintos tipos de registros, dado que las características previamente mencionadas, tales como la repetición y el paralelismo, son más evidentes en los registros formales. Por ejemplo, tales aspectos pueden ser observados en el discurso emitido durante el ritual del *jootus* (capítulo 5) y en el proceso de resolución de conflictos (capítulo 6). Por ende, es conveniente abordar el tema de los registros. Como se expuso en la sección metodológica, se documentaron diversos tipos de eventos comunicativos con la finalidad de recopilar datos que abarcaran un amplio rango de situaciones, desde las informales hasta las más formales. A partir de estos datos, se seleccionaron las diferentes formas de saludar, referencia y diálogo con los difuntos, así como las conciliaciones.

El concepto de registro busca de explicar los diferentes usos del lenguaje que los hablantes emplean. En este sentido, “se parte de la existencia de distintos usos o formas posibles de utilizar una misma lengua y cada uno de éstos se utiliza y es el más adecuado en determinados situaciones comunicativas y sociales. Por lo tanto, los registros son las diferentes modalidades de uso que vienen condicionadas por el contexto comunicativo en el que se encuentra el hablante (Ruíz, 2000, p. 10).

Halliday (1968) señala que para identificar los tipos de registros del lenguaje es necesario considerar tres dimensiones que abarcan los diversos factores en los que se manifiesta el lenguaje. Estas dimensiones son la siguientes:

1. Campo del discurso. Se refiere al contexto en el que se genera el mensaje, el cual depende tanto del tema que se aborda como de la situación o el momento en el que se produce la comunicación.
2. Modo del discurso. Esta dimensión hace referencia al canal a través del cual se lleva a cabo la comunicación, diferenciando principalmente entre la lengua hablada y la escrita.
3. Estilo del discurso. Aquí se consideran las relaciones que existen entre los participantes en una situación comunicativa. La distinción más importante es este aspecto es las que separa el estilo coloquial del estilo formal.

Los estudios sobre el discurso han demostrado que los registros no se pueden concebir como entidades aisladas; en realidad, forman parte de una escala continua con numerosos grados intermedios. Esta gradación de registros refleja la dimensión sociolingüística, que pone de manifiesto que algunos hablantes dominan mejor que otros los repertorios específicos de cada registro.

“El contexto en el que se establece la interacción comunicativa regula y marca las conductas tanto lingüísticas como extralingüísticas de los hablantes” (Ruiz, 2000, p. 11). Esto implica que las personas deben adaptar sus intenciones al contexto en el que se produce el evento comunicativo. Surge, así, un nuevo concepto: la conducta lingüística, que se refiere a la selección y uso diferentes variables lingüísticas que existen en función de la situación comunicativa en la que se encuentre. Por ejemplo, en una conversación entre amigos se emplean expresiones informales a diferencia de lo que sucede en una conferencia.

Además, diversos estudios han confirmado que la conducta lingüística de los hablantes refleja su pertenencia a una estructura social específica. En otras palabras, el uso adecuado de los distintos registros lingüísticos está en función del nivel de conocimiento que tenga el hablante y de su filiación a un grupo social determinado. Como resultado de la interacción de todos estos factores, emergen diferentes registros dentro de una misma lengua. Parte de este aprendizaje social de una lengua implica la capacidad para manejar los diferentes registros o géneros discursivos característicos de cada comunidad de práctica.

Labov (1983) señala que los registros lingüísticos pueden considerarse más o menos formales dependiendo de cuánta atención ponga el hablante en su discurso. Cuando esta atención es mínima, se produce un habla espontánea; en cambio, si la atención es máxima, el habla adopta un carácter formal. Los dos registros por excelencia son el informal y el formal, aunque entre ellos se sitúa una línea imaginaria que da cabida a registros intermedios. Labov (1983), distingue varios tipos de registros, definidos por el nivel de atención que el hablante dedica a su forma de hablar. Además, destaca que un mismo hablante puede cambiar su forma de hablar al modificarse el contexto comunicativo, accediendo así a diferentes estilos y registros. Por su parte Moreno (1998) sostiene que el grado de formalidad de un discurso depende del modo en que se presentan los factores que intervienen en la comunicación. Estos elementos se dividen en dos categorías:

- Factores personales. Se refiere al hablante, quien está influenciado por factores dialectales, sociolingüísticos y psicolingüísticos. También consideramos a la audiencia, teniendo en cuenta el tipo de oyente, la cantidad de la audiencia y a su calidad, así como a la relación que se establece entre los interlocutores.
- Factores no personales. Engloba el discurso en sí, es decir, el tema y la modalidad de comunicación, además del contexto, el cual se compone de tres elementos: lugar en el que se produce el intercambio, el momento y el tipo de actividad que se está desarrollando.

Un factor fundamental que influye en la selección y el uso de un determinado registro es la duración de la relación que se establece entre los participantes. No es comparable la interacción que se desarrolla entre dos invitados en un evento social a la que existe entre un padre y su hijo. En consecuencia, todos los factores mencionados impactan en el discurso del hablante, quien adoptará un lenguaje más cuidadoso y formal en situaciones como conferencias o frente a desconocidos. En cambio, en un entorno familiar o entre amigos, es más común utilizar un lenguaje coloquial y familiar.

Con la presente discusión y los conceptos teóricos expuestos concluyo esta sección a fin de avanzar hacia los capítulos centrales de esta tesis. Como se señaló en el capítulo metodológico, los datos seleccionados forman un continuo que va desde lo informal hasta

lo formal (Labov, 1983; Duranti, 2000). Este análisis inicia en el capítulo 4, donde se abordan los saludos, que son relativamente informales, y continúa con la referencia a difuntos, así como las conciliaciones en el capítulo 6, donde el nivel de formalidad es notablemente superior. En el siguiente capítulo se presentan las diferentes formas de saludo. En estos tres capítulos se exploran, analizan y describen en detalle las diferentes estrategias de gramaticalización de las relaciones sociales en Chianarkam, así como los recursos discursivos que caracterizan a cada registro lingüístico.

## **2.2 Metodología**

La metodología empleada en esta investigación se fundamenta en un enfoque cualitativo, dado que el objetivo de este trabajo es comprender y explorar el fenómeno de la deixis social desde la perspectiva de los hablantes de una comunidad de habla, en su ambiente natural y en relación con su contexto (Hernández, et al., 2016). En este sentido, se trata de un método que se apoya en la recolección de datos por medio de un conjunto de técnicas que se describen más adelante. Este método es de carácter inductivo, ya que la reflexión sobre los datos recolectados permite el desarrollo de conceptos (Taylor y Bogdan, 1994) que se ajustan con las teorías que sustentan esta investigación.

Por consiguiente, el escenario y los hablantes de la comunidad en la que se llevó a cabo el estudio fueron observados desde una perspectiva holística (Epps, Wester y Woodbury, 2017). Esto quiere decir que se realizó una observación minuciosa de cada uno de los eventos ocurridos, con el propósito de considerar todos los elementos presentes en el análisis, incluyendo tanto a los hablantes como al contexto. Esta consideración se fundamenta en la noción de que cada acontecimiento que tiene lugar en esos momentos tienen una razón de ser (Fillmore, 1966, p. 220 citado en Duranti, 2000, p. 83), y se consideran relevantes para el análisis de los datos obtenidos.

### **2.2.1 La etnografía de la comunicación**

Para esta investigación se empleó la etnografía de la comunicación (EC), la cual, según Hymes (1964a) se encarga de describir e informar sobre los procesos vinculados al habla y su uso social. Esto incluye las distintas clases de eventos comunicativos, los elementos significativos de dichos eventos, así como la relevancia de las funciones que derivan de esta

interacción comunicativa. Por ende, la EC se encarga de describir, “la organización de los diferentes significados lingüísticos de habla, en términos de una matriz del habla de una comunidad” (Prado, 2007, p. 11). Hymes establece dos características esenciales de esta etnografía: i) los resultados se deben ser considerados en conjunto con las diversas disciplinas de las ciencias humanas, tales como son la psicología, la sociología, la lingüística y la etnología, correlacionando los diferentes marcos de referencia que estas disciplinas posean; ii) se debe tomar a una comunidad lingüística como contexto y explorar los aspectos de la interacción comunicativa en su totalidad, de modo que se complemente no solo el aspecto lingüístico a nivel de código y canal, sino también los elementos socioculturales asociados a dichas prácticas (Hymes, 1984 citado en Prado, 2007).

En este contexto, la etnografía de la comunicación, según (Prado, 2007, p. 1512 citando a Prieto, 1980, p. 14) se ocupa de los siguientes aspectos:

- a) De los recursos sociolingüísticos de una comunidad específica. Esto implica no solo la consideración de las cuestiones gramaticales en su sentido tradicional, sino también del conjunto de potencialidades lingüísticas al servicio del uso y de los significados sociales. Entre estos recursos se incluyen: los estilos, las formas y los términos de referencia y el tratamiento; las relaciones léxicas; así como las relaciones entre enunciados, tales como la vinculación y la presuposición, entre otros;
- b) Del uso y la explotación de dichos recursos en el discurso y en la interacción social, considerando situaciones en que se está de acuerdo o en desacuerdo, así como en las que se expresan respeto, deferencia, y/o adulación.
- c) También se ocupa de las interrelaciones y las organizaciones pautadas que caracterizan estos diversos tipos de discurso e interacción sociales dentro de la comunidad.
- d) Finalmente, se preocupa por las relaciones de estas pautas de expresión oral con otros aspectos y dominios de la cultura; tales como la organización social, la economía, la religión, y la política, entre otros (Prado, 2007, p. 3).

Todo lo anteriormente mencionado ha permitido la documentación de los eventos comunicativos, dado que la deixis social puede ser debidamente documentada cuando los

hablantes están en acción en diferentes contextos. Un aspecto adicional con relevancia en la documentación de los eventos es el componente no verbal, que constituye una parte esencial de la comunicación y se integra en el enfoque multimodal. En la definición previa de la etnografía de la comunicación no se enfatiza explícitamente este elemento; sin embargo, la recolección de datos se complementa con lo que Sicoli (2020) denomina *etnografía multimodal*. Esta perspectiva se entiende, en términos generales, como una etnografía de la comunicación multimodal de una lengua concebida como un proceso vivo. Este tipo de etnografía

“reúne tanto los objetivos de la lingüística de la documentación y la antropología (es decir, lingüística antropológica) con los medios y los fines cotidianos, de la vida social humana para analizar la manera en la que la forma y la función de la lengua se moldea a través de acciones multimodales colectivas que construyen mundos sociales, intersubjetivos y materiales” (Sicoli, 2020, prefacio iii).

Por lo tanto, se considera fundamental que la lengua sea documentada mediante videgrabaciones con el fin de ofrecer una visión más integral del fenómeno estudiado en un evento comunicativo, así como de llevar a cabo investigaciones que sean más involucradas y participativas.

En resumen, la Etnografía de la Comunicación se centra en la totalidad del repertorio lingüístico y formas modeladas de expresión verbal, así como en la precisión de las interrelaciones entre los sistemas de habla y otros aspectos de la cultura (Keating, 2001). En términos generales, la investigación se complementó con un enfoque etnográfico de la etnografía de la comunicación multimodal, es decir, se recabaron datos en formatos de audio y video con el propósito de describir y analizar la lengua como un componente de la vida social (Sicoli, 2020), en este caso, de los *o'dam* de la comunidad de Chianarkam.

### **2.2.2 Observación pura y observación participante**

El proceso de trabajo de campo se llevó a cabo mediante dos modalidades de observación: la observación pura y la observación participante. Con el término “observación pura” me refiero a aquellos eventos en los cuales no intervino manera activa, limitándome únicamente

a registrar el evento. Esto es particularmente aplicable en situaciones con una alta concurrencia, donde mi presencia se asemeja a la de un espectador más, dedicándome a realizar notas de campo. En estas anotaciones, consigno aspectos relevantes, tales como las explicaciones que una persona brinda a otro sobre el desarrollo del evento, o comentarios relacionados con el cumplimiento o el desvío de las normas esperadas.

En lo que respecta a la observación participante, este concepto se refiere a los sucesos en los cuales tomé parte activa. Por ejemplo, en los intercambios de saludos y conversaciones espontáneas que se generaban durante mi presencia, fue necesario que todos los participantes interactuaran, dado que, en la comunidad *o'dam*, negarse a entablar conversación se considera un signo de falta de respeto y mala educación. Un caso particular que ilustra esta modalidad se presenta cuando las autoridades estaban resolviendo un caso de conciliación. En el momento en que solicité permiso para grabar de este evento, me solicitaron a cambio elaborar el acta de acuerdos, ya que la persona encargada de dicha tarea se hallaba directamente comprometida en el proceso de conciliación. De este modo, ejercí un papel indirecto como parte de las autoridades mientras simultáneamente registraba la dinámica de la conciliación.

En este sentido, hago uso de recursos propios para establecer contacto con otras personas, como es el caso del saludo general, el saludo formal (cuando sea necesario), así como del *sapook* o *sobkia'*. En lo que respecta al *sapook*, este término tiene dos significados: uno hace referencia a la conversación o el diálogo, mientras que el otro se refiere a la narración de historias. La combinación de estos dos sentidos constituye el proceso de enseñanza-aprendizaje entre los *o'dam*, es decir, el *sapook* se rige como el medio a través del cual se transmiten y comparten conocimientos (Mendía, 2016; Arellano, 2018). En el caso de que encuentre en modo irrealis *sobkia'* hace referencia a establecer un diálogo o narrar una historia en un futuro próximo. Estos recursos son empleados y resultan ser de suma utilidad para abrir diálogos y conversaciones, así como para el inicio de otros eventos, tanto en contextos cotidianos como en discursos rituales, permitiendo que la información fluya en cualquier interacción. Esto se debe a que su utilización implica familiaridad y conocimiento del proceso a seguir en los diversos eventos comunicativos.

De este modo, la presente etnografía se complementa con la documentación lingüística, la cual se define como “un registro duradero y multifuncional de una lengua” (Himmelman, 2006, p. 16). Asimismo, se añade que “debe esforzarse por incluir tantos y tan variados registros como sea posible en la práctica, con el fin de cubrir todos los aspectos del conjunto de fenómenos interrelacionados comúnmente conocido como ‘una lengua’” (Himmelman, 2006, p. 16). Por su parte Woodbury (2011) lo define como la creación, anotación, preservación y diseminación de grabaciones claras de una lengua específica.

### **2.1.3 Ética**

Una de las cuestiones que requieren mayor atención entre los *o'dam* es la ética. Por tal motivo, para la realización de este trabajo, considero fundamental emplear el consentimiento informado y debidamente documentado. Esto se debe a que los comuneros de esta comunidad son reacios a firmar documentos, habiendo tenido experiencias adversas en el pasado; a lo largo de la historia han sido objeto de engaños y estafas por individuos ajenos a su entorno, lo que ha generado una desconfianza inherente hacia la firma de cualquier documento.

La ética en la comunidad de Chianarkam, también conocida como Santiago Teneraca, se fundamenta en el cumplimiento de principios, reglas y normas que deben ser observadas por todos los comuneros. Aunque estas directrices no están formalmente redactadas, ya que se transmiten de forma oral, son de conocimiento general y se imponen sanciones -en caso de omisiones graves- a quienes las infrinjan. Algunos de estos principios y normas son tanto comunitarios como personales. Las normas comunitarias incluyen la participación voluntaria en actividades como rituales comunales, el respeto por los espacios sagrados y aquellos que son exclusivos para hombres y mujeres, así como la deferencia hacia las autoridades y otros aspectos de la vida comunitaria. Por otro lado, los principios personales se centran en la colaboración en las actividades familiares y la realización de rituales individuales con miras al bienestar personal. En resumen, todo lo anterior se articula en torno a los cuatro principios de los *o'dam* que muestra en la tabla 1.

<b>Principios <i>o'dam</i></b>	
Principios	implicaciones
1. La curación	Todos los rituales y ceremonias
2. El trabajo	Individual y colectivo (comunal)
3. El vivir bien	Personal
4. La convivencia comunitaria	Colectivo

Tabla 1. Los cuatro principios *o'dam* adaptado de (Mendía, 2016)

En la comunidad *o'dam*, es de suma importancia adherirse a los principios que rigen la vida comunitaria, principios a los cuales me comprometo plenamente, no solo durante mi periodo de trabajo de campo, sino cada vez que tengo la oportunidad de estar en la comunidad.

Al aplicar la ética comunitaria, considero fundamental informar sobre los objetivos de la investigación y solicitar el permiso de las personas que participaron, en especial de las autoridades del gobierno tradicional y de otros representantes, como los del *xiotalh*, uno de los eventos sagrados más significativos de esta comunidad. Es preciso señalar que, en el contexto de la investigación relacionada con lo sagrado, los rituales y ceremonias propios de la comunidad *o'dam* se debe tener la autorización de los *jich gi'kora* 'nuestros padres', se decir, de las deidades que veneran.

Cabe aclarar que algunos de estos eventos fueron únicamente grabados, ya que, como mencioné anteriormente, son *du'nkamtam* 'lugares sagrados' y es imperativo mostrar el debido respeto, evitando cualquier acción que pudiera ser malinterpretada. Además, los eventos se llevan a cabo durante la noche, en lugares distantes de los hogares de los participantes, dado que en esta región no hay acceso a luz eléctrica.

En el ámbito académico, también se reconoce la existencia de un código ético que no siempre se alinea completamente con el de la comunidad. Sin embargo, me esfuerzo por cumplir con

ambos, a fin de prevenir conflictos en ambos contextos. La ética en el trabajo lingüístico se define como “la manera de trabajar en las que tú, la comunidad de investigación y la comunidad lingüística piensan que es apropiado” (Bower, 2008, p. 148 citado en Pérez, 2020). Por lo tanto, el trabajo de campo se desarrolló de manera colaborativa, priorizando los intereses de la comunidad y de los colaboradores, quienes son los legítimos propietarios de la información que compartieron.

En mi caso particular, además de la explicación y grabación del permiso correspondiente, asumo el compromiso de continuar llevando a cabo trabajos relacionados con la lengua, tales como la difusión, la creación de materiales y la realización de estudios en general que contribuyan a su desarrollo y fortalecimiento. Al finalizar el programa de doctorado, me tomaré el tiempo de presentar el trabajo final a la comunidad, reconociendo las contribuciones, ya sean directas o indirectas, que algunos de sus miembros realizaron, especialmente en los eventos masivos. Desde mi perspectiva, la ética debe estar presente en todo momento: antes, durante y al concluir el trabajo.

#### **2.2.4 Rol como investigadora en la comunidad**

El estudio de la propia comunidad presenta ciertas complejidades. Si bien es cierto que, al pertenecer a la comunidad, se obtienen ciertos beneficios, también es verdad que esta situación puede complicarse. En la actualidad, están surgiendo investigadores indígenas que se dedican al estudio de sus propias comunidades, denominados investigadores locales. En este contexto, se hace referencia a la posición de pertenencia, señalando que “con local me refiero que me encuentro situado y anclado a un determinado tiempo-espacio-territorio y modo de vida concreta como miembro de la comunidad lingüística tsotsil [en mi caso, *o'dam*], pero mis conocimientos y producciones académicas tienen el mismo valor y calidad del trabajo de un académico eterno” (Martínez, 2020, p. 17).

Otros autores, como Pérez (2020), discuten ampliamente las implicaciones de investigar y estudiar la propia comunidad, reflexionando sobre los desafíos que enfrentan los lingüistas locales y semilocales, así como la necesidad de replantear la universalidad de las consideraciones éticas. Hilaria Cruz (2020), por su parte, aborda las ventajas, limitaciones y dificultades que enfrentan las mujeres en el trabajo de campo, resaltando la necesidad de

abordar estos temas como una manera de mitigar dichas complejidades. En la misma antología, Emilia Cruz (2020) incluye reflexiones de Alonso (2020) sobre las actitudes de los propios hablantes hacia el estudio de su lengua y hacia otros investigadores.

Los puntos discutidos y reflexionados por los autores mencionados son de gran relevancia para entender lo que implicó realizar trabajo de campo en Chianarkam. Como se mencionó anteriormente, en esta comunidad existen reglas que los miembros deben seguir y considerar para cualquier asunto a tratar. En mi caso, no puedo pasar por alto estas regulaciones, es decir, debo adherirme y poner en práctica los conocimientos adquiridos que son propios de los o'dam y de la comunidad en general. De no hacerlo, las facilidades para grabar eventos no habrían sido posibles, además de que podría ser considerada como una persona irrespetuosa que busca aprovecharse de la comunidad. Es común escuchar el comentario "*ki'n xi chuch ñaa*" que se puede interpretar como "quiere comer a costa de nosotros", especialmente cuando alguien llega a solicitar o discutir un proyecto, lo que genera inmediatas asociaciones con el dinero. Por lo tanto, resultó fundamental ser clara, concisa y tener en cuenta todas estas regulaciones para evitar cualquier malentendido.

Otra de las cuestiones que se discutió durante el proceso de negociación fue la cuestión de género, dado que en esta comunidad existen numerosos espacios y/o eventos en los cuales la presencia de mujeres no es habitual. No se trata de una prohibición explícita, sino de que cada grupo (hombres, por un lado, y mujeres por el otro) desempeña un rol específico en cada evento. En la mayoría de las ocasiones, las mujeres pueden asistir como espectadoras; sin embargo, en algunos casos tienen la oportunidad de participar, especialmente si ocupan un cargo, como el de quien levanta los santos, quien ejerce funciones de mayordomía, o la *tua'dam* 'moledora o cocinera' del *xiothalh*. En prácticamente todos los casos se requiere la presencia de una pareja, ya que ni hombres ni mujeres pueden ostentar un cargo sin el apoyo de su pareja (esposo, esposa o alguien que colabore con ellos).

En mi particular experiencia, conté con la colaboración de mi padre y mi hermano en eventos exclusivos para hombres, mientras que mi madre y hermana me asistieron en otros contextos donde no me consideraba interlocutora competente o habilitada (Duranti, 2000) para participar. Esta situación se debe a que ellas mantienen una relación más estrecha con la

comunidad, al residir y compartir experiencias cotidianas con sus miembros, lo que les permite establecer temas de conversación comunes y cultivar la confianza.

Es pertinente señalar que, en mi calidad de investigadora local, llevo a cabo las actividades correspondientes a los comuneros, además de mi trabajo de campo, que incluye la transcripción, análisis y descripción de los datos. Esto no implica que mi investigación quede relegada a un segundo plano; por el contrario, al encontrarse en el territorio *o'dam* y ser parte de la comunidad, considero adecuado proceder de esta manera. Esta postura también abarca el uso de la vestimenta tradicional, la comunicación en *o'dam* y acercarse a las personas y a los eventos comunicativos en los momentos que considere apropiados, entablando conversaciones a partir del saludo o *sapook* como una forma más natural de iniciar cualquier diálogo. Esta metodología representa una forma específica de llevar a cabo la observación participante desde el interior de mi comunidad de práctica.

### **2.2.5 Colaboradores**

Para la realización de cualquier trabajo, es imprescindible la colaboración de otras personas. En el contexto de este proyecto de investigación doctoral, me refiero específicamente a aquellas personas que han participado tanto durante como después de dicho proyecto. Por lo tanto, considero adecuado utilizar el término *colaborador o colaboradores*, dado que, en esta y en ocasiones previas, aquellos con quienes he trabajado han contribuido con ideas y han facilitado una reflexión mutua sobre las estrategias utilizadas para codificar y expresar los diversos temas que son parte de la cotidianidad de los hablantes de la lengua *o'dam*.

En consecuencia, esta tesis se presenta como un esfuerzo colaborativo, ya que se construye a partir de las reflexiones de varias personas. Tal como menciona Pérez (2020), doy seguimiento a los intereses de los comuneros y a los posibles proyectos que puedan surgir (en caso de existir) a partir de este trabajo, así como a la documentación de la lengua. De esta forma, los resultados de esta tesis doctoral serán compartidos con todos los colaboradores, contribuyendo así al aprendizaje de nuestra lengua tanto en las instituciones educativas como en la comunidad.

Dichos colaboradores, son los hablantes como los integrantes de mi familia (padre, madre y hermanas y hermanos), los gobernadores tradicionales y su equipo de trabajo, y toda la comunidad quienes me ayudaron a asistir a los eventos de acceso restringido (autoridades), los que me ayudaron con la logística, los lectores de la tesis y la directora.

Asimismo, empleo el término *asistente*, para referirme a las personas que me apoyaron en la realización de las grabaciones, es decir, quienes se aseguraron de que la cámara estuviera correctamente posicionada y me acompañaron durante las visitas y traducciones (aunque en este último aspecto no fue necesario, dado que tengo dominio de la lengua). Finalmente, el término *consultor experto* se refiere a aquella persona que es hablante del *o'dam* experta en el tema investigado; como los gobernadores tradicionales de los años 2021, 2022 y 2023, así como algunas mujeres, como las esposas de los gobernadores y la partera, recurrí constantemente para esclarecer dudas o detallar aspectos relacionados con los datos recopilados.

## **2.2.6 Procesos de retribución a los colaboradores**

La compensación en este tipo de trabajos puede ser un tema conflictivo, dado que existen personas que están realizando el mismo tipo de investigación, pero cuya remuneración varía, es decir, que algunos reciben una compensación superior a la de otros. En mi caso, utilicé las pautas ya establecidas por la comunidad, las cuales se detallan a continuación:

- En esta comunidad, es habitual que cuando una persona visita a otra o a una familia, generalmente deba llevar consigo algún tipo de obsequio, como comida preparada, frijoles, maíz, calabaza, refrescos, o cualquier otro artículo que esté a su alcance; esta práctica es una de las formas de interacción social en el lugar.
- Ayudarles en sus quehaceres cotidianos: limpiar la milpa, preparar tortillas, moler, entre otras tareas.
- Brindar apoyo en lo que se necesite: transportarlos a Durango (en caso de que lo requieran), ayudarles con trámites administrativos (como el registro civil, la obtención de la INE, los servicios de la presidencia, etc.), proveerles de medicinas o cualquier otra necesidad que ellos consideren que se les pueda ayudar. En este

contexto, colaboramos en la elaboración de proyectos destinados a la producción de artesanías.

- Adicionalmente, participé en la impartición de talleres sobre lengua y cultura o'dam para los estudiantes de telebachillerato.
- Finalmente, contribuí en la interpretación y traducción de la información referida a los diversos proyectos existentes, entre los cuales algunas de las personas aplicaron a programas como PACMYC y FONART.

### **2.2.7 Recolección y tipos de datos: Audio y video**

Para la recolección de datos, se emplearon los siguientes formatos. La documentación de los diversos eventos comunicativos se realizó en formatos de audio y video, teniendo en cuenta que el trabajo se basa en la etnografía de la comunicación multimodal. El formato de audio fue el más utilizado, dado que, como se ha mencionado anteriormente, existen eventos que no pueden ser grabados en video y otros que se llevan a cabo durante la noche, en los cuales la visibilidad es nula. Por lo tanto, la grabación en video no fue viable en estos casos; únicamente se utilizó este formato en aquellos eventos que se desarrollaron durante el día y en los cuales se obtuvo el permiso correspondiente para la grabación. Además, en esta documentación se incluyeron fotografías, un diario y notas de campo, los cuales serán explicados en los párrafos siguientes.

#### **2.2.7.1 Fotografías**

Se llevaron a cabo sesiones fotográficas que permitieron ilustrar tanto el contexto necesario para el análisis de los datos, especialmente en lo que respecta al análisis multimodal. Es importante considerar que la comunicación no se limita únicamente al lenguaje verbal, sino que también incluye aspectos de multimodalidad, tales como el uso de gestos, la mirada, los movimientos corporales y el tacto, entre otros. Además, estas fotografías se utilizaron en su momento para la elaboración de informes sobre el progreso del trabajo de campo.

Asimismo, las fotografías constituyen un recurso valioso para la preservación de la cultura, ya que permiten visualizar cómo era en el pasado y cómo ha ido evolucionando con el

transcurso del tiempo. Pueden ser empleadas de diversas maneras y representan una poderosa herramienta de documentación etnográfica.

### **2.2.7.2 *Diario de campo***

Se elaboró un diario de campo en el cual se registran los eventos, complementando la información obtenida a través de las grabaciones. Este ejercicio tiene como objetivo obtener una visión integral de la secuencia de actos, dado que en diversas ocasiones los eventos se extienden por más de dos días. En algunos casos, las interacciones se desarrollan sin el uso del habla, limitándose a las actividades específicas en cuestión; sin embargo, todas estas acciones constituyen un elemento fundamental dentro del macro evento, facilitando la comprensión de la sección del discurso que se graba.

Un ejemplo de ello es el discurso de despedida que fue grabado y que se presenta durante el jootus, conocido como ‘ritual de despedida’, el cual tiene una duración de cinco días. Este discurso se reproduce como cierre del evento comunicativo. Otro caso es el de las conciliaciones, en donde solo se registraron los diálogos correspondientes al inicio de un evento que duró tres días.

Por lo tanto, lo que se detalla en el diario de campo abarca la totalidad del evento, y no se limita únicamente a las secciones que han sido grabadas, transcritas y analizadas. Cabe señalar que, como se mencionó anteriormente, ciertos eventos solo pudieron ser descritos debido a circunstancias ajenas a mi control que impidieron su grabación.<sup>16</sup>

### **2.2.7.3 *Notas de campo***

Asimismo, he preparé un cuaderno de notas con el propósito de registrar de manera detallada todas las observaciones y las narrativas que he escuchado, así como las explicaciones proporcionadas por personas ajenas al evento o que no se encuentran directamente involucradas en él. Esta práctica complementa la información recopilada y, además, permite

---

<sup>16</sup> Además de la carencia de suministro eléctrico previamente mencionada, es importante señalar que existen normas y regulaciones que deben respetarse en relación con estos rituales. Asimismo, se encuentran establecidas restricciones específicas para la realización de estos eventos rituales. Esto implica que las expresiones verbales pronunciadas durante dichos eventos son exclusivamente pertinentes a ese lugar y a esa ocasión, por lo que se recomienda encarecidamente no descontextualizarlas. La inobservancia de esta recomendación puede acarrear consecuencias para los participantes. Por tanto, se exhorta a que actúen en consecuencia.

aclarar diversas dudas con expertos en la materia correspondiente. Es relevante señalar que todo este contenido fue sistematizado en formato Word en la computadora, junto con las descripciones del diario de campo.

### 2.2.8 Tipos de datos

Los datos recopilados corresponden a diversas categorías, destacándose entre ellas los discursos rituales. Entre estos se encuentran el inicio del *xiotalh*, la pedida de mano, cabildo, valor<sup>17</sup>, *guguxi'ñ*, que se traduce como ‘saludo formal’, despedida del difunto y el *uañdhara'* palabras de limpieza o curación. Asimismo, se registraron otros acontecimientos, como las resoluciones de conflictos ante el *jix kai'* ‘gobernador tradicional’, siendo la mayoría de estos procesos conciliaciones. Además, se documentaron conversaciones informales, donde se abordaron diversos temas.

En total, se logró reunir aproximadamente 30 horas de grabación en audio y video. Tal como se mencionó en el capítulo introductorio, en una primera etapa, se seleccionaron, revisaron y transcribieron diferentes tipos de saludos, así como dos discursos rituales: el *uañdhara'*, la pedida de mano y *jootus*. También se transcribieron tres conversaciones: *gu jix kai'* y los miembros de su gobierno, las conversaciones relacionadas con los difuntos (tanto la conversación como el discurso de despedida) y, por último, la conciliación entre HA y su esposa MA.

Formas y/o tipos de saludos	Saludos de confianza hasta <i>guguxi'ñ</i> y otras funciones del saludo.
Discursos rituales	El <i>uañdhara'</i> , la pedida de mano y <i>jootus</i> .
Conversaciones	<i>Gu jix kai'</i> y su gobiern, conversaciones sobre difuntos, conversación sobre la partería.
Resolución de conflictos	Conciliación entre HA y Ma

<sup>17</sup> El valor es un género discursivo que tiene la función de darle valor, fuerzas o ánimo a una personas que haya perdido algún familiar, en el cambio de autoridades o incluso en la pedida de mano.

Tabla 2. Datos revisados y analizados, en un primero momento.

Los datos recopilados se organizaron de la siguiente manera: 1) Se dispone de una carpeta general que contiene toda la información, como se ilustra en la imagen 1, bajo el título Trabajo de campo-Doctorado, en la cual se almacenan todos los datos recopilados.



Trabajo de  
campo-Doctorado

Imagen 1. Carpeta general

De la presente carpeta se derivan dos carpetas adicionales en las cuales se organiza la información según el año en que fue elaborada la documentación, así como respecto a otras grabaciones realizadas antes del inicio del trabajo de campo. Esta información queda ilustrada en la imagen 2.



Trabajo de campo 2021

Trabajo de campo 2022

Videos anteriores

Imagen 2. Carpetas de segundo nivel

Posteriormente, en el interior de las carpetas mostradas en la imagen 2, se ubican otras carpetas que permiten la organización de los datos. Esta organización se efectúa inicialmente por año, así como por audios, fotografías y videos, tal como se ilustra en la imagen 3.

 Audios-2021	15/02/2022 11:06 p. m.
 Fotos 2021	13/06/2022 08:08 p. m.
 Videos-2021	12/06/2022 08:19 p. m.

Imagen 3. Carpetas de tercer nivel

Finalmente, los datos se encuentran organizados de acuerdo con el mes, el tema y se designan utilizando la siguiente nomenclatura: año, mes, día y nombre del evento. En ciertos eventos, se añaden al final las iniciales de los participantes, especialmente cuando se considera necesario incluir dicha información. Un ejemplo de esto se presenta en la imagen 4.

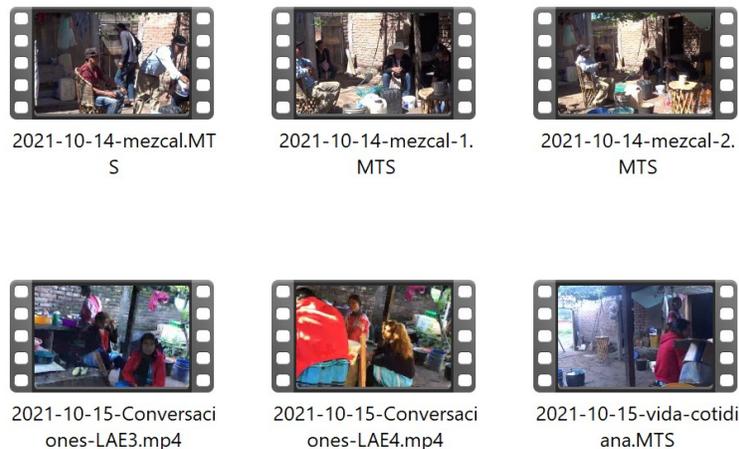


Imagen 4. Nombre de los audios y videos.

En relación con la organización y resguardo de datos, tal como se mencionó al inicio de este documento, se llevó a cabo un análisis preliminar a nivel macro de toda la información recopilada. En este análisis, se incorporaron los siguientes campos: Año, nombre del audio o video, formato, género discursivo, dominio de interacción, tema, duración y notas. Esta información se presenta en la tabla 3. Es importante señalar que no se incluye la totalidad de la tabla debido a limitaciones de espacio; la inclusión de dicho extracto tiene como único objetivo ilustrar la organización y sistematización de los datos obtenidos durante el trabajo de campo realizado en el periodo 2021-2022. Este enfoque permite estructurar los datos conforme a su forma de presentación y facilita la organización del texto.

Datos o'dam- Trabajo de campo 2021-2022							
Año	Nombre	Formato	Género discursivo	Dominios de intera	Tema	Duración (horas- minutos-segundos)	Notas
2021	2021-10-09-elaboración-velas-1	Video	Conversación	Cotidiano	Economía	00:17:13	
	2021-10-06-FPSF-corte-piñas-1	Video	Conversación	Cotidiano	Economía	00:01:10 min	
	2021-10-14-mezcal	Video	Conversación	Cotidiano	Economía	00:17:13	
	2021-10-14-mezcal-1	Video	Conversación	Cotidiano	Economía	00:12:36	
	2021-10-14-mezcal-2	Video	Conversación	Cotidiano	Economía	00:17:13	
	2021-10-14-mezcal-3	Video	Conversación	Cotidiano	Economía	00:12:36	
	2021-10-15-Conversaciones-LAE1	Video	Conversación	Cotidiano	Cotidianidad	00:02:06	
	2021-10-15-Conversaciones-LAE2	Video	Conversación	Cotidiano	Cotidianidad	00:02:00	
	2021-10-15-Conversaciones-LAE3	Video	Conversación	Cotidiano	Cotidianidad	00:44:03	
	2021-10-15-Conversaciones-LAE4	Video	Conversación	Cotidiano	Cotidianidad	00:14:00	
	2021-10-15-vida-cotidiana	Video	Conversación	Cotidiano	Cotidianidad	00:03:09	
	2021-10-30-limpieza-niños-1	Video	Conversación	Cotidiano	Organización comunal	00:00:12	
	2021-10-06-exposicion-caso	Video	Conversación- formal	Ritual (institucional)	Autoridades	00:02:01	
	2021-10-20-reunion-escuela-1	Video	Reunión-escuela	Institucional	Educación	00:15:24	
	2021-10-20-reunión-escuela-2	Video	Reunión-escuela	Institucional	Educación	00:35:57	
	2021-10-20-reunion-escuela-3	Video	Reunión-escuela	Institucional	Educación	00:10:55	
	2021-10-20-reunion-escuela-4	Video	Reunión-escuela	Institucional	Educación	00:05:46	
	2021-10-20-reunion-escuela-5	Video	Reunión-escuela	Institucional	Educación	00:04:31	
	2021-10-16-limpieza-comunal	Video	Petición de GT	Cotidiano	Organización comunal	00:01:21	
	2021-10-16-limpieza-comunal-1	Video	Conversación	Cotidiano	Organización comunal	00:00:44	
	2021-10-16-limpieza-comunal-2	Video	Conversación	Cotidiano	Organización comunal	00:01:00	
	2021-10-16-limpieza-comunal-3	Video	Conversación	Cotidiano	Organización comunal	00:00:52	
	2021-10-16-limpieza-comunal-4	Video	Conversación	Cotidiano	Organización comunal	00:07:25	
	2021-10-16-Limpieza-comunal-5	Video	Conversación	Cotidiano	Organización comunal	00:01:04	
	2021-10-16-Limpieza-comunal-6	Video	Conversación	Cotidiano	Organización comunal	00:01:06	
	2021-10-20-limpieza-iniciativa- clínica-1	Video	Conversación	Institucional	Organización comunal	00:01:13	

Tabla 3. Sistematización de datos del trabajo de campo 2021-2023.

La Tabla 3 presenta la organización y sistematización de los datos. En este contexto, deseo abordar y esclarecer de manera más detallada el concepto de "dominios de interacción" que se utilizó para la clasificación de estos datos en la base de datos, con el propósito de identificar en qué ámbitos sociales se llevan a cabo o se emplean los discursos y textos grabados. Inicialmente, se realizó una categorización siguiendo un continuo de formalidad, comenzando por los textos de carácter muy informal, como las conversaciones cotidianas. Posteriormente, se incluyeron aquellos que son menos formales, como la exposición de casos, en los cuales el tema es serio, aunque carecen de la estructura que típicamente caracteriza un texto formal o un tipo de discurso que debe iniciar con ciertas especificaciones.

A continuación, se clasificaron las resoluciones de los casos en las oficinas del gobernador tradicional, seguidas por aquellos denominados "cabildo". En la categoría más formal, se

ubicaron los discursos rituales emitidos en los espacios donde se llevan a cabo los rituales de curación, de *xiotalh* y otros. Sin embargo, al analizar los datos, se hizo evidente que el grado de formalidad no era el único criterio para la utilización de ciertos marcadores deícticos. Por lo tanto, se optó por la organización de los análisis presentada en el primer capítulo.

### 2.1.9 Procesos de transcripción, traducción y glosado

Para las transcripciones, sigo la ortografía práctica utilizada por la Secretaría de Educación Pública (tabla 4 y 5) esto por cuestiones de sistematicidad con la producción previa en la lengua *o'dam* y se hace en el programa ELAN.

	Bilabial	Alveolar	Alveo-palatal	Velar	Glotal
Oclusiva sorda	t	t		k	ʔ
Oclusiva sonora	b	d		g	
Fricativa	β	s	ʃ		h
Africada Sorda			tʃ		
Africada sonora			dʒ		
Nasal	m	n	ɲ		
Líquida		r	ɭ		
Lateral aproximante			l		
Aproximante			J		

Tabla 4. Consonantes de la lengua *o'dam* (Willett, 1991).

Posición de la lengua y forma de los labios					
Altura de la lengua	Anterior redondeado	no	Posterior redondeado	no	Posterior redondeado
Alta	i [i]		ɨ [ɨ]		u [u]
Media	e [e]		ɛ [ɛ]		o [o]
Baja			a [a]		

Tabla 5. Vocales de la lengua *o'dam* (Willett, 1991).

En el programa ELAN se incluyó una línea para el texto *o'dam*, otra para su traducción libre, una para notas y en caso de ser necesario una línea para anotaciones de gesto y movimientos de los colaboradores (solo cuando es necesarios y los datos los permitan), como se muestra en la imagen 5.



Imagen 5. Programa ELAN: transcripción y traducción del *uañdhara'*

Para las líneas del glosado, se siguieron las reglas de glosa de Leipzig propuesta que hace Schultze-Berndt (2007), la cual se compone de cuatro líneas<sup>18</sup>, como se muestra en el ejemplo (1): En la primera línea, se presenta la forma ortográfica (como lo escriben los hablantes); en la segunda línea, la segmentación morfológica. Los límites de clíticos se expresan con el signo igual (=); para la unión de los afijos se representa con el guion medio (-); el punto (.) indica que la palabra tiene más de un significado (reglas de Leipzig). La tercera línea presenta las anotaciones lingüísticas, las categorías gramaticales, tipo de morfemas, los afijos, así como los clíticos, en donde las categorías gramaticales se escriben en versalitas y los verbos se dejan en minúscula. Por último, en la línea cuatro, se presenta la traducción libre al español, como se ve en el ejemplo (1):

<sup>18</sup> La cantidad de líneas para la anotación lingüística va a depender del interés de cada investigador o lingüista.

- (1) i Alh jiñ gi'kora' jix dhudukam  
 ii alh jiñ-gi'kora' jix=dhu-du-kam  
 iii AFC POS:1SG-padres COP=RED:PL-sagrado-POSP:origen  
 iv ohh padres sagrados

A continuación, se exponen las convenciones y el método de presentación de los ejemplos relativos a los fenómenos lingüísticos presentes en el presente documento, así como en cada uno de los textos que se analizan. Es importante recalcar, como se ha señalado anteriormente, que los análisis se realizan a partir de la perspectiva del análisis conversacional, el cual se entiende como una acción cooperativa en la que los participantes de una misma conversación trabajan para reducir la incertidumbre y coordinar sus acciones con el fin de asegurar una convivencia armoniosa, fortaleciendo así su identidad y sentido de pertenencia. En este sentido, el análisis de la conversación permite dar cuenta del “cuenta del proceso secuencial e interrelacionado de condiciones comunicativas, temáticas, intercambios verbales, intervenciones y actos de habla, que constituyen las posibilidades de significado y sentido de los interlocutores en un contexto específico” (Villalta, 2009, p. 223). Asimismo, en el presente texto se sigue un formato específico para la presentación de datos, tomando como referencia a los autores (Goodwin, 2006 y Vázquez Carranza, 2019).

Finalmente, se complementa con el análisis multimodal, dado que en una secuencia de turnos no solo se manifiesta el habla, sino que también se integra con los movimientos y gestos que los hablantes realizan en el proceso de comunicación. En el presente trabajo, cuando resulta necesario incorporar imágenes para ilustrar los movimientos, estas se incluyen dentro de la secuencia de turnos, en lugar de enumerarse como imágenes que acompañan el texto. Esto se debe a que, como se ha mencionado anteriormente, forman parte de los turnos conversacionales. Por consiguiente, los turnos mantienen la misma numeración que todos los ejemplos presentados, tal como se puede observar en (2), (3) y (4).

- (2) E: Ji' xi io' xi juumak  
 Ji' xi io' xi juumak  
 ten IMP tomar IMP acabar-EST  
 'Ten tómatelo, acábatelo'

- (3) L: i' ((le da un golpe al jugo, pero lo agarra y se lo toma))



- (4) E: xi i'ya' ap ji cha'ptu' gɨbda'  
 Xi i'y-a' ap ji cha'ptu' gɨb-da'  
 IMP tomar-IRR 2SG.SUJ FOC NEG pegar-CONT  
 'tómatalo, no le pegues'

En la presente sección se describió el proceso de documentación en la comunidad previamente mencionada, el cual no solo incluyó la negociación para el registro, sino que también abarcó la participación en diversas actividades realizadas, la formulación de opiniones y la colaboración en la medida de lo posible. Asimismo, se expone la metodología empleada para el análisis de los datos y su presentación en el presente documento. En la siguiente sección, se presenta el marco conceptual y teórico que facilita la comprensión y explicación de los acontecimientos relacionados con cada uno de los eventos comunicativos seleccionados para esta tesis.

#### **2.1.10 Los datos analizados**

En esta sección se presentan los datos específicos seleccionados para su análisis, tal como se menciona en el objetivo general. Este estudio lleva a cabo un análisis general de la codificación de la deixis social en diversos eventos comunicativos, que se clasifican de la siguiente manera: i) los saludos; ii) la referencia e interacción con difuntos; y iii) las conciliaciones. La selección de estos datos se realizó siguiendo un *continuum* (Duranti, 2000) que abarca desde la comunicación más espontánea o informal hasta aquella que es más ritualizada o formal. No obstante, dentro de estos tres eventos comunicativos es posible realizar subclasificaciones. Por ejemplo, en el caso de los saludos, se observan desde aquellos utilizados de manera informal entre personas conocidas hasta el *guguxi'ñ* (el cual se detalla en el siguiente capítulo). De manera similar, al referirnos a los difuntos, los datos para este evento abarcan desde conversaciones más informales hasta discursos de despedida,

culminando en el momento más formal que se lleva a cabo en la sesión en la oficina del jix kai'. Esta variabilidad se ilustra de manera más clara en la figura 2.

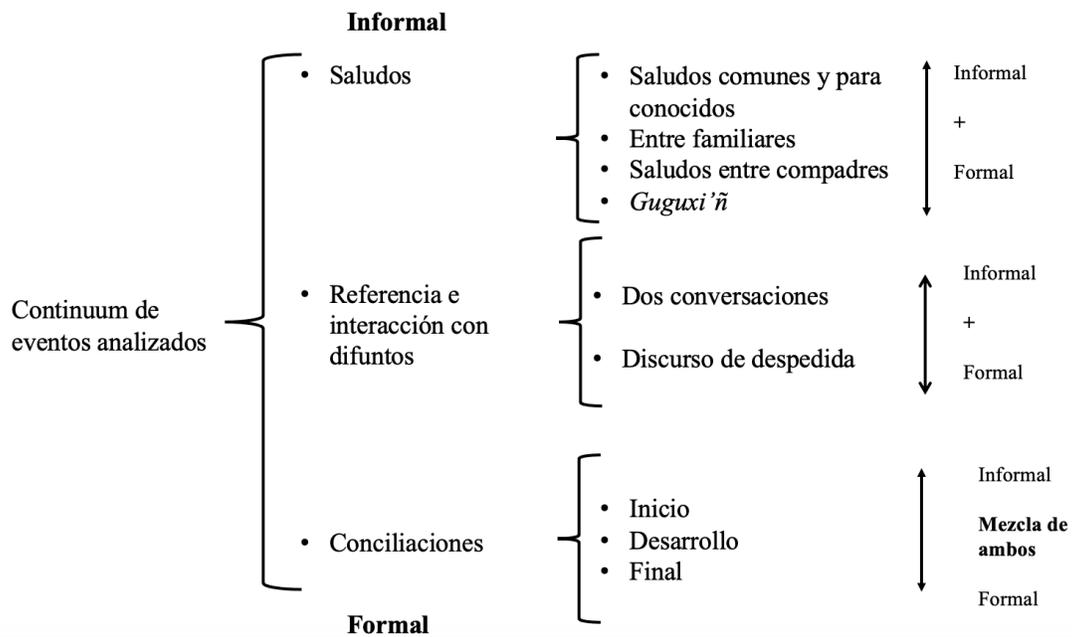


Figura 2. Organización de datos analizados.

En el esquema anteriormente presentado, se observa que la distinción entre lo informal y lo formal no es estricta, sino que se manifiesta de manera gradual, dependiendo del tipo de evento y de los objetivos perseguidos, tal como se detallará en los capítulos analíticos. Es importante aclarar que se tomó la decisión de analizar la deixis social en estos eventos comunicativos, en lugar de abordarlos temáticamente, dado que es fundamental considerar no solo el contenido verbal, sino también toda la secuencia de actos y el desarrollo momento a momento del evento. Esto permite obtener una visión más amplia de los objetivos que se buscan y contar con suficientes recursos para describir los hallazgos.

En virtud de lo anterior, cada uno de estos tres eventos será analizado en los respectivos capítulos, incluyendo sus subcontinuums. Dado que se trata de una investigación de lingüística antropológica, resultó más conveniente describir el desarrollo de cada evento, es decir, el contexto geográfico, el modo en que se llevó a cabo, las razones detrás de la

realización, así como la identificación de los participantes y el tema tratado; todos ellos componentes del modelo SPEAKING propuesto por Hymes. Esta información es relevante para comprender la compleja red de relaciones de poder que existe en esta comunidad de práctica y que se manifiesta en las interacciones comunitativas.

## Capítulo 3. Etnografía de la comunidad: Chianarkam o Santiago Teneraca

### 3.1. Introducción

En el presente capítulo, se proporciona una descripción exhaustiva de la comunidad objeto de estudio, abarcando sus características y aspectos más significativos. Esta exposición facilitará una comprensión más profunda de los capítulos analíticos que se encuentran a continuación. En esta sección, se tratan temas tales como la ubicación geográfica, la organización social y política, el sistema de parentesco y los diferentes tipos de autoridades, así como las características predominantes de la lengua *o'dam*, lo que brindará una perspectiva integral de la comunidad en cuestión.

Como se ha venido mencionando previamente, este trabajo se realiza con los hablantes de la lengua *o'dam* en la comunidad de *Chianarkam* o Santiago Teneraca, situada en el municipio del Mezquital, en la parte sur del estado de Durango (véase mapa 1), en donde según el INEGI (2020) señala que la población total del municipio asciende a de 48,583 personas, de las cuales el 83.97 por ciento habla alguna lengua indígena, de este porcentaje, el 87.3 por ciento son hablantes del *o'dam* o tepehuano del sur.



Mapa 1. Ubicación del Municipio Mezquital Durango (Quiñones, 2022, p. 79).

La comunidad de Chianarkam o Santiago Teneraca, se encuentra situada al suroeste del estado de Durango (consúltese el mapa 2). Esta comunidad abarca una extensión territorial de 100,224 hectáreas (Reyes, 2015) y está compuesta por catorce anexos, de los cuales uno se encuentra en disputa con la comunidad de Santa María de Ocotán. Cabe destacar que esta comunidad es una de las más alejadas de la capital del estado.<sup>19</sup> Según los datos obtenidos en los conteos realizados en enero de 2021, con motivo de la elección del comisariado de bienes comunales, su población se estima en aproximadamente cinco mil habitantes (trabajo de campo, enero 2021). Es importante señalar que no se cuenta con el número exacto de habitantes, dado que algunos pobladores no son registrados debido a la remota ubicación de los asentamientos en los que se llevan a cabo los conteos.

---

<sup>19</sup> La mayoría de las comunidades tepehuanas están alejadas de la ciudad en términos de distancia, infraestructura y servicios de comunicación, el acceso a las diferentes comunidades de habla tepehuano es restringido sobre todo en tiempo de lluvia.



Imagen 6. Santiago Teneraca. Acervo personal.

Santiago Teneraca se halla a una altitud aproximada de 1,300 metros sobre el nivel del mar. Para acceder a este lugar, se presentan dos rutas desde la ciudad de Durango. La primera de ellas consiste en tomar el camino que pasa por La Candelaria del Alto, continúa después de La Guajolota y se dirige hacia San Francisco de Ocotán, llegando finalmente al punto conocido como Pata de gallo.<sup>20</sup> Desde allí, se prosigue hacia el norte, atravesando aproximadamente cuatro localidades hasta alcanzar Santiago Teneraca. Este trayecto requiere alrededor de siete horas en camioneta y aproximadamente nueve horas en autobús.<sup>21</sup>

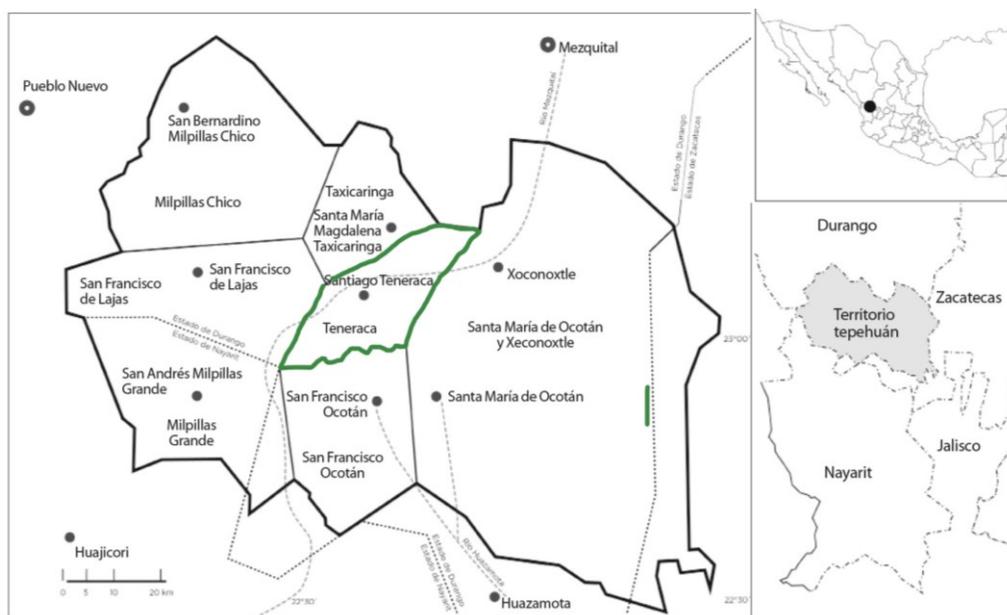
La segunda ruta se encuentra antes de llegar a La Candelaria del Alto. Después de cruzar el puente del Guamúchil, se toma el camino a la izquierda en dirección a Cerrito Gordo. Es importante señalar que, a pesar de que esta opción es geográficamente más cercana, presenta una mayor duración debido a las malas condiciones de la vía. Por esta ruta, el tiempo

---

<sup>20</sup> Lugar donde se dividen los caminos a San Francisco de Ocotán y Santiago Teneraca, y es hasta dónde llega la pavimentación de la carretera.

<sup>21</sup> El camión no accede a la cabecera comunal; la única ruta disponible anteriormente llegaba hasta el poblado de La Manzanilla, desde donde los habitantes debían continuar su trayecto a pie o en vehículos particulares de tipo "raite". En la actualidad, ya no se dispone de transporte público.

estimado de recorrido oscila entre seis y ocho horas, dependiendo del estilo de conducción del conductor (Trabajo de campo, 2021-2022).



Mapa 2. Comunidades tepehuanas y sus linderos, tomado y adaptado de Reyes (2018).

En lo que concierne a la composición de la comunidad, esta se caracteriza por la presencia de una clínica rural, una escuela de educación inicial, así como niveles educativos de Preescolar, Primaria, Telesecundaria y un reciente Telebachillerato. Asimismo, dispone de una “casa de la niñez indígena” perteneciente al Instituto Nacional de Pueblos Indígenas (INPI). Por otro lado, la comunidad alberga una iglesia católica, cocinas comunales, las oficinas del gobernador tradicional, una cancha dedicada a actividades deportivas, un auditorio en el que se llevan a cabo asambleas, y un panteón situado a la orilla del río, previo a su descenso (Arellano, 2018).

### 3.2 La organización social y política

En esta sección se aborda la organización social y política de los *o'dam* de Chianarkam, pues dado que este tema se encuentra íntimamente relacionado con la deixis social,

manifestándose en eventos comunicativos que revelan la estructura organizativa de esta comunidad, así como los mecanismos para la resolución de conflictos y las interacciones entre los comuneros. En términos generales, se analiza la forma de vida adoptada por este grupo. La organización comunitaria se inicia en el núcleo familiar, considerado el primer nivel de organización. Por lo tanto, el enfoque de este apartado comienza con una explicación detallada del funcionamiento del sistema de parentesco a nivel familiar y comunal, además de un análisis más amplio. A continuación, se examinan los distintos tipos de autoridades que rigen esta comunidad, incluyendo el Comisariado de Bienes Comunales y el Gobernador tradicional.

### **3.2.1 El sistema de parentesco**

Las relaciones parentales son factores determinantes en la construcción de la identidad de una comunidad, particularmente “en aquellas sociedades que conservan elementos de sistemas considerados tradicionalmente como *clánicos*” (Bartolomé, 1997, p. 96). El sistema de parentesco más ampliamente reconocido es aquel que se configura en torno a la parentela, la cual se define como “grupo de potencial relación y acción parental integrado por todos los parientes consanguíneos, afines, por alianza y por compadrazgo” (Bartolomé, 2014, p. 96).

Tal como se ha mencionado previamente, la organización social y política de la comunidad se fundamenta en la familia, entendida como “un grupo de dos o más personas relacionadas por sangre, adopción, matrimonio o promesa que viven juntas, o han vivido juntas en un momento dado, y que comparten la expectativa y la obligación de cuidar y proporcionar el uno para el otro” (Ihinger-Tallman y Cooney, 2005, p. 3 citado en Goodwing y Cekaite, 2018). Además, este concepto también puede incluir relaciones de compadrazgo, como es el caso de los *o'dam*. Por lo tanto, en la comunidad *o'dam* se reconoce la existencia de una familia nuclear, definida como una unidad social compuesta por un hombre, su esposa e hijos solteros (Nutini y Bell, 1989).

#### **3.2.1.1 Familia consanguínea**

En el caso de los *o'dam* de *Chianarkam*, la mayoría de las actividades se llevan a cabo por familias, tal como el *xiotalh*, que se desarrolla más adelante. Se considero de suma importancia abordar la composición de la familia, tanto en su forma nuclear como extensa

para los propósitos de este estudio. Según Mendía (2016), la familia nuclear se compone de la siguiente manera, tomando como punto de referencia al término *añi* ‘yo’ como punto de referencia: *jiñ chat* ‘padre’, *jiñ ñan* ‘madre’ y *ja maamar* ‘hijos e hijas’. Esta estructura se denomina *mia ’n jum jaja ’nnim* ‘familiares cercanos’ y se representa en la siguiente figura 3. En dicha figura, el número (1) es el punto de referencia, es decir, *añi* ‘yo’, el (2) corresponde a *jiñ chat* ‘padre’ y el (3) a *jiñ ñan* ‘madre’. Además, el (4) corresponde a *jiñ xiix chio ’ñ* ‘hermano mayor’, el (5) a *jiñ xiix ubii* ‘hermana mayor’, el (6) a *jiñ xiku ’ubii* ‘hermana menor’ y el (7) a *jiñ xiku ’chio ’ñ* ‘hermano menor’ (Mendía, 2016).

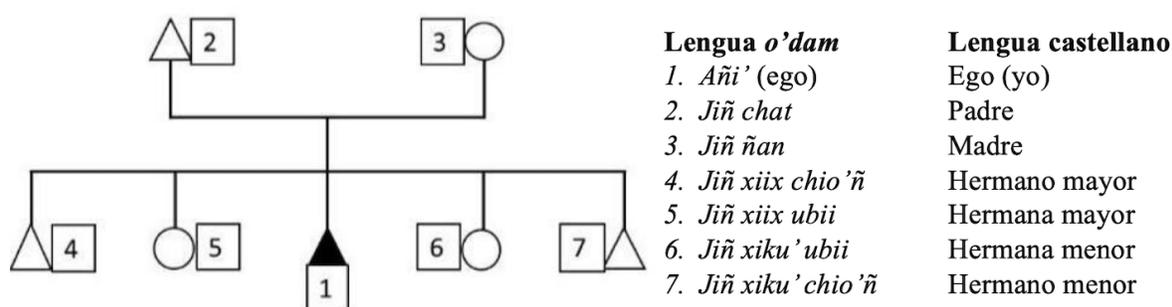


Figura 3. Genealogía familiar nuclear (Mendía, 2016).

Es pertinente señalar que no existe diferencia en la terminología utilizada para referirse a hermana y hermano, ya que lo que realmente importa es la edad en relación con el punto de referencia que soy yo. No obstante, en la figura 3 se establece una distinción mediante los términos *ubii* ‘mujer’ y *chio ’ñ* ‘hombre’. Así, se emplearía la expresión: *jiñ xiix ubii* para hermana mayor y *jiñ xiix chio ’ñ* para hermano mayor. Considero que esta diferenciación se realiza con el propósito de facilitar una mejor comprensión.<sup>22</sup>

Por otro lado, la noción de familia extensa está relacionada con el crecimiento de la familia nuclear, de tal forma que los hijos pueden establecer sus propias familias nucleares mientras continúan compartiendo la residencia con la familia nuclear de origen. Más específicamente, “la familia extensa se compone de un hombre casado, su esposa, hijos solteros, y uno o más

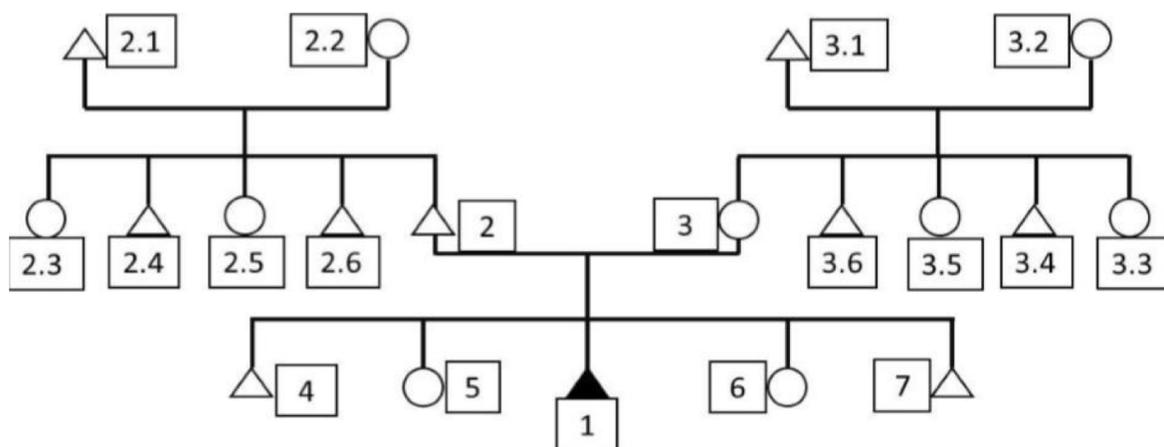
<sup>22</sup> Esta diferenciación que se hace, es en realidad porque se está intentando hacer la genealogía pensado desde el español.

hijos casados o hijas casadas con sus niños. Formalmente hablando, es un grupo familiar residencial patrilineal, o bilocal que puede incluir hasta cuatro generaciones y hasta cuatro familias nucleares” (Nutini y Bell, 1989, p. 46).

En el caso de la cultura *o'dam*, la familia extensa está constituida de la siguiente manera: (1) abuelos: *jiñ ñan jagi'kam* ‘abuela’, *jiñ chat jagi'kam* ‘abuelo<sup>23</sup>’; (2) dos padres: *jiñ chat* ‘papá’, *jiñ ñan* ‘mamá’; (3) hijos: (yo) y hermanos: *jiñ xiix* ‘hermana y hermano mayores’, *jiñ xiku* ‘hermana y hermano menores’; (4) tías (hermanas de papá): *jiñ paxulh* ‘hermana mayor papá’, *jiñ babolh* ‘hermana menor de papá’; (5) tíos (hermanos de papá): *jiñ kílhi* ‘hermano mayor’, *jiñ jiikulh* ‘hermano menor’; (6) tías (hermanas de mamá): *jiñ o'kix* ‘tía hermana mayor de mamá’ y *jiñ dhixiik* ‘hermana menor de mamá’; (7) tíos (hermanos de mamá): *jiñ kuuxi* ‘hermano mayor de mamá’, *jiñ chatalh* ‘hermano menor de mamá’; (8) los primos y primas, entre los *o'dam* también se les dice hermanos (véase figura 4).

---

<sup>23</sup> En la comunidad de Santa María de Ocotán también le dicen *gé'ñ ñan* a la abuela y *gé'ñ chat* al abuelo, que literalmente significan: Mamá grande y papá grande.



**Parientes paternos:**

Lengua o'dam	Lengua castellana
2.1 <i>Jiñ kuulsi</i>	Abuelo
2.2 <i>Jiñ abuil</i>	Abuela
2.3 <i>Jiñ paasulh</i>	Hermana mayor del padre
2.4 <i>Jiñ kilhii</i>	Hermano mayor del padre
2.5 <i>Jiñ baboolh</i>	Hermana menor del padre
2.6 <i>Jiñ jiiikulh</i>	Hermano menor del padre

**Parientes maternos:**

Lengua o'dam	Lengua castellana
3.1 <i>Jiñ kuulsi</i>	Abuelo
3.2 <i>Jiñ abuil</i>	Abuela
3.3 <i>Jiñ o'kix</i>	Hermana mayor de la madre
3.4 <i>Jiñ kuuxi'</i>	Hermano mayor de la madre
3.5 <i>Jiñ dhixiik</i>	Hermana menor de la madre
3.6 <i>Jiñ chatalh</i>	Hermano menor de la madre

Figura 4. Genealogía familiar extensa (Mendía y Terven, 2016).

**3.2.1.2 Familia por alianza**

En esta comunidad, las familias adoptan un sistema de descendencia patrilineal. Por lo tanto, al momento en que una mujer se casa en la comunidad O'dam, se integra a la familia del hombre, lo que implica que se traslada a la vivienda de su esposo y comienza a utilizar los términos de parentesco asociados a la familia masculina (Arellano, 2018). En consecuencia, los suegros son designados como padres, dado que en esta cultura no existen términos específicos para referirse a suegros o suegras. Lo mismo acontece con el uso de términos para hermanos y hermanas; es decir, la mujer que entra en la familia del hombre adopta los términos mencionados en la figura 3.

Por su parte, el hombre también se incorpora a la familia de la mujer al momento de casarse o establecer una unión. Sin embargo, la diferencia radica en que, como se ha indicado anteriormente, el hombre permanece en su hogar natal y allí establece una nueva vivienda,

creando así una nueva familia nuclear (Mendía, 2016). En este contexto, el hombre queda mutuamente obligado a realizar diversas actividades para la familia de la mujer, tales como la recolección de leña, la siembra durante la temporada de lluvias, la cosecha y el desgrane de mazorcas, entre otras tareas que puedan surgir.

En la siguiente tabla 6 se resume el sistema de parentesco en *o'dam*.

<b>Parentesco</b>	<b>Significado</b>
<i>jiñ ñan jagi'kam</i> o <i>jiñ abuil</i>	'abuela'
<i>jiñ chat jagi'kam</i> o <i>jiñ kulsi</i>	'abuelo'
<i>jiñ chat</i>	'papá'
<i>jiñ ñan</i>	'mamá'
<i>jiñ xiix</i>	'hermana y hermano mayores',
<i>jiñ xiku'</i>	'hermana y hermano menores'
<i>Jiñ mar</i>	'hijo(a)'
<b>Tías y tíos: familiares del padre</b>	
<i>Jiñ paaxulh</i>	'tía (hermana mayor de papá)'
<i>jiñ baboolh</i>	'tía (hermana menor de papá)'
<i>Jiñ kilhii</i>	'tío (hermano mayor del papá)'
<i>Jiñ jiiikulh</i>	'tío (hermano menor del papá)'
<b>Tías y tíos: familiares de la mamá</b>	
<i>Jiñ o'kix</i>	'tía (hermana mayor de mamá)'
<i>Jiñ dhixiik</i>	'tía (hermana menor de mamá)'
<i>Jiñ kuuxi'</i>	'tío (hermano mayor de mamá)'
<i>Jiñ chatalh</i>	'tío (hermana mayor de mamá)'
<b>Por alianza</b>	
<i>Jiñ bha'mar o'</i>	'yerno'
<i>Jiñ ka'mda'</i>	'nuera'
<i>Jiñ ñuuchix</i>	'cuñado' 'cuñada'
<b>Otros términos</b>	

<i>Binga'n</i>	'esposa' o 'pareja'
<i>Jo'ñga'n</i>	'Esposa'
<i>Kuna'n</i>	'esposo'
<i>Ooga'n</i>	'padraastro-hijastro'

Tabla 6. Terminos de parentesco en *o'dam* (elaboración propia).

### 3.2.1.3 Familia por compadrazgo

Otro tipo de familia significativo en esta comunidad es aquella que se establece a través del compadrazgo, que se define como “una relación que se establece entre dos individuos, parejas, o un número establecido de gente afin (parientes y no parientes) a través del vínculo de una persona, imagen, objeto u ocasión” (Nutini y Bell, 1989, p. 62). Los tipos de compadrazgo más comunes y relevantes son el compadrazgo de nombre y el compadrazgo de bautizo.

El compadrazgo de nombre consiste en un pequeño ritual en el cual se otorga un nombre a un bebé, durante el cual se solicita a una pareja el favor de nombrar a su hijo o hija. En este ritual, se enciende una vela y el bebé es sostenido por los nuevos compadres, asignándole un nombre que tradicionalmente era elegido por los padrinos, aunque actualmente corresponde a la elección de los padres. El compadrazgo de bautizo, por su parte, ocurre cuando se solicita la presencia del sacerdote para llevar a cabo un bautizo colectivo; en este contexto, también se requiere la presencia de padrinos, quienes pueden ser los mismos que en el ritual de nombramiento o pueden ser otros diferentes.

Estos dos tipos de compadrazgo son los más destacados, sin embargo, no existe una obligación ni sanción asociada a su atención. En este sentido, se consideran más preferenciales, es decir, “no son observados, y no provocan sanciones sociales ni económicas” (Nutini y Bell, 1989, p. 61).

Es pertinente señalar la existencia de diversas formas de compadrazgo entre los *o'dam* de Chianarkam, tales como el apadrinamiento de graduados de preescolar, primaria, secundaria y telebachillerato. Sin embargo, estas modalidades no poseen la misma fuerza y validez que

aquellas relacionadas con el nombramiento o el bautizo. Algunos de los tipos de compadrazgo presentes entre los *o'dam* son considerados igualmente significativos en comparación con otros lazos familiares. Esto se debe a que, a partir de rituales como el de asignar un nombre, el ahijado asume la familia de sus madrinas y padrinos. En este contexto, la madrina es conocida como *jiñ ma'rin* y asume el rol de una segunda madre para el ahijado, mientras que el padrino es referido como *jiñ ma'rin*. Los hijos de los padrinos se convierten en sus hermanas y hermanos mayores, independientemente de la diferencia de edad, adoptando los mismos términos de parentesco que se utilizan en la familia consanguínea. A partir de esta relación establecida, se configura una nueva familia que, con el transcurso del tiempo, puede llegar a ser tan compleja que resulta difícil determinar el origen de los vínculos familiares. Al rastrear las líneas de parentesco, muchas veces se concluye que tienen relación con este tipo de compadrazgo.

En lo que respecta a la deixis social, el compadrazgo en esta comunidad es de suma importancia, dado que se requiere un ejercicio constante de respeto entre los compadres y entre el ahijado y sus padrinos. Tales relaciones son omnipresentes en las conversaciones y discursos, y existe un tipo de saludo específico para estas interacciones, el cual se analizará y detallará en el capítulo 4. En esta comunidad, se identifican tres tipos de relaciones familiares, reconociéndose que es más relevante comprender la conexión entre las personas que su edad. Un ejemplo de esta dinámica se encuentra en el uso del término *jiñ ñan* que significa ‘mamá’; este se emplea no solo para referirse a la madre biológica, sino también a la esposa de un tío (conocida como tía política) y a la abuela, a quien se denomina *jiñ ñan jagi'kam*, es decir, ‘mamá vieja’ (literalmente). Similarmente, en lo que respecta a la terminología relacionada con hermanos, se utilizan los términos *jiñ xiix* ‘hermano mayor’ y *jiñ xiku* para ‘hermano menor’, aplicándolos tanto al hermano o hermana de sangre como a primos y a aquellos considerados hermanos por compadrazgo (es decir, los hijos o hijas de los padrinos). Para facilitar su comprensión, se presentará un esquema que ilustra esta estructura, organizado según el orden de importancia.

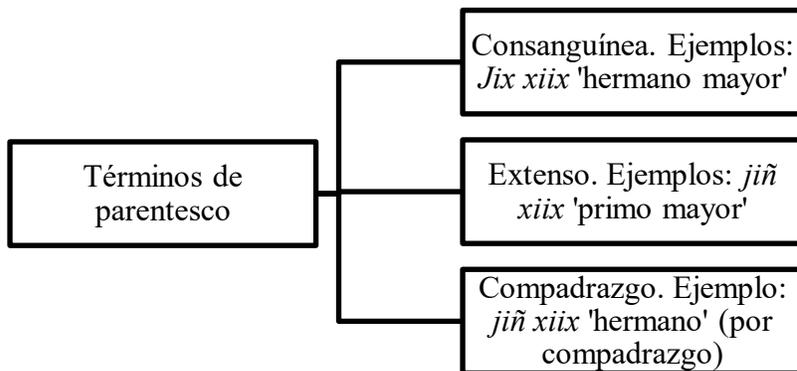


Figura 5. Tipos de relaciones parentales.

En términos generales, es de suma relevancia mencionar la función que tiene el parentesco en la vida política de las comunidades, partiendo de las posiciones generacionales, ya que, para los cargos políticos, “un individuo deberá ir aplicando sus roles domésticos parentales y generacionales al espacio público, de esta manera, la filiación parental como la política forman parte de la identidad social” (Bartolomé, 2014, p. 97). Para algunos de los tipos de autoridades, como las del *xiotalh*, se necesita esa relación de parentesco para la sucesión de cargos que son vitalicios (se detalla en la siguiente sección).

Partiendo de lo anterior, la comunidad está compuesta por diferentes *kiicham*, los cuales están integrados por la familia nuclear a la que se suman las esposas de los hijos varones y su descendencia; el conjunto de *kiicham* se denomina *kichcham* (Mendía, 2016). En cuanto a los asentamientos en Santiago Teneraca, se encuentran, dos familias de apellido Flores y dos familias de los Arellano, dos familias Santillán, una de los Soto, los Ramírez, los Salinas y los Alberto.

### 3.2.2 Organización política

Los *o'dam* de esta comunidad tienen su propia organización basada en sus propios sistemas normativos internos. Dicha organización yace en un principio en la devoción de los *jich gi'kora* 'nuestros padres' o los comúnmente llamado nuestros antepasados, esta devoción se hace por medio de un sistema de autoridades combinando cargos comunitarios parentales que son propios de la comunidad como el *xiotalh*<sup>24</sup> 'ceremonia del maíz' y cargos de origen colonial como el gobierno tradicional y el comisariado de bienes comunales (Reyes, 2006, Arellano, 2018). Es importante señalar que, para poder ocupar un cargo o ser miembro de cualquiera de las modalidades de gobierno que rigen esta comunidad, el aspirante debe ser originario de la misma. En el caso del *xiotalh* familiar, se requiere que el candidato sea un pariente consanguíneo de la autoridad actual, mientras que para el *xiotalh* comunal, se debe ser un integrante de la comunidad.

#### 3.2.2.1 Las autoridades del *xiotalh*

Las autoridades mencionadas son responsables de la realización de las ceremonias que tienen lugar en el *nii'kartam* o también conocido como el 'patio del mitote', así como de guiar a los *o'dam* durante su existencia en este mundo. Los cargos que ostentan perduran durante toda la vida de la persona y se estructuran de la siguiente manera, en el contexto del *xiotalh* comunal: un *jich o' daagim*<sup>25</sup> que se traduce como 'sostenedor de fuerza' (máxima autoridad), acompañado de dos *u'muagim* ('lit. el pedidor), dos *kiikam* y dos *tua'dam* 'moledora' (una principal y la otra ayudante). En lo que respecta al *xiotalh* familiar, la composición es la siguiente: dos *u'muagim*, un *kiikam* y dos *tua'dam*.

<i>Xiotalh</i> comunal	<i>Xiotalh</i> familiar
<i>Jich o' daagim</i> 'sostenedor de fuerza'	<i>Umuagim</i>
<i>Umuagim</i>	<i>Umuagim</i>

<sup>24</sup> Hay dos tipos de *xiotalh*: 1) familiar y comunal.

<sup>25</sup> *Jich o' daagim* se compone de esta manera: el pronombre posesivo de primera persona del plural *jich*, la palabra *o'*='fuerza, el verbo *daa'*= sostener y el nominalizador *-gim*: por lo que significa: sostenedor de fuerza. Lo mismo pasa con *umuagim*: *umua'*=pedir ayudar y *-gim*, *umuagim* 'pedidor de ayuda' y *kiikam*: *kiik* 'parado' y *kam* 'nominalizador', la traducción al español no tiene sentido, pero es otro cargo importante parecido al del *umuagim* pero con actividades diferentes, para más información véase (Reyes, 2006).

<i>Umuagim</i>	<i>Kiikam</i>
<i>Kiikam</i>	<i>Tua'dam</i>
<i>Kiikam</i>	<i>Tua'dam</i>
<i>Tua'dam</i>	
<i>Tua'dam</i>	

Tabla 7. Autoridades del *xiotalh* familiar y comunal (Arellano, 2018, p. 38).

### 3.2.2.2 *Los señores*

Las autoridades de esta comunidad son denominadas “señores” por uno de los gobernadores colaboradores en esta función, quien les asigna el término *gi'kora'* que puede ser interpretado como “padres de la comunidad”. Esto se debe a que son personas que han ocupado o han cumplido con un cargo en el gobierno tradicional, lo que les confiere la experiencia necesaria para orientar a las nuevas autoridades. Su reconocimiento es constante, especialmente en situaciones en las cuales el gobernador tradicional enfrenta conflictos graves; en tales ocasiones, se les consulta para tomar decisiones en conjunto. En consecuencia, estas personas poseen un conocimiento profundo que les permite identificar los problemas de la comunidad, explorar posibles soluciones, ofrecer consejos y educar a las nuevas generaciones sobre la forma adecuada de gobernar y promover el bienestar común.

Es pertinente señalar que no son autoridades designadas formalmente. Es decir, no reciben un nombramiento explícito; más bien, su inclusión en el grupo de los “señores” se basa en el cumplimiento de ciertos cargos, independientemente de su edad, y está determinado por el trabajo que han realizado.

Posteriormente, se encuentra el **gobernador tradicional** o *jix kai'* de Santiago Teneraca, cuya elección tiene lugar anualmente. Este proceso se lleva a cabo mediante diálogos entre las autoridades del *xiotalh* (en su mayoría *mamkagim*), junto el grupo que conforma el gobierno tradicional y los señores<sup>26</sup>. Las primeras propuestas se llevan a cabo en el *xiotalh* comunal que se realiza en septiembre. La persona seleccionado como gobernador tradicional

<sup>26</sup> Los señores siempre estarán invitados a asistir en los eventos de toma de desiciones que corren a cargo del *jix kai'*, pero no están obligados a asistir en todo momento.

es convocado para presentarse en la oficina de las autoridades, donde se le confiere el valor y el cabildo (discursos). En esta ceremonia, el gobernador saliente le brinda un discurso en el que se le informa sobre su nueva responsabilidad como gobernador, destacando la obligación de aceptar el cargo que se le ha conferido. Además, se le instruye acerca de las responsabilidades que deberá asumir a lo largo de su año de mandato.

A lo largo del año, se llevan a cabo diversos eventos que consolidan y refuerzan dicha encomienda, culminando con la llegada del Año Nuevo. Es en la fecha del uno de enero cuando se le entrega la *gu oxia*, o vara de mando<sup>27</sup>, junto con atole y alimentos.

A continuación, se exponen los cargos de las autoridades que integran el gobierno tradicional. Este se compone de tres grupos: i) gobierno, ii) autoridades militares y iii) autoridades eclesiásticas (Medía, 2016), conformando un total de trece miembros. Entre sus responsabilidades se encuentran la promoción de mejoras en la comunidad, la reparación de caminos, la notificación de la celebración del *xiotalh* comunal y la resolución de conflictos internos (Arellano, 2018).

Gobierno	Autoridades militares	Autoridades Eclesiásticas
<i>Jix kai</i> 'gobernador	<i>Kapchiñ</i>	<i>Pixkalh</i>
Alcalde	<i>Alpeeres</i>	<i>Topil</i>
Regidor	<i>Kajeer</i>	
<i>Urusir</i>	<i>Sarento</i>	
<i>Alhi'ch urusir</i>	<i>Kaab</i>	
	<i>Giarra</i>	

Tabla 8. Cuerpo de autoridades del gobierno tradicional<sup>28</sup> (Arellano, 2018, p.38)

<sup>27</sup> La vara es un palo de Brasil adornado con listones de diferentes colores.

<sup>28</sup> *Jix kai* 'Gobernador', *Urusir* 'alguacil', *Alhi'ch Urusir* 'Segundo alguacil' (lit. pequeño alguacil), *Kapchiñ* 'capitán', *Alpeeres* 'Alféeres', *Kajeer* 'Cajero', *Sarento* 'Sargento', *Kaab* 'Cabo', *Giarra* 'Guerra', *Pixkalh* 'fiscal' y *Topil*.

Tras haber ocupado ciertos cargos considerados de mayor jerarquía, se les otorga la pertenencia automática a los “señores”. Los cargos a los que me refiero son los siguientes: en el ámbito de las autoridades eclesiásticas: el *Pixcalh*; en el contexto militar: *Sarento*, *Kajeer*, *Alpeeres* y *Kapchiñ*; y en el ámbito gubernamental: *Jix kai*, Regidor y Alcalde (Arellano, 2018).

### 3.2.2.3 Las autoridades agrarias.

Otra de las autoridades de esta comunidad es el ‘comisariado de bienes comunales’, que es elegido mediante el *ja’kulhi’ñ* o conteo de votos (Mendía, 2016) de todos los comuneros en este caso de Santiago Teneraca, y su mandato tiene una duración de tres años. Su principal función se encuentra regulada por la ley agraria (Reyes, 2010, p. 60). La responsabilidad de estas autoridades abarca la administración de los bienes comunales, que incluye tanto bienes muebles como inmuebles, lo que abarca el cuidado del territorio, el uso adecuado de los recursos naturales, la resolución de conflictos agrarios que puedan surgir con otras comunidades, así como la gestión de proyectos productivos, entre otras actividades relevantes. La mayoría de las decisiones adoptadas por estas autoridades se llevan a cabo en conjunto con los comuneros a través de asambleas, dado que la máxima autoridad es la asamblea; por tanto, estas autoridades son simplemente sus representantes.

La estructura de esta autoridad es la siguiente: por un lado, se encuentra el presidente del comisariado de bienes comunales, acompañado por el secretario y el tesorero; y por otro lado, el presidente del consejo de vigilancia junto a dos secretarios, así como sus respectivos suplentes.

Comisariado de bienes comunales	
Presidente de bienes comunales	Presidente del consejo de vigilancia
Secretario	Secretario 1
Tesorero	Secretario 2

Tabla 9. Autoridades agrarias (Arellano, 2018, p. 39).

En resumen, la organización social y política de la comunidad de Chianarkam se fundamenta en la familia, en los rituales y en las autoridades. Esta organización se puede presentar y esquematizar de la siguiente manera, teniendo en cuenta el nivel de relevancia e importancia que poseen en los asuntos que haya lugar.

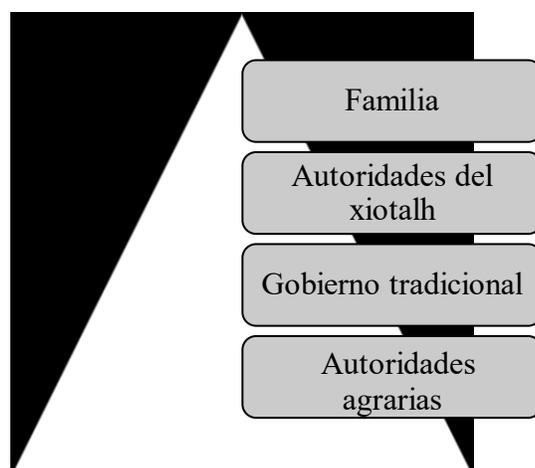


Figura 6. Organización social y política de Chianarkam.

### 3.2.3 Religiosidad.

Uno de los temas significativos en esta comunidad, que forma parte de la cosmovisión de los *o'dam* y de su organización social y política, es la religiosidad, entendiéndose esta como el conjunto de creencias de los *o'dam* y las deidades a las que rinden culto. Este aspecto es fundamental para comprender las normas y reglas que los comuneros deben observar. Por tal motivo, procederé a abordar brevemente la temática de la religiosidad.

Como se señaló en la sección anterior, existe un conjunto de rituales observados por los *o'dam*, los cuales pueden categorizarse en familiares y comunales. Los rituales familiares son aquellos que se llevan a cabo dentro del núcleo familiar vinculado por consanguinidad. Por otro lado, algunos rituales incluyen a la familia extensa, como es el caso del *chiañi'* (Soto, 2019 o *xidhutu'n* (Mendía, 2018), llevando la participación hasta el *xiotalh* familiar, que abarca un ámbito más amplio que el de la familia extensa, y finalmente a los rituales comunales (Arellano, 2018).

Los rituales relacionados con el *xiotalh*, por ejemplo, se organizan de acuerdo con el ciclo agrícola (Reyes, 2006) y se celebran tres veces al año: el primero en mayo, con el propósito de solicitar lluvias y una buena siembra; el segundo en septiembre, con la finalidad de bendecir los elotes (los primeros frutos); y el tercero, y último, en enero, para presentar la cosecha y los nuevos integrantes de las familias (Arellano, 2018).

En lo que respecta a los rituales *xidhutu'n* (Mendía, 2016) o *chiañi'* (Soto, 2018), algunas ocasiones se requiere la participación del *maggim*, mientras que en otras se pueden llevar a cabo en espacios sagrados como la iglesia y en los *du'nkamtam* 'lugares sagrados' (cerros, ríos). Estos rituales son aún más íntimos, ya que únicamente participan los miembros de la familia más cercana (familia nuclear). Generalmente, estas prácticas se consideran medios para curar y armonizar el *ii'mda'* (alma/vida) (Mendía, 2016) con el fin de regular las relaciones familiares y sociales, así como la interacción entre lo humano y lo no humano. A continuación, se presenta una tabla que resume los distintos tipos de rituales.

<b>Rituales</b>		
<b>Xiotalh</b>	<b>Chiañi'</b>	<b>Chiop (iglesia)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Familiar</li> <li>• Comunal</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>iki'</i></li> <li>• <i>Jootus</i></li> <li>• <i>Kooxi'</i></li> <li>• <i>Ojjarura'</i></li> <li>• <i>ampix chiañi'</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• fiestas patronales</li> <li>• <i>chiañia'</i>: <i>jix chamam jurnik, biarnis</i></li> </ul>

Tabla 10. Los rituales de los *o'dam*, adaptado de (Arellano, 2018, p. 45)

La vida social y la cultura de los *o'dam* están intrínsecamente relacionadas con los acontecimientos cotidianos, así como con otros componentes culturales que se consideran en este contexto. Según Reyes (2006), las ceremonias y rituales entre los *o'dam* atraviesan diversas etapas que van desde el nacimiento hasta la muerte e incluso más allá de ella, como

se explicará en secciones posteriores. Cada una de estas etapas se caracteriza por la realización de ceremonias específicas.

Posterior al nacimiento, la placenta es enterrada con el propósito de que el niño no sufra de la enfermedad del frío; alternativamente, puede ser plantada, estableciendo así un vínculo con el lugar de su nacimiento (en relación al territorio, la naturaleza y el ser humano). Días después, se lleva a cabo el bautizo del recién nacido, para el cual se seleccionan un padrino y una madrina, quienes se integran a la red de parentesco. Durante esta ceremonia, se vierte agua (recién extraída de un manantial) sobre el niño y se enciende una vela que simboliza la protección.

Al cumplir aproximadamente un año, los niños son presentados en los *xiotalh* familiares, donde reciben por primera vez tres de los alimentos más significativos: el venado (*tatemado*), el maíz en forma de tamal con frijoles y la sal. Asimismo, se lleva a cabo por primera vez la curación de la enfermedad del sueño.

El desarrollo infantil, como se mencionó anteriormente, se describe y resume en las siguientes líneas:

“pasa por diferentes etapas, durante su crecimiento se le tiene que proteger por medio de los rituales, de la enfermedad del sueño (al cual pertenece el *uañdhara*’ que analizo), presentarlo en el *xiotalh* familiar, como miembro de la familia; se le hace el ritual de un año, cuando se les caen los dientes, cuando llegan a la pubertad, durante el cambio de voz en niños, en la primera menstruación y en el crecimiento de los pechos en las niñas” (Arellano, 2018, p. 46).

En la vida adulta, se asumen diversas obligaciones, tales como llevar a cabo rituales de manera autónoma, constituir una propia familia, servir a la comunidad, tal como establecen las autoridades, y rendir homenaje a los *jich gi’kora*’ ‘En síntesis, se trata de continuar y perpetuar el sistema de esta comunidad para su adecuado funcionamiento y mantenimiento.

Al fallecer, los individuos son sepultados en el panteón local. Durante este proceso, los familiares realizan la ofrenda de flores, agua, pinole y velas. En el momento de la muerte de una persona, la familia debe llevar a cabo el ritual del *gu iki* 'el corte), que simboliza la ruptura de la relación entre los vivos y los fallecidos. Transcurrido un año desde el deceso, se lleva a cabo la ceremonia conocida como jootus o despedida, en la que participan todos los familiares, amigos y conocidos. En esta ocasión, el difunto se manifiesta por última vez a través del *maggim*, mediante el cual expresa sus últimos deseos. Finalmente, el *maggim* actúa como intermediario ante *guch gi'kora* 'nuestros verdaderos padres' (dicho en el *uañdhara*'), a fin de que el difunto pueda descansar y se le conduzca por el camino del cual no deberá regresar (Reyes, 2006; Arellano, 2018). Con esta exposición, concluyo esta sección para dar paso a la descripción de la lengua.

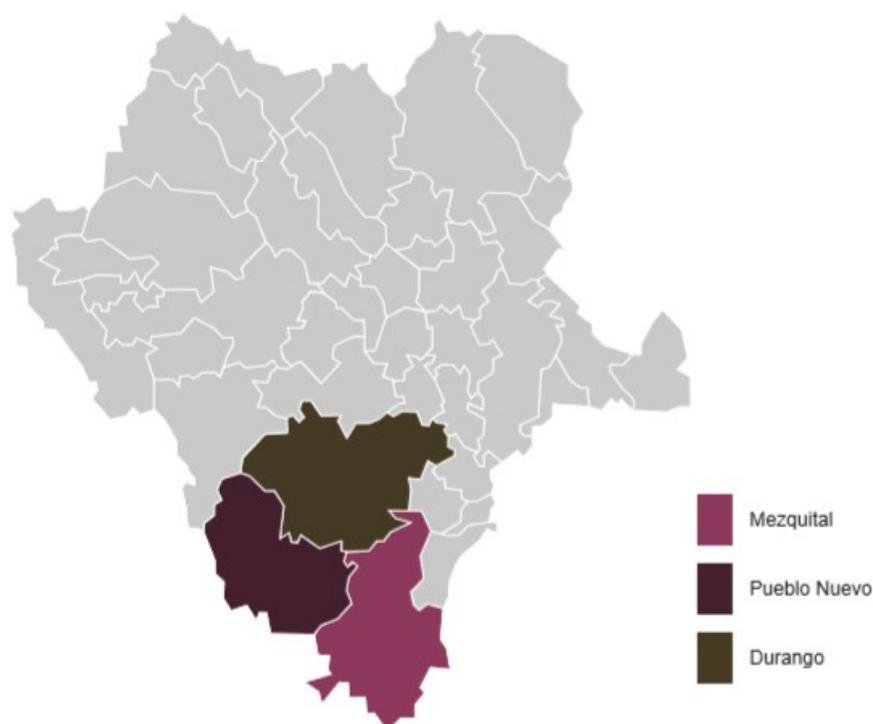
### **3.3 La lengua *o'dam***

El presente trabajo de investigación, como se mencionó al inicio de este documento, se llevará a cabo en colaboración con la comunidad de Chianarkam, que comprende hablantes de la lengua *o'dam*, también conocida como tepehuano del sur (bajo). Esta lengua pertenece a la familia lingüística yutoazteca, dentro de la subrama tepimana (Miller, 1984; Valiñas, 1993). Se habla predominantemente en los estados de Durango, Zacatecas, Nayarit y Sinaloa, tal como se puede observar en el mapa 3. La lengua *o'dam* se caracteriza por presentar tres variantes dialectales mutuamente inteligibles: el tepehuano del sur bajo (*o'dam*), que se habla principalmente en el municipio del Mezquital, Durango, y en Valparaíso, Zacatecas; el tepehuano del sur central (*o'dam*), que se utiliza en Santa María Magdalena Taxicaringa; y el tepehuano del sur alto (*au'dam*), que se habla en el municipio de Pueblo Nuevo, Durango, así como en Huajicori, Nayarit, y Escuinapa, Sinaloa (INALI, 2008).



Mapa 3. Localización geográfica de las comunidades tepehuanas de Durango y Nayarit (Valiñas, 2019).

En un estudio reciente realizado por la Secretaría de Educación Pública (SEP) en 2018, se ha considerado al municipio de Durango, capital del estado homónimo, como una localidad que presenta un número significativo de hablantes de la lengua *o'dam/au'dam*, en gran parte debido a la migración. Los hablantes de las tres variantes del tepehuano del sur se trasladan a la ciudad por diversos motivos, siendo el empleo el más predominante. Es relevante resaltar la propuesta de la SEP de incluir al municipio de Durango como un espacio donde esta lengua está presente. Además, ya existen generaciones que han nacido en este lugar y que continúan hablando la lengua *o'dam*, manteniendo el contacto con su comunidad a través de los rituales que deben llevar a cabo. Por lo tanto, como se ilustra en el mapa 4, se evidencia dicha situación.



Mapa 4. Municipios del estado de Durango que concentran el mayor número de hablantes *o'dam/au'dam* SEP (2018).

Las tres variantes mencionadas utilizan el mismo alfabeto práctico desarrollado por la Secretaría de Educación Pública (SEP). El presente trabajo se centra exclusivamente en la variante del tepehuano del sur bajo.

### 3.3.1 Situación sociolingüística

El tepehuano del sur bajo es una lengua que se considera vital, dado que los niños que nacen continúan adquiriéndola como su primera lengua, y es hablada de manera activa por jóvenes, adultos y personas de la tercera edad. Diversos estudios realizados sobre el tepehuano del sur bajo indican que este idioma se encuentra en estado de vitalidad, como se puede apreciar en los datos presentados en la figura 7, lo cual sugiere que no está en peligro de extinción. Este estado es contrario al de la variante del tepehuano del sur alto, la cual no se abordará en este trabajo. Asimismo, se observa que instituciones como el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI, actualmente INPI), la UNESCO y Ethnologue catalogan esta lengua como vital.

INALI	<i>Ethnologue</i>	CDI	UNESCO
tepehuano del sur alto	tepehuán del suroeste, [tla]	tepehuano	tepehuán del suroeste
tepehuano del sur central			
tepehuano del sur bajo	tepehuán del sureste, [stp]		tepehuán del sureste

Figura 7. Vitalidad del tepehuano del sur (Valiñas, 2019).

### 3.4 Características de la lengua

En esta sección, se exponen diversas características de la lengua, tanto en el ámbito fonológico como morfológico, que facilitarán la comprensión de los ejemplos que se presentarán a lo largo de esta tesis. En particular, se busca entender aquellos elementos lingüísticos que operan como componentes que codifican la deixis social. En este contexto, aspectos tales como los pronombres personales, los demostrativos y los posesivos constituyen algunos de los recursos utilizados para reflejar la organización social en el lenguaje.

#### 3.4.1 Características fonológicas

Entre los estudios en el ámbito de la fonología que preceden a esta investigación, es pertinente mencionar los trabajos de Elizabeth Willett (1982 y 1985) así como el estudio de Thomas L. Willett (1991). Este último se considera uno de los trabajos pioneros en el estudio de la gramática del tepehuano del sur, y en él se resumen los aspectos principales de la fonología de esta lengua como una extensión de los estudios realizados por Elizabeth Willett (1982, 1985). En dicho trabajo, los fenómenos se analizan desde la perspectiva de la fonología generativa, fundamentada en el modelo propuesto por Chomsky y Halle (1968). Retomo estos estudios debido a que considero que han constituido el inicio de un análisis sistemático de esta lengua. Es relevante mencionar que también existen otros trabajos que

abordan la fonología de la lengua o'dam o tepehuano del sur, como la tesis doctoral de Reyes Taboada (2014), la cual ofrece un análisis fonológico más exhaustivo. Como se ha indicado previamente, estos estudios se centran en el o'dam hablado en Santa María de Ocotán, mientras que el presente trabajo se focaliza en la variedad de Santiago Teneraca<sup>29</sup>.

### 3.4.1.1 Sistema consonántico

En esta sección presento, el sistema consonántico de la lengua o'dam. La lengua o'dam tiene 20 consonantes entre las que podemos encontrar las siguientes consonantes oclusivas: /p/, /b/, /t/, /d/, /k/, /g/ y /ʔ/; dos consonantes africadas /tʃ/ y /dʒ/; cuatro consonantes fricativas: /β/, /s/, /ʃ/ y /h/; tres consonantes nasales: /m/, /n/ y /ɲ/; tres consonantes laterales: /r/, /ʎ/, /l/; y tiene una consonante aproximante /j/.

En la siguiente tabla se resumen, los fonemas mencionados que conforma el sistema consonántico de la lengua o'dam. Cabe aclarar que, cada uno de estos fonemas se consideran así porque se encontraron a inicio de palabra, en medio y a final de palabra, además de sus pares mínimos<sup>30</sup>.

	Bilabial	Alveolar	Alveo-palatal	Velar	Glotal
Oclusiva sorda	p	t		k	ʔ
Oclusiva sonora	b	d		g	
Fricativa	β	s	ʃ		h
Africada Sorda			tʃ		
Africada sonora			dʒ		
Nasal	m	n	ɲ		
Líquida		r	ʎ		
Lateral aproximante			l		

<sup>29</sup> Misma variante solo con diferencias mínimas sobre todo a nivel léxico.

<sup>30</sup> Se realizó un análisis fonológico como parte del trabajo final de la clase de fonología, aquí solo se integran algunas definiciones y características fonológicas de la lengua para conectar tanto con las características morfológicas como con el análisis de la deixis social.

Aproximante			J		
-------------	--	--	---	--	--

Tabla 11. Sistema consonántico de la lengua *o'dam* (Willett, 1991, SEP, 2018).

### 3.4.1.2 Sistema vocálico

Las vocales “se definen por la característica fisiológica de no tener obstrucción en el tracto vocal y por su función dentro de una sílaba definida fonológicamente” (Ladefoged y Maddieson, 1996, p. 282), es decir para su articulación, las cuerdas vocales vibran sin ningún impedimento. Para la descripción de las vocales, los principales rasgos que se tienen que tomar en cuenta es la posición de la lengua y la forma de los labios. Según si la lengua está elevada, en posición neutra o descendida tendremos una vocal alta, media o baja. Si consideramos la dimensión horizontal, tenemos vocales anteriores, centrales y posteriores. En la articulación de las vocales anteriores la lengua se mueve hacia la parte delantera de la boca, para las posteriores se retrae y en las centrales ocupa una posición intermedia. El tercer rasgo que normalmente se utiliza en la clasificación de las vocales es la forma de los labios: redondeados o extendidos lateralmente para la producción de la vocal (Ladefoged y Maddieson, 1996), como se puede ver en la siguiente imagen.

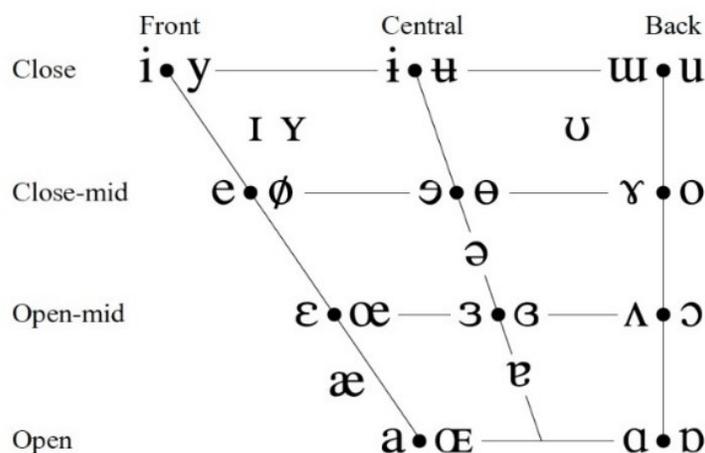


Figura 8. Vocales AFI.

En la lengua *o'dam* hay siete vocales /a/, /e/, /ə/, /i/, /ɨ/, /o/ y /u/, que pueden ser glotalizadas (5), alargadas (6) y algunas rearticuladas (7), como se muestra en los siguientes ejemplos:

- (5)
- |      |         |            |             |
|------|---------|------------|-------------|
| /aʔ/ | a'na'   | /áʔ.naʔ/   | 'pluma(s)'  |
| /eʔ/ | e'nter  | /éʔ.n.teɾ/ | 'enteros'   |
| /əʔ/ | gə'gə'r | /gəʔ.gəʔr/ | 'grandes'   |
| /iʔ/ | i'mai   | /iʔ.mai/   | 'calabazas' |
| /iʔ/ | i'rdich | /iʔr.diʃ/  | 'arena'     |
| /oʔ/ | o'ya    | /óʔ.ja/    | 'delgados'  |
| /uʔ/ | u'xia   | /úʔ.ʃia/   | 'bastones'  |

Las vocales alargadas, la duración de la pronunciación de la vocal se alarga, como se muestran algunos ejemplos en (6):

- (6)
- |      |         |          |              |
|------|---------|----------|--------------|
| /aa/ | aadam   | /a:dam/  | 'muelas'     |
| /ee/ | eeya    | /e:ja/   | 'afirmación' |
| /əə/ | səʔsəʔ  | /sə:səʔ/ | 'colgados'   |
| /ii/ | iibhai  | /i:bai/  | 'tunas'      |
| /ii/ | diirap  | /di:rap/ | 'afuera'     |
| /oo/ | booji   | /βo:hi/  | 'oso'        |
| /uu/ | tuupalh | /tu:pal/ | 'carbón'     |

Las vocales rearticuladas presentan, en su pronunciación, una interrupción en el flujo de aire entre una vocal y otra, debido a que se articulan en dos ocasiones. En la lengua *o'dam*, se identifican únicamente tres vocales rearticuladas de las siete que se han mencionado, como se ejemplifica en (7).

- (7)
- |       |      |         |           |
|-------|------|---------|-----------|
| /aʔa/ | a'a' | /aʔaʔ/  | 'cuerno'  |
| /iʔi/ | i'ir | /iʔiʔ/  | 'sangre'  |
| /uʔu/ | u'uu | /uʔu:ʔ/ | 'flechas' |

En el cuadro siguiente se presenta un resumen de las vocales de la lengua *o'dam*, obtenidas a partir de los ejemplos proporcionados a lo largo de este documento.

Altura de la lengua	Posición de la lengua y forma de los labios			
	Anterior	no redondeado	Posterior	Posterior redondeado
Alta	i [i]		ɨ [ɨ]	u [u]
Media	e [e]		ɛ [ɛ]	o [o]

Baja		a [a]	
------	--	-------	--

Tabla 12. Vocales de la lengua o'dam (Willett, 1991).

### 3.4.1.3 Procesos fonológicos

En esta sección se exponen algunos de los procesos fonológicos identificados en los datos utilizados para la elaboración de este estudio. Se entiende por proceso fonológico aquel fenómeno que influye considerablemente en la realización de los fonemas en función de un contexto determinado. Uno de dichos procesos es la asimilación, que se define como “un proceso por el cual un segmento (consonante o vocal) adquiere rasgos de otro segmento, haciéndose similar a este” (Hualde, 2014, p. 93). Un proceso que ha sido identificado y que se presenta con frecuencia en la lengua o'dam es lo que Hualde denomina asimilación de consonante a vocal. Específicamente, el proceso más habitual por el cual una consonante se asimila a una vocal o deslizable es la palatalización, la cual afecta generalmente a las consonantes dentales/alveolares o a las velares, que se transforman en palatales ante una vocal anterior.

Es importante señalar que, aunque se identificaron pares mínimos entre los diferentes fonemas que se asimilan, esta asimilación únicamente ocurre cuando se añade un morfema. Por ejemplo, en los fonemas: /s/ vs /ʃ/, en algunas ocasiones la /s/ se pronuncia como /ʃ/ cuando está precedida por una vocal alta /i/ o una constante palatal, como es el caso de la /ɲ/. En la mayoría de las instancias, este fenómeno se produce cuando a la palabra se le incorpora el morfema posesivo *jiñ*. Esto se ilustra en los ejemplos (8), en los cuales se observa que las palabras *suusak* y *soi'* (a y c) se pronuncian con el sonido /x/ cuando llevan el pronombre posesivo de la primera persona del singular, como se evidencia en (b y d).

- (8)
- |    |                   |              |                                    |
|----|-------------------|--------------|------------------------------------|
| a. | <i>suusak</i>     | /su:.sak/    | ‘zapato’                           |
| b. | <i>jiñ xusuak</i> | /hij ʃu:sak/ | ‘mis zapatos’                      |
| c. | <i>soi'</i>       | /soiʔ/       | ‘animal doméstico’                 |
| d. | <i>jiñ xoi'</i>   | /hij foiʔ/   | ‘mi animal doméstico’/‘mi mascota’ |

Regla fonológica de /s/ y /ʃ/:

- (9)  $s \rightarrow \text{ʃ} / \text{j} \_ \_$   
 $s \rightarrow \text{s} / \text{elsewhere}$

Lo mismo sucede con las consonantes /n/ y /ɲ/, ocurre un proceso de palatalización cuando /n/ es precedida por la nasal palatal /j/, esto sucede solo cuando se le agrega el posesivo de primera persona *jiñ* ‘mi/me’ como se puede observar en los siguientes ejemplos:

- (10)
- |                  |              |           |
|------------------|--------------|-----------|
| <b>nob</b>       | /nob/        | ‘mano’    |
| <i>jiñ ñob</i>   | /hij' .ɲof/  | ‘mi mano’ |
| <b>namki</b>     | /nam.ki/     | ‘pagar’   |
| <i>jiñ ñamki</i> | /hij.ɲam.ki/ | ‘me pagó’ |

De los ejemplos anteriores se puede formular la siguiente regla:

Palatalización

- (11)  $/n/ \rightarrow \text{j} / \text{j} \_ \_$   
 $/n/ \rightarrow \text{n} / \_ \_$

En resumen, en la lengua *o'dam* se encontraron los siguientes ejemplos de palatalización:

- (12)
- |            |               |                |             |
|------------|---------------|----------------|-------------|
| <i>Jum</i> | <b>taat</b>   | /hum'ta:t/     | ‘tu padre’  |
| <i>Jiñ</i> | <b>chaat</b>  | /hij' tʃa:t/   | ‘mi padre’  |
| <i>Jum</i> | <b>daak</b>   | /hum'da:k/     | ‘tu nariz’  |
| <i>Jiñ</i> | <b>dhaak</b>  | /hij' dʒa:k/   | ‘mi nariz’  |
| <i>Jum</i> | <b>naan</b>   | /hij' na:n/    | ‘tu mamá’   |
| <i>Jiñ</i> | <b>ñaan</b>   | /hij' ɲaan/    | ‘mi mamá’   |
| <i>Jum</i> | <b>suusak</b> | /hij'su:.sak/  | ‘tu zapato’ |
| <i>Jiñ</i> | <b>xuusak</b> | /hij' ʃuu.sak/ | ‘mi zapato’ |

En estos ejemplos se puede ver en (13) que los fonemas /t/, /d/, /n/, /s/, se palatalizan ante el fonema /j/, a continuación, se muestran las reglas fonológicas que representa estos procesos:

- (13)
- |   |
|---|
| $/t/ \rightarrow \text{tʃ} / \text{j} \_ \_$  |
| $/t/ \rightarrow \text{t} / \text{elsewhere}$ |
| $/d/ \rightarrow \text{dʒ} / \text{j} \_ \_$  |
| $/d/ \rightarrow \text{d} / \text{elsewhere}$ |

/n/ → ɲ /ɲ\_\_  
/n/ → n / elsewhere

/s/ → ʃ /ɲ\_\_  
/ʃ/ → s / elsewhere

### 3.4.2 Sistema acentual de la lengua o'dam

En esta sección, se examina el acento en la lengua o'dam. El acento se define como “el grado de prominencia relativa que recibe una sílaba sobre las demás en un cierto dominio” (Hualde, 2014, p. 224). En otras palabras, esta capacidad de resaltar una sílaba se conoce como la función culminativa del acento. A continuación, se enumeran algunas de las características del acento que considero pertinentes mencionar:

- i. Es culminativo, es decir, en las lenguas acentuales, cada palabra de contenido tiene máximo una sílaba acentuada.
- ii. Es rítmico, las lenguas acentuales tienden a tener patrones rítmicos marcados por una alternancia entre sílabas débiles y fuertes, evitando así choques acentuales.
- iii. El sistema es delimitativo en los sistemas en los que marca los límites de la palabra (Reyes-Taboada, 2014).
- iv. Es sensible a la cantidad, es decir, suele alojarse en los elementos que tienen alguna prominencia intrínseca, como las vocales largas, diptongo y las sílabas cerradas, esta atracción del acento hacia las sílabas pesadas se conoce como “sensibilidad a la cantidad” (Kager, 1999, p. 145). De acuerdo con Reyes-Taboada (2014) también es posible que las sílabas acentuadas se alarguen debido al acento.
- v. Los contrastes acentuales tienden a ser enfatizados segmentalmente: las sílabas acentuadas pueden ser reforzadas con alargamiento vocálico o por geminación, mientras que las sílabas no acentuadas pueden debilitarse por reducción (Kager, 1996).

El acento en el tepehuano del sur ya ha sido descrito por algunos investigadores, como Willett E. (1982, 1985) y Willett T. (1991, 2015). Estos autores señalan que todas las vocales largas y los diptongos reciben acentuación en la primera vocal. Respecto a las vocales largas,

se indica que no es predecible saber cuándo una vocal será larga, y que el alargamiento es fonémico, ya que se determina en el léxico. Sin embargo, se puede considerar predecible en virtud de que la vocal larga siempre es acentuada, lo que lleva a la conclusión de la acentuación es un proceso fonológico (Willett et al. 2015, p. 249). Por otro lado, Reyes-Taboada (2014) sostiene que la duración vocálica es fonémica y no un efecto secundario del acento, afirmando que en esta lengua la acentuación recae sobre la primera sílaba pesada de izquierda a derecha (Reyes-Taboada, 2014).

De lo expuesto anteriormente, en la lengua *o'dam* (tepehuano del sur bajo), la sílaba que portadora de acento se pronuncia con mayor énfasis. Es importante destacar que en esta lengua no se utiliza la tilde en el alfabeto práctico, dado que es posible determinar la sílaba acentuada de manera intrínseca. Como se ha indicado previamente, en la lengua *o'dam*, la sílaba que recibe el acento es siempre la sílaba pesada, es decir, aquella que contiene una vocal larga o un diptongo. Esto se ilustra adecuadamente en los ejemplos (14) y (15). Asimismo, cuando se acentúa la primera sílaba, esta se considera como una sílaba pesada, sustentada en su estructura silábica.

(14)	CVC	<u>ko</u> ' <i>kolh</i>	/'koʔkoʔ/	'chile'
	CV:C	<i>ta</i> <u>at</u> - <i>sab</i>	/'ta:taβ/	'tierra caliente'
		<i>ta</i> <u>as</u> <i>nara</i> '	/'ta:snaraʔ/	'tipo de hongo'
	CV:	<u>mu</u> <i>ukix</i>	/'mu:kij/	'(estar) muerto'
		<u>ko</u> <i>okos</i>	/'ko:kos/	'dormidos'
		<u>ba<i>asi</i>'<i>n</i></u>	/'ba:siʔn/	'del otro lado'

Con diptongo

(15)	CVCVC	<i>nui</i> ' <u>ya</u> <i>s</i>	/'nuiʔjas/	'aventar'
	CVCVC	<u>nii</u> ' <i>ya</i> '	/'niiʔjaʔ/	'bailar'

En el caso donde la primera sílaba es ligera, se acentúa la siguiente sílaba pesada, como se pueden observar en los siguientes ejemplos (16) y lo mismo sucede cuando en una palabra hay diptongo como en (17):

(16)	CVC	<i>batop</i>	/ba'top/	‘pescado’
	CV:C	<i>tukuur</i>	/tu'ku:r/	‘tecolote’
		<i>tapiix</i>	/ta'pi:f/	‘pulga’
	CV:	<i>tobaa</i>	/to'βa:/	‘guajolote’

Con diptongo

(17)	CVCV	<i>yakua</i>	/ja'kua/	‘tipo de hongo’
	CVCV	<i>bakua</i>	/ba'kua/	‘botella’
	CVCV	<i>xikua</i>	/ʃikua/	‘quitar con machete’

A continuación se presentan algunos ejemplos sobre la acentuación en la lengua *o'dam*. Es importante mencionar que, en las palabras de mayor extensión, también se acentúan en la primera sílaba, como se ilustra en los ejemplos que se detallan a continuación:

(18)	<i>mamtuxi'ñdham</i>	/ˈmamtuʃiˈŋdʒam/	‘profesor’
	<i>ga'radam</i>	/ˈgaʳadam/	‘vendedor’
	<i>ja'kkulhi'ñdham</i>	/ˈjaʳkkuliˈŋdʒam/	‘contadores (los que cuentan)’

Cerrar, los ejemplos presentados evidencian que, en la lengua *o'dam*, la ubicación del acento se determina en función de si el núcleo de una sílaba es abierto o cerrado, lo cual implica que puede ser clasificado como ligero o pesado. De acuerdo con Reyes-Taboada (2014), existe una relación significativa entre el acento y la longitud vocálica en esta lengua, dado que la longitud vocálica se presenta de manera independiente al acento, el cual no tiene un carácter léxico, puesto que su asignación puede ser predecida.

### 3.4.2 Características morfosintácticas

En esta sección se exponen de manera general las características morfosintácticas, sintácticas y pragmáticas que presenta la lengua *o'dam*, es decir, se analiza el funcionamiento interno de dicha lengua a nivel de palabra, frase y oración, con el objetivo final de comprender y ampliar el análisis a un nivel social. Como se podrá observar en los estudios sobre los eventos comunicativos, los hablantes asignan significados diversos a ciertos elementos lingüísticos en contextos específicos; un ejemplo de ello es el uso de los pronombres demostrativos en discursos emitidos durante eventos de conciliación, donde su empleo sirve para señalar un distanciamiento emocional. Por lo tanto, considero de suma importancia ofrecer una

explicación del funcionamiento de la lengua *o'dam* desde una perspectiva descriptiva, para posteriormente avanzar hacia el análisis del uso social.

Los temas que se abordarán en esta sección incluyen las categorías flexivas, tales como raíces y bases, así como el tipo de morfemas y su codificación. En el nivel sintáctico, se presentarán los distintos tipos de frases, las relaciones gramaticales, el tipo de alineamiento y las construcciones posesivas. Finalmente, se abordará el aspecto más pragmático, que es la deixis, como introducción al tema de investigación de este trabajo. La lengua *o'dam* cuenta con morfología derivativa y flexiva. De acuerdo con Haspelmath y Sims (2010), la morfología derivativa modifica y especifica el significado de la raíz mediante morfemas, que pueden ser prefijos o sufijos; en contraste, la morfología flexiva no altera la raíz, sino que añade nociones gramaticales como género, número y tiempo. Definimos el morfema como la unidad mínima de una palabra que posee significado.

#### **3.4.2.1 Raíces y bases**

En esta subsección se aborda la morfología derivativa en *o'dam*, aquí se presentan los diferentes morfemas que le cambian la categoría gramatical a una palabra. Algunos de esos morfemas que le cambian el significado a una palabra, por lo general son sufijos, como se observa en los siguientes ejemplos. En el ejemplo (19) tenemos cinco verbos que pueden funcionar como raíces o bases que cambian de categoría gramatical al agregárseles sufijos que tienen función de nominalizadores.

(19)	<i>Saba'n</i>	'compra'
	<i>Diiñ</i>	'fuma'
	<i>Tua'</i>	'muele'
	<i>Iat</i>	'miente'
	<i>maad</i>	'saber'

En la tabla 13 se ejemplifica con más claridad como suceden estos cambios cuando los verbos en (19) que se encuentran en la columna uno se les agregan los nominalizadores (sufijos en su mayoría) que se presentan en la columna tres.

Verbo	Significado	Nominalizadores	Verbo + Nmlz	Significado
<i>Saba'n</i>	Comprar	<i>-dam</i>	<i>Saba'ndam</i>	Comprador
<i>Diin</i>	Fumar	<i>-kar</i>	<i>Duiñkar</i>	Pipa
<i>Tua'</i>	Moler	<i>-dam</i>	<i>Tua'dam</i>	Moledora (cocinera: cargo en el xiotalh)
<i>Iat</i>	Mentir	<i>Kum</i>	<i>Iatkum</i>	Mentiroso
<i>Maad</i>	Saber	<i>-gim</i>	<i>Maggim</i>	Sabio

Tabla 13. De raíces y bases (elaboración propia).

Como se pudo observar en la tabla 13, al agregar estos sufijos los verbos se vuelven nominales y algunos de estos sufren cambios fonológicos al momento de agregar el sufijo nominalizador, en estos ejemplos, tenemos el caso del verbo *diin* 'fumar' a *duiñkar* 'pipa' y el verbo *maad* 'saber' a *maggim* 'sabio' o 'curandero' (no ahondaremos en este tema). En la tabla 14 se resume como funcionan estos nominalizadores.

Nominalizadores	Condición	Animación
<i>-kam</i>	Sustantivos, adjetivos, verbos	Animados
<i>-dam/dham</i>	Verbos (actividades)	Animados
<i>-gim</i>	Verbos (habilidades de personas como: saber (ej. 3))	Animados
<i>-kum</i>	Verbos	Animados e inanimados
<i>-kar</i>	Verbos	Inanimados

Tabla 14. Nominalizadores (elaboración propia).

En el caso de morfología flexiva, como se mencionó anteriormente, estos verbos también recibe las marcas de Tiempo Aspectos y Modo (TAM), como se muestra en (20) con el verbo comprar más algunos de los morfemas de TAM que en este caso si llegan a presentarse como prefijos, esto se muestra en (21).

(20)	<i>Saba'</i>	<i>-dim</i>	comprar + progresivo	está comprando
	<i>Saba'</i>	<i>-dix</i>	comprar + resultativo	está comprado
	<i>Saba'di</i>	<i>-mik</i>	comprar + puntual	estuvo comprando
	<i>Saba'n</i>	<i>-mira'</i>	comprar + propósito	irá a comprar
(21)	<i>Ba-</i>	<i>saba'lh</i>	completiva + comprar	ya lo compró
	<i>Tu-</i>	<i>saba'n</i>	durativo + comprar	está comprando

Estos son los ejemplos que ilustran que ciertos verbos pueden recibir tanto marcas de morfología derivativa como flexiva. Es decir, los nominalizadores se añaden como sufijos a los verbos, al igual que las marcas correspondientes al Tiempo, Aspecto y Modo (TAM). Es pertinente mencionar que, hasta la fecha, no he encontrado morfemas que funcionen como verbalizadores ni como adjetivizadores. No obstante, se han identificado compuestos que codifican adverbios; los autores Willett (1991) y García Salido (2014 y 2021) han detallado este fenómeno en sus investigaciones, las cuales he tenido la oportunidad de corroborar en el presente análisis.

Como se puede ver en la tabla 15, en la primera columna hay un compuesto de un subordinador más un advervalizador (*-na + pai'dhuk, jaroi'*, etc.) y funcionan como relativas, y por lo general siempre van juntas. Cuando estas se encuentran sin el subordinador *-na* como en la columna 3, la mayoría funcionan como interrogativas (columna 4) con breves cambios fonológicos, es decir, de la primera columna *Na pai'dhuk* (son subordinador) se omite la vocal *i* en *pai'*, en su lugar se alarga la primera vocal *paa*, pero además, al quitar la vocal *i* se quita también la palatalización: *pai'dhuk = paa duk* (Willett, 1991; García Salido, 2014 y 2021).

Subordinador + Advr	Significado	Adeverbios sin subordinador	Significado
<i>Na pai'dhuk</i>	Cuando	<i>Paa duk</i>	¿Dónde?
<i>Na jaroi'</i>	Quién	<i>Jaroo</i>	¿Quién?
<i>Na gu/gu'</i>	Porque		
<i>Na jax</i>	Lo que/como	<i>Jax</i>	¿Cómo? ¿Qué?
<i>Na pai'</i>	Donde	<i>Paa</i>	¿Mande?
<i>Na jaxchu'm</i>	Como (comparación)	<i>Jaxchu'm</i>	¿Cuál?

Tabla 15. Tipos de adverbios (García Salido, 2014)

### 3.4.2.2 Categorías flexivas

En lo que respecta a los morfemas que no alteran el significado en relación con el número, cabe destacar que, en esta lengua, la pluralización se lleva a cabo mediante la reduplicación de la primera sílaba (Willett, 1991). Esta forma de pluralización puede observarse incluso en los préstamos lingüísticos que ya han sido adaptados, como se ejemplifica en (22), o con la modificación de un solo fonema, como se ilustra en (23). Sin embargo, es importante señalar que existen numerosos procesos fonológicos adicionales relacionados con la pluralización que no se abordarán en este momento. A continuación, presento únicamente algunos ejemplos que han sido identificados y explicados.

#### Reduplicación

	SG	Significado	PL	significado
(22) a.	<i>tua</i>	‘árbol’	<i>tu-tua</i>	‘árboles’
b.	<i>duiñkar</i>	‘pipa’	<i>du-duiñkar</i>	‘pipas’
c.	<i>karbax</i>	‘cabra’	<i>kakarbax</i>	‘cabras’
(23) a.	<i>kaxio</i>	‘zorro’	<i>ka-kxio</i>	‘zorros’
b.	<i>takaari</i>	‘gallo/gallina’	<i>ta-tkari</i>	‘gallos/gallinas’
c.	<i>kabai</i>	‘caballo’	<i>kakbai</i>	‘caballos’

Lo mismo sucede con algunos verbos, como en (24a-c) y adjetivos (abordado más adelante), en el caso de los verbos se puede observar que en (24a) el verbo *koos* ‘dormir’ tiene un

acotamiento en la sílaba reduplicada *-kos* (24b), en (20c) el verbo *baiñmich* ‘ponerle hierro’ en sufre un ensordecimiento de la sílaba reduplicada al pluralizar (24d) y en (24e y f) es un aspecto distributivo. Es importante señalar que estos procesos fonológicos son aquellos que se han mencionado previamente y también son aplicables a los sustantivos. En esta lengua, la mayoría de los verbos se les añade tanto el número como el modo y tiempo (TAM), lo cual será tratado en la sección correspondiente a la morfosintaxis.

	SG	significado	PL	Significado
(24) a.	<i>koos</i>	‘dormido’	b. <i>koo-kos</i>	‘dormidos’
c.	<i>baiñmich</i>	‘poner hierro’	d. <i>ba-paiñmich</i>	‘poner hierros’ (animales)
e.	<i>tikka’n</i>	‘preguntar’	f. <i>ti-tikka’n</i>	‘preguntar’ (varias veces)

En el caso de los conceptos de propiedad (adjetivos), por lo general van acompañadas de las copulas *jir* y *jix*. *Jir* para cualidades permanentes y *jix* para cualidades temporales, la combinación de ambos se usa cuando algo que es más temporal, se vuelve permanente, por lo tanto, la atribución en esta lengua se codifica por medio de los verbos copulativos como adjetivizadores, esto porque la raíz verbal ocupa un lugar prominente en la estructura oracional (se aborda más adelante). Los casos en los que no llevan cópula son muy escasos (se detalla más adelante), algunos de ellos se muestran en (25), mientras que en los ejemplos de (26) podemos ver que la reduplicación también aplica para esta categoría y son predicativos (se detalla más adelante).

	SG	significado	PL	significado
(25) a.	<i>gé’</i>	‘grande’	<i>gé’-gér/gé’-gir</i>	‘grandes’
b.	<i>téb</i>	‘alto/largo’	<i>té’-téb/té’tib</i>	‘altos’
c.	<i>ilhi’ch</i>	‘pequeño/bajo’	<i>i’lhich</i>	‘pequeños/bajos’
(26) a.	<i>jix uam</i>	‘amarillo’	<i>jix u’-uam</i>	‘amarillos’
b.	<i>jix chonto’</i>	‘tonto’	<i>jix cha-tonto’</i>	‘tontos’
c.	<i>jix ji’ik</i>	‘amargo’	<i>jix ji’-ji’k</i>	‘amargos’

Estos fueron algunos ejemplos de la morfología propiamente, en la siguiente sección aborde de manera detallada el TAM como parte de la morfología flexiva.

### 3.4.2.3 *Tiempo, Aspecto y Modo (TAM)*

#### 3.4.2.3.1 *Tiempo*

En la lengua *o'dam*, parece que no se identifican morfemas de tiempo de manera clara. Algunos autores, como Willett (1991) y Willett et al. (2015), han mencionado la existencia de un tiempo pasado, aunque otros consideran que se trata de un aspecto imperfectivo. Para el futuro, hay quienes lo clasifican como un modo. En este sentido, mi intención es presentar las observaciones encontradas respecto al Tiempo, Aspecto y Modo (TAM) sin tomar una postura definida.

En relación a la categoría de tiempo gramatical, puedo señalar que existe una marca *-a'* o un cierre glotal que puede interpretarse como 'futuro'. Es importante aclarar que esta marca se asocia con un futuro cercano, aunque también puede funcionar como un marcador de modo irrealis. Cabe destacar que este sufijo aparece tanto con verbos de estado como con verbos de evento. A modo de ilustración, en el ejemplo (27), esta marca opera como futuro cercano, indicando que hay una alta probabilidad de que la acción se realice, mientras que en el ejemplo (28) se manifiesta como irrealis, lo cual refleja la falta de certeza respecto a la realización de la acción.

(27)    *boi'ya' iñ*  
         *boi'y-a'=iñ*  
         acostar-FUT.CER=1SG.SUJ  
         'Me voy a acostar'

(28)    *jiñ ñamkidha'*  
         Jiñ        ñamki-dh-a'  
         1SG.OBJ pagar-APL-IRR  
         'Me pagará'

#### 3.4.2.3.2 *Aspecto*

La lengua *o'dam* presenta una marcación de aspecto, en la cual cada uno de estos morfemas indica el tipo de situación y el punto de vista aspectual del hablante. Esta marcación se lleva a cabo a través de una morfología específica y se manifiesta simultáneamente en tres posiciones diferentes: mediante afijos preverbales, afijos postverbales o clíticos. Asimismo,

cada cláusula incluye uno de los doce marcadores distintos relacionados con el aspecto (Willett, 1991; García Salido, 2014) (consúltese la tabla 16).

Significado	Forma	Significado	Forma
Completivo	<i>ba-</i>	Resultativo	<i>-xim, -ix</i>
Imperfectivo	<i>-t</i>	Iterativo	<i>Jup, =jup</i>
Puntual	<i>-mik, -k</i>	Durativo	<i>tu-</i>
Progresivo	<i>-im</i>	Estativo	<i>-ka</i>
Terminativo	<i>-cho/chu</i>	Perfecto	<i>ka-</i>
Inicial	<i>-ji</i>	Continuativo	<i>-da'</i>

Tabla 16. Marcación de aspecto (Willett et al., 2015; García Salido, 2014).

A continuación, se presentan algunos ejemplos de marcadores que se manifiestan como prefijos, sufijos y clíticos. En el ejemplo (29), se puede observar un prefijo de tipo completivo que antecede al verbo *kai'ch* que significa ‘decir’, y que indica que se ha finalizado la expresión de un enunciado. En el ejemplo (30), se encuentra un sufijo de tipo resultativo, *-ix* que es precedido por el verbo *bopkuñix* que se traduce como ‘lavados’. Finalmente, en el ejemplo (31), se presenta un morfema de tipo iterativo *jup*, que actúa como clítico =p.

(29) dhi' chi gui' na jax pui' ba kai'ch  
dhi' chi gui' na jax pui' **ba-kai'ch**  
DEM duda DEM SUB como así **CMP-decir**  
‘ha de ser eso que ya había dicho’

(30) dai na dhi' cham bopkuñix  
dai na dhi' cham bopkuñ-**ix**  
ADV SUB DEM NEG lavar-RES  
‘nada más que estos no están lavados’

- (31) dhu gui' sia pui'p titda  
 dhu gui' sia pui'=p titda  
 EVID DEM también así=3SG decir  
 'pues a ella también le dijo'

Es importante aclarar que el iterativo *up*, la marca de tercera persona singular *jup* y el pronombre de segunda persona *ap* suelen ser motivo de confusión, dado que, los tres pueden presentarse en su forma clitizada =*p*. La identificación del elemento específico que se está utilizando depende del contexto. En los ejemplos que se presentan a continuación, se puede observar que, aunque aparecen de manera similar, en realidad representan funciones diferentes. En el ejemplo (31) (mencionado anteriormente), la forma =*p* actúa como un marcador de tercera persona singular. En (32a), tenemos la construcción completa con el iterativo *up*, mientras que en (32b), se presenta la misma construcción pero únicamente con =*p*, que es la más común. En ambos casos, se incluye un pronombre de primera persona *añ* (que significa yo); por lo tanto, la forma =*p* indica que se trata de un marcador de iterativo en su forma clitizada. En lo que respecta al pronombre de segunda persona *ap*, en (33a) tenemos la construcción completa, aunque es menos común, y en (33b), se presenta en su forma clitizada, que es la más común.

- (32) a. añ gio **up** jimia' Korian  
 añ gio up jimia' Korian  
 1SG.SUJ CONJUN IT ir Durango  
 Yo voy a ir a Durango otra vez
- b. Añ gio**p** jimia' Korian  
 Añ gio=*p* jimia' Korian  
 1SG.SUJ CONJUN=IT ir Durango  
 Yo voy a ir a Durango otra vez
- (33) a. Cham **ap** juanda' dhi ux  
 cham ap juan-da' dhi ux  
 NEG 2SG.SUJ trabajar=CONT DEM.IND palo  
 deja ese palo
- b. Chap juanda' dhi ux  
 cha=**p** juan-da' dhi ux  
 NEG=2SG.SUJ trabajar=CONT DEM.IND palo  
 deja ese palo

La diferencia entre estos ejemplos está en que, si se trata de un enfoque iterativo, se presentará con otro pronombre; en cambio, si se trata de un pronombre, no requerirá la inclusión de otro. Además, si se trata de una marca de tercera persona, por lo general se acompaña del verbo 'decir'.

### 3.4.2.3.3 *Modo*

En cuanto a la forma que un hablante expresa la información, en el *o'dam* tenemos los siguientes morfemas (véase tabla 17).

<b>Significado</b>	<b>Forma</b>
Irrealis/futuro cercano	<i>-a'</i>
Imperativo	<i>xi-</i>
Imperativo cortés	<i>bi-</i>
Exhortativo	<i>xi-</i>
Desiderativo	<i>Jix-/</i>
Propósito	<i>-mira'</i>

Tabla 17. Marcación de modo (Willett, 2015; García Salido, 2014)

En las siguientes líneas se muestran algunos ejemplos para ilustrar los morfemas de la tabla 13. En (34) se muestra un ejemplo de *irrealis*. Cabe mencionar que tanto el futuro cercano como el irrealis tienen la misma marca *a'* o solo la glotal ʔ, como en los ejemplos mostrados anteriormente (27 y 28), la diferencia radica en la oración completa, es decir, cuando se trata de *irrealis* por lo general lo acompañan un condicional *no'*, una partícula de intención *tii*, o de deseo *git* como se muestran en el ejemplo (34), y además como se mencionó anteriormente, en una parece haber certeza de ocurrir el evento y en otra parece que no. En (35) se ilustra un imperativo, en (36) un exhortativo, en (37) un ejemplo desiderativo y finalmente, en (38) un ejemplo de propósito.

- (34) no' git añ jix matka' dhi' ampix aiya' na  
**no' git** añ jix matk-**a'** dhi' ampix aiya' na  
 COND deseo 1SG COP conocer-**IRR** DEM simplemente llegar SUB  
 'si la conociera nada más que...'
- (35) dhu ep xi chika'n no' ka miikidha'  
 dhu e=p **xi** chika'n no' ka miiki-dh-a'  
 EVID haber=2SG **IMP** preguntar COND PFV tardar-APL-FUT  
 'pues pregúntale si todavía va a tardar'
- (36) gu Peque nat sak xi ia'tgidhak  
 gu Peque na=t sak **xi** ia'tgi-dha-k  
 DET peque SUB-IPFV REP **EXHORT** mentir-APL-EST  
 'la Peque que le mintió'
- (37) ya' kax chinidham  
 ya' ka-x=chi-ni-dham  
 DIR PFV-DES=DUR-ver-APL  
 '(todavía) quiere ver (vivir) aquí'
- (38) makam ja'k tu tañmira'  
 makam ja'k tu-tañ-**mira'**  
 otra DIR DUR-pedir-**propósito**-FUT  
 'ir a pedir a otra parte'

#### 3.4.2.3.4 Persona

La marca de persona hace referencia al rol que el participante ocupa en una expresión, en el caso de la lengua *o'dam*, al igual muchas otras lenguas del mundo tiene pronombres personales como las que se presentan en la tabla 18. Donde se pueden aparecer tanto en su forma libre y se pueden clitizar.

	Forma libre	Clítico de sujeto del perfectivo	Sufijo de sujeto	Prefijo de objeto
1SG	<i>Añ</i>	=ñich	- 'iñ, -(a)ñ	(ji)ñ-
2SG	<i>Ap</i>	=pich	- 'ap, -(a)p	(ju)m-

3SG	<i>dhi'</i>	= <i>t</i>	-	-
1PL	<i>Ach</i>	= <i>chich</i>	- ' <i>ich, (a)ch</i>	( <i>ji</i> ) <i>ch-</i>
2PL	<i>Apim</i>	= <i>pimit</i>	-( <i>'</i> ) ( <i>a</i> ) <i>pim</i>	<i>jam-</i>
3PL	<i>dhi' am</i>	<i>Mit</i>	-( <i>'</i> ) ( <i>a</i> ) <i>m</i>	<i>ja-</i>

Tabla 18. Pronombres de sujeto y objeto (Willett, 2015, García Salido, 2014)

A continuación, se presentan algunos ejemplos de pronombres en las líneas siguientes: en (39) se encuentra el pronombre en su forma independiente; en (40) se observa el clítico de sujeto del aspecto perfectivo; en (41) se muestra el sufijo de sujeto; y en (42) se identifica el prefijo de objeto.

(39)        bhañ ui'dhika' añ akupar ji jup titda  
bha=ñ        ui'-dhi-ka'        añ        akupar    ji    jup    titda  
DIR=1SG.SUJ traer-APL-EST    1SG.SUJ    ocupar    FOC IT    decir  
‘me los traiga yo si los necesito’

(40)        dhu xib ji na chich mu ek  
dhu        xib    ji    na    **chich**        mu    ek  
EVID    hoy FOC SUB **1PL.SUJ.PFV**        DIR llegar  
‘pues ahora que fuimos’

(41)        dhu ji pui' titda iñ ji  
dhu        ji    pui'    titda=**iñ**        ji  
EVID    FOC así    decir=**1sg.suj**        FOC  
‘pues eso le dije’

(42)        jano' chakui ja timo mo  
jano'        chakui    **ja**        timo        mo  
ADV        NEG        **3SG.OBJ**    terminar    duda  
‘aquella vez aún no los terminaba’

#### 3.4.2.3.5 Número

En lo que respecta al número, en el ámbito de las frases, la pluralización expresa concordancia. Esto se manifiesta a través de la reduplicación del sustantivo, del verbo y del modificador. En el ejemplo (43) se presenta la cláusula en singular: *jix gak gu tua* ‘el árbol

está seco’, y en el ejemplo (44) se observa la cláusula en plural: *jix gagaak gu tutua* ‘los árboles está secos’.

- (43)        *jix gak gu tua*  
               *jix gak gu tua*  
               COP secoDET árbol  
               ‘el árbol está seco’
- (44)        *jix gagaak gu tutua*  
               *Jix-ga-gak            gu tu-tua*  
               COP-RED.PL-seco DET RED.PL-árbol  
               ‘los árboles están secos’

En el contexto de los verbos que pueden ser tanto singulares como plurales, se incorpora una marca de persona para señalar la transición del verbo a plural. En el ejemplo (45), se presenta el verbo *jix bhio’* en tercera persona del singular dado que generalmente los verbos en la forma "o’dam" se encuentran en tercera persona, lo cual explica la ausencia de una marca de persona. En cambio, en el ejemplo (46), se observa la adición del sufijo de sujeto *am* que marca plural, así como la frase nominal en su forma plural *ja’tkam* ‘personas’.

- (45)        *jix bhio’ gu ma’nkam*  
               *jix bhio’                    gu ma’nkam*  
               COP tener.hambre DET persona  
               ‘la persona tiene hambre’
- (46)        *jix bhio’ am gu ja’tkam*  
               *jix bhio’                    am            gu ja’tkam*  
               COP tener.hambre 3PL.SUJ DET personas  
               ‘las personas tienen hambre’

En las secciones precedentes, he presentado ejemplos en la lengua *o’dam* con el propósito de ilustrar las características morfosintácticas.

### 3.4.3 Aumento y disminución de valencia

En esta sección se aborda el aumento y disminución de valencia. De acuerdo con los estudios existentes (Willett, 1991; Willett, 2015; García Salido, 2005) la lengua *o’dam* tiene

diferentes estrategias morfológicas para ajustar la valencia de un verbo tales como: reflexivo, recíproco, y García Salido (2005) agrega la voz media, incoativo, causativo y aplicativo.

### 3.4.3.1 Reflexivo y recíproco

En el caso del reflexivo, recíproco y agrega voz media, se codifican por medio de pronombres de objeto que se muestran en tabla 18 y se puede corroborar con la tabla 19. Lo interesante aquí es que no hay diferencia entre segunda y tercera persona ni en número, sino que este *jum* codifica tanto segunda persona del singular y plural, como tercera persona del singular y plural, además del impersonal (García Salido, 2005).

Persona	Singular (reflexivo)	Plural (recíproco)
1	<i>Jiñ</i>	<i>Jich</i>
2	<i>Jum</i>	
3		

Tabla 19. Formas del reflexivo y recíproco (Willett, 1991; García Salido, 2005).

A continuación, se presentan algunos ejemplos. En el ejemplo (47) se observa un uso del reflexivo con el verbo *ver*, lo cual indica que la persona se observa a sí misma, evidenciándose con la marca de primera persona de objeto *jiñ* pero en su versión enclítico -*ñ*. En el ejemplo (48) se muestra un recíproco como el pronombre *jum*, que indica que ambas partes se estaban empujando entre sí. En el ejemplo (49) se presenta un ejemplo de voz media utilizando el mismo pronombre *jiñ*, correspondiente a primera persona del singular en función de objeto. Finalmente, en el ejemplo (50) se expone un impersonal con el pronombre *jum* en su versión enclítico -*m* (García Salido, 2005).

#### Reflexivo

- (47) Nañ xiñ ñii'ñ  
 Na-ñ xi=ñ ñii'ñ  
 SUB-1SG EXHORT=R ver  
 'Que me veía (a mí mismo)'

#### Recíproco

- (48) jum nunui'yas am gu mai'kam  
**Jum** nu-nui'yas am gu maik-kam  
**3R/R** RED-empujar 3PL DET envenenados-NMLZ  
 'se empujan los borrachos'

Voz media

- (49) añ jiñ gaxbu  
 añ **jiñ** gaxbu  
 1SG.SUJ **1R/R/M** peinar  
 'Yo me peino'

Impersonal

- (50) tum kua'da'  
 tu=**m** kua'-da'  
 DUR-3/R/R/M comer-CONT  
 'Se estará comiendo'

### 3.4.3.2 *Causativos*

La lengua *o'dam*, también presenta estrategias para codificar un significado causativo, se puede encontrar tres formas: causativo léxico, morfológico y perifrástico (García Salido, 2014). El causativo léxico, aquí hago referencia a aquellos que son verbos causativos, que no tienen marca, por ejemplo: matar, golpear, abrir, por mencionar algunos. En el ejemplo (51) se muestra el causativo léxico *mua* 'matar' y *muu* 'morir' en (52).

- (51) mua mit gu takarui'  
**Mua** mit gu takarui'  
**Matar** 3PL.PFV DET gallo/gallina  
 'Mataron la gallina'

- (52) muu gu takarui'  
 muu gu takarui'  
 Morirse DET gallo/gallina  
 'Se murió la gallina'

#### 3.4.3.2.1 *Incoativo*

En el caso del incoativo, se pueden mostrar los siguientes ejemplos: en (53) tenemos el verbo causativo romper (para objetos alargados), y en (54) tenemos su versión incoativa 'se rompió la soga'

(53) Gu ubii ñ gu tĩrbiñ  
 Gu ubii ñ gu tĩrbiñ  
 DET mujer romper DET taza  
 ‘La mujer rompió la sogá

(54) ñ gu tĩrbiñ  
 ñ gu tĩrbiñ  
 Romperse DET sogá  
 ‘Se rimpió la sogá’

#### 3.4.3.2.2 Causativo morfológico

En el caso del causativo morfológico, los morfemas que marcan la causa se adhieren al verbo, la lengua *o’dam* tiene dos: *-tu’chu’* y *-lhi* (García Salido, 2012). En el ejemplo (55) tenemos el verbo ayudar (préstamo del español) con el causativo *-tu’*. En el (56) se muestra su versión causativa.

(55) tu palhbi’ñ  
 tu-palhbi’ñ  
 DUR-ayudar  
 ‘ayuda’

(56) tu ayudartu' na cham tu' pasaru'  
 tu-ayudar-tu-’ na cham tu’ pasaru-’  
 DUR-ayudar-CAUS-FUT SUB NEG algo pasar-FUT  
 ‘le ayuda, le va ayudando a que no le pase nada’  
 (rezo del curandero-2016)

En los siguientes ejemplos el causativo con *-lhi*, en (57) se presenta el verbo correr *miñ* ‘correr’ y en (58) su versión causativa *milhich* ‘lo hizo correr’.

(57) miñ gu ma’nkam  
 miñ gu ma’nkam  
 correr DET persona  
 ‘la persona corrió’

- (58) gu ma'nkam **mihich** gu kabai  
 gu ma'nkam mi-lhi-ch gu kabai  
 DET persona correr-CAUS-APL DET caballo  
 'La persona hizo correr al caballo'

### 3.4.3.3 Aplicativos

En el caso de los aplicativos en el *o'dam*, es posible identificar los marcadores que incrementan la valencia, dado que añaden diversos tipos de roles a una cláusula. Entre estos roles se encuentran el comitativo y los roles de beneficiario/maleficiario (García Salido, 2022). Estos conceptos se ilustran en los siguientes ejemplos: en (59a y b) se presenta un ejemplo de comitativo; en (60a y b) se exhibe un caso de beneficiario; y en (61a y b) se proporciona un ejemplo del tipo maleficiario.

#### Comitativo

- (59) a. bix kap ja aich  
 bix ka-p ja aich  
 todo PFV-IT 3PL.OBJ llevar  
 'los llevó a todas partes'
- b. ya aichdha' gu ubii  
 ya aich-**dha**-' gu ubii  
 DIR traer-APL-IRR DET mujer  
 'va a traer una mujer (con quién vivir)'

#### Beneficiario

- (60) a. añ dagia' gu takarui'  
 añ dagia' gu takarui'  
 1SG agarrar DET gallo/gallina  
 'yo agarro la gallina'
- b. añ jum da'-ñ-dha' gu takarui'  
 añ jum da'-ñ-**dha**' gu takarui'  
 1SG 3SG.OBJ agarrar-APL-CONT DET gallo/gallina  
 'yo te agarro la gallina'

#### Maleficiario

- (61) a. jix ñanmi' dhi ma'nkam  
 jix ñanmi' dhi ma'nkam  
 COP tonto DEM persona  
 'está tonta esa persona'
- b. tu a' iñ nañ ñanmichu'n  
 tu-a'=iñ na=ñ ñanmi-chu'-n  
 DUR-decir=1SG.SUJ SUB=1SG.SUJ atontar-CAUS-APL  
 'te digo que me atonta'

Para terminar esta parte, se han presentado algunos ejemplos que se han podido identificar respecto a los mecanismos de cambio y aumento de valencia más comunes en esta lengua.

### 3.4.4 Estructura de la cláusula

En esta sección se presenta la manera en que se manifiestan las propiedades de una cláusula en esta lengua, así como su núcleo y sus dependientes. Como es conocido, la sintaxis se ocupa de la estructura mediante la cual las palabras se organizan en cláusulas y oraciones. Cada una de estas palabras recibe una categoría gramatical (verbos, sustantivos, adjetivos) en función de su comportamiento. Este conjunto de categorías, agrupadas en un mismo contexto, conforman las frases y oraciones. A su vez, estas se estructuran a partir de un núcleo y complementos, los cuales se tratarán en un apartado posterior. Aquí, iniciamos con el análisis de las categorías léxicas.

**Los verbos** son los que predicen un evento o estado, en (62) tenemos un ejemplo del verbo *daraas* 'afinar' en *o'dam* (en negritas), que es precedido por un direccional *mi'* 'ahí' junto con el clítico de sujeto =ñ '1sg', se puede ver que los verbos son los que reciben los morfemas de TAM en este caso el perfectivo y en ese sentido funcionan como núcleo de las oraciones.

- (62) mi'ñ ka daraas  
 mi'=ñ ka-daraas  
 DIR=1SG PFV-afinar  
 'lo estaba afinando'

En el siguiente ejemplo (63), se ilustra otro verbo en donde se puede ver que además de las marcas de persona *-amit* ‘2PL.PFV’ y de TAM, también recibe los morfemas que marcan valencia, en este caso el causativo *-lhi* y el aplicativo *-ch*.

- (63) milhiich amit gu kabai  
 mi-**lhi-ch** amit gu kabai  
 correr-CAUS-APL 2PL.PFV DET caballo  
 ‘hicieron correr el caballo’

En el caso de los **sustantivos**, estos pueden ser nombres de personas o con pronombres personales (64), animales (65) y objetos (66), así como sustantivos más abstractos, del tipo que se muestra en (67) y por lo general siempre van a acompañados del determinante ‘*gu*’ ‘el/la/los/las’.

- (64) piam na mu aiya' gu Olga  
 piam na mu aiya-'**gu Olga**  
 CONJ SUB DIR llegar-irr DET Olga  
 ‘o cuando vaya la Olga’

- (65) gu baak na mu oiri giotir  
**gu baak** na mu oiri giotir  
 DET vaca SUB DIR andar llano  
 ‘la vaca que anda en el llano’

- (66) uri gu junjaa' cham kii  
 uri **gu jun-jaa'** cham kii  
 INTERJEC DET **maíz-hojas** NEG estar.bueno  
 ‘nombre, las hojas de maíz no están buenos’

- (67) basi'n pui' mo rinkonarxi'ñ ka' gu kokdi'  
 basi'n pui' mo=rinkonar-xi'-ñ-ka' **gu kokdi'**  
 DIR así duda=arrinconar-RES-APL-EST DET enfermedad  
 ‘(tenga) arrinconado la enfermedad al otro lado’

Cabe mencionar que los sustantivos, son los que reciben la marca de posesión cuando se trata de alienabilidad e inalienabilidad con el sufijo *ga'n – 'n* (-ñ palatalizado), como se

muestra en (68) y (69), en estos ejemplos se puede observar que esa marca de posesión lo recibe el sustantivo poseído, no el poseedor:

(68) ba'ki-'ñ gu Martha  
 Ba'k-'ñ gu Martha  
 Casa-AL DET Martha  
 'la casa de Martha'

(69) soiga'n guñ kulsi  
 Soi-**ga'n** gu=ñ kulsi  
 Animal.domestico-AL DET=1SG.POS abuelo  
 'Animal doméstico de mi abuelo'

Finalmente, es importante señalar que los sustantivos, en términos generales, constituyen una parte fundamental de los argumentos centrales de una cláusula.

En el caso de los **adjetivos** en el *o'dam*, como se mencionó anteriormente, en esta lengua hay pocos y las que se pudieron identificar son los siguientes tipos de adjetivos, siguiendo los criterios de Dixon (2004): i) los que son parecidos a sustantivos, que en el caso del *o'dam*, estos adjetivos también pueden funcionar como sustantivos; ii) los adjetivos no verbales en su mayoría van con la cópula. En el caso de los parecidos a sustantivos se muestran en la se puede decir que los modificadores (tabla 20).

<b>Adjetivos</b>	<b>Significado</b>
<i>Gé'</i>	'Grande'
<i>Alhi'ch</i>	'pequeño'
<i>Təb</i>	'largo'
<i>Tupuulhik</i>	'corto'
<i>Xikolhik</i>	'redondo (un aro)'
<i>Kabulhik</i>	'redondo (como piedra)'
<i>Sarbak</i>	'grosso'
<i>Taporak</i>	'grosso corto'
<i>Ardi'ch</i>	'flaco o angosto'

Tabla 20. Adjetivos en la lengua *o'dam* (elaboración propia).

En los ejemplos que a continuación se exponen, se muestran algunos de los adjetivos mencionados, comenzando por aquellas que presentan similitudes con los sustantivos. Así, se pueden considerar como adjetivos las palabras de la tabla 20. Por ejemplo, en la frase (70a) la frase *gu alhi'ch gagox* ‘el perro pequeño’, que *alhi'ch* está funcionando como pequeño (un adjetivo). Por otra parte, es posible plantear la siguiente construcción en respuesta a la interrogante ¿Cuál? (en referencia a tamaños) utilizando la frase nominal del (70b) *gu alhi'ch* ‘el pequeño’. Este análisis evidencia que la diferencia está en el uso del *gu* en en función de sustantivo y la cópula, se presenta cuando actúa como adjetivo, situación en la cual no resulta obligatorio. Y lo mismo sucede en los siguientes ejemplos, donde incluso puede notarse la presencia de un direccional *mu* en (71) y de un demostrativo *dhi* como se muestra en (72).

(70) a. *gu alhi'ch gagox*  
*gu alhi'ch gagox*  
 DET pequeño perro  
 ‘el perro pequeño’

b. *gu alhi'ch*  
*gu alhi'ch*  
 DET pequeño  
 ‘el pequeño’

(71) *mu gɛ' ba'chir*  
*mu gɛ' ba'chir*  
 DIR grande casa-POSP:en  
 ‘en la casa grande’

(72) *dhi kabulhik ubii na mi' jim*  
*dhi kabulhik ubii na mi-ja'p jim*  
 DEM redonda mujer SUB DIR-espacio ir  
 ‘esa mujer chaparra que va caminando’

En el caso de los adjetivos que se codifican con cópulas, como se mencionó anteriormente, siempre van en complemento con la cópula *jix* de cualidades temporales, como en los ejemplos de (73) para color, (74) para sabor y (75) para cualidades, incluso en donde estos adjetivos se usan como frases nominales, como se puede ver en (76), tomando de referencia la

frase *jix chuk* ‘es negro’ del (73). Si se quiere hacer una frase nominal, sería *gux chuk*, aquí se observa que la cópula es obligatoria y se combina con el determinante *gu*, y la cópula *jix* en su versión clitizada *-x*, como se muestra en (76).

- (73)        ¿Dhi' a **jix chuk**?  
               Dhi'    a    jix chuk  
               DEM    Q    COP negro  
               ‘¿Ese negro?’
- (74)        **jix maikak** ji pui' eñ bha ki'mun  
               jix maikak        ji    pui' e=ñ                bha ki'mun  
               COP dulce                FOC así    haber=1SG    DIR morder  
               ‘así está dulce haber lo voy a morder’
- (75)        **jix bhana'** gilhim  
               jix bhana'                gilhim  
               COP enojón                intensificador  
               ‘es muy enojón’
- (76)        **Gux chuk**  
               Gu=x                chuk  
               DET=COP        negro  
               ‘El negro’

En la siguiente subsección se abordan las adposiciones, en la lengua *o'dam* no hay preposiciones sino posposiciones (García Salido, 2014), mismas que se muestran en la tabla 21, algunos con sus múltiples significados y otros con solo un significado, que, por lo general, siempre son precedidas por el sustantivo.

Posposición	Significado
<i>-ta'm / cha'm</i>	‘sobre’ ‘en’,
<i>-ka'm</i>	‘dentro’, arriba’
<i>-kam</i>	‘en’
<i>-ki'n</i>	‘origen’
<i>-dam/dham</i>	‘con’
<i>-dhir</i>	‘encima’
<i>-chir / tir</i>	‘entre’                ‘en’
<i>-ja'k</i>	‘dentro de’
<i>-dir</i>	‘hacia’

	‘de’	‘hasta’
	‘desde’	

Tabla 21. Posposiciones en *o’dam*.

En (77) y (78) muestro algunos ejemplos, solo para ilustrar las posposiciones. En (77) con la posposición *ta’m* ‘en’, esto cuando el sustantivo es un instrumento para realizar una actividad, en (78) *chir* ‘dentro de’, el ejemplo que muestro aquí también significa ‘entre’ ‘en’ pero en este caso cuando se trata de locación (solo en este ejemplo, por lo general, funciona más como ‘entre’), es dentro de la casa.

(77)        *tɨ̃' jaiñ bhammi daa bholsa ta'm*  
*tɨ̃'        jaiñ        bhammi daa        bholsa-ta'm*  
mira    INTERJ   DEM    sentado   bolsa-POSP:en  
mira allá está en la bolsa

(78)        *mu ba'kchir*  
*mu ba'k-chir*  
DIR casa-POSP:en  
‘en la casa’ (dentro de la casa)’

Con esto cierro la exposición sobre el tema de las clases léxicas y procedo a la descripción de los tipos de frases que existen en esta lengua.

### 3.4.5 Núcleos y dependientes

En este apartado, presento la estructura de los diferentes tipos de oraciones que existen en la lengua *o’dam*. Considero de suma importancia abordar este tema, dado que en los capítulos dedicados al análisis se evidenciará que la codificación de la deixis social no se limita únicamente a morfemas o palabras, sino que también se manifiesta a nivel de frases y oraciones. Además, es pertinente señalar que el significado gramatical asociado a la deixis no es necesariamente homogéneo, ya que puede indexicalizar otros significados o adquirir una connotación metafórica.

Es importante recordar que analizo los diversos recursos y estrategias lingüísticas utilizados para visibilizar estos roles y relaciones sociales en la lengua. En consecuencia, como se ha

indicado anteriormente, abordaremos morfemas, frases y oraciones, y será necesario explicitar a qué nos referimos al hacer uso de estos recursos y cómo funcionan gramaticalmente en esta lengua en ausencia de un sentido social, para luego avanzar hacia un nivel de análisis más profundo.

### 3.4.5.1 Frase nominal

Comenzaré explicando la naturaleza de las frases nominales (en adelante, FN) y desglosando su composición, así como el tipo de frases que denominamos FN en la lengua *o'dam*. En el ejemplo (79) se muestra una **frase nominal** en función de sujeto del verbo intransitivo *ai* 'llegar', y la FN es *gu kokdi* 'la enfermedad' por lo general se usa esta frase para decir que alguien se enfermó y no le llegó la enfermedad, esta frase se contruye con el determinate *gu* + el sustantivo *kokdi* 'enfermedad'. Otros tipos de FN que se pueden encontrar en la lengua *o'dam* es la que se muestra en (80) donde se presenta con un demostrativo más un sustantivo *ma'nkam* 'persona', en (81) se muestra otra FN contruido con un pronombre posesivo más el objeto poseído *chumñi* 'dinero' (frase posesiva). Finalmente, la frase nominal que combina el determinante *gu* con las cópula *jix* o *-x* (versión contraída) como se muestra en (82). En este caso, la cualidad de una persona ha adquirido un carácter nominal, motivo por el cual se le incorpora el morfema *gu*. No obstante, continúa siendo considerada una cualidad, lo que hace que la cópula sea obligatoria; únicamente en su combinación se entiende como un elemento nominal. El núcleo de esta frase está marcado en negritas.

(79)           pui' mo ma ai gu kokdi' madit  
                   pui' mo=ma     ai           [gu **kokdi'**]        madit  
                   así   duda=DIST   llegar     DET enfermedad   alguien  
                   'se enfermó (Lit. le llegó la enfermedad)'

(80)           dhi ma'nkam na bha jim  
                   [dhi     **ma'nkam**] na bha jim  
                   DEM    persona       SUB DIR venir  
                   'la persona que viene'

(81)       jup kai'ch diłh jiñ chumñi'iñ chim makia'  
 jup kai'ch   diłh [jiñ       **chumñi'-ñ**]       chi=m       makia'  
 3SG decir   sola 1SG.POS dinero-1SG.SUJ   duda=2SG.OBJ   dar  
 'dijo creó que te voy a dar mi dinero'

(82)       mu pai' ba bua ka' gux bhangim  
 mu pai'       ba-bua-ka'       [**gu-x**       **bhan-gim**]  
 DIR lugar   CMP-poner-EST   DET-COP       malo-NMLZ  
 'que por allá lo trae el malo'

### 3.4.5.2 Frase verbal

En los ejemplos que se presentan a continuación, se ilustran las frases verbales. En (83) se encuentra el verbo transitivo abrir, mientras que en (84) se observa un predicado introducido por una cópula. Finalmente, en (85), esta construcción es considerada como una frase verbal, dado que presenta un aspecto durativo, un verbo y un pronombre.

(83)       Gu alhii ba **kupio'** gu ki'ñgob  
 Gu alhii   [ba-**kupio'** gu puerta]  
 El niño(a) CMP-abrir   DET puerta  
 'El niño ya abrió la puerta'

(84)       jix maatit tu soom  
 [**jixmaatit**-t       tu-soom]  
 COPSaber-PFV   DUR-bordar  
 'sabe bordar'

(85)       tu kua' am  
 [tu kua']-am  
 DUR-comer-3PL  
 'están comiendo'

### 3.4.5.3 Frases adjetivales

A continuación, presento algunos ejemplos de frases adjetivales. En (86), se muestra una frase construida con una cópula de cualidad permanente, que combina el adjetivo *jir* con la palabra *alhi'ch* 'pequeño'. Por otro lado, en (87), se observa una frase con la cópula *jix* de que denota cualidad temporal, fusionada con el subordinador *na*. Cabe mencionar que he

incluido únicamente aquellos ejemplos que he encontrado en los textos glosados; no obstante, dispongo de muchos más ejemplos en mi base de datos general.

(86)        dai na xi' jir alhi'ch jia  
              dai     na [xi'     **[jir alhi'ch]**<sub>FADJ</sub>] jia  
              EVID    SUB ADV    COP pequeño                    AFIRM  
              'nada más que es muy chiquito verdad'

(87)        gui' nax abhar mo  
              Gui'     **na-x**            **abhar**    mo  
              DEM    SUB-COP    bonito    intensificador  
              'el que está muy bonito'

#### 3.4.5.4 Frases adposicionales

Como se menciona en la sección dedicada a las adposiciones, en la lengua *o'dam* se utilizan mayormente posposiciones (García Salido, 2014). A continuación, presento algunos ejemplos. En (88) se muestra la posposición *ta'm* 'en' en este caso, puede desempeñar diversas funciones (veáse la tabla 18). En (89) se ilustra otro ejemplo de posposición *-kam*, que denota 'origen'; esta posposición también puede tener otras funciones, aunque aquí se presenta únicamente un ejemplo para su ilustración.

(88)        nat gu dhi' mi aich gu trokata'm gu norbe  
              na-t            gu        dhi'        mi aich    [gu troka-**ta'm**]  
              SUB-IPFV    ADVR    DEM        DIR llevar    DET camioneta-POSP:**en**  
  
              gu Norber  
              DET Norber  
              'porque fue ese quien trajo a la norbe en la camioneta'

(89)        sia jax chu'm jix aixkam  
              Sia jax        chu'=m                    [jix=aix-**kam**]  
              ADVADV    algo=3PL.SUJ    COP=saber-POSP:origen  
              'aunque sea algún sabio'

Estos fueron los tipos de frases adposicionales que se encontraron en los datos de *o'dam* que tengo y las que estoy tomando para realizar este trabajo.

### 3.4.6 Orden de constituyentes

En el siguiente apartado muestro el orden de constituyentes que tiene esta lengua, siguiendo las correlaciones de orden de (Greenberg 1966; Dryer 1988, 1991, 1992). De acuerdo con García Salido (2014) la lengua *o'dam* tiene las siguientes características en cuanto a orden:

VO	<i>o'dam</i>		OV
Preposiciones		*	Posposiciones
Partícula de pregunta inicial		*	Partícula de pregunta final
Preposición + complemento	*	*	Complemento más posposición
Verbo auxiliar - verbo principal	*	*	Verbo principal – verbo auxiliar
Poseído + Poseedor/genitivo	*		poseedor/genitivo + poseído
Subordinador adverbial al inicio	*		Subordinador adverbial al final
Complementizador inicial	*		Complementizador final
Cláusula principal – cláusula subordinada	*		Cláusula subordinada – cláusula principal
Sustantivo– cláusula relativa	*	*	Cláusula relativa – sustantivo

Tabla 22. Rasgos del *o'dam* con respecto al orden de constituyentes (García Salido, 2014).

Cabe mencionar que la lengua *o'dam* se caracteriza por mostrar un orden de verbo inicial seguido por el objeto y al final el sujeto (VOS) (García Salido, 2014). Sin embargo, no siempre muestra correspondencias del verbo inicial en todas sus instancias gramaticales, ya que es muy probable que esta lengua poseyera un orden de verbo final, el cual fue experimentando cambios a lo largo del tiempo (García Salido, 2014), tal como se pudo observar en la Tabla 19. En los siguientes ejemplos se puede observar que ambos órdenes son posibles. En (90) y (91) se presenta con el núcleo inicial. Como se puede observar en (90) se muestra que tanto el sujeto como el objeto principal ocurren en el verbo 'dar' y además se puede ver que ambas frases nominales están marcadas en el núcleo por el pronombre de objeto *ja* y el sujeto *am*, concordando en persona y número. En el siguiente ejemplo (91) también es de verbo inicial pero el objeto aparece al final de la oración.

- (90) ja makia' am gu nini'dam gu duñbiipikam **VOS**  
**ja**-maki-a'=**am** gu nini'dam gu duñbiipikam  
 3PL.OBJ-dar-3PL.SUJ DET danzantes DET mayordomos  
 'Los mayordomos les darán (de comer) a los danzantes'
- (91) kai'ñkam nap titda gum taat gu Dit **VSO**  
 kai'ñ-kam na=p titdagu=m taat **gu Dit**  
 escuchar-POSP:origen SUB=REPdecir DET=2SG.POS papá DET Dit  
 'te digo que le dijo tu papá a Dit'

Es poco común encontrar ejemplos de frases nominales explícitas que funcionen como sujeto y objeto en una misma cláusula; sin embargo, su existencia es posible, tal como se ha observado previamente. Además, su forma de expresión más habitual se presenta cuando ambas son explícitas; en los casos en que no lo son, generalmente se recurren a pronombres. Es más frecuente encontrar situaciones en las que únicamente una de las frases nominales se expresa de manera abierta.

En algunos casos el sujeto puede aparecer a inicio de una cláusula, solo cuando está focalizado o topicalizado. A continuación presento algunos ejemplos de foco. En (92) podemos ver un ejemplo de topico de una frase elicitada, respondiendo a la pregunta ¿Quién llegó?, esta pregunta se puede responder con *gu a'alh* 'los niños'. Se puede observar que tanto *gu a'alh* 'los niños' como *amit* codifican al sujeto, Lo que sugiere que la posición preverbal podría considerarse una posición estructural de enfoque, lo cual posibilita la recursividad. En (93) se presenta otro ejemplo de foco que además lleva la marca de foco *ji*.

- (92) **gu a'alh amit** mi' ba ai  
 gu a'alh amitmi' ba-ai  
 DET niños 3PL.PFV DIR CMP-llegar  
 'Los niños llegaron'
- (93) **Guñ chat ji** chamtu' guñ xiix  
 gu=ñ-chat ji chamtu' gu=ñ-xiix  
 DET=1SG.POS FOC NEG DET=1SG.POS-hermano.mayor  
 Mi papá no mi hermano

Asimismo, puede presentarse la situación con pronombres de sujetos libres, los cuales en este contexto actúan como marcadores de tema dentro de la cláusula. Estos se sitúan en el lado izquierdo de la cláusula, acompañando al objeto o sujeto tematizado/topicalizado, tal como se ilustra en (94).

- (94)            **Añ** jugio gu timkalh  
                 **Añ** jugio    gu timkalh  
                 1SG acabar    DET tortilla  
                 ‘yo me acabé la tortilla’

En este contexto, cuando el sujeto se encuentra al inicio de la oración (dislocación a la izquierda) o de la cláusula, se debe a que se está llevando a cabo una focalización y topicalización de dicho sujeto; por consiguiente, este constituye el orden más marcado en esta lengua.

### 3.4.7 Patrón de alineamiento

De acuerdo con García Salido (2014), el patrón de alineamiento del *o'dam* es de tipo nominativo-acusativo. Las relaciones gramaticales y los argumentos centrales se representan a través de los pronombres de sujeto y objeto, como se ilustra en la tabla 15. Es importante señalar que únicamente los sujetos presentan una forma pronominal libre, mientras que tanto la forma como la posición de los marcadores de acuerdo del sujeto y del objeto difieren entre sí (García Salido, 2014).

En el ejemplo (95) se presenta una oración intransitiva con el verbo *ir*; el pronombre del sujeto es la primera persona del singular *iñ* marcada en negrita. En el ejemplo (96) el mismo pronombre de primera persona del singular *iñ* es el sujeto del verbo ‘traer’; el objeto directo es el pronombre *ja* para la tercera persona del plural. En (97) se muestra el pronombre *am* como sujeto de la oración ditransitiva y el prefijo de objeto *jiñ* como el beneficiario del argumento de la oración: ‘me darán de comer’. Los ejemplos proporcionan evidencia de que el conjunto de pronombres indica que el sujeto de la oración intransitiva presenta un comportamiento similar al del sujeto de la oración transitiva, y se comporta de manera distinta al del objeto.

- (95) ba jimia' iñ  
 ba-jimia' iñ  
 CMP-ir 1SG.SUJ  
 'ya me voy ir'
- (96) ya ja aichdha' iñ  
 ya ja-ai-ch-dh-a' iñ  
 DIR 3PL.obj-traer-CAUS-APL-IRR 1SG.SUJ  
 'aquí los voy a traer'
- (97) jiñ makia' am gu timkalh  
 Jiñ maki-a' am gu timkalh  
 1SG.OBJ dar-FUT 3PL.SUJ DET tortilla  
 'Me darán la tortilla'

### 3.4.8 Relación sintáctica entre núcleo y el dependiente: la marcación sintáctica

De acuerdo con Tallerman (2011) y con los estudios que ha hecho García Salido (2014) la lengua *o'dam* presenta marcación en el núcleo, como se puede observar en los ejemplos (98) donde se marca el objeto primario con *ja* 'ellos' en el núcleo, así como el aplicativo del tipo beneficiario. En (99) solo aparece la marca de objeto, y se puede observar que la que se marca en el verbo es el objeto aplicado cuando el sujeto aparece en FN después del verbo.

#### 3.4.8.1 Cláusula

- (98) ja taiñbidha' ap gu baiñdhas  
 Ja-taiñbi-dha'-ap gu baiñdhas  
 3PL.OBJ-prestar-APL-2SG.SUJ DET hacha  
 'Préstales el hacha'
- (99) ja taiñbidha' gum taat gu baiñdhas  
 ja-taiñbi-dha' [FNgu=m taat]gu baiñdhas  
 3PL.OBJ-prestar-APL DET=2SG.POSpadre DET hacha  
 'tu papá les va a prestar el hacha'

#### 3.4.8.2 Frase adposicional

En el caso de las frases adposicionales (FADP), como se mencionó anteriormente esta lengua exhibe posposiciones (una característica de las lenguas con núcleo final). En (100) tenemos un ejemplo de la FADP de tipo instrumental en la que machete precede a la posposición

‘con’. Es importante destacar que dicha posposición se liga al instrumento en cuestión, independientemente de la posición en la que se encuentre la FADP en relación con machete y la posposición. Sin embargo, a nivel de cláusula, la estructura puede variar, y desde una perspectiva pragmática también se observan cambios, dado que el elemento está siendo topicalizado. Como se puede observar en el ejemplo (101), la FADP también puede situarse antes del verbo, evidenciando un cambio pragmático, es decir, en esta instancia se focaliza el instrumento mencionado.

(100)       soiñchi’ ap **maxich ki’n**  
               soiñchi-’-ap               maxich-ki’n  
               soiñchi-IRR-2SG.SUJ   machete-POSPO:con  
               ‘Córtalo con machete’

(101)       maxich ki’n ap soiñchi’  
               maxich-ki’n               ap-soiñchi-’  
               machete-POSPO:con   2SG.SUJ-soiñchi-IRR  
               ‘con machete córtalo’

### 3.4.8.3 Frase posesiva

La construcción posesiva en la lengua *o’dam* también presenta una marcación en el núcleo (García Salido, 2014; Everdell, 2021), lo cual implica que la indicación de posesión se encuentra integrada en el término que se posee, siguiendo a su vez al sustantivo, tal como se ilustra en (102).

(102)       digar gu ma’o’n gu alhii  
               digar               gu ma’o-’n gu alhii  
               romper           DET cabeza-INL   DET niño  
               ‘el niño(a) se rompió (lit. se agujereó) su cabeza’

Cabe mencionar que esta marca *-n*, en este caso le pongo inalienable pero también puede ser tercera persona, como se puede ver en los ejemplos (103) donde la posesión se expresa a través de los pronombres posesivos. Solo en el caso de la tercera persona se expresa con un sufijo *-n* con la del inalienable (en el apartado de posesión).

(103)	<i>jiñ bonam</i>	‘mi sombrero
	<i>jum bonam</i>	‘tu sombrero’
	<i>bonma-’n</i>	‘su sombrero’
	<i>jich bonam</i>	‘nuestro sombrero’
	<i>jam bonam</i>	‘su sombrero’
	<i>ja bonam</i>	‘su sombrero’ (ellos)

### 3.4.9 Posesión

En esta sección se presentan los elementos lingüísticos que se usan para la codificación de la posesión en la lengua *o’dam*. De acuerdo con Aikhenvald (2013) los significados centrales de las construcciones posesivas incluyen: a) Propiedad, b) Relaciones entre partes enteras, incluyendo partes del cuerpo y partes de plantas, c) Relaciones de parentesco, que abarcan relaciones consanguíneas y relaciones de afinidad. La dicotomía de posesión alienable e inalienable, en términos generales se refiere a la distinción entre dos tipos de construcciones en cierta lengua, y se diferencian por una construcción más marcada o menos marcada, con construcciones inalienables generalmente son las menos marcadas (Aikhenvald, 2013). La posesión atributiva se define como la posesión que ocurre dentro de una frase posesiva, mientras que la posesión predicativa ocurre en el nivel clausal (Heine, 1997, p. 86).

La mayoría de los sustantivos en la lengua *o’dam* se pueden presentar sin posesión, es decir, posesión alienable, y algunos con la posesión inalienable con el mismo sufijo *ga’n* o *-’n* (en su versión contraída) para los términos de parentesco, partes del cuerpo y elementos poseídos culturalmente significativos. La diferencia entre la posesión alienable e inalienable en *o’dam* es la obligatoriedad de la marca *ga’n* (*-n/-ñ*) en uno y la no obligatoriedad en otra. El tema de la posesión constituye uno de los aspectos más relevantes para su análisis y explicación en el ámbito gramatical, dado que representa una de las maneras de codificar las relaciones de parentesco. Como se podrá observar en los capítulos siguientes, estas relaciones son de suma importancia para los *o’dam* en su interacción con los demás miembros de la comunidad. Además, el uso de la posesión en discursos más formales sugiere que no se limita únicamente al reconocimiento de los familiares, sino que también puede servir para atenuar la fuerza ilocutiva del mensaje anterior, aspecto que será tratado en detalle en el capítulo 6.

Así, la lengua *o'dam* presenta construcciones de posesión atributiva, como se observa en (104), donde se manifiesta la marca de alienabilidad *-ga'n* en la frase *jir soi ga'n* 'es su perro' y lo mismo en el ejemplo (105). Pero la marca aparece en su versión clitizada y palatalizada *-ñ*. También tiene construcciones de posesión predicativa como se observa en (106). Para decir: tengo un hermano se usa el *tu-* que en otras construcciones es una marca de aspecto durativo, pero aquí está funcionando como una marca de posesión predicativa, es decir, en este ejemplos: *tu xiix iñ* 'tengo hermano' ese *tu-* combinado con hermano significa tener hermano, lo mismo sucede en (107).

#### Posesión atributiva

(104)        dhi gagox jir soiga'n guñ pasulh  
               Dhi     gagox    jir-soi-**ga'n**                    gu=ñ                    pasulh  
               DEM    perro    COP-animal.doméstico-AL    DET=2SG.POSTía  
               'ese perro es su animal doméstico de mi tía'

(105)        ba'ki'ñ gu Juan  
               ba'ki-'**ñ** gu Juan  
               Casa-AL DET Juan  
               'la casa de Juan'

#### Posesión predicativa

(106)        tu xiix iñ  
               **Tu**-xix-iñ  
               **Dur**-hermano-1sg  
               'tengo hermano'

(107)        Gok tu maamar dhi ubii  
               gok tu-**maamar**            dhi ubii  
               dos DUR-tener.hijos    DEMmujer  
               'esa mujer tiene dos hijos'

#### 3.4.9.1 Posesión nominal

La posesión de los sustantivos en el *o'dam* se indica por medio de un conjunto de afijos. Que por lo general, son prefijos a excepción de la tercera persona del singular que se indica con un sufijo *-n* como se puede ver en la siguiente en la tabla 23, y estos por lo general se usan

para la posesión alienables. Cabe aclarar que estos afijos son iguales a los pronombres de objeto y para distinguirlas dependerá del contexto en el que se encuentren.

	Singular	Plural
Primera persona	(Ji)ñ-	(Ji)ch-
Segunda persona	(Ju)m-	Jam-
Tercera persona	-n	Ja-

Tabla 23. Afijos de posesión (Willett et. al, 2015)

En las siguientes líneas se muestran algunos ejemplos con estos afijos:

	Singular		plural
(108)	<i><b>Jiñ</b> suusak</i> ‘mi zapato’		<i><b>jich</b> sussak</i> ‘nuestros zapatos’
	<i><b>Jum</b> suusak</i> ‘tu zapato’		<i><b>jam</b> sussak</i> ‘sus zapatos’
	<i>Suuska-’n</i> ‘su zapato’		<i><b>ja</b> sussak</i> ‘sus zapatos’

Cabe mencionar que la de tercera persona, también aparece en su versión palatalizada **-ñ**, como en (109):

(109)	dhi’ jir ba’ki’ñ gu jois	
	dhi’ jir-ba’ki-’ñ	gu jois
	DEM COP-casa-3SG.POS	DET autoridad
	‘esa es la casa de la autoridad’	

Estos afijos también pueden aparecer en su forma clítizada, esto sucede si la palabra que precede el prefijo de poseedor es vocal final, se elimina *ji-* y se queda solo *-ñ* como se puede observar en (110) se muestra unos ejemplos con el posesivo completo y en (111), en donde la 1sg.posesivo se clitiza sobre el determinate *gu*.

(110)	<b>jiñ bonam</b>
	Jiñ bonam
	1SG.POS sombrero
	‘mi sombrero’

- (111)        *jir jix uam guñ bonam*  
                   *jir-jix-uam*                    *gu=ñ*                    *bonam*  
                   COP-COP-amarillo        DET=1SG.POS        sombrero  
                   ‘mi sombrero es amarillo’

Los sustantivos alienables, tales como *bakua* o *bonam* no presentan un marcador de alienabilidad. En consecuencia, en su forma de base léxica pueden aparecer en construcciones de posesión. Estos sustantivos pueden contar con un poseedor nominal o un poseedor pronominal, ya sea en su forma libre o en su forma clítica o ligada.

### 3.4.9.2 Posesión inalienable

Los sustantivos que hacen referencia a las partes del cuerpo y a los términos de parentesco se presentan de manera poseedora. Como se ha mencionado anteriormente, estos sustantivos se presentan con los mismos pronombres y afijos, de tal manera que la distinción entre alienable e inalienable se establece de la misma forma. Sin embargo, la diferencia radica en que, en la construcción alienable, el objeto poseído puede aparecer sin el posesivo, mientras que el inalienable siempre se presenta acompañado del posesivo correspondiente. A continuación, se presentan algunos ejemplos de sustantivos inalienables: en (112) se observarán ejemplos relacionados con las partes del cuerpo, y en (113) se incluirán ejemplos referidos a los términos de parentesco.

	Singular		plural	
(112)	<i>jiñ mo</i> ‘mi cabeza’		<i>jich moom</i> ‘nuestras cabezas’	
	<i>jum mo</i> ‘tu pie’		<i>jam moom</i> ‘sus cabezas’	
	<i>toona-n</i> ‘su pie’		<i>ja moom</i> ‘sus cabezas’	
(113)	<i>jiñ ñan</i> ‘su madre’		<i>jich ñan</i> ‘nuestra madre’	
	<i>jum naan</i> ‘tu madre’		<i>jam naan</i> ‘su madre’	
	<b>Di’i-n</b> ‘su madre’		<i>ja naan</i> ‘su madre’	

En (114a y b) podemos observar que la palabra *casa* puede aparecer tanto con o sin la marca de posesión, mientras que en (115a y b) se puede observar que cuando se intenta poner un sustantivo sin posesivo se vuelve agramatical o mejor dicho cambia de significado.

- (114) a. gu ba'ak  
 gu ba'ak  
 DET casa  
 'la casa'
- b. Guñ ba'ak  
 Gu=ñ ba'ak  
 DET=1SG.POS casa  
 'mi casa'
- (115) a. jiñ chaat  
 jiñ chaat  
 1SG.POS papá  
 'mi papá'
- b. \* taat/chaat

De los ejemplos presentados, parece evidente que esta lengua no establece una distinción entre lo alienable e inalienable. En el caso de las partes del cuerpo, estas no necesariamente presentan esta marca, siendo su uso obligatorio únicamente en los términos relacionados con el parentesco. Con respecto a la forma *-n*, considero que corresponde a la tercera persona del singular en el contexto de posesión y a la marca que indica alienabilidad, ya que en todos los contextos en los que se manifiesta, siempre se encuentra asociada con el poseedor de tercera persona.

Es importante señalar que he encontrado otros sufijos de posesión que aparecen en conjunto con todos los afijos posesivos previamente mencionados, y este sufijo es el siguiente *-tuk* o *-chuk* (en su versión palatalizada) y el *xi'*. En (116) y (117) se muestra un ejemplo en donde aparece tanto el pronombre posesivo *jiñ-* como el sufijo *-chuk*, y en (118) un ejemplo con *xi'* que parece tener la misma función que *chuk*, pero en este caso solo encontré con perro<sup>31</sup>, no se puede aplicar a otro tipo de sustantivos.

---

<sup>31</sup> Se tendría que hacer un estudio específicamente en este tema para averiguar si esta *xi'* se aplica a todos sustantivos, o solo cierto tipo de sustantivos y de qué depende que sean esos y no otros.

- (116) dhi' jir jiñ gagoxchuk  
 dhi' jir jiñ gagox-**chuk**  
 DEM COP 1SG.POS perro-POS  
 'ese es mi perro'
- (117) Paaduk ya aiya' guñ alhiichuk  
 Paaduk ya aiya' gu=m alhii-**chuk**  
 Cuando DIR llegar DET=2SG.POS niño-POS  
 '¿Cuándo llega tu niño (hijo)?'
- (118) ja buppli' iñ guñ go'ñgoxi'  
 ja-buppli-'=iñ gu=ñ go'ñgo-**xi'**  
 3PL.OBJ-amarrar-IRR=1SG.SUJ DET=1SG.POSperros-POS  
 'Voy a amarrar mis perros'

En otros ejemplos, muestro que tanto el *chuk* como *xi'* son posible realizarse junto con *-ga'n* (*-n/-ñ*) además de los pronombres y sobre todo cuando está en plural. Cuando es en singular la construcción es distinta como se puede observar en (119) y (120), en el caso de este ejemplo ese *-ñ* es la marca de posesión de 3sg.

- (119) gu gagoxchugi'ñ gu alhii  
 Gu gagox-chugi-'ñ gu alhii  
 DET perro-POS-AL DET niño(a)  
 'el perro del niño'
- (120) gagoxi'ñ gu alhii  
 Gago-**xi-'ñ** gu alhii  
 Perro-pos-3sg.pos det niño(a)  
 'el perro del niño(a)'

En los ejemplos (116) y (117), se desprende que el morfema *chuk/tuk* puede interpretarse como un posesivo afectivo, lo que sugiere una relación más íntima entre el ente poseído y el poseedor, tal como se observa en el vínculo entre un niño y su perro. Sin embargo, también es posible emplear este morfema con términos como un taco o una silla entre otros sustantivos.

Es importante señalar que, hasta la fecha, no se ha realizado un análisis exhaustivo sobre el comportamiento de estos morfemas. No obstante, parece evidente que la aparición del *chuk*

o *xi*' se da preferentemente cuando lo poseído se menciona mediante un nominal o sustantivo, como los citados previamente. En este sentido, dichos morfemas podrían actuar como complementos del pronombre posesivo o bien como elementos que enriquecen la expresión de la relación entre el poseído y el poseedor, ya que su inclusión (ya sea *chuk* o *xi*) previene que el enunciado resulte agramatical. Así, por ejemplo, la expresión *jiñ gagox* \* 'mi perro' se percibe como incompleta y agramatical, lo mismo sucede con *jiñ alhii* \* 'mi niño'. En casos donde no se utilice el *chuk*, es posible que se emplee únicamente una glotal. Un ejemplo de esto es la expresión *jiñ gagooxi* 'mi perro' que ya resulta gramaticalmente correcta y completa; sin embargo, su uso con el sustantivo "niño" podría no considerarse tan natural.

Como se mencionó al inicio de esta sección, el tema de la posesión aún necesita de un estudio exhaustivo y pormenorizado para lograr una comprensión más completa. He intentado abordarlo de la manera más clara posible, dado que se encuentra íntimamente vinculado con el tema de investigación, constituyendo una de las estrategias principales para visibilizar las relaciones y roles sociales.

#### **3.4.10 Descripciones locativas y verbos de postura en *o'dam***

Esta sección también está relacionada con la deixis espacial, y la vez con la social, ya que la codificación del espacio también es relevante en los eventos comunicativos, esto porque (como se verá más adelante), en algunos caso los personajes importantes ocupan un espacio específico en cada evento. Aquí se abordará desde la propuesta tipológica sobre descripciones locativas y parte del número de predicados locativos contrastivos en lenguas particulares; Ameka y Levinson (2007) proponen cuatro tipos, dependiendo si existe una ausencia del verbo locativo (tipo 0), si se emplea un elemento copulativo (Tipo I), si hay un paradigma extenso de verbos posicionales (Tipo II), o si el paradigma es limitado (Tipo III) como se muestra en la tabla 24.

<b>Tipo</b>	<b>Inventario</b>	<b>Lenguas</b>
Tipo 0	No hay verbo en construcciones locativas básicas	saliva, austronesas, Papua Nueva Guinea

Tipo I	Un verbo locativo	
Tipo Ia	Elemento copulativo (multi-funcional)	inglés, tamil, chukchi,
Tipo Ib	Predicado locativo/existencial	yucateco, japonés, eve, lavukaleve
Tipo II	Conjunto pequeño y contrastivo de verbos de postura (parado, sentado, acostado)	arrente, holandés, goemai
Tipo III	Paradigma amplio e ilimitado de verbos disposicionales	likpe, tzeltal, zapoteco, alemán Laz

Tabla 24. Tipología de descripciones locativas (Ameka y Levinson 2007, p. 863-4).

Para el caso de la lengua *o'dam*, existen algunos trabajos sobre descripciones locativas en tepehuano del sureste escritos por García Salido (2017), Guerreño y García Salido (2019), donde ofrecen un panorama general de la temática y se resalta que de acuerdo con la tipología de Ameka y Levinson (2007), la lengua *o'dam* pertenece al tipo III, es decir, que cuenta con un número reducido de verbos de postura para indicar la locación, como se puede mostrar en la siguiente tabla 25.

Verbo de postura	SG.	PL.
Acostado inanimado	<i>Kaat</i>	<i>biit</i>
Acostado animado	<i>Bo'</i>	<i>Boobuk</i>
Sentado	<i>Daa~dhaa</i>	<i>daraa~dharaa</i>
Parado inanimado	<i>Kiik</i>	<i>Tuut</i>
Parado animado	<i>kiik</i>	<i>guguk</i>

Tabla 25. Verbos de postura básico en *o'dam* (Guerrero y García Salido, 2019).

En las líneas que siguen, presentaré algunos ejemplos que ilustran el uso de los verbos de postura como verbos intransitivos, en ejemplo (121) se ilustra con el verbo *bo'* 'acostado' para animado, en (122) con el mismo verbo, pero en plural, en (123) con el verbo parado y en (124) en plural.

- (121) **bo'** gu alhii  
 bo' gu alhii  
 acostado DET niño  
 'el niño está acostado'
- (122) **boobuk** am gu a'alh  
 Boobuk am gu a'alh  
 Acostados 3PL.SUJ DET niños(as)  
 'los niños están acostado'
- (123) Mi' **kiik** gu ma'nkam  
 Mi' kiik gu ma'nkam  
 DIR parado DET-persona  
 Ahí está parada una persona
- (124) Mi' **guguuk** am gu ja'tkam  
 Mi' guguuk-am gu-ja'tkam  
 DIR parados-3PL.SUJ DET-personas  
 Ahí están paradas las personas

En las siguientes líneas muestro algunos ejemplos de estos verbos de postura, en (125) con el verbo *kaat* 'acostado' que se usa para cosas alargadas e inanimadas: como cuerda, tiras de tela, pluma, etc., en (126) se muestra un ejemplo de *biit* 'acostados' que codifica cosas alargadas e inanimados en plural.

- (125) mesta'm kaat gu jannulh  
 Mes-ta'm **kaat** gu jannulh  
 Mesa-POSP:en acostadoDET tela  
 'en la mesa está acostada la tela'
- (126) dibirta'm am biit gu bho'mteyas  
 dibir-ta'm am **biit** gu bho'mteyas  
 Tierra-pospo:en 3PL.SUJ acostados DET botellas  
 'en el suelo están acostadas las botellas'

Cabe mencionar que el uso pragmático de *kaat* también es para animados, es decir, se usa cuando cambian de estado, es decir, esa persona le pasó algo malo por eso se toma como objeto inanimado y a partir de que cambia su estado, ya puede codificarse con *kaat*, como podemos ver en (127) en donde hace referencia a que esa persona le pasó algo malo.

- (127) mu p̄ix kaat gu ma'nkam ja'p tu'i' na muukix  
 Mu p̄ix **kaat** gu ma'nkam ja'p tu'i'  
 DEM MIR acostado DET persona MOD parecer  
 na muu-k-ix  
 SUB muerte-EST-RES  
 'allá está tirada la persona, parece que está muerto'

En los siguientes ejemplos se ilustran los verbos *bo'* 'acostado' (128) y *boobuk* 'acostados' (129) que codifican animacidad: personas y animales.

- (128) bha kamata'm **bo'** gu alhii  
 Bha kama-ta'm bo' gu alhii  
 DEM cama-POSP:en acostado DET niño(a)  
 'en la cama está acostado(a) el/la niño(a)'  
 (129) tua bita'm **boobuk** gu baak  
 Tua-bitam boobuk gu baak  
 Árbol-POSPO:debajo=3PL.SUJ acostados DET vacas  
 'debajo del árbol están acostadas las vacas'

En (130) y (131) se muestran los ejemplos del verbo *daa* (*dhaa* palatalizado) 'sentado' y *daraa* (*dharaa* palatalizado) 'sentados, que codifican objetos tanto animado como inanimados que se puede sentar como aquellas que tiene un fondo redondo y cuadrado, además de personas y algunos animales.

- (130) mesta'n **daa** ma'n gu tas  
 mesta'n daa ma'n gu taas  
 Mesa-POSPO:en sentado una DET taza  
 'En la mesa está sentada una taza'  
 (131) mum **daraa** gu go'ngox kiicham  
 mu=m daraa gu go'ngox kiicham  
 DEM.distal=3PL.SUJ sentados DET perros casa  
 'Allá en la casa están sentados los perros'

En el ejemplo (132) se muestra un ejemplo del verbo *kiik* 'parado', que codifica objetos animados e inanimados y alargadas. En (133) el verbo *tuut* 'parados' para inanimados y en (134) *guguk* 'parados' animados.

- (132) mi' **kiik** gu tua  
 mi' kiik gu tua  
 DIR parado DET árbol  
 'ahí está parado el árbol'
- (133) mi' tua bita'm **tuut** gu u'ux  
 mi' tua-bitam=tuut gu u'ux  
 DIR árbol-POSPO:debajo=3PL.SUJ parados DET palos  
 'debajo del árbol están parados los palos'
- (134) gok am mi **guguuk** gu ja'tkam  
 gok am mi guguuk gu ja'tkam  
 dos 3PL.SUJ DIR parados DET personas  
 'dos personas están ahí parados'

Estos son los verbos que clasifican los tipos de objetos de acuerdo a su forma, fondo y animacidad y son los que aparecieron de esa forma en mis datos. En un trabajo previo realizado por Guerrero y García Salido (2019), se señala que la cláusula locativa básica en *o'dam*, se compone de cinco elementos y en ese orden: i) figura, ii) opcionalmente adverbios locativos, iii) los demostrativos adverbiales o direccionales, iv) el verbo de postura y v) las posposiciones, como se muestra en (135).

- |       | FIGURA   | LOC     | DEM/ADV/DIR | POSTURAL      | POSP |
|-------|--|---------|-------------|---------------|------|
| (135) | Gu u'ux  | am mi'  | tuut        | dibirta'm     |      |
|       | det red.pl-palos                                       | loc dir | parados     | suelo-posp:en |      |
|       | 'Los palos están (parados) ahí en el suelo' (Ameka:9). |         |             |               |      |
|       | (Guerrero y García, 2019)                              |         |             |               |      |

Cabe mencionar que los datos que obtuve del mismo cuestionario de Ameka y Levinson (2007), coincide con los elementos que tiene la cláusula, pero el orden ya no, como se pudo ver en los ejemplos anteriores y nuestro uno en (136), el orden de la mayoría es la siguiente: i) posposición (locación), ii) postural, iii) demostrativo, adverbios locativos, direccional y finalmente, iv) la figura.

POSPO	LOC	POSTURAL	NUMERO	FIGURA
-------	-----	----------	--------	--------

- (136) *dibir-ta'm* am **tuut** gok gu u'ux  
 suelo-POSP:en LOC parados dos DET palos  
 'En el suelo están parados dos palos (o'dam; Ameka:9)'

Como se pudo observar en las cláusulas presentados en los ejemplos (135) y (136) la primera empieza con la figura y la segunda por la locación introducida por una posposición, la razón quizá se deba a la forma de realizar la pregunta de dónde está X.

Para finalizar esta sección, se presentaron ejemplos de verbos posturales y su estructura en la conformación de lo que puede considerarse una cláusula locativa en esta lengua. Es importante señalar que la mayoría de los ejemplos expuestos corresponden a construcciones locativas, dado que no es posible que se presente únicamente un sustantivo (por ejemplo, niño) y verbo (*kaat*) sino que siempre se requiere de otros elementos, tales como la locación o dirección.

En la siguiente sección, procederé a introducir el tema principal de la tesis, que es la deixis social, ofreciendo una breve explicación sobre los diferentes tipos de deixis, ya que estos se relacionan de alguna manera al abordar las relaciones y roles sociales, como es el caso de la deixis de persona y la deixis espacial, entre otros ejemplos a mencionar.

### 3.4.11 La deixis

En esta sección se aborda la deixis de manera general, es decir, las formas en que la lengua *o'dam* codifica o gramaticaliza las características del contexto del enunciado o evento de habla, así como la forma en que se interpreta un enunciado en un contexto dado. De acuerdo con Levinson (1983) la deixis estudia la relación entre el lenguaje y el contexto, centrado en las estructuras lingüísticas que codifican dicha relación. Para su codificación por lo general se hace uso de los demostrativos, pronombres, tiempo y lugar, tiempo y adverbios y otras características gramaticales (Levinson, 1983). Las categorías tradicionales de la deixis son: persona, lugar y tiempo, y Levinson agrega la deixis del discurso y deixis social (tema de investigación). A continuación, se irán presentando cada una de estas categorías en la lengua *o'dam*, comenzando por la deixis de persona.

### 3.4.11.1 La deixis de persona

Se refiere a la codificación del papel de los participantes en el evento de habla en el que se lleva a cabo el enunciado en cuestión, en donde la primera persona es la gramaticalización de la referencia del hablante a sí mismo, la segunda persona codifica la referencia del hablante a uno o más destinatarios y la tercera persona codifica la referencia a personas o entidades que no son participantes en el enunciado (Levinson, 1983).

En las siguientes líneas mostraré algunos ejemplos en la lengua *o'dam*. En este ejemplo se observa el uso de los pronombres de la tabla 15 para codificar el papel de los participantes. Como se puede observar en el ejemplo (137), se presenta el pronombre de primera persona del singular con el propósito de establecer un punto de vista, en relación a una referencia que utiliza el pronombre de tercera persona del singular *di'* 'ella'. Esto indica que el enunciador se posiciona frente al acontecimiento narrado.

- (137)      añ pui'ñ aa' ji nar di'  
añ pui'=ñ      aa'      ji      nar      dhi'  
1SG así=R/M      pensar      FOC SUB-COP DEM  
'yo pienso que es ella'

En (138) se presenta otro ejemplo en el cual el mismo pronombre de primera persona del singular precede a la cláusula relativa que se refiere a la actividad del mismo participante.

- (138)      añ nañ ya'ni tu kua'  
añ na=ñ      ya'ni      tu-kua'  
1SG SUB=1SG.SUJ DIR      DUR-comer  
'yo que estoy comiendo aquí'

En relación con la deixis de persona, cabe señalar que, como se mencionó al inicio de esta sección, los pronombres en sus diversas versiones, tal como se muestra en la Tabla 15, son generalmente utilizados. A fin de ilustrar mejor este concepto, a continuación se presentan algunos ejemplos. Este tipo de deixis se manifiesta en los eventos comunicativos que serán analizados posteriormente, especialmente en lo que concierne al posicionamiento del hablante frente a la audiencia, por ejemplo, para establecer autoridad, con particular énfasis

en situaciones en las cuales intervienen autoridades que dirigen un caso, asunto que se abordará en detalle en el Capítulo 4.

### 3.4.11.2 *Deixis de lugar o espacial*

Se hace referencia a la codificación de ubicaciones espaciales en relación con la posición de los participantes en el evento comunicativo. Generalmente, las lenguas presentan al menos una distinción entre lo proximal (cercano al hablante) y lo distal (no proximal, a veces cercano al destinatario). Sin embargo, muchas lenguas desarrollan distinciones mucho más complejas, es decir, poseen un sistema amplio de deícticos que permiten hacer referencia al espacio. Tales distinciones se codifican comúnmente mediante el uso de demostrativos y adverbios deícticos de lugar.

En la Tabla 23, se presenta el sistema de pronombres demostrativos de la lengua *o'dam*. Es importante mencionar que autores como Willett (1991 y 2015), García Salido (2014) y Moreno (2016) han categorizado algunos de los demostrativos (tanto pronombres como adverbiales). No obstante, en mis datos he identificado una mayor diversidad de estos, por lo que en la Tabla 26 se exponen todos los pronombres demostrativos que he encontrado en mi análisis.

En esta tabla 26 se muestran los demostrativos que los autores antes mencionados han categorizado y explicado su funcionamiento. Agrego *dhi* y *gui* sin la glotal, ya que, aparecen en los datos analizados. Estos pronombres demostrativos parecen tener la función de indefinición<sup>32</sup>, sobre todo porque aparecieron en los ejemplos donde hay distanciamiento emocional entre dos personas cercanas, por lo que, además de su función gramatical, también tiene una función social y metafórico (como se podrá ver en el capítulos 6).

Pronombres demostrativos			
	Menos preciso e indefinidos	Medio (más preciso)	Más preciso (visible)

<sup>32</sup> Hace falta hacer un estudio más exhaustivo sobre este tema, aquí lo abordo brevemente, porque se hace uso de estos pronombres en uno de los eventos comunicativos que se analiza.

Próximo (este)	<i>Dhi (ese)</i>	<i>Dhi'</i>	<i>Dhi'ñi</i>
Distante (aquel)	<i>Gu</i>	<i>Gui'</i>	<i>Gui'ñi</i>

Tabla 26. Pronombres demostrativos (Willett, 1991; 2015).

Parece ser que tanto *dhi'* o como *gui'* también se pueden utilizar como para enfatizar algo o alguien de entre las opciones. En (139a-c) se incluye un ejemplo, con el siguiente enunciado: esa persona, sin la glotal al final del demostrativo *dhi*, lo cual indica indefinido pero cuando se le pone la glotal *dhi'* indica que no es cualquier persona sino esa que está parada. Pero en (139c) cuando se le agrega el *ñi* o *ni* es aún más específico y se puede acompañar del señalamiento; en ese sentido, estos ejemplos ilustran su uso para marcar precisión y definitud.

- (139) a. **dhi** ma'nkam  
**dhi** ma'nkam  
DEM persona  
'esa persona' (indefinido)
- b. **dhi'** na mi' kiik  
dhi' na mi' kiik  
DEM SUB DIR parado  
'ese que está parado' (definido)
- c. **dhi'ñi** na ya'ni kiik  
dhi'-ñi na ya'-ni kiik  
DEM-especifico SUB DIR-especifico parado  
'este que está aquí parado'

En la tabla 27 muestro los demostrativos adverbiales encontrados en mi base de datos, que codifican entre proximal, medio y distal, elevación, precisión, visibilidad, restricción, y/o especificidad.

Demostrativos adverbiales	Significado
1. <i>Ya</i>	Aquí sin enfatizar
2. <i>Ya'</i>	Aquí

3. <i>Ya'ni</i>	Aquí preciso/visibles
4. <i>Yammi</i>	Acá
5. <i>Yammini</i>	Acá preciso visible
6. <i>Bha</i>	Ahí arriba sin enfatizar
7. <i>Bhai'</i>	Ahí arriba cerca
8. <i>Bhai'ñi</i>	Ahí arriba preciso visible
9. <i>Bhammi</i>	Allá lejos
10. <i>Bhammini</i>	Allá lejos preciso visible
11. <i>Mi</i>	Ahí abajo sin enfatizar
12. <i>Mi'</i>	Ahí (medio)
13. <i>Mi'ñi</i>	Ahí (medio) precis/visible
14. <i>Mu</i>	Allá medio abajo
15. <i>Mummu</i>	Allá abajo más lejos
16. <i>Mummuni</i>	Allá más lejos preciso visible
17. <i>Nammi</i>	Allá abajo lejos preciso/visible
18. <i>Bhiji</i>	Ahí arriba donde no se ve
19. <i>Bhijini</i>	Ahí arriba más lejos donde no se ve
20. <i>Bhijimmi</i>	Ahí arriba más lejos donde no se ve,
21. <i>Bhijimini</i>	preciso/visible
22. <i>Miji</i>	Ahí abajo no visible y no preciso
23. <i>Mijini</i>	Ahí abajo, cerca no visible y más preciso
24. <i>Mijimmi</i>	Ahí abajo, lejos, no visible, más preciso
25. <i>Mijimini</i>	Allá abajo, más lejos, no visible, más preciso

Tabla 27. Demostrativos adverbiales (elaborción propia).

En esta lengua existe un sistema amplio para codificar espacio, como se pudo observar en la tabla anterior. A continuación, se muestran algunos ejemplos para ilustrar la deixis de lugar. En (140) tenemos un ejemplo con el demostrativo *yammi* 'acá', no es solo acá sino que la

referencia es que la persona vino de un lugar que está más debajo de su destino. En (141) tenemos otro ejemplo con el distal-arriba-lejos *bhammi* combinado con la posposición *-dir* ‘de’ para hacer referencia a la ubicación de los dioses/deidades, desde dónde ayudan a los seres humanos allá. En (142) se ilustra otro ejemplo con *nammi* ‘allá-abajo-lejos-visible’ más una posposición *-dir* ‘de’ en este enunciado al parecer, el hablante que emitió esta oración estaba en un cerro y a lo lejos baja un camino, por donde apareció una camioneta.

- (140)      añ bhai' ba jii ba' **yammi**  
 añ      bhai'      ba-jii      ba' yammi  
 1SG.SUJ DIR.hacia.acá CMP-ir    SEC DEM  
 Yo me regresé de allá hacia acá
- (141)      **Bhammidir** ba' pui' mo jup dui' ñgi-da' kortesia de este mundo  
 Bhammi-dir      ba' pui' mo=jup dui'-ñ-gi-da'  
 DIR:arriba-POSP:de    SEC así    duda=IT hacer-APL-?-CONT

kortesia de este Mundo  
 cortesía de este Mundo  
 ‘desde allá le hace cortesía a este mundo’

- (142)      **nammidir** ji buus ma'n gu troka  
 nammi-dir      ji    buus    ma'n    gu troka  
 DIR:allá.lejos-POSP:de INC salir    una DET camioneta  
 ‘de allá salió una camioneta’

Estas son las maneras en las que la lengua codifica la deixis de lugar, aquí solo muestro algunos ejemplos para ilustrar tres de los demostrativos que se presentaron en la tabla 24

### 3.4.11.3 Deixis de tiempo

Se refiere a la codificación de puntos y lapsos temporales en relación con el momento en el que se pronunció un enunciado (o se inscribió un mensaje escrito). La deixis de tiempo codifica tiempos en coordenadas ancladas al tiempo de enunciado. La deixis temporal se suele gramaticalizar en los adverbios deícticos del tiempo, pero sobre todo en tiempo verbal. En el caso de la lengua *o'dam*, usa los adverbios de tiempo como las que se muestra en la tabla 28, así como los morfemas del TAM.

Deícticos	Significado
<i>Basmu takaab</i>	hace tres días
<i>Bastakaab</i>	hace dos días, anteayer
<i>Takaab</i>	Ayer
<i>Xib</i>	hoy, ahora
<i>Kabuimok</i>	Mañana
<i>Maxdhi</i>	Pasado mañana
<i>Jumai maxdhi</i>	Después de dos días (lit. otro pasado mañana)
<i>Masa 'n</i>	Mes
<i>Jumai masa 'n</i>	Siguiente mes
<i>Oidha'</i>	Año
<i>Jumai oidha'</i>	Siguiente año
<i>Maaki 'n</i>	Año pasado

Tabla 28. Deícticos de tiempo (elaboración propia).

En el ejemplo (143) aparecen los dos deícticos de tiempo más cercanos, *xib* ‘ahora’ y *kabuimok* ‘al día siguiente’ en este ejemplo R pregunta cuándo se llevará a cabo lo que le está preguntando y ofrece una justificación en la misma oración. En (144) E responde a la pregunta de R, usando la palabra *maxdhi* ‘dentro de dos días o pasado mañana’, se trata de una reunión agendada que se llevará a cabo dentro de ese tiempo estipulado.

(143) R: *xib a kia' kabuimok, nach gu giop ka jimia' nammi*  
**xib** a **kia'** **kabuimok** na=ch gu gio=p ka-jimia' nammi  
 ADVQ DISJ mañana SUB=2PLADVCONJ=IT PFV-ir DEM.ABAJO.lejos  
 ahora o mañana, porque vamos a ir otra vez allá

(144) E: el 3 gio maxdhi sap bia' re'union jup kai'ch  
 el 3 gio **maxdhi** sap bia' reunión jup kai'ch  
 DET tres COP pasado.mañana REP tener reunión 3SG decir  
 'que el 3 y pasado mañana tiene reunión dijo'

Los ejemplos presentados en la tabla 27 son los deícticos temporales característicos del idioma *o'dam*. Cabe destacar que, para referirse a la semana, se utilizan préstamos adaptados, como por ejemplo, *siman* 'semana'. Asimismo, para los días de la semana y los meses, también se recurre a préstamos electrónicos. Este idioma cuenta con otros adverbios temporales que aluden a diversas relaciones temporales más complejas, puesto que su significado varía en función del contexto en el que los emplea cada hablante. A continuación, se presentan dichos adverbios en la tabla 29.

Deícticos	Significado
<i>Jano'</i>	'aquella vez' 'en aquel tiempo'
<i>Bajik</i>	'hace mucho tiempo'
<i>Xibpa'</i>	'recientemente'
<i>Jix ki'nkob</i>	'temprano'
<i>Kapbuimok</i>	'en la mañana'
<i>Tukaa'</i>	'en la noche'
<i>Biipi'dir</i>	'antes'

Tabla 29. Otros deícticos de tiempo (elaboración propia).

En (145) se muestra un ejemplo con *jano'* 'aquella vez' haciendo referencia a algo que dijo alguien. Y en (146) se ilustra un ejemplo con *xib* 'hoy, ahora, ahorita', cabe mencionar que aquí se hace referencia a una acción que se llevará a cabo enseguida de la pronunciación de esta cláusula por lo que, el verbo está en irrealis.

(145) na ba' jano' cham jax kai'ch  
 na ba' **jano'** cham jax kai'ch  
 SUB SEC aquella.vez NEG como decir  
 'por qué aquella vez no dijo nada'

(146) a xib añ mi t̃imo' dhi' añ  
 a **xib** añ mi t̃imo-' dhi' añ  
 INTERJ ADV 1SG.SUJ DIR terminar-IRR DEM 1SG.SUJ  
 'ah ahorita lo voy a terminar yo'

#### 3.4.11.4 *Deixis de discurso*

De acuerdo con Levinson (1983), la deixis se refiere a la codificación de la referencia a segmentos del discurso en desarrollo en el cual se inserta el enunciado, lo que incluye la expresión de referencia del texto. Con el propósito de ilustrar este tipo de deixis, se presentan a continuación ejemplos extraídos de un discurso ritual que se desarrolla en el contexto de la curación de la enfermedad del sueño, dirigido a las deidades *o'dam* (Arellano, 2018).

En este discurso, se comienza con la descripción de los destinatarios, seguido de las diversas maneras de brindar asistencia. Al finalizar, en el fragmento (147), se introduce a la persona (destacada en negritas) que está en búsqueda de la curación, con la frase: *soi' maxi'ñ jam t̃ibañ* que metafóricamente significa 'su hijo' una persona *o'dam* hijo de los dioses *o'dam*, también dice *jam sandaarux* 'su soldado' que se refiere a la misma persona. En (148) ya no se menciona hijo solo se dice la acción que está haciendo para pedir la curación en tercera persona 'tu maak' 'daa' en donde da una prenda con la esencia del hijo.

(147) Na ba' bhan pui' mo t̃iñi'ñ dhi **soi' maxi'ñ** jam t̃ibañ, jam **sandarux**  
 na ba' bhan pui' mo t̃i-ni'-ñ dhi soi'-maxi'ñ  
 SUB SEC POSP:arriba así duda DUR-ver-APL DEM AFC-aparecer

jam-t̃ibañ jam-sandaarux  
 POS:3SG-bajar POS:3SG-soldado  
 'que con eso vive su hijo misericordioso, su soldado'

- (148) Na ba' pui' mo **tu mak** esa prenda, jix moik jam tuki' bhan bam dai  
 na ba' pui' mo=tu-mak esa prenda jix=moik  
 SUB SEC así duda=DUR-dar esa prenda COP=suave
- jam-tuki'-bhan ba-m-dai  
 POS:3PL-algodón-POSP:arriba CMP-3SG.OBJ-poner  
 'que de esta manera está dando la prenda, en su suave algodón (de ellos: las deidades)'

Siguiendo el discurso con los ejemplos anteriores, el hijo que se mencionó en (147) y que en (148) aparece en tercera persona, aquí en (149) aparece como *jiñ kulsí* 'mi nieto', pues se advierte la relación que tiene el *maggim* 'sabio' con el paciente, pero sigue siendo el mismo referente. En siguientes ejemplos, se sigue hablando del hijo, nieto de los participantes en este discurso, pero en esta ocasión está implícito en el verbo *chigia'* 'ver en (150) (conjugado en tercera persona) y lo mismo en (151) con el verbo *nīdhidhat* 'ir cuidando'.

- (149) Jiñ kulsí dīgar ma'o'n, bupī'ñ...  
**jiñ-kulsí** dīgar ma'o-'n bupī-'ñ  
 POS:1SG-abuelo agujerear cabeza-INL ojos-INL  
 'mi nieto se agujereó la cabeza, sus ojos...'
- (150) Nap ba' pui' **chigia'** ja'xbi' bhan pui' mo tu'i' apenas mor jix kokkam  
 Na=p ba' pui' chigia' ja'xbi' bhan pui'  
 SUB=2SG.SUJ SEC así ver REL.limitante POSP:arriba así
- mo=tu'i' apenas mo=r=jix=kok-kam  
 duda=estar apenas duda=COP=COP=enfermo-POSP:origen  
 'para que lo veas en ese sentido está así, apenas, está enfermo'
- (151) Na pim ba' dīlh pui' mo **nīdhidhat**  
 Na=pim ba' dīlh pui' mo=nīdhi-dha-t  
 SUB=3PL.SUJ SEC solo así duda=ver-CONT-IMPERF  
 'para que solo ustedes lo cuiden'

Otro ejemplo que encontré para ilustrar la deixis del discurso es el uso del *pui'* 'así, como se puede ver en (152) se menciona el papel de las deidades y posteriormente, en (153) hace uso de este *pui'* para volver a introducir y conectar con la petición que hizo anteriormente y lo vuelve a repetir para reforzar lo que se está pidiendo.

- (152)      **api'm na pim jir joisis apim xi chu echkada ji**  
 api'm    na    pim      jir-joisis    apim    xi    chu-echkada ji  
 2PL.SUJ SUB 2PL.SUJ COP-jueces 2PL.SUJ IMP DUR-arreglar FOC  
 'ustedes que son autoridades, arréglenlo'
- (153)      **pui' nañ jax ba kai'ch takab**  
 pui' na=ñ            jax ba-kai'ch    takab  
 así sub=1sg.suj adv cmp-decir    ayer  
 'como ya dije ayer'

### 3.4.11.5 La deixis social

Como se ha indicado anteriormente, la deixis social se refiere a la codificación de las distinciones sociales relativas a los roles de los participantes, con especial énfasis en los aspectos de la relación social que se establece entre el hablante y el (los) destinatario(s), o entre el hablante y algún referente (Levinson, 1983). Es pertinente señalar que esta sección constituye una breve introducción al tema central de esta investigación, y que solo se presentan algunos ejemplos de manera general que he encontrado, los cuales serán abordados de manera exhaustiva en los capítulos posteriores. Este análisis sigue los parámetros establecidos por Levinson (1983), como se muestra en la tabla 30.

Ejes	Tipos de honoríficos
Hablante-Referente	Honoríficos del referente (Títulos)
Hablante-Destinatario	Honoríficos del destinatario (Formas de tratamiento)
Hablante-Destinatario no participante	Honoríficos al espectador (vocabulario tabú)
Hablante-Ambiente/escenario	Niveles de formalidad (Registros)

Tabla 30. Parámetros de la deixis social (Levinson, 1983).

En la lengua *o'dam*, no se cuenta con morfemas honoríficos<sup>33</sup>, ni existe una distinción entre el tratamineto informal y formal hacia la segunda persona, tanto en singular como en

<sup>33</sup> Bases de análisis de Levinsón.

plural. Esto implica que la forma de dirigirse a un destinatario con respeto puede establecerse a través de los términos de parentesco, el uso de los títulos relacionados con autoridades, entre otros recursos (se detalla en los siguientes capítulos). A continuación, se presentan algunos ejemplos que ilustran lo anteriormente expuesto. En los ejemplos (154) y (155) se muestran casos de hablante-referente en los que se utiliza *joisis* para hacer referencia a los encargados de convocar una reunión, y *jich o'dagim* para aludir a la máxima autoridad del *xiotalh*.

#### 3.4.11.5.1 Hablante-referente

- (154) tu baiñ am gu **joisis**  
 tu-baiñ am gu joisis  
 DUR-convocar 3PL.SUJ DET autoridades  
 ‘las autoridades están convocando’
- (155) jix ka'ok sap guch **o'dagim**  
 jix-ka'ok sap gu=ch o'-da-gim  
 COP-enfermo REP DET=1PL.POS fuerza-sostener-NMLZ  
 ‘que está enfermo nuestro sostenedor de fuerza’

En los ejemplos (156a y b) se presenta otro caso de saludo dirigido a un compadre. Es pertinente señalar que los compadres cuentan con un tipo de saludo específico, el cual será abordado en el capítulo 4. Asimismo, se utiliza el término de parentesco. De manera similar, en los ejemplos (157a y b) el saludo está destinado a una abuela a quien se le profesa respeto, evidenciando la cercanía y el afecto mutuos. En contraste, un saludo más genérico sería simplemente *xiban* ‘saludo general’ (también se detalla en el capítulo 4), el cual omite el uso del término de parentesco.

#### 3.4.11.5.2 Hablante-destinatario

- (156) a: Xiban **jiñ kumpalh**  
 xiban jiñ kumpalh  
 saludos.general POS compadre  
 ‘Hola compadre’

b: Bhai'p xiban **jiñ kumpalh**  
 Bhai'p xiban jiñ kumpalh  
 contestación saludo.general POS compadre  
 'Hola compadre'

(157) a: xiban **jiñ abuil** jap sap titda am  
 xiban jiñ-abuilh ja'p sap titda am  
 saludo.general 1SG.POS-abuela MOD REP decir 3PL  
 'buenas noches abuela, que le dijeron'

b: bhai'p xiban **gur jiñ a'builh**, gur jum jïp,  
 Bhai'p xiban gur jiñ a'buil gur jam jïp  
 DIR saludo FOC 1SG.POS nietos PL 2PL.OBJ descansa  
 'buenas noches nietos, descansen'

### 3.3.11.5.3 Hablante-audiencia

En el ejemplo presentado en (157b), se ilustra el uso del morfema *gur*, que enfatiza que el saludo y la invitación son dirigidos a todos los presentes y participantes en un encuentro o evento. Este morfema aparece exclusivamente en enunciados dirigidos a un grupo de personas, ya sean múltiples o la totalidad de los asistentes. A continuación, se ofrece un ejemplo que ilustra la utilización de dicho morfema: en un contexto donde una persona llega a un lugar con varias personas, como en una reunión, audiencia o cualquier otro evento con más de un participante, el hablante incorpora este morfema para saludar de manera inclusiva, evitando así la necesidad de saludar a cada individuo por separado y cumpliendo con la norma de saludo al mismo tiempo.

En el ejemplo (158), el locutor llega a la casa de sus sobrinas y las saluda a todas, incorporando además el término de parentesco *jiñ papsulh*. En (159), las sobrinas responden al saludo utilizando también el término de parentesco *jiñ paasulh*, que significa 'tía'. Esta construcción es análoga a la presentada en el ejemplo (157b).

(158) Xiban **gur jiñ papsulh**  
 Xiban gur jiñ-papsulh  
 S.G DET=COP 1SG.POS-sobrinas  
 'hola (buenos, días, tarde, noches) sobrinas'

- (159) bhai'p xiban **jiñ paasulh**  
Bhai'p xiban jiñ-paasulh  
DIR S.G. 1SG.POS-tía  
Contestación al saludo general tía (hermana mayor de papá)

Considero que esta palabra es parte de la deixis social, en el sentido de que cumple la función de incluir y mostrar cortesía hacia todas las personas presentes en un evento comunicativo. En este contexto, es común que un participante elija a su interlocutor y continúe con la interacción. A continuación, presento algunos ejemplos que he recopilado para ilustrar la codificación de los distintos tipos de deixis, como manera de introducción a este tema, el cual profundizaré en los próximos tres capítulos y en las conclusiones.

En el presente capítulo, se ha expuesto la información básica y necesaria sobre la comunidad de Chianarkam, abarcando la organización social y política, así como la lengua y sus características principales. Esta información, aunque fundamental, resulta esencial para la comprensión de los datos y reflexiones que se abordarán en los capítulos siguientes, donde se presentarán diversas perspectivas de análisis de la deixis social en relación con el continuo de formalidad-informalidad de los eventos comunicativos analizados.

## **Capítulo 4. Las formas de saludar como parte de la deixis social**

### **4.1 Introducción**

En este capítulo, inicio el análisis de la deixis social, concentrándome en la identificación de los elementos lingüísticos que nos permiten visibilizar las relaciones y roles sociales presentes en la comunicación. Comenzaré abordando las diversas formas de saludo y su relevancia en las interacciones de los *o'dam* de la comunidad de Chianarkam. Estas formas de saludo abarcan desde expresiones cotidianas hasta aquellas de carácter más formal.

Como se ha mencionado anteriormente, uno de los eventos comunicativos donde se manifiesta la deixis social es a través de los distintos tipos de saludos. Entre los *o'dam*, saber saludar representa una forma de mostrar respeto hacia el interlocutor, ya sea por su condición de mayor o por su estatus como autoridad. Adicionalmente, el saludo puede expresar afectividad, especialmente en el contexto familiar. Asimismo, tener un conocimiento adecuado sobre los saludos apropiados indica un entendimiento de la cultura general, dado que el uso -o la falta de uso- de un tipo de saludo pertinente puede facilitar la consecución de los objetivos comunicativos y repercutir en la dinámica social (Arellano, 2023).

Es importante señalar que, para el presente análisis, además de los parámetros previamente mencionados de Levinson (1983), se aplicarán los criterios de identificación de saludos propuestos por Duranti (1997). Este análisis se complementará con enfoques multimodales (Stivers y Sidnell, 2005; Goodwin, 2006; Sicoli, 2020) y con un análisis conversacional (Vázquez Carranza, 2019), tal como fue definido en el marco conceptual.

### **4.2 Los saludos**

Los saludos constituyen los primeros actos de habla que se manifiestan durante el encuentro cara a cara entre dos o más individuos, y facilitan la apertura de cualquier tipo de conversación que pueda surgir a partir de este primer contacto. En el presente trabajo, como se ha señalado anteriormente, se aborda la deixis social, siendo los saludos uno de los eventos en los que esta se hace evidente. Tal como se pretende evidenciar a lo largo de este análisis y conforme a la perspectiva de Duranti (1997), los saludos no deben ser considerados meramente como actos rituales desprovistos de contenido proposicional.

En esta investigación se evidenciará que, si bien existen estos tipos de eventos ritualizados, los saludos proporcionan información tanto lingüística como social de carácter significativo. Por esta razón, es pertinente comenzar con las distintas formas de saludo, dado que en la vida cotidiana siempre están presentes y constituyen la apertura de cualquier tipo de conversación, diálogo o evento comunicativo. En este contexto, me permito utilizar los saludos como introducción a los capítulos de análisis, considerando que representan un aspecto fundamental de los diferentes eventos comunicativos que se examinan, como se ilustrará en los capítulos siguientes. Asimismo, se facilitará la identificación de la gramaticalización de la información social que estos contienen.

A partir de lo expuesto y como se ha mencionado previamente, se sostiene que el lenguaje no se limita a ser un sistema simbólico, sino que constituye también una herramienta que permite a los hablantes de una lengua específica “crear, mantener y cambiar las realidades sociales y psicológicas” (Cook, H., 2018, p. 37). En este contexto, los saludos parecen desempeñar la función de modificar realidades, dependiendo de cómo, dónde y con quién se emitan. Según Duranti (1997), los saludos representan una parte fundamental de la competencia comunicativa necesaria para ser considerado miembro de cualquier comunidad lingüística, ya que facilitan el establecimiento de condiciones propicias para los encuentros sociales. En otras palabras, los saludos son esenciales para el inicio de cualquier interacción, no solo cumpliendo con la función de apertura conversacional, sino también desarrollando diversas otras funciones que se explorarán en las secciones posteriores.

En el caso de la comunidad de Chianarkam, su relevancia no pasa desapercibida. Cada vez que dos individuos se encuentran cara a cara, es imperativo emplear el saludo; de lo contrario, la persona puede ser considerada como irrespetuosa y carente de educación, lo cual conlleva a la adquisición de una mala reputación. Por lo tanto, recae en los adultos la responsabilidad de enseñar a sus hijos esta práctica desde una edad temprana, ya que constituye uno de los primeros aspectos que se instruyen a los niños. Este comportamiento se adquiere durante el proceso inicial de socialización (Cook, H. , 2018). Sin lugar a dudas, los saludos nos proporcionan múltiples conocimientos, tanto lingüísticos como relativos a la

organización social y política de una comunidad de habla; por ello, se analizan como parte de los elementos que reflejan la deixis social.

Estas formas o tipos de saludos son identificadas y analizadas conforme a los criterios de identificación de saludos propuestos por Duranti (1997, p. 67). A continuación, se exponen de manera sucinta dichos criterios:

i. Ocurrencia cercana al límite

Se espera que los saludos se reproduzcan de manera rutinaria al comienzo del encuentro social. Está relacionada con su función potencial como dispositivo para llamar la atención y su capacidad para establecer un campo de interacción compartido. Por esa razón se deben distinguir de los saludos finales o despedidas, que en la mayoría de los casos puede ser la misma fórmula lingüística.

ii. Establecimiento de un campo perceptivo compartido

Los saludos se emplean o son constitutivos del reconocimiento público de los interactuantes de la presencia del *otro* en el mismo campo perceptivo, ya que esta se inicia después de que las partes involucradas se han visto (reconocimiento visual seguido del reconocimiento verbal). En este criterio se puede ver la función del saludo, el tipo de contexto y los participantes involucrados.

iii. Formato de pares de adyacencia

Los saludos suelen ser parte de uno o más conjunto de pares de adyacencia, es decir, secuencias de dos partes en las que el primer par, por una parte, el participante (A) invita, restringe y crea la expectativa de un tipo particular de respuesta por parte del participante (B), de esa manera, los participantes se encuentran en una actividad conjunta de reconocimiento y entendimiento mutuo.

iv. Previsibilidad relativa de forma y contenido;

Esta parte se compone de tres formas: 1) hay recursos semióticos basados que incluyen la mera presencia física de los participantes, gestos, posturas y movimientos, su ropa, los

objetos que cargan o las herramientas que utilizan (incluidos en los análisis multimodales);  
2) hay intercambio de información más allá del contenido proposicional de lo que se dice y;  
3) son hechos rutinarios. Sigue siendo importante determinar cómo se las arreglan los participantes para lograr el resultado esperado o preferido.

v. Establecimiento implícito de una unidad espacio-temporal de interacción

La ocurrencia de saludos define una unidad de interacción, es decir, puede partir de unidades de análisis más grandes, como un día en el trabajo, diferentes partes del día con miembros de la familia, etc., dos personas que se encuentran en dos lugares diferentes durante el mismo día pueden volver a saludarse, en otras palabras, tiene que ver en la manera cómo se conceptualiza el espacio-tiempo en las que operan y la relación entre unidades naturales (como un ciclo día-noche) versus unidades culturales (como una reunión).

vi. Identificación del interlocutor como un ser distinto digno de ser reconocido

La ocurrencia de saludos y las formas que se llevan a cabo identifican a una clase particular de personas, es decir, un saludo puede ir acompañado de términos de dirección u otros signos dependiendo del contexto y aquellos rasgos que identifiquen a los participantes como pertenecientes a grupos sociales de diversa índole. El uso de saludos puede distinguir entre *nosotros* y *ellos*, internos y externos, amigos y enemigos, participantes valiosos y no valiosos.

Los análisis presentados en esta tesis se enriquecen en diversas secciones mediante el enfoque del análisis multimodal, dado que este se centra en “el uso simultáneo de los participantes de múltiples recursos semióticos que incluyen en habla, el cuerpo, la estructura socialmente sedimentada en el entorno, la organización secuencial [y] los sistemas de actividades que abarcan” (Goodwing y Cekaite, 2018, p. 9). Como se señala en el criterio 4, existen recursos semióticos que indexan otros significados; en este sentido, los movimientos y objetos que acompañan la acción de saludar son fundamentales. Por esta razón, el presente estudio incorpora el enfoque multimodal, especialmente en aquellos casos donde su inclusión es necesaria para una mejor comprensión. Cabe destacar que, cuando se trata de saludos, los movimientos y gestos son siempre elementos presentes. Entre estos, el tacto

emerge como uno de los más significativos. Cekaite y Goodwin (2021) argumentan que el tacto constituye el medio fundamental de contacto con el entorno, siendo el sistema sensorial más simple y directo. La acción de tocar es completamente palpable e implica una forma directa de interacción entre los seres vivos y su entorno, así como entre sí (Finnegan, 2014, p. 194). En el contexto de los saludos o'dam, el apretón de manos resulta ser una práctica relevante, así como el toque de hombros o el acto de quitarse el sombrero, acciones que complementan un saludo que trasciende una mera emisión vocal, como se detallará más adelante.

### 4.3 Los tipos de saludos entre los o'dam

Entre los o'dam, se utilizan diversas formas de saludo que varían según el contexto, así como las relaciones y los roles de los participantes en dicho evento. He logrado identificar saludos temporales que se emplean con mayor frecuencia entre los adultos mayores, tales como los que se presentan en (160) *xiban ji xi'añ* 'saludos al amanecer' y su respuesta es *bhai'p xiban ji xi'añ* 'contestación al saludo general', en (161) *xiban ji juruñ* 'saludo al atardecer' y su contestación *bhai'p xiban ji juruñ*. Es importante señalar que, entre la población joven, el uso de esta forma de saludo ha disminuido considerablemente. No obstante, entre los adultos mayores, este tipo de saludo sigue siendo común. Actualmente, lo que se observa con respecto a estas formas de saludo es que han sido abreviadas, manifestándose hoy en día únicamente con la primera parte, que es *xiban*, correspondiente a un saludo 'general', sin incluir las referencias al amanecer o al atardecer.

- (160) A: **Xiban ji xi'añ**  
 Xiban ji-xi'añ  
 S.G INC-amanecer  
 'saludo al amanecer'
- B: **bhai'p xiban ji juruñ**  
 bhai'=p xiban ji-xi'añ  
 DIR.de allá.hacia.acá=IT S.G INC-amanecer  
 'contestación al saludo del amanecer (lit. recibo el saludo de allá hacia acá)
- (161) A: **Xiban ji juruñ**  
 Xiban ji-juruñ  
 S.G INC-atardecer



pueden distinguir, entonces, dos formas de saludar de carácter general: una más amplia, ejemplificada en (3), y otra más informal, como se observa en (4). Ambos tipos de saludo pueden catalogarse como cotidianos, ya que cada vez que se utilizan se establece un espacio de interacción; esto implica una apertura conversacional (criterio 1), en la cual se produce un reconocimiento físico y, posteriormente, un reconocimiento visual entre los interlocutores (criterio 2). Solo a partir del encuentro de dos personas en un espacio determinado es posible emplear el saludo, y por lo general, siempre se anticipa una respuesta (criterio 3).

Este tipo de saludo puede ir acompañado de gestos, posturas y movimientos, como el acto de dar la mano. Dependiendo de la respuesta del receptor, se puede iniciar una conversación improvisada sobre cualquier tema, como, por ejemplo, el destino de cada uno de los participantes (criterio 4). Tales saludos son aplicables en cualquier lugar y en cualquier momento, siempre que sea necesario (criterio 5). Finalmente, cuando se combina con otros elementos (que se detallarán más adelante), constituye una forma de manifestar respeto hacia los demás (criterio 6), especialmente cuando se incorpora un término de parentesco o un título, como se ilustrará en los ejemplos que se presentarán a continuación.

En el siguiente ejemplo (162) se presenta el saludo general (S. G. ), el cual es el más frecuente entre los *o'dam*. Este saludo puede ser utilizado en diversas circunstancias, aplicándose a cualquier tipo de personas, en cualquier lugar e incluso sin un objetivo específico. No obstante, cuando se combina con otros elementos, adquiere funciones adicionales, tales como la de servir como apertura conversacional (Duranti, 1997). De acuerdo con Searle (1969; Searle y Vanderveken, 1985), este saludo siempre se emplea en reconocimiento del interlocutor.

(162) A: **Xiban**  
Xiban  
S.G  
Saludo general

B: **Bhai'p xiban**

Bhai'-p xiban

DIR-IT S.G

contestación saludo general (recibo el saludo de allá hacia acá)

Los ejemplos que a continuación se presentan corresponden al saludo más de confianza (SDC) o informal (ejemplos 163 al 166). Este tipo de saludo se utiliza generalmente en el contexto de relaciones con vecinos y/o familiares, es decir, en situaciones donde existe familiaridad y donde la convivencia es frecuente. Es importante señalar que, en ciertas ocasiones, también se recurre a este tipo de saludo para fomentar un ambiente de confianza en el encuentro entre dos personas que no se conocen, pero que tienen el interés de iniciar una conversación o cuando el encuentro persigue un objetivo específico.

En el ejemplo (163), *añ bhaja'k up* puede interpretarse como 'me presento acá también'. Por ende, no parece un saludo en el sentido estricto, aunque los hablantes de la lengua comprenden que constituye una forma de saludo. La respuesta a este saludo se limita a *pui'* que significa 'así' (es), acompañado de la invitación a descansar, como se observa en (164). Posteriormente, tras la intervención de B en (165), A podría formular preguntas como *¿Tu' sap?* '¿Qué necesitas?' O *¿Paa pich ba jii?* '¿A dónde vas?', dando inicio a una conversación de cualquier índole. En este caso, la respuesta presentada en (166) fue *'ya'ñ pix ja'p paxiarim* 'por aquí nomas ando paseando' (se puede interpretar así). Es notorio que no aparece alguna palabra que indique explícitamente que se trata de un saludo; únicamente los hablantes de Chianarkam y de las comunidades o'dam son conscientes de que se trata de una forma de saludo.

(163) A: =>**Añ** bhaja'k up  
Añ bha-ja'k up  
1SG.SUJ DIR-DIR IT  
yo de allá hacia acá ('me presentoe')

(164) B: **Pui', jum jiiip**  
pui' jum-jiiip  
así 2SG.MED-descansar  
así (es) descansa (contestación del saludo)

- (165) A: ¿Tu' sap?  
 Tu' sap  
 Qué REP  
 ¿Qué quieres? (Lit. ¿Qué qué?)
- (166) B: Ya'ñ pix ja'p paxiarim  
 Ya'=ñ pix ja'p paxiar-im  
 DIR=1SG.SUJ MIR espacio visitar-PROG  
 'Aquí nomás visitando'

Los elementos lingüísticos utilizados y característicos en este tipo de saludo se centran en la inclusión del hablante que emite el saludo mediante el uso del pronombre de primera persona del singular *añ*, con el propósito de posicionarse y asumir la responsabilidad de lo que pueda ocurrir posteriormente. Asimismo, el destinatario hace uso del pronombre de segunda persona del singular *jum*. Esta misma estructura puede aplicarse utilizando el pronombre de primera persona del plural *ach*, especialmente en situaciones en las que más de dos personas se presentan juntas en un lugar y, además, llevan consigo una encomienda. En tales circunstancias, el que inicia el saludo es quien formula la expresión correspondiente, como se ejemplifica en (167), y la respuesta se brinda de manera similar a lo descrito en (168). La diferencia entre el saludo mencionado anteriormente y este radica en el cambio de los pronombres del singular al plural; además, en la respuesta se incorpora la palabra *gur*.

- (167) A: **Ach** jai' bhaja'k up  
 Ach jai' bha-ja'k up  
 1PL.SUJ ADVDIR-DIR IT  
 'Nos presentamos acá' (Lit. Nosotros también de allá hacia acá)
- (168) B: Pui' **gur jam** jïip  
 Pui' gu-r jam-jïip  
 Así (es) DET-COP 2PL.OBJ-descansar  
 'Así es, descansen'

Es importante señalar que esta forma de saludo puede ser combinada con el saludo previamente mencionado. En este sentido, en un primer turno se realiza el saludo como se observa en (169): A saluda a B, con *añ bhaja'k up* obteniendo su respectiva respuesta en (170). En el turno siguiente, como se indica en (171), A se acerca a B, le ofrece la mano y,

al mismo tiempo, reitera el saludo con el saludo *xiban* en (172), junto con su respuesta correspondiente en (173). Considero que la emisión de un saludo doble se produce cuando se desea establecer un nivel de confianza para lo que sucederá a continuación.

(169) A: =>**Añ bhaja'k up**  
 Añ bha-ja'k up  
 1SG.SUJ DIR-DIR IT  
 'yo de allá hacia acá (me presento)'

(170) B: Pui', jum jïp  
 pui' jum-jïp  
 así 2SG.MED-descansar  
 así (es) descansa (contestación del saludo)

(171) A: ((se acerca a la persona que saluda y le da mano y a la par saluda otra vez con *xiban*))



(172) A: **Xiban**  
 Xiban  
 S.G  
 Saludo general

(173) B: Bhai'p xiban  
 Bhai'-p xiban  
 DIR-IT S.G  
 contestación saludo general

En esta combinación de saludos, no se puede determinar con certeza cuál de ellos se pronunciara primero. En ocasiones, el *añ bha'k up* puede ser el primero en ser emitido, seguido del *xiban*; en otras ocasiones, puede ocurrir lo contrario, con el *xiban* precediendo al *añ bhaja'k up*. Esta variabilidad depende del hablante.

### 4.3.2. Saludo general (SG) más término de parentesco (TP)

La segunda modalidad de saludo consiste en el uso de términos de parentesco, los cuales son dirigidos a abuelos, padres, hermanos, es decir, a familiares y a otras personas del círculo cercano del emisor. Este tipo de saludo se estructura utilizando el saludo general, seguido de la marca de posesivo y el término de parentesco (S.G + POS + TP). La respuesta a este saludo debe seguir la misma fórmula.

Este saludo empieza a adquirir más formalidad por el hecho de reconocer el papel que el destinatario está jugando en la vida del emisor (criterio 6), puede ser rutinario y también invita a iniciar una conversación (criterio 1), al igual que el saludo anterior comparte un espacio y tiempo específicos (criterios 2 y 5) y conocimiento cultural, en el sentido de que ambos interlocutores tienen que conocer los términos de parentesco para poder entablar una conversación (criterio 3) y siempre hay alguna información nueva que compartir (criterio 4), o por el simple hecho de emplear este saludo, evoca una conversación con una intención.

Esta forma de saludo adquiere una mayor formalidad al reconocer el papel que el destinatario desempeña en la vida del emisor (criterio 6). Puede ser considerado un saludo rutinario y, al mismo tiempo, invita a iniciar una conversación (criterio 1). Al igual que el saludo previamente mencionado, también se da en un espacio y tiempo específicos (criterios 2 y 5), y está enraizado en un conocimiento cultural compartido; ambos interlocutores deben estar familiarizados con los términos de parentesco para poder establecer una conversación (criterio 3). Además, siempre existe la posibilidad de compartir nueva información (criterio 4). La utilización de este saludo, por tanto, evoca el inicio de una conversación intencionada.

En la conversación que se presenta a continuación, participa la Señora P e I, quienes son familiares por afinidad (Nutini y Bell, 1989). En el ejemplo (174), P se acerca a saludar a I, utilizando el S.G y TP *jiñ paasulh* 'tía'. Sin embargo, P se demora en mencionar su relación de parentesco, lo que provoca que I responda al saludo sin emplear dicho término (175), generando un traslape entre la mención del parentesco por parte de P y la respuesta por parte de I. Posteriormente, en el siguiente turno (176), mientras este traslape persiste, ambas partes se dan la mano, lo que constituye un mero contacto ligero entre sus manos. En el ejemplo

(177), I responde nuevamente al saludo, utilizando, en esta ocasión, el término de parentesco *jiñ paasulh* ‘tía’ (prima hermana mayor de papá), como un recurso para reparar (Sicoli, 2020) su falta de cortesía al responder sin esperar a que se complete el saludo inicial y sin haber mencionado previamente el parentesco.

(174) P: =>Xiban **jiñ paasulh**  
 Xiban jiñ-pasulh  
 S.G 1SG.POS-sobrino  
 ‘Hola...sobrina (hija del primo hermano menor de P)’

(175) I: =>bhai’p xiban  
 Bhai’p xiban  
 DIR-IT S.G  
 ‘contestacion saludo general (lit. de allá acá saludo (de allá recibo el saludo))’

(176) =>((en lo que P termina de decir *jiñ paasulh*, I responde normal sin decir el término de parentesco, se dan la mano))



(177) =>Bhai’p xiban **jiñ paasulh**  
 Bhai’-p xiban jiñ-pasulh  
 DIR-IT S.G 1SG.POS-tía  
 contestacion saludo general (de allá recibo el saludo tía)

(178) P: ¿paa pich dhuk ya ai?  
 Paa pich dhuk ya ai  
 Cuándo 2SG.SUJ.PFV tiempo DIR llegar  
 ¿cuándo llegaste?

(179) I: Bastakaab  
Bastakaab  
Antiayer

Este tipo de saludo puede continuar si así lo desean los interlocutores; en este caso, la conversación fue breve y se limitó al intercambio de saludos. Es decir, al reconocerse, surgió la necesidad de establecer esta comunicación y acercamiento. Por último, este tipo de saludo refleja un nivel de respeto y afecto entre los participantes, como se evidenció en el ejemplo anterior. Si se saluda teniendo en cuenta la relación existente entre los interlocutores, es imperativo responder de manera equivalente. Por esta razón, la persona I volvió a responder el saludo de P. Esta reciprocidad no solo denota respeto y afecto, sino que también indica el placer de reencontrarse, en este caso, con un familiar que no se frecuenta con regularidad (Bach y Harnish, 1979).

#### **4.3.3 Saludos entre compadres y comadres**

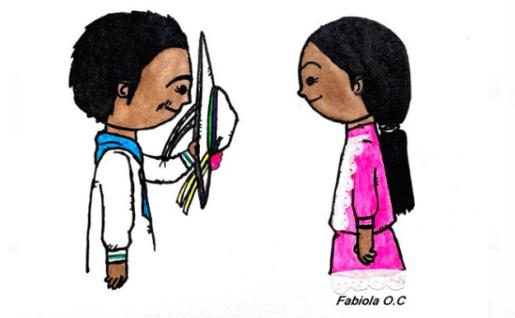
La tercera categoría de saludo identificada corresponde a los compadres y comadres. Es importante señalar que he clasificado esta forma de saludo como un tipo distinto, dado que su uso se limita exclusivamente a los participantes previamente mencionados. Este saludo cumple con los criterios de identificación: no es un acto rutinario, pero permite establecer un campo de interacción (criterio 1) entre dos participantes que comparten un entorno perceptivo y que esperan ponerse al día (criterios 2 y 3). Además, se acompaña de una serie de movimientos que se abordarán en el siguiente párrafo (criterio 4), se manifiesta en un tiempo y espacio determinados (criterio 5), y finalmente, se produce un reconocimiento mutuo, que es socialmente conocido, es decir, el uso de los términos de parentesco *jiñ kumpaalh* ‘mi compadre’ o *jiñ kumaalh* ‘mi comadre’ (criterio 6), los cuales no son compartidos con todos los integrantes de Chianarkam.

Este saludo es parecido al del tipo 2; la única distinción radica en la utilización de movimientos específicos, tales como quitarse el sombrero en el caso de los hombres, tocarse el hombro y darse la mano, los cuales acompañan al saludo. En el ejemplo (180) se puede evidenciar que su estructura se mantiene idéntica a la anterior: saludo general más posesivo más compadre/comadre (S. G + POS + compadre/comadre). Este tipo de saludo se realiza

de la siguiente manera: se emite *xiban + jiñ kumpaalh* ‘hola compadre’; simultáneamente, si el hombre porta sombrero, procede a quitárselo, como se ilustra en (181). A continuación, se efectúa un ligero toque en el hombro, aunque esta acción se practica cada vez con menor frecuencia, como se muestra en (182). Los primeros movimientos (quitarse el sombrero y tocarse el hombro) se llevan a cabo antes de que la otra persona responda verbalmente, dado que al realizar dichos movimientos, el interlocutor ya está respondiendo con gestos. El siguiente turno consiste en responder al saludo mediante el habla (183), y finalmente, se lleva a cabo el apretón de manos al tiempo que se responde verbalmente al saludo (184), dado que se ha respondido al saludo con la coordinación de los movimientos. Posteriormente, este saludo puede dar pie a una conversación más extensa, como se contempla en (185) y (186), la cual puede perdurar el tiempo que los participantes deseen.

(180) A: **Xiban jiñ kumpaalh**  
 xiban jiñ-kumaalh  
 S.G 1SG.POS-comadre  
 Hola compadre

(181) A: => ((*al momento de acercarse a saludar a la comadre A se quita el sombrero, en señal de respeto hacia la persona a saludar, su comadre*))



(182) AB: =>((*posteriormente, ambos se dan un ligero toque en el hombro*))



- (183) B: **Bhai'p xiban jiñ kumpalh**  
 Bhai'p xiban jiñ-kumpalh  
 DIR-IT S.G 1SG.POS-compadre  
 'Hola compadre'

- (184) AB: *((se dan la mano, a la par con el turno anterior))*



- (185) A: Jax jap jum ilhi'ñ  
 Jax ap jum-ilhi'ñ  
 Cómo 2SG.SUJ 2SG.MED-sentir  
 '¿Cómo estás? (¿lit. cómo te sientes?)'

- (186) B: jix kii' iñ  
 jix=kii'-iñ  
 COP=bien-1SG.SUJ  
 'estoy bien'

Como se ha podido observar en el presente ejemplo, en el uso del saludo se manifiesta una simultaneidad entre los movimientos y el discurso verbal. Asimismo, se puede identificar una secuencia en la coproducción de movimientos que se hallan completamente

coordinados, tales como el acto de quitarse el sombrero, tocarse el hombro y, finalmente, darse la mano. Este fenómeno es denominado “musicalidad comunicativa rítmica coordinada” (Gratier y Apter-Danon (2009, citado en Goodwin y Cekaite, 2018). En otras palabras, los interlocutores están coproduciendo una acción que consiste en el saludo.

Es importante señalar que el uso de los términos de parentesco *jiñ kumpaalh* ‘mi compadre’ y *jiñ kumaalh* ‘mi comadre’ estará siempre presente en los casos en que los participantes posean dicho tipo de relación. Esto implica que siempre se tratarán con respeto y formalidad. Aunque en el transcurso de la conversación anterior es posible que no se mencione explícitamente esta relación, ya que el diálogo puede fluir con naturalidad, se reintroducirá el parentesco cuando sea necesario.

En ocasiones, este tipo de saludo también se asocia con el saludo ceremonial conocido como *guguuxi’ñ*, el cual se tratará en la siguiente sección. Una vez concluida la co-producción del saludo, se da paso al saludo ceremonial, el cual inicia cuando alguno de los participantes decide comenzar.

#### **4.3.5 Saludo ceremonial: *guguuxi’ñ* y *uañdhara***

##### **4.3.5.1 *Guguuxi’ñ***

El cuarto tipo de saludo identificado en esta investigación es el ceremonial. En el contexto del caso *o’dam*, se considera el *guguuxi’ñ* como un ‘saludo formal’, utilizado cuando dos personas se encuentran después de un período prolongado sin verse, como ocurre con los familiares, o en situaciones que requieren un propósito específico más allá de un encuentro casual, tales como interacciones con autoridades o peticiones de mano, entre otras. En términos generales, este tipo de saludo es reservado para personas que merecen ser saludadas con respeto, quienes además poseen la capacidad de improvisar y devolver el saludo formal apropiadamente. En este caso particular, se observa la interacción entre dos primos que se encuentran en la tienda del pueblo, como se ilustra en la siguiente imagen (imagen 7). En la misma se puede apreciar que no se sitúan de frente, sino de lado, sin mirarse directamente, excepto ocasionalmente cuando responden a las preguntas o asienten para mantener la secuencialidad del diálogo, lo cual se analizará más adelante.



Imagen 7. *Guguuxi'ñ* entre R y F.

El *guguuxi'ñ* cumple con todos los criterios establecidos. En primer lugar, emplea el saludo general, el cual define el ámbito de interacción inicial (criterio 1). En segundo lugar, se produce un reconocimiento dentro del mismo campo perceptivo (criterio 2), ya que los participantes se encuentran en un espacio determinado, en este caso, Chianarkam, en un día imprevisto, ya que no esperaban coincidir; sin embargo, por casualidades de la vida, se encontraron en la tienda (criterios 3 y 5). Además, la interacción se ve acompañada por gestos y movimientos, tales como el tacto, los movimientos corporales y las miradas, entre otros (criterio 4). Por último, este breve discurso se utiliza como expresión de respeto, afecto y satisfacción por el reencuentro (Bach y Harnish, 1979), además de que implica el reconocimiento del interlocutor como merecedor de dicho discurso y su capacidad para responder adecuadamente (criterio 6).

Es importante destacar lo previamente expuesto, dado que la interacción no se restringe únicamente a la emisión del saludo, sino que también comprende su recepción. Esto implica que los participantes se hallan involucrados en una actividad conjunta de reconocimiento y comprensión mutua (Duranti, 1997). En consecuencia, en el caso de recibir un saludo formal, es imperativo que la persona saludada responda con la misma formalidad.

#### **Parte 1. Emisión del saludo general + término de parentesco entre R y F**

En el siguiente ejemplo se detalla la estructura del *guguuxi'ñ*. En la primera parte (187 y 188), se utiliza el saludo general (S. G) previamente mencionado; no obstante, también se emplean los términos de parentesco (TP) *jiñ xiku'* 'hermano menor' y *jiñ xiix* 'hermano mayor'. En este contexto, el uso de dichos términos indexicaliza una relación de primos, aunque lejanos.<sup>34</sup> Asimismo, en este saludo, se procede al apretón de manos; sin embargo, debido a circunstancias imprevistas, no fue posible registrar esa parte.

(187) R: Xiban **jiñ xiku'**  
 Xiban jiñ-xiku'  
 S.G 1SG.SUJ.POS-hermano  
 'hola/buenas tardes hermano (primo hermano)'

(188) F: Bhai'p xiban **jiñ xiix, jum jüp**  
 Bhai'p xiban jiñ-xiix jum-jüp  
 Contestación S.G 1sg.pos-hermano 2SG.MED-descansar  
 'Buenas tardes primo (de allá acá recibo el saludo), descansa'

## Parte 2: Emisión del discurso por parte de R

En la segunda parte de este saludo, se establece una conversación, donde cada intervención se responde con una afirmación o mediante una contestación. En el ejemplo (189), el hablante R inicia el discurso con una expresión direccional, situando el espacio en el que se encuentran con la frase *mi' pai'* 'por ahí', formulada en forma de pregunta: *mi' pai' jix bhai'm ilhi'ñ ap a jiñ xiku'¿te* sientes bien por ahí hermano (primo). En esta intervención, se vuelve a emplear el término de parentesco *jiñ xiku'* 'hermano menor' como parte del inicio del diálogo. Además, R utiliza recursos lingüísticos como *siari*, que aquí se interpreta como un desiderativo (190), manifestando el deseo de que su interlocutor se encuentre en buen estado. Asimismo, se menciona *sumaigi'* 'gripa' para hacer referencia a cualquier enfermedad o malestar que pudiera estar experimentando el primo. En el enunciado (191), R expresa: *iam menas ku gi* 'es menos verdad', sugiriendo lo que espera que el otro responda, es decir, que se encuentra bien.

<sup>34</sup> Cabe aclarar que el discurso lo voy a ir explicando y dialogando con los autores a lo largo de su duración.

- (189) R: =>¿**Mi' pai'** jix bhai'ñ ilhi'ñ ap a **jiñ xiku'**?  
 Mi'=pai' jix-bhai'-m ilhi'ñ ap a jiñ-xiku'  
 DIR=ADVR COP-bien-2sg.med sentir 2SG INTER 1SG.POS-hermano  
 ¿Por ahí te sientes bien hermano menor (primo)?
- (190) =>**Siari** cham jum juan gu **sumaigi'**  
 Siari cham jum-juan gu-sumaigi'  
 DES NEG 2SG.MED-hacer DET-tos  
 'Espero que no estes enfermo'
- (191) Iam menas ku gi  
 Iam menas ku gi  
 Ojala menos SUB ENF  
 'Ojala que sea menos verdad'

### Parte 3: Contestación de F a R<sup>35</sup>

En los siguientes turnos, F responde al saludo de R, expresando que su salud es variable, a veces está bien y otras no, como se puede ver en (192-194). F menciona nuevamente la palabra *sumaigi'* 'gripa' para referirse a su estado de salud en general. Mientras F habla, R mantiene contacto visual directo con él, mostrando que está prestando atención. En (194) y (195) hay un traslape, en donde R afirma anticipadamente, mientras F menciona *sumaigi'*, R afirma interrumpiendo su turno, pero F sin hacer mucho caso sigue con su turno hasta cerrar su intervención diciendo que aun así con los males que puedan estar presentes siguen amaneciendo (existiendo).

- (192) F: Pui' apenas, ji'x dhu  
 Pui' apenas ji'x dhu  
 Así apenas CANT EVID  
 'Pues así, pues algunas veces'
- (193) ((R mira a F mientras respode a la pregunta que le hizo de si se encuentra bien de salud))

---

<sup>35</sup> Cabe aclarar que en este saludo hay traslapes entre los participantes, por lo que, el siguiente turno que traslapa la anterior, lo pongo a la par, justo donde ocurre el traslape.



- (194) =>Na gu cham paltaarixka' gu **sumaigi'**  
 Na gu cham paltaar-ix-ka' gu-sumaigi'  
 SUB DET NEG faltar-RES-EST DET-gripa  
 'Porque nunca faltan los males (Lit. porque nunca falta la gripa).'

- (195) R: **aa dhi' jé' ji**  
 Aa dhi' jé' ji  
 INTERJ DEMA FIRM FOC  
 'Ah eso sí'

En este cierre de turno, el interlocutor F utiliza el reflexivo recíproco *jich* con el fin de incluir a su familia en su discurso, ya que se está expresando en nombre de todos ellos, tal como se evidencia en los turnos (196), (197) y (199). En el turno (198), se observa un nuevo traslape de afirmación; mientras F se encuentra concluyendo su intervención, R continúa haciendo afirmaciones. Estos traslapes constituyen una forma de retroalimentación que indica que se está prestando atención y que se está siguiendo la conversación, además de servir para mantener la interacción y el flujo del discurso.

- (196) F: Pix am **jich** lastimaarda' ku ba' gu  
 Pix am jich-lastimaarda' ku ba' gu  
 MIR 3SG.OBJ 1PL.SUJ-lastimar-CONT SUB CMPDET  
 'A veces nos lastima pero'

- (197) **Jich** bubuaxdhim ji sia pui' mal pasaada'  
 Jich bubua-x-dhim ji sia pui' mal pasaada  
 1PL.SUJ sacar-CAUS-PROG FOC CONJ así mal pasada  
 'Nos va sacando aunque aunque así con mal pasadas'



- (201) Kualquieer ratoch pui'ñi bach encontraaru'  
 Kualquieer rato=**ch** pui'-ñi ba=**ch** encontraaru'  
 Cualquier rato=1PL.SUJ así-específico CMP=1PL.SUJ encontrar  
 'Cualquier rato así nos encontramos'
- (202) Nach pui' jix bhaaigít tu xia'ñdhim  
 Na=**ch** pui' jix-bhaai-gít tu-xia'ñdh-im  
 SUB=1PL.SUJ así COP-bien-DES DUR-amanecer-PROG  
 'Que con bien seguimos amaneciendo (seguimos viviendo bien)'

Finalmente, en los turnos (203) y (204), F y R respectivamente, expresan una afirmación, lo que indica que ambos coinciden con lo expuesto y concluyen esta parte de la conversación con dicha afirmación mutua.

- (203) F: **jé'**  
**jé'**  
 AFIRM  
 'sí'

- (204) R: **jé'**  
**jé'**  
 AFIRM  
 'sí'

### Parte 5: F devuelve el saludo

En esta sección, el interlocutor F devuelve el saludo, empleando el término de parentesco *jiñ xiix* 'hermano mayor', tal como se ilustra en el ejemplo (205). Adicionalmente, utiliza las expresiones que su primo le había proporcionado en el saludo, incluyendo la palabra *sumaigi* 'gripa', mencionada en (208). R sigue atentamente a F, y sigue empleando la afirmación de seguimiento como se ve en (207). Cabe señalar que en esta parte no hay un traslape entre el turno de F y la afirmación de R, sino que F se detiene un momento, como si estuviera reflexionando sobre qué decir, y R aprovecha esa pausa para afirmar. En (209) F también dijo la El interlocutor R presta atención a F y continúa utilizando la afirmación de seguimiento, como se puede observar en (207). Es relevante destacar que en este segmento no hay superposición entre el turno de F y la afirmación de R; en cambio, F se toma un momento para reflexionar sobre qué responder, lo que permite a R aprovechar esta pausa

para validar su intervención. En el ejemplo (209), F también formula una respuesta que anticipa la reacción de R, con el propósito de confirmar que su primo se encuentra bien, expresándole: *pui' jir tu menas jia*, que puede interpretarse como: ¿estás bien, verdad? La respuesta que F espera de R es afirmativa. Posteriormente, en (210), F continúa con una justificación acerca del escaso contacto que han tenido, incorporando el afectivo "alh" para enfatizar la seriedad de dicha justificación.

(205) F: =>quien sabe ap **jiñ xiix**  
 Quien sabe ap jiñ-xiix  
 Quien sabe 2SG.SUJ 1SG.POS-hermano  
 'Quién sabe tu hermano (primo hermano)'

(206) Na gu ondeker pui'  
 Na-gu ondeker pui'  
 SUB-ADVR donde.quiera así  
 'Porque donde quiera así'

(207) R: **ji'**  
 ji'  
 AFIRM  
 'sí'

(208) F: ti ~~ee~~ gu **sumaigi'**  
 ti-~~ee~~ gu-sumaigi'  
 DUR-llegar DET-gripa  
 'Llega la gripa (enfermedad)'

(209) => **pui' jir tu menas jia**  
 pui' jir-tu-menas jia  
 así COP-DUR-menas verdad  
 'es menos verdad (están bien verdad)'

- (210) Cham bha jimmit **alh** up jum paxiar iñ  
 Cham bha jimmi-t alh up jum paxiar iñ  
 NEG DIR venir-PERF AFEC IT 2SG.OBJ visitar 1PL.SUJ  
 ‘No vengo a visitarte’

Continuación: en esta misma secuencia de turnos y en conexión con lo anteriormente expuesto. En el turno (211), R interrumpe la intervención y ofrece una respuesta afiliativa, añadiendo que resulta complicado continuar, en este sentido, acepta la justificación proporcionada por F. En el turno (212), F prosigue con su discurso, indicando que no sale de su hogar (razón por la cual no visita a otros) y R vuelve a intervenir en los turnos (213) y (214) como complemento de su primera interrupción, con el fin de añadir más información a su respuesta de afiliación y demostrar interés en la conversación mantenida con su primo F.

- (211) R: uri jix xijai nañ **buatgida**  
 Uri jix-xijai na-ñ **buatgi-da**  
 Apenado COP-difícil SUB-1SG.SUJ seguir-CONT  
 ‘Nombre es difícil seguir’

- (212) F: Mija’p nap pai’ tu abuntaarix  
 Mi-ja’p na-**p** pai’ tu-abuntaar-ix  
 DIR-espacio SUB-2SG.OBJ donde DUR-aguantar-RES  
 ‘Por ahí donde estás aguantando’

- (213) R: gio bhi pai’ nañ **daaka**  
 Gio bhi mi pai’ na-ñ **daa-ka**  
 CONJ DEMDIR donde SUB-1SG.SUJ sentado-EST  
 ‘Y además donde viva’

- (214) Miñ pix ja’p pu xia’ñdhidha’  
 Mi’ñ pix ja’p pu xia’ñdhi-dha’  
 DIR-1SG.SUJ MIR MOD simple amanecer-CONT  
 ‘por ahí nada más va amaneciendo (pasando)’

Finalmente, en los turnos (215) a (217), F concluye su intervención. Es importante destacar que en estos turnos utiliza el pronombre de primera persona del plural, lo cual nos permite inferir que ya ha incluido a toda la familia de R en el bienestar que desea.

(215) F: *pui'ñi siamri dhu bak jix kikiipim*  
*pui'-ñi siamri dhu bak jix-kikii-pim*  
 Así-específico DES EVID EVID COP-bien-2PL.OBJ  
 'así espero pues que están bien'

(216) *ji'k na pim jum nii'ñ pamiili*  
*ji'k na pim jum-nii'ñ pamiili*  
 CANT SUB 2PL.OBJ 2PL.MED familia  
 'los que se ven en familia (los que viven juntos)'

(217) *Pui'ñi pareejo kat tu abumtaarix*  
*Pui'-ñi pareejo ka-t tu-abumtaar-ix*  
 Así-específico pareejo EST-PERF TU-aguantar-RES  
 'Que así juntos estamos aguantando (estamos bien)'

## Parte 6: Intercambio de respuestas

En esta última parte, R responde al saludo que el señor F le había dirigido anteriormente. La pregunta formulada por F en (209) se contestó tras un intervalo de nueve turnos, mostrado en (218), donde R expresa su respuesta mediante el desiderativo *siari* y la afirmación “estamos bien”. Además, se incluye el marcador de foco *ji* con el propósito de enfatizar su respuesta. R también proporciona información adicional en (219), indicando que están bien, razón por la cual están experimentando el amanecer (existiendo).

(218) R: *siari jix kikii ich ji*  
*Siari jix-kikii ich ji*  
 DES COP-bien 1PL.SUJ.PVF FOC  
 'Estamos bien'

(219) *nach ba' mi' ja'p xia'ñdhim*  
*na-ch ba' mi'-ja'p xia'ñdh-im*  
 SUB-1PL.SUJ SEC DIR-espacio amanecer-PROG  
 'porque ahí estamos amaneciendo (pasando)'

En los ejemplos (220-223), F expresa su satisfacción al enterarse de que su primo y su familia se encuentran en buen estado. Manifiesta respuestas afectivas, indicando que, aunque no se vean con frecuencia, algún día tendrán la oportunidad de reunirse, saludarse y ponerse al

tanto de la situación de cada uno y de sus respectivas familias. En el ejemplo 224, R concluye el saludo con una afirmación.

(220) F: que bueno dhu **nach** pui'ñi jix kiiki' sia'ñdhidha'  
 Que bueno dhu na-ch pui'ñi jix-kiiki sia'ñdhi-dha'  
 Que bueno EVID SUB-1PL.SUJ así COP-bien amanecer-CONT  
 'Que bueno pues que así estemos amaneciendo bien'

(221) Sia **kuch** cham **jich** papxir  
 Sia ku-ch cham jich-papxir  
 CONJ SUB-1PL.SUJ NEG R/R. 1PL-visitar  
 'Aunque no nos visitemos'

(222) Pui'ñi jaxchu'm tanolh  
 Pui'-ñi jaxchu'm tanolh  
 Así-especifico cualquier día  
 'Así cualquier día'

(223) Ya' ja'p **bach** chigia' ich  
 Ya' ja'p ba=ch chigia' ich  
 DIR MOD CMP=1PL.SUJ ver-IRR 1PL.SUJ  
 'Por aquí nos vemos'

### Parte 7: Cierre e inicio de otra conversación.

(224) R: **jé' dhu**  
 jé' dhu  
 AFIRM EVID  
 'si pues'

En este tipo de saludo se caracteriza por estar compuesto por diversas partes o turnos, los cuales se resumen en la figura 9. La secuencia de turnos indica que este saludo consta de siete turnos extensos, en los que cada participante se toma el tiempo necesario para proporcionar el tratamiento adecuado y mantener una interacción respetuosa.

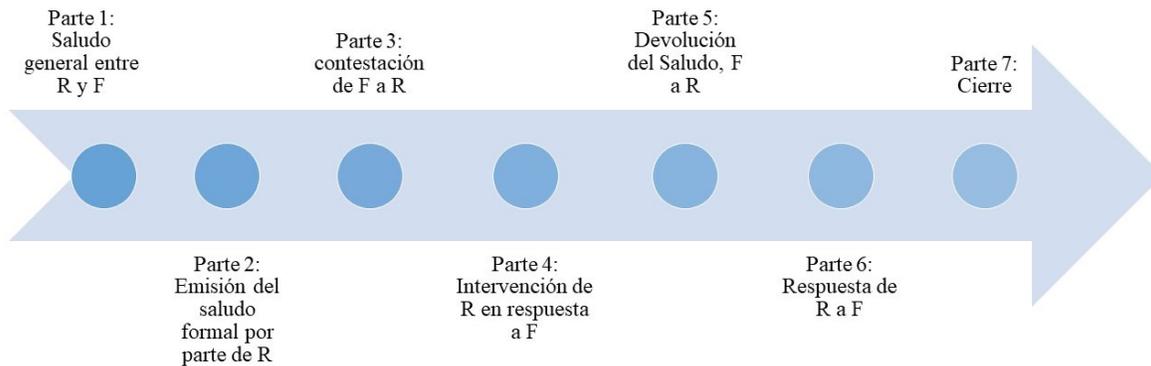


Figura 9. Estructura del *guguxi'ñ*.

- Parte 1: Esta sección se basa en la utilización de un saludo general, el cual marca el comienzo de la interacción.
- Parte 2: En esta parte se emplea un saludo formal por parte de R, quien aprovecha la oportunidad para preguntar acerca del bienestar del familiar y ofrecer una disculpa o justificación por su ausencia en visitas pasadas.
- Parte 3: A continuación, F responde a la consulta indicando que se encuentra en buen estado de salud.
- Parte 4: R, a su vez, expresa su satisfacción al saber que su primo se encuentra bien y acepta las disculpas ofrecidas.
- Parte 5: F retribuye el saludo, manifestando igualmente interés en cómo se encuentra R, y proporciona una justificación similar por su ausencia.
- Parte 6: R responde a las preguntas de F; en esta fase, la conversación se centra en la alegría de saber que ambos se hallan en buen estado.
- Parte 7: Finalmente, se concluye este intercambio de saludos con una afirmación. Este cierre puede servir como preludeo a la siguiente conversación, que podría abordar cualquier otro tema. Sin embargo, por razones analíticas y de espacio, no se incluirá la sección subsiguiente.

#### 4.3.5.2 *Uañdhara*'

El *uañdhara* 'palabras de limpieza' es un discurso ritual de curación emitido por el *maggim*<sup>36</sup> en un contexto específico (lugar donde lleve a cabo el ritual, [y] es dirigido a los *jich gi'kora* 'nuestros padres' con el objetivo de exponer las dificultades de vivir en esta tierra, y lo fácil que es faltar en los rituales" (Arellano, 2018, p. 77). Lo mencionado anteriormente, son las razones que justifican la emisión de estas palabras en relación con la curación. Como se ha expuesto, no se trata necesariamente de un saludo en el sentido convencional, sino de un discurso que incluye, sin embargo, un saludo destinado a funcionar como apertura en ciertos eventos formales, tales como la pedida de mano, el cabildo<sup>37</sup>, el inicio del *xiothalh*, entre otros. Este saludo, que constituye un componente de dicho discurso, lo clasifiqué bajo la categoría de saludo ceremonial, ya que su función se manifiesta dentro del contexto de otros discursos.

Es importante señalar que en este evento solo se dispone de audio; sin embargo, la disposición de las personas es la misma que se ilustra en la siguiente imagen (imagen 8). En ella se puede observar que cada asistente está sentado en el lugar que le fue posible, lo cual da la impresión de que interactúan de manera individual y que apenas se perciben entre sí. No obstante, cabe destacar que el discurso está dirigido a un familiar de la novia.

---

<sup>36</sup> Significa persona sabia o curandero como se les conoce comunmente.

<sup>37</sup> El cabildo es un discurso que se emite cuando se están eligiendo a las nuevas autoridades, es decir, para convencer a la persona que acepte el cargo lo convencen con este discurso llamado cabildo.



Imagen 8. Primero encuentro en una pedida de mano

Como se mencionó previamente, el próximo evento se inició con un saludo. Por lo tanto, siguiendo los criterios de identificación establecidos, se cumple con el criterio 1, dado que al realizar el saludo se establece un campo perceptivo común. En este contexto, se abordará la figura de los novios y la formación de una nueva familia (criterio 2). Como se ha indicado anteriormente, el saludo tiene una función de apertura conversacional, por consiguiente, genera la expectativa de una respuesta no solo al saludo, sino también a la visita en sí (criterio 3). Existen una serie de actos secuenciales que son característicos de este tipo de eventos, así como un intercambio de información que no es habitual, ya que no es cotidiano solicitar la mano de alguien (criterio 4).

En este caso, el saludo constituye una parte integral de lo que sucederá posteriormente, y el uso de este discurso sugiere un conocimiento previo sobre el objetivo de la visita o la reunión que se llevará a cabo (criterio 5). Asimismo, es pertinente señalar que la visita puede ir acompañada de otras acciones, como la entrega de obsequios a la familia de la novia, tales como alimentos o bebidas, o el regreso de la misma novia, puesto que habitualmente la joven se traslada a la casa del novio. Los padres del novio tienen la responsabilidad de devolverla, lo cual se realiza en el marco de este discurso.

Finalmente, es fundamental resaltar que el resultado de este encuentro depende de la manera en que se dirijan a los padres de la novia (criterio 6), ya que esta formalidad reconoce el

poder de la familia para conceder o no la mano. Cabe aclarar que para los efectos de este análisis, únicamente se presenta el inicio de este discurso para ilustrar lo expuesto; en las líneas siguientes se mostrarán extractos del evento mencionado.

### Parte 1: El saludo en el *uañdhara* ‘palabras de limpieza’. Inicio del evento

Los ejemplos que se presentan a continuación forman parte de un discurso de pedida de mano, el cual se compone de diversas secciones. No obstante, en esta ocasión, únicamente se expondrán las dos primeras partes, con énfasis en la función del saludo. La interacción se inicia con un saludo general, el cual incorpora una combinación de dos tipos de saludo, es decir, *xiban* y *añ bhaja’k up*, tal como se ilustra en (225) y (226). La intención subyacente de este saludo es establecer un grado de familiaridad que facilite la realización de la pedida de mano; en términos coloquiales, se podría expresar como un intento de “calmar las aguas”, antes de proceder al objetivo central de la visita: solicitar la mano.

(225) E: => **Xiban, añ mo jai’ bha ja’k up**  
 Xiban añ mo jai’ bha-ja’k up  
 S.G 1SG EVID ADV DIR-DIR también  
 ‘Saludo general, me presento aquí también’

(226) F: => Bhai’ xiban jum jiiip  
 Bhai’ xiban jum jiiip  
 Contestación S.G 2SG.MED-descansar  
 ‘(Contestación al saludo) descansa’

Posteriormente al saludo, E (227) indica que se encuentra de visita, lo cual sugiere la existencia de otros temas a tratar. En el inciso (228), utiliza el verbo reflexivo recíproco *jich* para invitar a F a participar en una actividad conjunta, la cual consiste en fumar. Sin embargo, es importante señalar que, cuando E expresa *xi dhi’nniji* ‘vamos a fumar’, esta afirmación tiene un sentido literal y, al mismo tiempo, implica que el propósito de la visita es la solicitud de la mano de su hija. En este contexto, F se enfrenta a la decisión de aceptar o rechazar la propuesta de fumar, lo que a su vez representaría su respuesta a la petición de la mano.

En caso de que F decidiera rechazar la propuesta, esto simbolizaría su negativa a establecer un diálogo de esa índole. No obstante, en esta ocasión, F aceptó, como se evidenció en (229), donde expresa: ‘ah pues está bien’. Asimismo en (230) le comenta que, dado que ya ha llegado, en (231) le pregunta si trae el *bib* ‘macuche’ (tabaco) y, en (232), le solicita que lo saque para que puedan fumar. En este punto, F también recurre al uso del verbo reflexivo recíproco *jich* (-*ch* en su versión clitizada), en continuidad con el discurso. Así inician los protocolos de la pedida de mano y en este caso el empleo del *uañdhara* ‘o discurso’ por parte de E que se muestra en la segunda parte.

Es así como se inician los protocolos de la solicitud de mano, evidenciándose en este caso el uso del *uañdhara* ‘o discurso de curación’ por parte de E, tal como se expone en la segunda parte del análisis.

(227) E: => **Jum paxiarim iñ,**  
 Jum-paxiar-im-iñ  
 2SG.OBJ-pasear-PROG-1SG.SUJ  
 ‘Te vengo a visitar’

(228) => no’p gu xim jipdhaji **jich xi dhi’nniji**  
 no’=p gu xi-m-jipdha-ji  
 COND=2SG.SUJ CONJ EXHORT-2SG.MED-descansar-INCP

jich-xi-dhi’nni-ji  
 1R/R-EXHORTfumar-INCP  
 ‘que tal si descansas y vamos a fumar’

(229) F: => **a dhur am dhu**  
 A dhu-r=am dhu  
 EXCL EVID.DIR-COP=bien EVID.DIR  
 ‘A pues está bien’

(230) **na pich gu’ ya’ ba ai**  
 na=pich-gu’ ya’ ba-ai  
 SUB=ADVR-ADVR DEM CMP-llegar  
 ‘porque ya llegaste’

(231) No'p gu ua' gu **bib** ku gi  
 No'=p gu ua' gu bib ku gi  
 COND=2SG.SUJ CONJ traer DET macuche SUB CONJ  
 'pues si traer el macuche pues'

(232) Jap bhai' xi bhiiya' **ch xi dhi'nniji**  
 Ja-p bhai' xi-bhiiya'=ch xi-dhi'nni-ji  
 2SG.OBJ DIR EXHORT-traer=1R/R EXHORT-fumar-INCP  
 'Traelo para que lo fumemos'

## Parte 2. Discurso del *uañdhara*'

En la segunda parte, el discurso comienza de manera similar a un ritual de curación, como se puede observar en los ejemplos (233) a (238). No obstante, se revela que el discurso no se corresponde realmente con una intención de curación, al mencionarse a los destinatarios en (234) utilizando los términos señores, hermanos y compañeros, antes de referirse a los *jich gi'kora* 'nuestros padres' o dioses. Esta frase indica que el discurso está dirigido a seres humanos y, dado que se emplea el plural, sugiere la presencia de más de dos personas. Además, es destacable que los destinatarios son mencionados consistentemente en español.

(233) E: Ji'n si lo quer parte de bhan  
 ji'n si lu-quer parte de bhan  
 AFIRM si lo-que parte de POSP: arriba  
 'si lo que es parte de arriba'

(234) => **Señores, hermanos, compañeros**  
 'Señores, hermanos, compañeros'

A continuación, se describe de manera específica cómo las deidades ofrecen su apoyo. Este aspecto se ejemplifica en la frase del ejemplo (236), donde se dice *pu dhuk tu ayudaar* 'así nos ayuda'. Es relevante destacar que la expresión *pu dhuk* hace referencia a la metodología de asistencia, es decir, a las acciones concretas que se realizan para brindar dicha ayuda.

- (235) Pui' mo jix bhai git tu abuntarixka' dhi horas tanolh bhan  
 pui' mo jix=bhai-git tu-abuntar-ix-ka'  
 así MOD COP=bien-SUBJ DUR-aguantar-RES-EST
- dhi horas tanolh-bhan  
 DEM horas día-POSP:arriba  
 'Que con bien se aguante en las horas y días'
- (236) Pu dhuk jich ayudaar  
 Pu-dhuk jich-ayudar  
 Así-ADVR 1PL.OBJ-ayudar  
 'Así nos ayuda'
- (237) Gu dios jich chat  
 gu dios jich-chat  
 DET Dios 1PL.POS-padre  
 'nuestro dios padre'
- (238) Gu dios jich ñañ  
 gu dios jich-ñan na=ch mu ja-rugaar  
 DET dios 1PL.POS-madre SUB=1PL.SUJ DIR 3PL-rogar  
 'nuestra diosa madre, que les rogamus'

El hecho de que se utilice el *uañdhara* en un acto de solicitud indica que el señor F es una persona destacada y respetada dentro de la comunidad. El discurso ritual que se le ofrece representa una manera de reconocer su estatus y su posición en la jerarquía comunitaria, dado que el señor F forma parte de los señores o padres de la comunidad. Por consiguiente, E le brinda un trato especial en virtud de su autoridad.

En conclusión, se llevó a cabo un análisis de dos tipos de saludos temporales y cinco modalidades adicionales de saludo entre los *o'dam* de Chianarkam. Se enfatiza que cada una de estas formas de saludo depende del contexto, del interlocutor y del propósito de la interacción, lo cual resalta la relevancia de la comunicación y del respeto en la cultura *o'dam*.

### 4.3.6 El morfema *gur*

Se ha mencionado en los diferentes ejemplos como los de la introducción del tema de la deixis social y lo que va de este documento el uso del morfema *gur* se manifiesta, en particular, cuando el saludo o el mensaje va dirigido a más de un participante, siendo especialmente relevante en el contexto de una audiencia. Por lo tanto, considero importante realizar un análisis y una descripción más detallada de su funcionamiento<sup>38</sup>, ya que este morfema aparece en la mayoría de los eventos comunicativos analizados.

Este morfema *gur*, parece tener su origen en los pronombres demostrativos, específicamente en el demostrativo distal *gui'*,<sup>39</sup> como se ilustra en (239). Posteriormente, evolucionó hacia *gu*, que cumple la función de determinante al modificar sustantivos, lo cual se ejemplifica en (240). En esta lengua, se observa que este determinante *gu* (artículo) se fusiona con otras palabras y morfemas, incluyendo los pronombres posesivos. Así, es posible encontrar construcciones como las presentadas en (241a-c). Por lo tanto, resulta común escuchar y observar (tanto en el habla como en la escritura) estas fusiones o contracciones. A continuación, presento ciertos ejemplos que ilustran esta trayectoria descrita.

- |          |  |                               |
|----------|--|-------------------------------|
| (239)    | <b>gui'</b> na ja'p jix si'sirak bu<br>Gui'        na ja'p        jix=si'sirak        bu<br>PRO.DEM    SUB MOD    COP=puantiagudas    RET<br>'Esas que son puntiagudas verdad' | <b>pronombre demostrativo</b> |
| (240)    | ba gaa <b>gu</b> suudai'<br>ba gaa gu-suudai'<br>CMP-secar    ART-agua<br>'ya se secó el agua'   | <b>Determinante</b>           |
| (241) a. | Jix bhaam <b>guñ</b> ñan<br>Jix-bhaam    gu=ñ-ñan<br>COP-enojada    ART=1SG.POS-mamá<br>Mi mamá está enojada   | <b>Fusión DET-PRON</b>        |

<sup>38</sup> Cabe mencionar que el estudio del *gur* todavía no se ha hecho detalladamente por lo que, aquí solo lo abordaré brevemente, pues me parece que requiere un estudio más detallado desde la gramaticalización, que por el momento está fuera del alcance de este trabajo.

<sup>39</sup> Descrito en el capítulo 3, en características de la lengua *o'dam*.

- b. xi chïmo **gum** soom  
 xi chïmo gu=m-soom  
 IMP terminar ART=2SG.POS-bordado  
 ‘termina tu bordado’
- c. **Guch** abuil sap bha paxiarmira’  
 gu=ch abuil sap bha-paxiar-mira’  
 DET=1PL.POS abuela REP DIR-visitar-PROP  
 ‘que nuestra abuela vendrá a visitar’

**Fusión del artículo *gu* con cópulas.** Este fenómeno ocurre de manera similar a lo que sucede con los pronombres, es decir, la fusión se produce cuando estos funcionan como determinantes. En este caso, el elemento que continúa operando como determinante es *gux* ‘artículo + cópula, que se configura como una combinación del artículo y una cópula que denota cualidades temporales, tal como se ilustra en los siguientes ejemplos (85a y 85b):

- (242) a. gum soom **gux** ñarañkas ma’  
 Gu=m-soom gu=x-ñarañkas-ma’  
 DET-2SG.POS-bordado DET-COP-naranja-MC  
 ‘Tu bordado la naranja’
- b. gu troka **gux** chua  
 Gu-troka gu=x-chua  
 DET-camioneta DET=COP-blanco  
 ‘La camioneta blanca’

Como se ha demostrado, estas fusiones también ocurren con otros morfemas, como el *kat*, que se abordará en el siguiente capítulo. En relación con la fusión del determinante cópula, hemos podido observar que es bastante común el uso de la combinación del determinante y la cópula de cualidades temporales *gux* (*gu* + *jix*). Sin embargo, parece que la situación no es la misma en el caso de la otra cópula, *jir*. La fusión *gur* (*gu* + *jir*) no ha mostrado construcciones similares a las que se presentan con *gux*. Por lo tanto, parece que esta última cumple una función más pragmática y social, ya que únicamente aparece en saludos, como se ilustra en los ejemplos (243a y b). Como se mencionó anteriormente, se utiliza exclusivamente en interacciones en las que el destinatario es más de uno o cuando se trata de una audiencia (244a y b). En tales casos, se responde únicamente con el *bhai’p xiban*. El

uso del *gur* en contextos de audiencia se detallará en el siguiente capítulo, siguiendo los parámetros establecidos por Levinson (1983).

- (243) a. xiban **gur** jiñ papsulh **Saludo a varias sobrinas**  
 Xiban gu=r jiñ-papsulh  
 s.G DET=COP 1SG.POS-sobrinas  
 ‘Hola/buenas tardes sobrinas’
- b. bhai’p xiban  
 bhai’p xiban  
 DIR=IT S.G  
 ‘contestación al saludo general’
- (244) xiban **gur** biix na pim ji’k ya’p tu’i’ **Saludo a la audiencia**  
 Xiban gu=r biix na pim ji’k ya’=p tu’i’  
 S.G DET=COP todos SUB 2PL.SUJ CANT DIR=2PL.SUJ estar  
 ‘Hola/buenas tardes a todos los presentes’

A partir de lo anteriormente expuesto, en el presente trabajo se analiza el morfema *gur* como una marca que especifica a los destinatarios del saludo o del mensaje.

En la tabla 32 se presenta un resumen de los hallazgos relacionados con la codificación de la deixis social en un tipo de género discursivo, como es el saludo. Se constató que se hace un uso frecuente de los términos de parentesco, tanto por consanguinidad como por afinidad (los compadres). Además, se observó también la aparición del morfema *gur*, el cual cumple la función de enfatizar e incluir a los participantes en una interacción.

<b>Estrategia de codificación</b>	<b>Indexaliza</b>
Saludos informales	Encuentro cara a cara, cercanía, confianza.
Saludos formales	Jerarquías, respeto y hay un objetivo específico.

Términos de parentesco: consanguínea y por alianza	Cercanía, respeto, gusto de volver a ver, reconocimiento.
Morfema <i>gur</i>	Elección e inclusión de participantes.
Uso de pronombres personales	Posicionamiento, inclusión y referencia a interlocutores directos e indirectos
Uso del reflexivo recíproco: <i>jich</i>	Invitación e inclusión a actividades: a realizar una actividad en conjunto

Tabla 32. Resumen: deixis social en los saludos. Elaboración propia.

#### 4.4 Conclusiones del capítulo

Del resumen anterior, se puede concluir en este capítulo que, como ha sido argumentado siguiendo a Duranti (1997), los saludos proporcionan más información de la que se observa a simple vista, dado que cumplen diversas funciones en función de los participantes y del contexto. En este contexto, hemos observado que los saludos reflejan las relaciones sociales más significativas para los *o'dam*, lo cual se manifiesta a través del uso constante de términos de parentesco, que buscan expresar respeto. Asimismo, revelan la familiaridad y la autoridad existentes entre los participantes.

Tal como se mencionó en la introducción de este capítulo, los saludos también son un reflejo de identidad y pertenencia. Existen formas específicas de saludo, como el *ach bhaja'k* o el *muja'k up*, que pueden ser reconocidas exclusivamente por un pueblo o grupo de personas, lo que fomenta la conexión entre ellos.

Se puede observar, por ende, que los saludos de esta comunidad lingüística son en su mayoría homólogos, aunque se combinan con otros tipos de discurso dependiendo del tipo de evento (contexto). Estos saludos son parte de una actividad en curso, funcionando como aperturas para conversaciones, como se ejemplificó a lo largo de este capítulo. Por consiguiente, el saludo en Chianarkam siempre inicia un diálogo y siempre se anticipa una respuesta, dependiente de la cual se determina el logro del objetivo deseado.

## Capítulo 5. Hablar de y con los difuntos

### 5.1 Introducción

En el presente capítulo se aborda otra dimensión de la deixis social. Como se ha venido postulando desde el principio de esta investigación, en todas las sociedades humanas, la lengua (oral o visual) juega un papel importante en la vida de las personas, ya que cumple diversas funciones (Jakobson, 2000 [1960]) que llevan consigo la interpretación de la experiencia, la interacción con otros seres humanos o, incluso con los difuntos, como lo podremos ver más adelante. El uso de diferentes recursos se encuentra en la lengua y sirven para unir una parte del discurso con otro y a la vez con el contexto que le rodea. De esta manera, el lenguaje no es solo un sistema simbólico, sino también una herramienta que permite a los hablantes de una lengua “crear, mantener y cambiar las realidades sociales y psicológicas” (Cook, H., 2018, p. 37).

Desde la perspectiva del Análisis Conversacional (AC), la “lengua también es vista como herramienta, pero no solamente como herramienta para la transmisión y expresión de ideas, sentimientos, conocimientos, entre otros, sino como herramienta para la realización de acciones sociales, las cuales son producidas en la interacción social y son definidas como un logro colaborativo” (Vázquez, 2019, p. 74). La acción social “es un proceso continuo de conducta humana que se basa en un proyecto preconcebido por el actor o individuo” (Schütz (1962b, p. 67 citado en Vázquez, 2019, p. 74).

Garfinkel (1967) citado en Vázquez (2019) incorpora otros elementos importantes en la definición anterior, tales como: las “normas” o “reglas” identificables en las acciones sociales, las cuales son recursos interpretativos flexibles que los participantes siguen al realizar e identificar acciones sociales (AS); estas AS crean el contexto conversacional e indexicalizan los significados particulares en el momento conversacional; la estructura y producción organizacional de las acciones sociales emergen metódicamente del sentido común de los participantes en la conversación.

Para la interpretación de la acción social Enfield y Sidnell (2017, citados en Vázquez 2019) identifican que: 1) la acción social tiene un carácter semiótico; 2) la acción social es algo culturalmente contextualizado ya que su existencia e interpretación se deben tanto al conocimiento cultural como a las experiencias interaccionales que comparten los hablantes; y 3) la acción social es encrónica, es decir, la acción social es un movimiento que responde a otro movimiento. Desde esa perspectiva la acción social se puede definir como “la conducta humana realizada por un individuo dentro de una mutua orientación o mutuo entendimiento de otro u otros individuos es un producto colaborativo, cuya producción y estructura están indexicalizadas y contextualizadas” (Vázquez Carranza, 2019, p. 75). Para estudiar las relaciones y roles sociales de los hablantes se puede hacer por medio del AC, ya que, se puede ver que en las interacciones es donde se refleja o donde se visibilizan las relaciones y roles sociales.

En el presente capítulo se lleva a cabo un exhaustivo exploración y análisis de la relación entre vivos y muertos, centrándose específicamente en los elementos lingüísticos que se utilizan para referirse a los difuntos y para interactuar con ellos. A lo largo de las siguientes líneas, se ofrecerá, en primer lugar, una breve descripción de los datos que se consideran para el análisis de este capítulo: 1) conversaciones cotidianas en las que se mencionan personas que han fallecido; 2) diálogos en torno a la celebración del Día de Muertos; y 3) un discurso de despedida empleado en el ritual conocido como *jootus*, que comúnmente se denomina corrida del alma, aunque literalmente significa ‘mandar’. Posteriormente, se presentará un análisis de la deixis social en función de la referencia e interacción con los difuntos. Para concluir, se ofrecerán unas breves reflexiones acerca de los hallazgos de este capítulo.

El concepto fundamental de esta tesis ha sido ampliamente expuesto anteriormente; en este punto, lo retomaré brevemente para vincularlo con el análisis subsiguiente, facilitando así la comprensión del hilo conductor de esta discusión. La deixis social, además de las consideraciones previamente mencionadas, se relaciona con los aspectos oracionales que reflejan la realidad específica de los hablantes y participantes, así como la situación social en la que se produce el discurso. Se identifican dos tipos de deixis social: 1) la “relacional”,

que se refiere a características sociales del referente en relación con otros o con las relaciones deícticas entre los referentes, o entre el hablante y su interlocutor; y 2) la “absoluta”, que alude a expresiones que, en ciertos contextos, excluyen cualquier comparación o jerarquía social entre el hablante y su interlocutor (Levinson, 1983, p. 90).

En este sentido, la noción de deixis social en este capítulo nos permitirá observar y demostrar cómo se establecen en este caso las relaciones entre los vivos y los muertos. Es decir, se investigará qué elementos lingüísticos específicos visibilizan esta relación, si dicha relación persiste después de la muerte o si desaparece, así como la manera en que se puede continuar hablando de los difuntos, teniendo en consideración su ausencia en este mundo. Estos son algunos de los interrogantes a los que se dará respuesta en el presente capítulo. En la sección siguiente se describirán los tipos de eventos comunicativos y las conversaciones que se tendrán en cuenta para este análisis.

### **5.3 Descripción de los datos analizados**

En esta sección, se presentan los datos utilizados para el análisis en cuestión. Es importante aclarar que estos datos se han recopilado con el propósito de explorar y examinar cómo se manifiesta la deixis social en el lenguaje, así como identificar las estrategias empleadas y, de manera específica, observar la visibilidad de la organización, las relaciones y los roles en diversos contextos. Los datos de este capítulo consisten en conversaciones cotidianas que han sido grabadas en audio y video, centradas en el tema de los difuntos. La primera conversación aborda el inicio de la actividad de partería de la señora A (imagen 9)<sup>40</sup>, la segunda se relaciona con el Día de Muertos (imagen 10), y la tercera trata sobre el ritual de despedida (imagen 11).

---

<sup>40</sup> Cabe mencionar que las personas que aparecen en este trabajo autorizaron su imagen para mostrar en este trabajo (este tema se detalla en el capítulo de metodología de la tesis general).



Imagen 9. Conversación con A sobre la partería.

Antes de proceder con la descripción de la primera conversación, es conveniente señalar que, en el periodo previo a la existencia de clínicas en las comunidades *o'dam*, las únicas personas debidamente capacitadas para asistir a las mujeres durante el proceso de parto eran las parteras. De acuerdo con lo manifestado por A, estas mujeres nacían con un don que se desarrollaba con el tiempo, especialmente si había un interés por perfeccionar su labor. Sin embargo, en la realidad, estaban obligadas a aceptar dicho don, ya que la negativa a hacerlo podía acarrear consecuencias adversas, tales como enfermedades y accidentes, entre otros.

En el caso particular de A, esta relata haber experimentado una situación negativa relacionada con el don que su madre afirmaba que ella poseía. A mostró reticencia a aceptar dicho don y, como consecuencia, presentó un bulto redondo en la mano. Al describir esta situación, se aclara de forma precisa la ubicación del bulto, el cual le provocó un notable malestar.

- (245) A: a dhu dhi' bajikdir ji na ñich pui' jiñ dhu  
 ah dhu dhi' bajik-dir ji  
 INTERJ EVID DEM hace.tiempo-POSP:de FOC

na ñich pui' jiñ dhu  
 SUB 1SG.PFV ASÍ 1SG.OBJ hacerse  
 'ah pues desde hace tiempo me hice así'

(246) na ka duaka' guñ ñan bhammini  
 na ka dua-ka' gu=ñ-ñan bhammi-ni  
 SUB IPFV vivir-EST DET=1SG.POS-mamá DEM-específico  
 'cuando vivían mi mamá allá'

(247) pui'ñiñ chi'nda  
 Pui-ñi=ñ chi'n-da  
 Así-específico=1sg.obj decir-cont  
 'así me dijo'

(248) ya'ni bhai' xikolh ji dhaibu guñ chataa'  
 Ya'-ni bhai' xikolh ji-dhaibu gu=ñ chataa'  
 DIR-específico DIR círculo INC-sentar DET=1SG.POSTendones  
 'ahí se empezó a encoger mis tendones'

(249) ((al decir el turno anterior señala, donde le pasó, lo que describió))



(250) jix kokka', ji'xñi pix ba kiika'  
 Jix-kokka' ji'x-ñi pix ba-kiika'  
 COP-doler-EST tamaño MIR CMP-estar.de.pie-EST  
 'dolía, así estaba'

En esta secuencia narrativa, A relata que debió solicitar un sobada en su mano, tal y como se menciona en el ejemplo (251). Asimismo, se citan de manera directa las indicaciones que le fueron proporcionadas, como se muestra en el ejemplo (252). Al día siguiente, se le comunica que posee el don de sobar o de ser partera, como se describe en los ejemplos (253)

y (254). En el ejemplos (255), se le explica el procedimiento que debe seguir, y en el ejemplo (256) se concluye la cita. Es importante señalar que A se refiere a su madre en un modo que implica que aún está viva, utilizando el pronombre de segunda persona *ap* o *=p*.

- (251) A: => chiañich ba' nat jiñ sibaaru  
 Chia ñich ba' na=t jiñ-sibaaru  
 Mandar 1SG.PFV SEC SUB=PFV 1SG.OBJ-sobar  
 'entonces le pedí que me sobara'
- (252) "jiñ sibaaru' ap" jiñ jup titda  
 Jiñ sibaaru' ap jiñ-jup-titda  
 1SG.OBJ-sobar 2SG.SUJ 1SG.OBJ-3SG-decir  
 "sóbame," le dije
- (253) kabuimok pui' bañ chitda  
 Kabuimok pui' ba=ñ-chitda  
 al.día.siguiete. así CMP=1SG.OBJ-decir  
 'al día siguiente me dijo'
- (254) gu bak dhi' nap jir sibaardam ji  
 Gu bak dhi' nap jir-sibaardam ji  
 DEM.IND INF DEM SUB=2SG.SUJ COP-sobadora FOC  
 'eso es porque eres sobadora'
- (255) no' jaroí' alhii bia' nap sibaaru'  
 no' jaroí' alhii bia' na=p sibaaru'  
 cond alguien niñ@ tener sub=2sg.suj sobar  
 'si alguien tiene niñ@ (estar embarazada), la sobas'
- (256) jup jiñ chitda  
 Jup jiñ chitda  
 3SG.SUJ 1SG.OBJ chitda  
 'me dijo'

Es de suma importancia señalar que la señora A representa una de las últimas parteras tradicionales que aún ejercen su labor. En su relato, ella menciona haber nacido con el don de la partería, el cual aceptó en virtud de las implicaciones que conllevó, lo que indica que no recibió una formación académica formal. No obstante, adquirió sus conocimientos a través de su madre durante su vida y mediante la práctica constante; además, ha participado en diversos cursos con el propósito de perfeccionar sus técnicas. La señora A también integra

su saber tradicional con aspectos de espiritualidad, empleando el término *uañdhara*, que se traduce como ‘palabras de limpieza’, para invocarse ante los *jich gi'kora*, es decir, ‘nuestros padres o deidades’, antes de iniciar su labor, con el fin de asegurar el éxito de su intervención. Gracias a sus primeras experiencias exitosas, se le otorgó el título de partera, lo cual le permite brindar atención a todas las mujeres que lo requieran.

Por otro lado, la segunda conversación considerada para este capítulo se centra en la celebración del Día de Muertos, que tiene lugar en la noche del primero de noviembre. En esta fecha, todos los miembros de la comunidad se preparan para recibir a los difuntos: las autoridades y los familiares se encargan de arreglar y adornar las cruces, limpiar el panteón y timbrar la campana durante todo el día, tarea asignada a los niños. Además, durante la tarde se inician los preparativos de los alimentos para la ofrenda, ya que se espera que la comida y algunas bebidas calientes sean ofrecidas. Se dice que lo que realmente consumen los difuntos es el humo que emana de los alimentos y bebidas calientes. Los alimentos ofrecidos incluyen tortillas pequeñas, ya que se considera que en el mundo de los difuntos, estas tienen dimensiones grandes, así como tortillas gruesas, que pueden ser elaboradas de harina o de maíz. Asimismo, se prepara chocolate y cualquier otro elemento que se desee ofrendar, tal como se ilustra en la imagen (10).



Imagen 10. Preparación de alimentos para ofrenda en día de muertos.

Entre las 8 y las 10 de la noche de ese mismo día, se cesa el sonido de la campana, lo cual indica a los habitantes que es el momento propicio para realizar las ofrendas. Todos los asistentes se dirigen al panteón para presentar las viandas que se han preparado durante la tarde, así como chocolate caliente, refrescos, cerveza, mezcal, entre otros. Durante la ofrenda, se lleva a cabo un breve discurso de ofrecimiento, que puede ser pronunciado en voz baja o, en ocasiones, en absoluto silencio. Posteriormente, se espera unos minutos antes de levantar la comida y consumirla en el lugar. Al concluir el consumo de la ofrenda, cada participante se retira a su hogar.

En lo que respecta al evento más reciente considerado para el presente análisis, se menciona el *jootus*, comúnmente denominado la corrida del alma (Reyes, 2006). Desde una perspectiva personal, considero que el *jootus* no consiste en la carrera del alma, sino en la despedida definitiva del difunto del mundo de los vivos, es decir, se trata de la última despedida que se rinde a un familiar fallecido, y este ritual tiene lugar al cumplirse un año de su deceso. La familia extensa se organiza con el propósito de llevar a cabo este ritual, eligiendo una fecha que les permita realizarlo sin contratiempos. Una vez establecida la fecha, en el primer día se erige una pequeña enramada, similar a la que se ilustra en la imagen (11), la cual simula una casa; en dicho espacio se colocan flores y se ofrenda comida tres veces al día, durante un período de cinco días. Esta enramada se orienta hacia el *jurnip* 'hacia donde se pone el sol', que es el lugar al que se dirigen aquellos que han fallecido.

Durante este periodo, al igual que en la celebración del Día de Muertos, se elaboran tortillas pequeñas. La comida se prepara sin sal y sin ser probada. Asimismo, se ofrece comida y agua caliente en vasos de pequeño tamaño, ya que existe la creencia de que en el ámbito de los muertos, las dimensiones no necesariamente son equivalentes a las del mundo de los vivos.



Imagen 11. Enramada del *jootus*.

El día cinco de este ritual, el *maggim*, quien actúa como sabio o curandero, invoca al difunto, permitiéndole descansar en su morada (la enramada). A continuación, le solicita que repose, se alimente y, posteriormente, se despida de los familiares presentes. Entre las cuatro y las cinco de la mañana, todos los familiares llevan a cabo el discurso de despedida. Aquellos que están familiarizados con esta práctica realizan su despedida de manera completa, mientras que los que no lo están emplean palabras más sencillas. En este contexto, el señor F fue grabado durante este proceso, y dicho discurso se presenta en la sección de análisis. Posteriormente, todos los asistentes se permiten un momento de descanso. Al amanecer del sexto día, se lleva a cabo un ágape donde todos participan, se distribuyen las ofrendas acumuladas a lo largo de la semana, se almacenan los objetos utilizados y se procede a desmontar la enramada, tal como se ilustra en la imagen 12. Con esta acción se concluye el ritual (consúltese Soto, 2019; Reyes, 2022), para una etnografía más detallada de los rituales *o'dam*.



Imagen 12. Tiran la enramada: culminación del ritual.

### 5.3.1 Análisis

Como se ha mencionado previamente, en este análisis se recurre también al análisis conversacional, no como objeto de estudio en sí, sino como herramienta para comprender cómo se manifiestan estas relaciones en las interacciones verbales (véase Vázquez Carraza, 2019; Sicoli, 2020), así como las convenciones y la forma en que se presentan los ejemplos, tal como se ha descrito en el capítulo metodológico correspondiente. Adicionalmente, se incorpora el análisis utilizando la metodología del arte verbal, dado que los datos más recientes, como se ha indicado, provienen de un discurso de despedida. Por lo tanto, la composición de dicho discurso presenta cierta complejidad, utilizando comúnmente el paralelismo, que en este contexto se refiere a la repetición de una palabra, una frase o incluso de una oración completa.

Es pertinente señalar que el análisis multimodal se lleva a cabo en ciertos extractos de las conversaciones, considerando su relevancia en el contexto conversacional. En algunos ejemplos no se incluye el análisis multimodal, en respeto a la privacidad de algunos participantes, no pudiendo utilizar su imagen; en tales casos, se presentan dibujos para ilustrar y facilitar la comprensión. En otras situaciones, los eventos se desarrollaron durante

la noche, lo cual impidió su grabación en video, como en el caso del ritual de despedida. En este sentido, se integran algunas imágenes relevantes a dicho evento, tomadas antes o después de la emisión del discurso analizado. Finalmente, se hará uso de las iniciales de los nombres de los participantes al presentar los datos correspondientes.

#### **5.4 Cómo hablamos *de* e interactuamos *con* los difuntos.**

En el presente apartado se exponen las modalidades de comunicación e interacción con los difuntos, es decir, los elementos lingüísticos y otros aspectos que indizan la relación entre los interlocutores de la conversación y los fallecidos. Es pertinente señalar que en esta sección se enfatizarán, principalmente, los deícticos presupuestos; es decir, aquellos elementos que se anticipa que se empleen al referirse a aquellos que ya no se encuentran en el ámbito de los vivos. Se inicia con aspectos de carácter gramatical, tales como el morfema "kat" y los pronombres personales, para proceder posteriormente a analizar aspectos más pragmáticos y sociales, como los evidenciales, y culminar con el estudio del paralelismo.

##### **5.4.1 El morfema *kat***

En la cultura *o'dam*, cuando muere alguien, la forma de referir al difunto cambia, ya no se usa de forma suelta su nombre, la relación de parentesco o su título, sino que se le agrega el morfema *kat* al nombre, al parentesco y al cargo que pudo haber tenido en vida. Esta partícula se compone del estativo *ka* y el perfectivo *-t*, es decir, remite a un cambio de estado permanente de la persona referida. Esta partícula no es exclusiva de un género de habla en específico y aparece en cualquier conversación donde se menciona la persona difunta.

Los datos que se usan para ilustrar este morfema son de la conversación/plática sobre el inicio en la partería de A (descrito en el apartado de descripción de datos) y en esta plática ella va mencionando a personas que ya no están vivas, pero que fueron un apoyo importante para ella, ya sean que le hayan ayudado en su labor o que fueron sus primeros pacientes. Esto se puede observar en los ejemplos de (257-260), donde se muestra un extracto de la conversación sobre la partería y se menciona la única persona que había sido partera antes de A, y como ya no está viva se le agrega el *kat*, por lo tanto, hay una combinación de este morfema con el nombre de la persona, en este caso María + *kat*, como se muestra en (258).

Además de eso, en (259) A menciona como el estado de esa mujer usando la palabra *jagi'* ‘vieja’ y *kat* ‘marca de difunto’ pero se sigue hablando de María, quién era la única sobandera (partera) en aquel momento, por lo tanto, en (260) también se hace uso de título *sibaardam* ‘sobandera’.

(257) A: pursi cham jaro'i' jai'chka'  
 Pursi cham jaro'i' jai'ch-ka-'  
 AVD NEG alguien haber-EST-IRR  
 De por sí no había nadie

(258) dai dhi' gu María kat  
 dai dhi' gu Maria ka-t  
 ADV DEM DET Maria EST-PFV  
 nada más la difunta María

(259) sak gui' jagi' kat, ma'n, Maria ti'nka'  
 sak gui' jagi' ka-t ma'n Maria ti'n-ka'  
 REP.DIR DEMvieja EST-PFV una María llamarse-PFV  
 que aquella difunta vieja, llamada María.

(260) dhi' dai sap jir sibardam ka'  
 dhi' dai sap jir-sibar-dam-ka-'  
 DEMADVREP COP-sobar-NMLZ-EST-IRR  
 que nada más ella era sobandera

En el siguiente extracto (continuación de la conversación de A) se muestra el uso del *kat* con el término de parentesco. En (261) se puede ver el empleo de lo mencionado, en donde se pone en primer lugar el parentesco *di'i'n* ‘su mamá’, enseguida el *kat* y finalmente el poseedor que es Abundio. Y lo mismo sucede en (262) pero en este caso después de *binga'n* ‘pareja o esposa’.

(261) A: => Gu **di'i'n kat** di'ñi Abundio  
 Gu di'i-'n ka-t di'ñi Abundio  
 DET mamá-INL EST-PERF DEMAbundio  
 ‘su difunta madre de este Abundio’

(262) gu Pilisian Arillan gu binga'n **kat**  
 gu Pilisian Arillan gu bin-ga'n ka-t  
 DET Feliciano Arellano DET pareja-INL EST-PERF  
 'La que fue esposa de Feliciano Arellano'

(263) binga'n gi  
 binga'n gi  
 pareja-INL ENF  
 'Su esposa más bien'

Finalmente, el uso del morfema *kat*, como se mencionó al principio de esta sección, se aplica también a los títulos que la persona en cuestión pudo haber tenido en vida. En el ejemplo (264) se muestra este tipo de uso, donde se hace referencia al cargo vitalicio de *jich o'dagim*, que se traduce como 'el sostenedor de fuerza'<sup>41</sup>. De manera similar a los ejemplos anteriores, se emplea el posesivo *jich* 'nuestro', seguido del cargo mencionado, cerrando con el morfema *kat*; este último elemento indica que la persona ya no se encuentra viva. En los siguientes turnos (265-269), se habla de la esposa del *jich o'dagim*, haciendo hincapié en la relación entre los dos referentes de la conversación, que es la de 'su esposa', junto con su nombre.

(264) A: => gui' dhu jich o' dagim **kat**  
 gui' dhu jich-o'-da-gim ka-t  
 DEM EVID 1PL.POS-fuerza-sostener-NMLZ EST-PERF  
 'la esposa de aquel nuestro difunto sostenedor de fuerza'

(265) gu binga'n  
 gu bin-ga'n  
 DET pareja-INL  
 'su esposa (lit. su pareja)'

(266) I: aa  
 INTERJ.AFIRM  
 'Afirmación (de seguimiento de la plática)'

---

<sup>41</sup> Los tipos de autoridades que hay en esta comunidad de Chianarkam se explica a detalle en el contexto general de la tesis.

- (267) A: Lupi sak  
 Lupi sak  
 Lupe REP.DIR  
 ‘Que la Lupe’
- (268) I: pui’ñi a tii’  
 Pui’-ñi a tii’  
 Así-específico PREG llamarse  
 ‘¿Así se llama?’
- (269) A: ji’  
 AFIRM  
 ‘Sí’

Como se mostró en estos ejemplos presentados, el morfema *kat* siempre aparece pospuesto a un nominal, es decir, a un sustantivo, un parentesco o un título. Por consiguiente, parece indicar que se trata de un sufijo agregado al sustantivo cuya posición es fija. A partir de estos ejemplos, es posible concluir que *kat* funciona como un morfema que denota la culminación de un proceso; en el caso de los difuntos, este proceso implica la transición de la vida a la muerte. Los ejemplos expuestos son categorizados como de tipo hablante-referente, de acuerdo con los parámetros establecidos por Levinson (1983).

Adicionalmente, el morfema *kat* en los ejemplos analizados parece operar más como un verbo copulativo con un aspecto perfectivo. En este contexto, una segunda interpretación de los ejemplos mencionados podría ser: ‘la que fue maría’, la que fue partera’ o ‘el que fue sostenedor de fuerza’. Siguiendo el argumento presentado en el caso del morfema *gur*, se infiere que este morfema también se ha fusionado con otros morfemas; al fusionarse, ha permanecido como un morfema pragmático, es decir, su uso es predominantemente social<sup>42</sup>.

#### 5.4.2 Día de muertos

En la siguiente sección se aborda también el hablante-destinatario no participante (Levinson, 1983). En este contexto, si bien los difuntos continúan siendo la referencia, la diferencia con respecto a los datos anteriormente presentados radica en la ausencia del morfema *kat*. Esta

---

<sup>42</sup> Este morfema también requiere estudios más detallados desde los análisis de la gramaticalización.

omisión se debe a que la conversación surge en el contexto de la preparación de alimentos para la llegada de los difuntos, lo que lleva a referirse a ellos como si estuvieran vivos o, al menos, se anticipa su llegada.

Por ejemplo, en la conversación presentada, en el enunciado (270), el hablante A está elaborando tortillas para la ofrenda que se llevará a cabo esa noche. En ese momento, comienza a manifestar lo que se especifica en (271), describiendo el tipo de tortillas que está preparando y que serán destinadas a la ofrenda (272). Posteriormente, en (273) y (274), menciona que les informará a sus difuntos que ya ha aprendido a hacer tortillas a mano (275), utilizando el pronombre de tercera persona plural *ja* para referirse a los difuntos. Es importante señalar que en este caso no se emplea el morfema *kat*, a pesar de que los referentes son efectivamente los difuntos. Esto parece reflejar la expectativa de un encuentro entre la hablante y sus familiares fallecidos (en específico, su padre y su abuelo), por lo que se les habla como si estuvieran vivos, o al menos así se manifiesta en la interacción comunicativa.

(270) A: ((A está haciendo tortillas, sonríe y voltea a ver a E luego expresa lo que se menciona en el siguiente turno))



(271) Añ jix koopuk mi suulhgim  
Añ jix-koopuk mi suulhg-im  
ISG COP-gruesas DIR poner-PROG  
'Yo estoy poniendo gruesas'

- (272) para gui' nañ añ chitikia' dilh  
 Paragui' na-ñ añ chi-tikia-' dilh  
 Paradem SUB-1SG.SUJ 1SG.SUJ DUR-ofrendar-IRR sola  
 'yo estoy haciendo gruesas para las que voy a ofrendar sola'
- (273) tiï' nañ jaxchu'm bax echu'ñ  
 tiï' na-ñ jaxchu'm ba-x-echu'ñ  
 mira SUB-1SG ADV SEC-COP-saber.hacer-1SG.SUJ  
 'mira lo que ya sé hacer'
- (274) jup **ja** tiïda'  
 jup ja-tiïd-a'  
 IT 3PL.OBJ-decir-IRR  
 les voy a decir'
- (275) Guñ ñoonub am  
 Gu-ñ ñoonub-am  
 DET-1SG.POSmanos-POSP:en  
 'en mis manos (Lit. hechas a mano)'

En (276) se observa que, mientras afirma que sabe hacer tortillas a mano, la hablante mantiene una sonrisa y continúa con la elaboración de las tortillas. Esta sonrisa podría interpretarse de dos maneras: en primer lugar, como una expresión de emoción ante el posible encuentro con sus familiares difuntos y la oportunidad de conversar o imaginar una interacción con ellos; y en segundo lugar, como una manifestación de incredulidad respecto a la veracidad de lo que está afirmando. Sin embargo, considero que la primera interpretación es más plausible en este caso, ya que refleja la emoción del encuentro y el deseo de transmitir los conocimientos adquiridos durante la ausencia de sus seres queridos.

Al finalizar la intervención de A, E toma la palabra para referirse a los posibles interlocutores y/o beneficiarios que A identificó únicamente a través del pronombre en tercera persona del plural, sin especificar quienes eran exactamente. Por ello, en las intervenciones (277) y (278), E expresa su creencia de que A se dirigirá a su padre y a su abuelo, quienes ya han fallecido. Es relevante señalar que en este contexto se continúa utilizando el término de parentesco en lugar de los nombres propios, dado que resulta más significativo considerar la relación existente, la cual, a pesar de la ausencia física de las personas mencionadas, persiste.

(276) ((A sigue sonriendo y sigue haciendo tortillas a mano))



(277) E: => **Gum tat chi** no'p pui' chiida'  
Gu-m tat chi no'-p pui' chiid-a'  
DET-2SG.POS padre EVID COND-2SG.SUJ así decir-IRR  
'A tu padre creó que le vas a decir'

(278) gio gum **kulsi**  
gio gu-m kulsi  
CONJ DET-2SG.POS abuelo  
'y a tu abuelo'

Tanto en el ejemplo(277), como en (278), se esperaría el uso de *kat* en referencia a los familiares de A; sin embargo, esto no se produce. En este contexto, la omisión de *kat* puede interpretarse como un ejemplo de los deícticos creativos (Silverstein, 1976; Haviland, 2003), ya que los hablantes recurren a estos recursos para establecer una conexión cercana con los referentes. Además, se observa que la conversación se desarrolla en presente, momento en el cual se menciona la preparación de tortillas para ofrendar, así como en un contexto irreal (o de futuro cercano), tal como se presenta en (272), (274) y (277), en relación con lo que ocurrirá a partir de dicha actividad. Esto sugiere que cada una de estas acciones sirve como fundamento para las acciones inmediatas subsiguientes (Vázquez Carranza, 2019).

Este texto constituye únicamente un extracto de las conversaciones que se llevaron a cabo durante la preparación de la ofrenda. Como se ha mencionado, es posible observar en los ejemplos (270-278) que se hace referencia al referente como una persona viva, utilizando

pronombres posesivos y términos de parentesco tales como *jum taat* ‘tu papá’, así como pronombres personales, como es el caso del pronombre *ja* en tercera persona del plural. Se espera que se establezca una conversación o diálogo, el cual generalmente se expresa a través de un breve discurso o palabras en un formato dialogado, mientras la ofrenda es colocada en el panteón. Parece que al referirse a una persona que ha fallecido, se emplean estos recursos lingüísticos para evocar y sentir la cercanía afectiva entre los vivos y los muertos.

### **5.4.3 Jootus**

Por último, tal como se expuso en la introducción, se abordará la última despedida de un familiar fallecido, la cual se lleva a cabo mediante el ritual de despedida conocido como *jootus*. Este discurso de despedida se incluye en el análisis, ya que una despedida constituye una parte fundamental de los saludos (Duranti, 1997), representando el cierre de un encuentro y de un ciclo; en este caso, se trata de un ciclo de vida y de la relación entre los vivos y los muertos. El análisis de la despedida se relaciona de manera directa con el capítulo anterior, en el que se examinan las distintas formas de saludo en *o'dam*. En este contexto, se considera una despedida formal que sigue una estructura y una secuencia complejas, constituyendo no solo un discurso, sino un ritual completo (como se ha descrito en la sección de contexto y datos) que simboliza el cierre de un ciclo de vida y de la relación con la persona que ha fallecido.

Para el análisis de esta sección, se presentan únicamente dos extractos con el propósito de examinar los elementos lingüísticos empleados por los hablantes para referirse a los difuntos, especialmente en aquellos momentos en que se establece un diálogo simbólico con ellos mediante la invocación. A pesar de la ausencia física del cuerpo, se supone que el alma permanece presente, ya que el *maggim* se encarga de invocarla y traerla al ritual que se lleva a cabo en su honor. Este diálogo de despedida será analizado como uno que se realizaría de manera presencial, ya que, como se puede observar en la figura 10, la enramada es el lugar donde se manifiesta el alma de la difunta, mientras que los familiares vivos se encuentran de frente. Las líneas que se muestran indican simbólicamente que ambos se hallan en una interacción cara a cara. En el discurso, como se mencionó previamente, se emplean recursos lingüísticos típicos de la comunicación con personas vivas; por ejemplo, es constante el uso

de la segunda persona del singular *ap*, tal como se utilizaría al dirigirse directamente a un destinatario presente<sup>43</sup>.

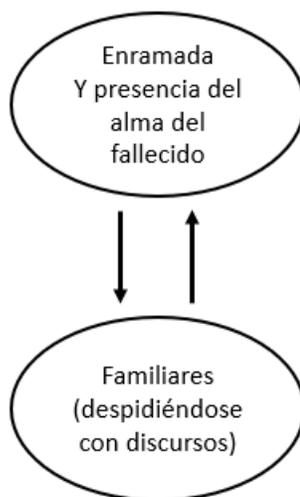


Figura 10. Interacción cara a cara familiares-difunto.

En la presente sección, se expone el contenido del discurso de despedida pronunciado durante el ritual del *jootus*. En el inicio de este discurso, se hace mención a las deidades y a la manera en que estas ayudan a los seres humanos (*o'dam*), proporcionando así un contexto<sup>44</sup> pertinente (no incluiré esa parte en los ejemplos). Posteriormente, el orador, identificado como F, profundiza en el objetivo principal del ritual, como se puede observar en las líneas 279 a 282, en las cuales aún se expresa en tercera persona, utilizando específicamente la palabra y el afectivo *alh*, aludiendo a los acontecimientos relacionados con el fallecimiento. Es conveniente aclarar que procederé a explicar el contenido por secciones, con el fin de mantener la coherencia y el hilo conductor del discurso.

(279) F: (...)

---

<sup>43</sup> Cabe mencionar que este discurso al emplearse en la madrugada y que en este lugar no hay luz, solo se pudo grabar en audio, pero se ilustra con esquemas e imágenes para mayor entendimiento.

<sup>44</sup> El mismo inicio que se presentó en el capítulo 4, en la sección del *uañdhara* '.

- (280) => Tiempo nat pui'dhu **mo**  
 Tiempo na-t pui'dhu mo  
 Tiempo SUB-PFV así EVID duda  
 '(llegó) el tiempo que así'
- (281) tu' **mop** ma duu  
 tu' mo-p ma duu  
 algo duda-IT DISTpasar  
 le pasó algo
- (282) ma'n **alh** una persona así como ahora  
 ma'n alh una persona así como ahora  
 una AFEC una persona así como ahora  
 'una persona, así como ahora'

Continuación: En la línea (283), se evidencia un cambio en el destinatario, lo que indica la finalización de la introducción y la exposición del motivo del evento, y el inicio de un segundo momento en el que ya se cuenta con un interlocutor definido. Esta transición se manifiesta en el uso del pronombre *pich*, que actúa como marca de segunda persona del singular perfectivo, sugiriendo así la existencia de un destinatario relativamente directo o, al menos, la intención de que la comunicación sea directa, como se puede observar en los ejemplos (283) y (285).

Adicionalmente, se aprecia el uso frecuente de la partícula *mo* en las líneas (283), (287) y (288), la cual denota duda y puede interpretarse como un signo de desconocimiento respecto a los motivos del acontecimiento. Otro recurso que se presenta de manera constante es el evidencial, que indica que algunas personas sí están al tanto de los motivos y han asimilado la situación que implica la pérdida de un ser querido, aunque no existe certeza sobre las razones de dicha pérdida, dado que el familiar en cuestión era relativamente joven. Por tal motivo, se hace uso del morfema *mo* y del evidencial *dhu* en relación a la nueva realidad que están experimentando y las acciones que deben llevar a cabo ante ella (Cook, 2018). De la línea (283) a la (288), se desarrolla un discurso directo que evoca recuerdos de la difunta, constituyendo esta fase la primera parte del discurso o diálogo.

- (283) => Na **pich** ya' dhu **mo**  
 Na pich ya' dhu mo  
 SUB 2SG.SUJ.PFV DIR EVID.DIR duda  
 'Que aquí pues (lit. que tú aquí (en la tierra, eso te pasó (murió) y no sabemos por qué)'
- (284) Pui' tii xi chi niidhimik  
 pui' tii xi chi-niidhi-mik  
 así DESID EXHORT DUR-ver-PUNT  
 'así estuviste viendo (lit. viviendo)'
- (285) => Ya' pui' tii xi oilhimik **apich**  
 Ya' pui' tii xi oilhi-mik apich  
 DIR así DESID EXHORT andar-PUNT 2SG.SUJ.PFV  
 'Aquí así anduviste'
- (286) Alhi'ch dham jum mo' dam ma tigii  
 Alhi'ch-dham jum-mo'-dam ma ti-gii  
 Pequeño-POSP:encima 2SG.POS-cabeza-POSP:en DISTDUR-pegar  
 'Con poco en tu cabeza te pegó'
- (287) Jum dam **mo** ma tibiitir  
 Jum-dam mo ma ti-biitir  
 2SG.POS-POSP:en duda DISTDUR-pesar  
 'Encima de ti pesó'
- (288) Na gu ya' mox chibiit  
 Na gu ya' mo-x chibiit  
 SUB ADVDIR duda-COP Dur-pesado  
 'Porque aquí es pesado'

En el extracto anterior, se emplean metáforas, como se ilustra en los ejemplos (286) y (287), donde se indica que “pegó en la cabeza” y “pesó en su cabeza”. Estas expresiones no deben interpretarse de manera literal, sino que aluden a las causas de su fallecimiento<sup>45</sup> o a los malestares que la afectaron.

---

<sup>45</sup> Se profundizará más adelante.

En la continuación del discurso, en los ejemplos (289) y (290) se hace uso del término de parentesco, cuando se habla de lo que hacen los *jich gi'kora* 'nuestros padres' (deidades) (deícticos presupuestos) y lo que hacen por nosotros. Aquí solo se ponen dos frases para conectar con lo que sigue.

- (289) F: Alhi'ch alh pui'ñi ja rigalis **guch gi'kora'**  
 Alhi'ch alh pui'ñi ja-rigalis gu=ch-gi'kora'  
 Poco AFEC así 3PL.POS-regalo DET=1PL.POS-padres  
 'Es un regalo pequeño de nuestros padres (deidades)'
- (290) Nam pui' chu bakuan  
 Na-m pui' chu-bakuan  
 SUB-3PL.SUJ así DUR-lavar  
 'que así lavan (limpian)'

En lo que a continuación, se establece que, probablemente, toda la maldad presente en este mundo ha repercutido en ella, es decir, ha llevado a su deterioro y no ha podido soportarlo. Las deidades, referidas como *jich gi'kora* 'nuestros padres' (deidades), intentaron sanarla (curarla). En el ejemplo número 292, se hace uso del término *kat*, el cual en este contexto señala la culminación de una situación y su transición a otra.

- (291) F: (...)
- (292) Chi ba' bhan pui'ñir jum dukam **kat** bhan  
 Chi ba' bhan pui'ñi-r jum-dukam ka-t-bhan  
 EVID SEC POSP:en así-COP R/M:3SG EST-PERF-POSP:en  
 'Creó que fue esa razón'

#### 5.4.3.1 El uso del paralelismo en la referencia a difuntos.

En las líneas 293 a 296 se presenta una descripción del mundo en la tierra, lo cual se realiza mediante el uso del paralelismo, una característica del arte verbal (Epps, Webster y Woodbury, 2017)).<sup>46</sup> En este contexto, se repite una parte de la oración; según lo indicado por Cruz (2014), el marco del primer triplete está constituido por el subordinador *na*,

<sup>46</sup> El análisis se profundiza más adelante.



(298) **jix chu tanaara'**  
 jix-chu-tanaara'  
 COP-DUR-basura  
 es que hay basura (lit. que hay mucha basura)

(299) **jix chu giappañi'**  
 jix-chu-giappañi'  
 COP-DUR-enredado  
 es enredado

El paralelismo presente en el discurso analizado puede ilustrarse de manera más clara en la tabla 33. Es decir, existe un marco general que se identifica como *na ya' mox chu*, mientras que el foco se presentan con las palabras: *xijai* 'difícil', *biit* 'pesado' y se puede añadir un elemento adicional. En este contexto, se observa que el morfema "mo" aparece junto a la cópula en su versión clitizada =x. En el triplete 2, se omite la primera parte *na ya' bhan mox* como parte del marco. En esta instancia, también se omite el morfema el *mo*, conservándose únicamente la cópula =x, pero esta vez en su forma completa *jix*. En consecuencia, tanto *na ya' bhan* como el *mo* son omitidos, estableciendo el *jix* e *ikora'* 'sucio', *tanaara'* 'basura' y *giappañi'* 'enredado' constituyen el nuevo foco.

Primer triplete			
Marco	Foco		Significado
<i>Na ya' bhan mox chu</i>	<i>Xijai</i>		que aquí es difícil que aquí es pesado que aquí así...
<i>Na ya' bhan mox chi</i>	<i>biit</i>		
<i>Na ya' bhan</i>	<i>pui' dhu mo</i>		
Segundo triplete			
Marco omitido	Marco (reconstruido)	Foco	
<i>(Mox)</i> <i>Mo=x</i>	<i>Jix chu</i>	<i>ikora'</i> <i>tanaara'</i> <i>giappañi'</i>	Sucio Basura (basuriento)

			Enredado
--	--	--	----------

Tabla 33. Paralelismo en el discurso de despedida

En los ejemplos que se presentan a continuación, en las líneas 300 a 305 se menciona el proceso de partida de esta vida, señalando que fue recibida en otro lugar, similar al mundo donde se oculta el sol. Además, es notable que en la línea 301 se continúa utilizando la segunda persona del singular en perfectivo, lo que sugiere una interacción directa. En relación con la situación actual de la difunta, esta se aborda nuevamente a través del uso del paralelismo, el cual se emplea para hablar del espacio al que se dirige un difunto en las líneas 304 y 305.

(300) F: (...)

(301) => pui' ma tu obedeeru **pich** aunque no querer  
 pui' ma tu-obedeeru-pich aunque no querer  
 así DIST DUR-obedecer-2SG.SUJ.PERF aunque no querer  
 así obedeciste, aunque no querías (te fuiste aunque no quisiste)

(302) ba' bhan mo pui' muja'k  
 ba' bhan mo pui' mu-ja'k  
 SEC POSP:con duda así DEM-DIR  
 entonces con eso para allá

(303) bam ricibiiru mit  
 ba-m ricibiiru-mit  
 SEC-2PL.OBJ recibir-3PL.SUJ.PERF  
 te recibieron

(304) **dhi juruñ kiisap** **Pareado 1**  
 dhi juruñ kiisap  
 DEMatardecer pisada  
 'al piso (huella) del atardecer'

- (305) **dhi juruñ bhakus**  
 dhi juruñ bhakus  
 DEM atardecer ¿?  
 ‘al mundo del atardecer’

Finalmente, de todo este recorrido del objetivo del ritual, de las funciones de las deidades, la situación en la tierra y de la descripción del nuevo espacio del difunto, se cierra pidiendo al fallecido en cuestión que ya no regrese que ya no los recuerde porque ya no se puede cambiar la situación, como se verá en la siguiente secuencia. En estos últimos ejemplos en (304) y (305), como se mencionó anteriormente, podemos ver que la estrategia principal es el paralelismo para ir describiendo las diferentes etapas del discurso, en este caso solo se presenta una dupla al final de esta sección. En este pareado el marco es *dhi juruñ* ‘hacia el atardecer’ y el foco *kiisap* ‘pisado’ o ‘camino’ y *bhakus* ‘en esta tierra’.

En la siguiente secuencia de este discurso, se está acercando al final, por lo que se le pide a la difunta que ya no regrese (307) y (308), que no los recuerde (309) y que ya no los escuche (hacia el mundo de los vivos), porque la situación se torna aún más compleja (310). El emisor del discurso concluye que no ofrece gran cosa en su discurso o que no tienen mucho que ofrecer como se ve en (311-314). Solamente, lo que expresado y las acciones realizadas previamente a este discurso (toda la descripción del evento) están implícitos en las acciones que no necesariamente se mencionan.

- (306) F: (...)

- (307) => **na ba' bhaan cham ja'k gi'nsit** **Pareado 1**  
 na ba' bhan cham ja'k gi'nsi-t  
 SUB SEC POSP:con NEG DIR regresar-IMPERF  
 para que con eso no regreses

- (308) **gio bhai'p ka xich ñini'ñdha'**  
 gio bhai'-p ka-xi=ch ñini'ñ-dha-'  
 CONJ DIR-IT SUB-EXHORT=1PL.SUJ ver-CONT-IRR  
 y vuelvas a recordarnos

- (309) **cham bhan ja'k gi'nsit** **Pareado 2**  
 cham bhan ja'k gi'nsi-t  
 NEG POSP:con DIR regresar-IMPERF  
 con eso no regreses acá
- (310) **gio bhai'p ka xich kakéda'**  
 gio bhai'-p ka-xi=ch kaké-da-'  
 CONJ DIR-IT SUB-EXHORT=1PL.SUJ escuchar-CONT-IRR  
 y escucharnos hacia acá
- (311) por qué na gu ya' cham jax jix chu bhai'  
 por qué na gu ya' cham jax jix-chu-bhai'  
 por qué SUB AVDDIR NEG ADV COP-DUR-hacerse  
 por qué porque aquí ya no puede hacerse más
- (312) ja'p tu'i'ka' dhi parte bhaan  
 ja'p tu'i'-ka-' dhi parte-bhan  
 MOD estar-EST-IRR DEMparte-POSP:con  
 así estará ese asunto de este lado
- (313) añ dhiñ parte' bhan  
 añ dhi=ñ parte'-bhan  
 1SG.SUJ DEM-1SG.POS parte-POSP:con  
 Yo de mi parte
- (314) Cham pai' xi bhii dhu tu' sikeer algo  
 cham pai xi-bhii dhu tu' Sikeer algo  
 NEG donde EXHORT-traer EVID algo siquiera algo  
 yo de mi parte no tengo de donde traer ni siquiera algo

Como se ha podido observar en los ejemplos presentados anteriormente, se continúa haciendo uso del paralelismo, el cual se manifiesta en las repeticiones de las oraciones que pueden ser resumidas en la tabla 34. En estos casos, el paralelismo difiere del que se mostró previamente, dado que los elementos emparejados no se encuentran adyacentes, sino que están distribuidos de manera dispersa. Por lo tanto, se establece un marco general que es: *Bhan cham ja'k gi'nsit* 'para que no regreses', el cual se repite de manera idéntica en el pareado 2. Además, la oración *gio bhai'p ka xich* también se convierte en un marco, donde el foco recae en *ñinii'ñdha'* 'ver' y *kakéda'* 'escuchar'.

Pareados			
Marco 1	Marco 2	Foco	Significado
<i>Bhan cham ja'k gi'nsit</i>	<i>Gio bhai'p ka xich</i>	<i>ñinii'ñdha'</i>	Para que con esto, ya no regreses y nos veas
		<i>kakëëda'</i>	Para que con esto, ya no regreses y no escuches

Tabla 34. Resumen paralelismo parte 2.

Los ejemplos (306-314) ilustran de manera contundente el uso del lenguaje fuerte y metafórico empleado en el acto de despedirse de los difuntos. En este contexto, se les solicita que se olviden y no regresen al mundo de los vivos. Esta práctica se fundamenta en la premisa de que la constante rememoración de los fallecidos puede provocar enfermedades, dado que se considera que estos no habitan en la misma dimensión que los vivos.<sup>47</sup>

Cabe señalar que este texto es solo un extracto del discurso completo. Como se mencionó anteriormente, no se presenta en su totalidad, puesto que el objetivo primordial es evidenciar que entre los *o'dam* existe la posibilidad de entablar un diálogo con los difuntos a través del *jootus* 'ritual de despedida'. En el esquema siguiente, se expone de manera general la organización y estructura de este discurso de despedida, el cual puede considerarse una representación de la forma en que los *o'dam* perciben y experimentan su existencia en este mundo, así como su relación con otros entes, tales como deidades, fallecidos y otros seres.

---

<sup>47</sup> Por otro lado, esto mismo es contradictorio en cuando a las acciones realizadas el día de muertos, porque el ritual del *jootus* 'despedida' de difunta, como se ha observado se le pide que no vuelva, que ya no los recuerde y que no los escuche; pero considero que esta tiene que ver con el contacto de culturas, es decir, el día de muertos es una adopción de la otra cultura.

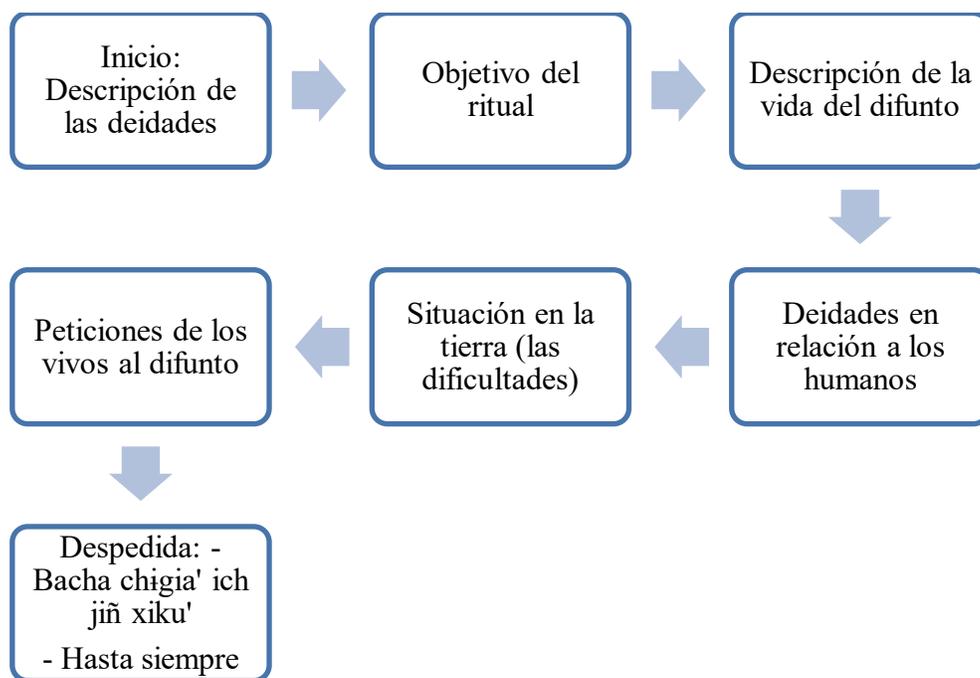


Figura 11. Estructura del discurso de *jootus*.

## 5.5 Conclusiones del capítulo

Las relaciones y los roles sociales que una persona conoce durante su vida se trasladan a cualquier lugar al que esta misma persona se dirija tras su fallecimiento. En el presente capítulo se presentaron diversas maneras de hablar e interactuar con los difuntos. Con base en los parámetros establecidos por Levinson (1983), al referirnos a los difuntos también es posible utilizar el morfema *kat* para establecer una distinción respecto al estado del referente. Es importante señalar que este morfema no es exclusivo de los difuntos; también se emplea en otros contextos, como se evidenció en la sección correspondiente. Por consiguiente, dicho morfema indica la culminación de un proceso o de una etapa; por ejemplo, la transición de: vivo a muerto, así como en el caso de un cargo como *jois* ‘autoridad que pasa a *jois kat* ‘ya no autoridad’ y de *jo’ñ ga’n* ‘pareja o esposa’ que se convierte en *jo’ñga’n kat* ‘ya no esposa’.

Asimismo, se buscó demostrar que, al hablar del referente, en este caso los difuntos, es posible hacerlo en tercera persona, lo que implica referirse a aquellos que no se encuentran

presentes en la conversación, pero que, de alguna manera, se espera que puedan estarlo en un futuro, tal como se observa en las prácticas del Día de Muertos. Es importante señalar que, durante la invocación de la difunta, en este particular contexto, se establece una interacción en primera persona. Esta modalidad de comunicación es interpretada por los participantes de dicho evento como un intercambio cara a cara, en el que, a pesar de la ausencia física del destinatario o interlocutor, se asume que su alma está presente.

Además, se identificó que una de las características distintivas de la lengua *o'dam* en el discurso es el uso del paralelismo como recurso para referirse al espacio o para describir elementos, como es el caso de la tierra. Finalmente, se ha mencionado que la relación entre los vivos y los muertos se mantiene activa, aunque con una marca que permite diferenciar las situaciones de las partes involucradas; esta marca se refiere al *kat*.

## Capítulo 6. Resolución de conflictos: las conciliaciones

### 6.1. Introducción

En el presente capítulo, se centra en el análisis de la deixis social en un evento comunicativo relacionado con las autoridades tradicionales de Chianarkam, específicamente en un proceso de conciliación de una pareja. En este análisis, se examina el diálogo que se establece entre los participantes involucrados en el proceso de conciliación, incluyendo al *jix kai* 'gobernador tradicional', los *gi'kora* o los señores, los implicados (la pareja), sus familiares y otros asistentes al evento, con el fin de comprender cómo se negocia y se resuelve el conflicto de manera efectiva y respetuosa. El diálogo documentado que se presenta en este capítulo tiene un nivel de formalidad intermedio, es decir, es más formal que el de los capítulos anteriores, pero considero que no alcanza el nivel de formalidad de un discurso ritual (como el discurso de despedida). Esto se debe a que el lenguaje utilizado en este evento es específico y no se puede utilizar en cualquier conversación. Por lo tanto, se examinan los elementos lingüísticos que cada participante utiliza en su intervención y cómo estos elementos se relacionan con la deixis social, así como las normas que rigen la interacción social y el diálogo en la comunidad *o'dam*,

De lo anterior, este caso ilustra la variedad de registros lingüísticos que existen en la lengua *o'dam*, los cuales se utilizan en contextos específicos, como lo es la resolución de conflictos que se realiza ante las autoridades comunitarias. Este proceso se desarrolla bajo las normas y reglas manejadas por el cuerpo de autoridades del *jix kai* y tiene el objetivo de reforzar las normas culturales bajo las que se rigen los comuneros de Chianarkam.

Como se ha venido mencionando, la deixis social tiene que ver con las formas que las lenguas codifican o gramaticalizan las relaciones y roles sociales de los participantes en un evento comunicativo, así como la forma en que se interpretan esos enunciados (Levinson, 1983), en otras palabras, se refiere a los posibles otros significados que puede tener cada uno de los deícticos utilizados (Silverstein, 1976), ya que, los deícticos pueden indexicalizar otros significados. Todo esto se mostrará en las siguientes secciones de análisis.

En las teorías deícticas se habla de que la deixis por lo general, es egocéntrica, es decir, que las expresiones deícticas están ancladas en puntos específicos del evento, por lo tanto los centros deícticos son: i) la persona central es el hablante, ii) el tiempo central es el momento en el que el hablante hace el enunciado, iii) el lugar central es la ubicación del hablante en el tiempo del enunciado y v) el centro social es el estatus social y rango del hablante, al cual el estatus o rango de destinatarios o referentes es relativo. Esto último es lo que corresponde el presente capítulo, es decir, la deixis social que corresponde a los roles y relaciones sociales de los participantes en un evento comunicativo específico (Levinson, 1983). Pero aquí el análisis tendrá un enfoque duocéntrico (Pérez García, 2010), es decir, se intercambia el punto uno, por lo tanto, donde los centros deícticos son en este caso, todos los participantes (descritos en *participantes habilitados*), y los otros puntos se mantienen.

El evento comunicativo que se analiza aquí es la de una conciliación conyugal, y este se describe desde la etnografía de la comunicación (Hymes, 1964; Prado, 2007, Sicoli, 2020) ya descrita ampliamente en secciones previas, pero solo para recordar, se encarga de describir e informar sobre los procesos que están relacionados con el habla y su uso social, es decir, los diferentes tipos de eventos comunicativos, los elementos relevantes de dichos eventos, así como la importancia de las funciones que dependen de esta interacción comunicativa, por lo tanto, la EC describe, “la organización de los diferentes significados lingüísticos de habla, en términos de una matriz del habla de una comunidad” (Prado, 2007, p. 11). Y, al igual que en los capítulos anteriores, en algunas partes se complementa con la multimodalidad, esto porque se está viendo la lengua como un proceso vivo (Sicoli, 2020), por lo que el conjunto de actividades secuenciales que se llevan a cabo en este evento es relevante para el análisis tanto de la lengua como de la dimensión social y cultural.

Esta es la estructura del capítulo: 1) se habla de lo que es la resolución de conflictos; 2) Se hace una etnografía (la secuencia de actividades) donde se abordan los participantes habilitados, la estructura espacial del evento, es decir, como se distribuyen espacialmente los participantes en la audiencia, la descripción del proceso de resolución del conflicto conyugal: caso de HA y MA; 3) Análisis del texto; 4) la unión conyugal *o'dam*; 5) la deixis social en la resolución de conflictos; y 6) conclusiones del capítulo.

## 6.2 Resolución de conflictos

Uno de los eventos en los que se puede observar el funcionamiento integral de la organización comunitaria es en la resolución de conflictos, ya que en este contexto se manifiestan todas las complejas relaciones de poder entre autoridades, implicados y civiles, así como las relaciones de parentesco. Además, se presentan diferentes tipos de registros (Halliday, 1968; Duranti, 2000), así como los recursos y estrategias que los hablantes emplean para alcanzar el objetivo deseado (Jakobson, 2000 [1960]). En este sentido, se facilita la comprensión de cómo operan los deícticos y cómo los hablantes los utilizan para resolver y mantener dichas relaciones. Esta sección aborda ciertos conceptos relacionados con la resolución de conflictos con el propósito de contextualizar el evento analizado.

Para establecer una conexión entre la resolución de conflictos y la deixis social, se presentan los términos deícticos que permiten a los participantes, en particular al *jix kai*, posicionarse como responsables del evento y dirigirlo de manera eficaz con el objetivo de encontrar una solución conjunta junto a los participantes directos, que incluyen autoridades, involucrados y familiares. Con miras a establecer o restaurar relaciones, especialmente en situaciones donde estas se encuentran en peligro, los deícticos empleados influyen en la forma en que se abordan los conflictos, dado que facilitan la creación de relaciones de poder o solidaridad. Como se ha señalado anteriormente, “el contexto en donde se establece la interacción comunicativa regula y marca las conductas tanto lingüísticas como extralingüísticas de los hablantes” (Ruíz, 2000, p. 11), y la mayoría de los autores citados en este estudio coinciden en esta afirmación.

Por consiguiente, el concepto de conciliación se define como “el proceso por el cual dos o más personas en conflicto logran establecer su relación, gracias a la intermediación de un tercero denominado conciliador. Este conciliador es un facilitador de la comunicación, que no ejerce la función de juez, ni de árbitro” (Guzmán, 1998, p. 67). Si bien esta definición viene del área del derecho, es decir, apela a la forma de hacer justicia del estado que es diferentes en esta comunidad, aquí se utiliza con fines analíticos, por lo que se toma esta definición y se ajusta a lo que sucede en la resolución de conflictos de Chianarkam. Aquí el

conciliador no solo es una persona, son varias ya que, como se podrá ver más adelante los varios involucrados directos, tales como las autoridades (gobierno tradicional y los señores) y los familiares de la pareja, toman la decisión de manera conjunta. Por lo general, en esta comunidad, el *jix kai* es el que resuelve este tipo de eventos, porque, es una de sus principales funciones, como se ha descrito en el capítulo 3. Pero siempre con las reflexiones de los demás participantes mencionados.

A continuación, se presenta la tabla 35 con las autoridades o *joisis* para proporcionar un recordatorio y facilitar la comprensión del tema en cuestión<sup>48</sup>.

Gobierno	Autoridades militares	Autoridades Eclesiásticas
<i>Jix kai</i> 'gobernador	<i>Kapchiñ</i>	<i>Pixkalh</i>
Alcalde	<i>Alpeeres</i>	<i>Topil</i>
Regidor	<i>Kajeer</i>	
<i>Urusir</i>	<i>Sarento</i>	
<i>Alhi'ch urusir</i>	<i>Kaab</i>	
	<i>Giarra</i>	

Tabla 35. Cuerpo de autoridades del gobierno tradicional<sup>49</sup> (Arellano, 2018, p. 38)

La justicia en la comunidad de Chianarkam constituye un sistema integral que se fundamenta en principios y normas culturales, así como en comportamientos internos que regulan su funcionamiento y aseguran el control social. En este contexto, se puede referir a la existencia de una comunidad de habla, ya que los miembros comparten una lengua común y un marco moral, así como valores y creencias similares (Martínez Casas, 2002, 2004). Este fenómeno

<sup>48</sup> Abordado a detalle en el capítulo 3.

<sup>49</sup> *Jix kai* 'Gobernador', *Urusir* 'alguacil', *Alhi'ch Urusir* 'Segundo alguacil' (lit. pequeño alguacil), *Kapchiñ* 'capitán', *Alpeeres* 'Alféeres', *Kajeer* 'Cajero', *Sarento* 'Sargento', *Kaab* 'Cabo', *Giarra* 'Guerra', *Pixkalh* 'fiscal' y *Topil*.

implica el conocimiento y la socialización de normas, las cuales son acompañadas de sanciones en caso de incumplimiento de alguna de ellas. “La esencia de esas normas y principios está vinculada la identidad, espiritualidad y [a su] cosmovisión” (Sieder, 2010, p. 22). Por lo tanto, persiste y se fortalece ese sistema a través de los diferentes consejos y reflexiones que tienen lugar en los eventos comunicativos orientados a la resolución de conflictos.

Las formas de resolver o conciliar un conflicto en la comunidad *o'dam* se pueden abordar de la siguiente manera: en primera instancia, las unidades familiares constituyen el primer escenario de resolución, en el cual se exploran todos los medios disponibles para solucionar el asunto. En caso de que no se logre alcanzar una solución, se recurre a un segundo escenario, que representa el nivel máximo de resolución (Mendía, 2018). Este autor sugiere que la posibilidad de llegar a esta instancia se debe a que no fue factible resolver el problema en el ámbito familiar. En el caso que se analiza, efectivamente ocurrió esta situación, ya que la pareja en cuestión carece de un jefe de familia, y aunque se intentaron resolver los conflictos, no se logró el objetivo, motivo por el cual decidieron acudir a la comunidad.

Entre las diversas autoridades que existen en esta comunidad, como se ha señalado con anterioridad, el gobierno tradicional es el encargado de garantizar el cumplimiento de las normas y principios establecidos, así como de resolver conflictos menores, tales como peleas, robos de escasa gravedad y conciliaciones, cuando estos se presentan. Además, es también responsable, como se mencionó previamente, de la organización de las festividades patronales y de la realización del *xiothalh* comunal.

En lo que respecta a la administración de justicia en esta comunidad, se debe aclarar que no se basa en los criterios del estado, sino que se fundamenta en la aplicación de nuestros propios sistemas normativos internos. Este enfoque va más allá de la simple intención de encarcelar al culpable; tal como señala Aguilar (2023), en un pueblo o comunidad, el objetivo de impartir justicia puede ser “lograr que alguien se indigne profundamente ante la propia falta y ante el propio crimen; este es uno de los principales objetivos, razón por la cual las sanciones están orientadas a tal fin” (Aguilar, 2023, p. 6). Además, se busca que el

infractor experimente vergüenza y arrepentimiento, reconociendo que el delito cometido no solo afecta a la persona involucrada, sino a toda la familia, ya que esta última constituye la unidad social (Nutitni y Bell, 1989) que representa la cara de la unidad familiar ante la comunidad.

Por lo tanto en la comunidad *o'dam* de *Chianarkam* se establece una conexión con los principios de vida (Mendía, 2018). Esta vinculación trasciende el mero hecho de imponer sanciones a una persona, ya que se busca generar una reflexión en torno al problema en cuestión, considerando lo que se define como bueno o malo y las posibles vías para revertir la situación. La existencia de dicho problema indica que algo está fallando en el sistema familiar como unidad social y, además, en el ámbito comunitario (Nutini y Bell, 1989). En consecuencia, el funcionamiento de los sistemas normativos que rigen y orientan el comportamiento de los miembros de esta comunidad persigue la reversión de los conflictos, siendo la conciliación de una pareja un caso específico relevante.

La resolución de conflictos en esta comunidad requiere una contextualización que resulta de suma importancia, ya que permite comprender el entorno del conflicto, incluidas las relaciones entre las partes involucradas. Se trata de escuchar con atención las versiones expuestas y evaluar su veracidad mediante las confesiones de las personas implicadas (Sieder, 2010). Por ende, se hace imprescindible atender a las versiones de manera detenida y en el tiempo que consideren necesario, llevando a cabo este proceso de forma inmediata (una descripción detallada de este evento será presentada más adelante). Esta labor recae en las autoridades y en los *gi'kora* 'padres de la comunidad o los señores'<sup>50</sup>, así como los familiares. Por lo tanto, la resolución del conflicto se realiza de manera colectiva, asegurando que la decisión adoptada no recae únicamente en el *jix kai*', sino que queden registradas evidencias y testimonios de que el proceso de solución fue solicitado y acordado por todos los participantes directamente involucrados, incluyendo tanto a las autoridades como a los familiares (Sieder, 2010).

---

<sup>50</sup> En el capítulo 3 se detalló la función social de los señores.

Como se ha señalado anteriormente, la justicia no debe ser entendida únicamente como el encarcelamiento, sino que implica revertir el problema a través del arrepentimiento, la vergüenza (Sieder, 2010), la indignación (Aguilar, 2023) o cualquier otra forma que cada comunidad o pueblo considere pertinente para abordar un problema o una falla. En el caso de los *o'dam*, el objetivo es lograr, en esta circunstancia, la reintegración, defendiendo los principios que rigen su vida, y, especialmente, el principio que guardan respecto a la unión conyugal, el cual se detalla en el apartado siguiente. Este principio aboga por la cohesión familiar, así como por proporcionar protección y bienestar a los miembros más vulnerables del grupo familiar (Goodwing y Cekaite, 2018). Uno de los argumentos centrales de este evento se enfoca en el bienestar de los hijos.

### 6.3 El principio de la unión conyugal *o'dam*

En este apartado se examina el principio de la unión conyugal en esta comunidad, el cual establece que una vez que una pareja ha contraído matrimonio, no se concede la posibilidad de separación. Como afirma el Señor en su intervención: “cuando dos personas se unen, es para construir un hogar, una familia, y esto es para siempre; además, esta unión no debe tomarse como un juego”. Tal como se puede apreciar en los ejemplos (315-319), en esta intervención el Señor 1 proporciona una explicación detallada sobre lo que implica la unión en esta comunidad y, posteriormente, dirige sus preguntas de manera directa a los involucrados, tal como se observa en los ejemplos (318) y (319), utilizando el pronombre de segunda persona del plural en perfectivo *pimit*. Por consiguiente, las preguntas están dirigidas a la pareja. Considero que estas interrogantes se formulan con el propósito de que reflexionen sobre su situación, las respuestas que proporcionarán y el desarrollo del evento.

(315)       **Señor1:**  
 Na gu dhi' **para gammi** chamtu' oras piX  
 Na gu       dhi'       paragammi   chamtu' oras   piX  
 SUB ADVR   DEM       parasiempre NEG     un.rato   MIR  
 porque eso es para siempre no para un rato

- (316) dhi' nach maap mi' tu kiicha'  
 dhi' na=ch maap mi' tu-kiicha'  
 DEM SUB=2PL.SUJ juntos DIR DUR-formar.hogar  
 eso es para que juntos formemos un hogar
- (317) Gu tu' **ubii** no' ñich ba bhii  
 gu tu' ubii no' ñich ba-bhii  
 DET INDE mujer COND 1SG.SUJ.PFV CMP-llevar  
 alguna mujer cuando te casas
- (318) kia' jax a pimit kai'chimik  
 kia' jax a **pimit** kai'chi-mik  
 CONJ cómo INTERROG 2PL.SUJ.PFV decir-PUNT  
 o que estuvieron diciendo
- (319) na **pimit** pai'dhuk jum naanam  
 na pimit pai'-dhuk jum-naanam  
 SUB 2PL.SUJ ADVR-cuando R/R2PL-encontraron  
 cuando se encontraron (se unieron)

En este sentido, al abordar la formación de una familia, se hace referencia a los hijos. Estos representan una de las razones más relevantes por las cuales las autoridades de esta comunidad en particular no permiten la separación o buscan evitarla, dado que son los hijos e hijas quienes sufren las consecuencias más severas de la disolución familiar. Tal como se menciona en la intervención del *jix kai'* en los fragmentos (320) y (321), es fundamental reconocer que los niños no deben ser considerados como *di'dirkoi'* 'huérfanos'; por el contrario, merecen ser cuidados y protegidos, como se detalla en los fragmentos (322-330). En el fragmento (328), se repite la expresión *di'dirkoi'* 'huérfanos' para subrayar la importancia de no considerarlos en tal condición, y con estos argumentos se intenta persuadir a la pareja para que evite la separación.

- (320) **Jix kai':**  
 Mija'p ja'p ja buada' gu a'alh  
 Mi-ja'p ja'p ja-buada' gu-a'alh  
 DEM-espacio MOD 3PL-hacer DET-niños  
 'Por ahí tratar a los niños'

- (321) Na tu' **di'dirkoi'**  
na tu'-di'dirkoi'  
SUB INDEF-huerfanos  
'Tratar a los niños como huérfanos'
- (322) Pues eso no se vale
- (323) Por esoch ba' pui' kai'chdha'  
Por eso-ch ba' pui' kai'ch-dha-'  
Por eso-1PL.SUJ SEC así decir-CONT-IRR  
'Por eso decimos así'
- (324) Eso nos protegemos
- (325) Ach nach jir o'dam jach pui' kai'chdha'  
Ach na=ch jir-o'dam ja=ch pui' kai'ch-dha-'  
1PL-SUJ SUB=1PL.SUJ COP-o'dam 3PL=1PL.SUJ así decir-CONT-IRR  
'Nosotros los o'dam así decimos'
- (326) Nach jix ja da' gu a'alh  
Na-ch jix-ja-da' gu-a'alh  
SUB-1PL.SUJ COP-3PL.OBJ-querer DET-infantes  
'que queremos a los infantes'
- (327) Nam cham agree'n mija'p pui'ñi pix  
Na=m cham agree'n mi-ja'p pui'-ñi pix  
SUB-3PL.OBJ NEG ADV DEM-espacio así-específico MIR  
'Que no estén demasiado por ahí'
- (328) =>Ja'p ja duuka' na tu' **di'dir koi'**  
Ja'p ja-duuka' na tu' di'dir koi'  
MOD 3PL.OBJ-tener SUB INDE huérfanos  
'Tenerlos como huérfanos'
- (329) Nam cham jir animales  
Na=m cham jir-animales  
SUB=3PL.SUJ NEG COP-animales  
'Que no son animales'

(330)       ti gi'kora' am  
              ti-gi'kora'=am  
              DUR-padres=3PL.SUJ  
              'tienen padres'

Como se ha podido constatar en la intervención del *jix kai'*, el enfoque primordial son los hijos e hijas, dado que se hace referencia de manera constante a ellos. Esto se debe a que, como se ha señalado anteriormente, son los más afectados durante un proceso de separación. En su argumento sobre el sufrimiento de los menores, se destaca que cuando la pareja en proceso de separación es joven, es muy probable que encuentren nuevas parejas en el futuro y formen nuevas familias. Se sostiene la creencia de que las nuevas parejas que puedan surgir no estarían en condiciones de ofrecer el mismo nivel de aprecio y cuidado a los hijos que no sean biológicos, lo que resalta la necesidad de considerar el bienestar de estos hijos antes de tomar cualquier decisión.

Se expone esta reflexión porque, según los joisis, se trata de un fenómeno que se repite en la mayoría de las separaciones. Por esta razón, consideran de extrema importancia que la familia permanezca unida para garantizar el adecuado cuidado de los menores. Además, se insta a la pareja en cuestión a reflexionar en torno a este planteamiento, así como a considerar los consejos que puedan ofrecerles para tomar la decisión más adecuada.

#### **6.4 Etnografía de la ejecución: estructura espacial y organización de los participantes**

Este evento se analiza desde la perspectiva de la etnografía de la ejecución. Según Bauman (2019, p. 135), “la ejecución como modo de comunicación verbal hablada implica asumir la responsabilidad ante una audiencia en relación con una demostración de competencia comunicativa”. La competencia, en este contexto, se refiere al conocimiento y la habilidad para comunicarse de manera adecuada en escenarios específicos. En este sentido, se puede entender “la ejecución como un modo de uso del lenguaje, un tipo de expresión verbal” (Bauman, 2019, p. 136). Por ende, la etnografía de la ejecución se define como una descripción detallada de un tipo de comunicación verbal o de un registro particular. En esta ocasión, se examina el proceso de conciliación. En esta sección, se inicia con la organización espacial de los participantes, la cual se presenta a continuación.

#### 6.4.1 Estructura espacial

El lugar designado para llevar a cabo las regulaciones en caso de una queja ante el *jix kai'* es en la oficina del gobierno tradicional. De acuerdo con el enfoque multimodal de este estudio (Stivers y Sidnell, 2005; Goodwin, 2006; Sicoli, 2020), es pertinente explicar la distribución espacial de todos los participantes involucrados. En este contexto, analizaremos las jerarquías establecidas y por establecer, así como los roles que cada uno de los participantes desempeña.

En las imágenes a continuación se puede observar que los miembros del gobierno tradicional se sitúan frente a los demás, ocupando asientos elevados. En el lado derecho se encuentran las altas autoridades: *jix kai'*, alcalde, regidor, *pixkalh* y el *topil*. En el lado izquierdo están posicionados: *kapchiñ*, *alperes*, *kajeer*, *sarento*, *kab* y *guiarra*. Adicionalmente, en el lado izquierdo de la oficina se congregan los *gi'kora'* 'padres de la comunidad' o los señores, quienes asumen el papel de evaluadores y podrán formular preguntas si así lo consideran necesario.

Con respecto a los demás participantes, el implicado, al momento de realizar su exposición, se coloca frente a las autoridades mencionadas en la imagen 13 y se dirige directamente a ellas al inicio de su intervención para narrar la situación que motiva su presencia en la reunión. La afectada, en este caso representada por MA, esposa de HA, normalmente ocupa un asiento en la entrada, situada de frente al gobernador y a espaldas del presunto culpable, quien narra su caso, tal como se ilustra en la imagen 13. Los familiares de los participantes se sientan a los lados, como es evidente en la misma imagen, mientras que el espacio a la izquierda generalmente es destinado al público.



1. Jix kai'
2. Implicado (IMP1)
3. Implicada (IMP2)
4. Autoridades
5. Señores
6. Familiares
7. Audiencia

Imagen 13. Estructura oficina *jix kai'*

En la imagen siguiente, se presenta un diagrama ilustrativo que refleja la distribución espacial del evento en cuestión. Esta distribución se ajusta a una jerarquía, destacando a las autoridades más relevantes en el lado derecho. En lo que respecta a la persona afectada, la disposición de los participantes se organiza en función de su implicación directa en el asunto. Es decir, la persona involucrada ocupa una posición frontal en relación al gobernador, seguida por los familiares que, aunque indirectamente, también se ven afectados, mientras que aquellos que asisten únicamente como oyentes se sitúan en posiciones más alejadas. Cabe señalar que, en este contexto, las mujeres ocupan posiciones delanteras en comparación con los hombres y están acomodadas en las sillas<sup>51</sup> dispuestas para el evento.

<sup>51</sup> Años atrás, en este tipo de audiencias, las mujeres se sentaban en el piso de tierra, mientras que los hombres siempre ocuparon los asientos.

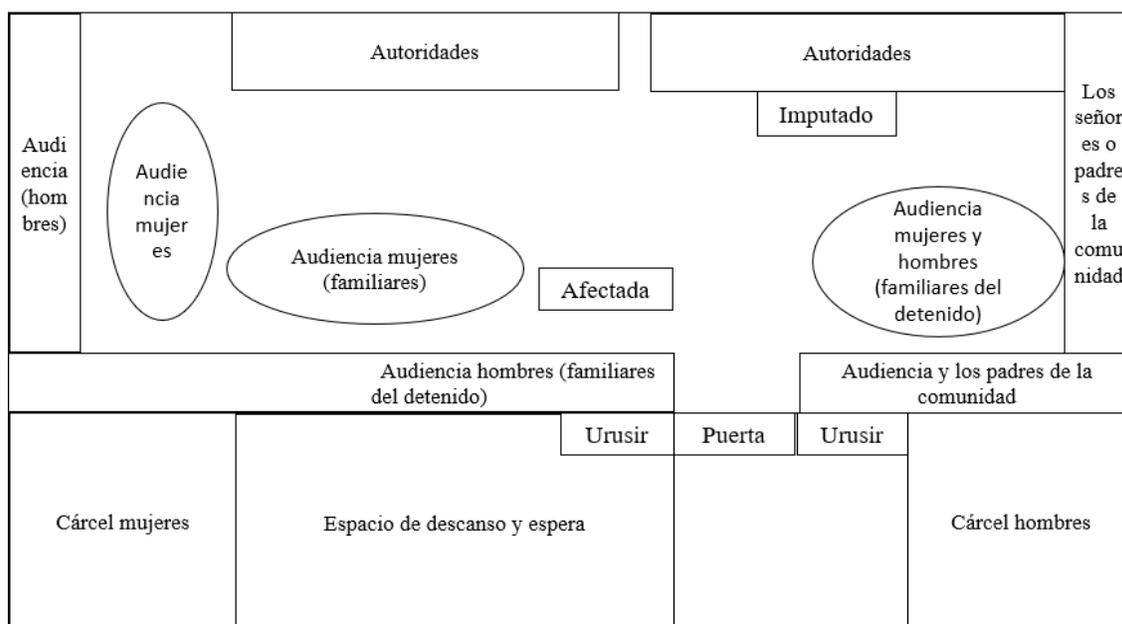


Figura 12. Estructura espacial: distribución de los participantes.

En la sección siguiente se analizarán los grupos que están habilitados para participar, así como sus respectivas funciones. Asimismo, se proporcionará una descripción del espacio destinado al evento, con el fin de facilitar una mejor comprensión sobre la distribución de las jerarquías presentes.

#### 6.4.2 Organización de los participantes: los participantes habilitados

En este apartado, procedo a describir a los participantes involucrados y habilitados, conforme a la teorización de Habermas (1987), para llevar a cabo su intervención. Dichos participantes establecen un acuerdo motivado racionalmente por convicciones compartidas, lo que les permite entablar un diálogo en la situación actual. Se orientan, además, por las normas de comportamiento que han sido determinadas por esta comunidad (Martínez Casas, 2002), normas que se espera que todos los participantes conozcan para poder expresar su opinión de manera adecuada. En las líneas que siguen, presentaré a estos participantes en orden de intervención, así como el papel que desempeñan en dicho evento, según lo explicado y dialogado desde su propia perspectiva.

***El jix kai*** ‘*gobernador tradicional*’

El *jix kai* ‘gobernador tradicional’ (de aquí en adelante referido como *jix kai*) es el individuo que preside la audiencia, asigna turnos, formula peticiones y toma decisiones en colaboración con los señores, lo que lo convierte en la figura más relevante dentro de este contexto. A continuación, se presentan ejemplos que ilustran el rol de este personaje, evidenciando su responsabilidad en el evento y su compromiso por encontrar una solución al conflicto en cuestión.

En el ejemplo (331), se infiere que el *jix kai* no tomará partido en la situación, mientras que en el caso (332), hace uso del pronombre personal en su forma libre *añ*, así como de su versión cliticada =*ñ* y el sufijo *iñ*, lo que refuerza y manifiesta su posición ante la audiencia y el contexto en que se encuentra. Este recurso le permite justificar que, en calidad de superior (su mayor) del IMP1, no se le exige ni le corresponde incurrir en ese tipo de comportamientos que han dado lugar a la situación presente; esto se evidencia en los ejemplos (333), (334) y (335).

- (331)       **Jix kai**:  
na pim cham jax jum a'nda'  
na=pim       cham   jax jum-a'nda-'  
SUB=3PL.SUJ NEG ADV2R/R-pensar-CONT-IRR  
‘para que no piensen’
- (332)       **Añ nañ** jaroí' jir mayortugi'ñ  
Añ na=ñ       ya' jir-mayoortu-gi'ñ  
1SG SUB=1SG.SUJ DIR COP-mayor-AL  
‘yo que soy su mayor’
- (333)       Puchu'm pix chu aagi'ñ **iñ**  
puchu'm pix chu-aagi'ñ=**iñ**  
eso       MIR DUR-enseñar=1SG.SUJ  
‘eso le enseño’
- (334)       puchu'm **jiñ** pix ordenar  
puchu'm **jiñ**       pix ordenar  
eso       1SG.SUJ MIR ordenar  
‘eso le ordeno’

- (335) na pui'ñi jax pix kai'chdha' bhi ja'p  
na pui'-ñi jax pix kai'ch-dha-' bhi-ja'p  
SUB así-específico ADVMIR decir-CONT-IRR DEM.IND.no.visible-espacio  
‘que ande diciendo cosas por ahí’

En los ejemplos que se presentan a continuación (336-341), el Señor1 expone el papel que desempeña el *jix kai'* en la comunidad. En consecuencia, cuando surgen problemas que no pueden ser resueltos en el ámbito familiar, considerado como la primera instancia, se recurre a esta figura, quien es visto como un padre para todos los miembros de la comunidad. Esto se esclarece en el ejemplo (341), donde se expresa la frase: “*Una autoridad jir jich chat tu'm*” ‘una autoridad es como nuestro padre’. Esta afirmación refuerza tanto la autoridad como el poder que esta figura ejerce en el contexto presentado.

- (336) **Señor1:**  
gi no' chich a'gi ma'n gu jois  
gi no' chich a'gi ma'n gu-jois  
ADV COND 1PL.SUJ.PFV decir uno DET-autoridad  
y si le decimos a la autoridad

- (337) Siquiera silh tu jam ti'chuda'  
Siquera silh tu-jam ti'ñ-chu-da-'  
Siquiera derecho DUR-3PL.OBJ VER-APL-CONT-IRR  
siquiera que los haga ver derecho

- (338) ya' pim pix pui' mo mal ba tui'dhi'  
ya' pim pix pui' mo mal ba-tui'dhi'  
DIR 3PL.SUJ MIR así duda mal CMP-estar  
aquí ya están mal

- (339) (...)

- (340) Na jax bam kai'ch dhu jia  
Na-jax ba-m-kai'ch dhu jia  
SUB-ADVR CMP-R/M:3SG-decir EVID.DIRRET  
como se dice verdad

- (341) **Una autoridad jir jich chat tu'm**  
 una autoridad jir-jich-chat tu'm  
 una autoridad COP-1PL.POS-padre parecido  
 una autoridad es parecida a nuestro padre

***Los implicados: la pareja (IMP1 e IMP2)***

Otro de los participantes relevantes en este contexto es **la pareja** en cuestión, quienes son los responsables de la realización de este evento. En otras palabras, son los generadores de todo el diálogo que se origina a partir de la queja presentada ante la autoridad. En la intervención del *jix kai'*, se menciona específicamente este aspecto, señalando que en ese momento ya se estaba dialogando sobre dicho asunto y que ya se encontraban presentes (342) y (344). Se utiliza el pronombre de segunda persona del singular *ap* para referirse al primer participante masculino (IMP1) en (343), y el pronombre en plural *pim* cuando se incluye a su esposa, o segundo participante masculino (IMP2).

- (342) **Jix kai':**  
 Ya' pui'ñi ba tum a'ga  
 ya' pui'ñi ba-tu-m-a'ga  
 DIR así CMP-DUR-R/M:3PL-hablar  
 ya se está hablando aquí
- (343) =>**pim** ya' pui' bap tu'i' ap  
 pim ya' pui' ba-p tu'i'-ap  
 2PL.SUJ DIR así CMP-2PL.SUJ estar-2SG.SUJ  
 ya están aquí tú
- (344) ya' pui'ñi ba ti kɛɛ ich  
 ya' pui'ñi ba-ti-kɛɛ=ich  
 DIR así-específico CMP-escuchar=2PL.SUJ  
 ya estamos escuchando aquí

***Los gi'kora' 'los padres de la comunidad' o los señores***

Otro de los participantes que tienen voz y voto son los **gi'kora'** 'padres de la comunidad' o los señores. En los ejemplos siguientes, numerados del 345 al 348, se puede observar que el inicio del discurso está orientado hacia los *gi'kora'*. En el ejemplo (345), se evidencia que el *jix kai'* utiliza el título que les corresponde y el pronombre de segunda persona del singular

*api'm*, lo cual convoca de manera directa a los señores. Esto implica que se les otorga un rol específico, cuyo propósito es calificar la intervención de cada uno de los implicados, así como evaluar todas las intervenciones (346), identificando lo que es pertinente (347) y lo que no lo es en dicha situación (348).

- (345)        **Jix kai':**  
*api'm* señores jañ jam imbhitaar  
*api'm* señores jañ jam imbhitaar  
 2PL señores 1SG.SUJ 2PL.OBJ invitar  
 Ustedes señores, yo les invito
- (346)        =>Na pim ki'n **tu kalifikaaridha'**  
*na-pim*        ki'n                tu-kalifikaari-dha-'  
 SUB-2PL.SUJ POSP:con        DUR-calificar-CONT-IRR  
 que vayan calificando
- (347)        **na pai'r am,**  
*na-pai'=r*                am,  
 SUB-donde=COP bien  
 donde está bien,
- (348)        **pai' cham jir am**  
*pai'*        cham        jir        am  
 donde    NEG        COP bien  
 donde no está bien

Continuación: Posteriormente, en el segmento (349), se les informa en español que se llevarán a cabo pláticas, es decir, se ofrecerán consejos de manera conjunta a la pareja. En el segmento (350), el hablante *jix kai'* continúa utilizando pronombres, específicamente el *jam* de segunda persona del plural objeto, recordándoles la secuencia de actos que se han realizado hasta ese momento, desde el inicio hasta el presente, tal como se describe en la etnografía del evento. Se les asigna la tarea de dialogar entre ellos y llegar a un acuerdo, como se puede observar en los segmentos (351-353), lo cual les permitirá tomar una decisión (354). Además, se les ofrece la opción de elegir a quién desean escuchar primero (356) y (357).

En las líneas subsiguientes, se enfatiza que son ellos quienes poseen el poder de decidir e intervenir, tal como se ilustró en el segmento (358). Seguidamente, en (359), mediante el uso de *jich gi'kora* 'nuestros padres', se les recuerda el rol que desempeñan en la comunidad y la importancia de su participación en este evento.

Un aspecto relevante que se ha mencionado reiteradamente es que el *jix kai* toma decisiones en conjunto con todos los participantes habilitados; sin embargo, él sigue siendo el gobernador y facilita la intervención, de modo que las decisiones se adoptan de manera colectiva. Un ejemplo de ello se encuentra en el momento en que consulta a los implicados sobre quién debe iniciar la exposición de su versión (43), resultando en la decisión de que sea la mujer, ya sea MA o IMP2.

(349) para que así mismo les vamos a dar las pláticas a esta gente

(350) nañ jax ba **jam** titda  
 na=ñ jax ba-jam-titda  
 SUB=1SG.SUJ ADV CMP-2PL.OBJ-decir  
 'lo que les decía'

(351) tabak añich ja maa tareya  
 takab añich ja-maa tareya  
 ayer 1SG.SUJ.PFV 3PL.OBJ-dar tarea  
 'ayer les di tarea'

(352) que platicuen ambas partes de una manera libre, respetoso

(353) si logran hacer algo, aquí nos van a presentar ahorita

(354) necesitamos una decisión

(355) (...)

(356) Dai na pim  
 Dai na-pim  
 ADVSUB-2PL.SUJ  
 'Nada más que ustedes'

- (357) Jaroí' ilhi'ñ ach biipi' bhai' xi kakéeda'  
 jaroí' ilhi'ñ ach-biipi' bhai' xi-kakéeda-'  
 quién creer 1PL.SUJ-primero DIR EXHORT-escuchar-CONT-IRR  
 'quien creen que (debemos) escuchemos primero'
- (358) bhai'dhir **api'm** bia' disicion  
 bhai'-dhir **api'm** bia' disicion  
 DIR-DIR 2PL.SUJ tener decision  
 'Ustedes de ahí'
- (359) =>**Api'm** jaroí'r jich gi'kora'  
**Api'm** jaroí'-r **jich-gi'kora'**,  
 2PL.SUJ quienes-COP 1PL.POS-padres,  
 'tiene decisión ustedes que son nuestros padres'

**Otros participantes: familiares de los implicados y audiencia**

En las líneas que siguen, se procederá a mencionar a los demás participantes, especificando también el papel que desempeñan en esta audiencia. En el segmento (360) se emplea el término acompañantes y *jaaduñ* 'familiares'; estos últimos actuarán únicamente como oyentes. En el apartado (361), se dirige nuevamente a los *gi'kora'*, aunque no los nombra explícitamente, repitiendo la pregunta formulada en (357) y utilizando el pronombre de segunda persona del singular *pim*. En el segmento (362), en relación al turno anterior, se hace mención a los referentes o protagonistas del evento, empleando únicamente los términos *chio'ñ* 'hombre' y *ubii* 'mujer', con el propósito de determinar quién iniciará la exposición de motivos.

- (360) **Jix kai':**  
**Acompañantes** dhi' ba'r ti kékam ka' am pix dhi jai' **jaaduñ**  
 acompañantes dhi' ba'-r ti-kék-kam  
 acompañantes DEM SEC-COP DUR-escuchar-POSP:origen-NMLZ
- ka' am pix dhi jai' jaaduñ  
 EST 2PL.OBJ MIR DEM.IND otros presentes  
 'acompañantes los demás serán solo escuchas los demás compañeros  
 (audiencia)'

- (361) na **pim** jax kai'ch, na jaroi' bïipi'  
na=pim jax kai'ch na-jaroi' bïipi'  
SUB=2PL.SUJ cómo decir, SUB-quien primero  
'lo que digan, quien primero'
- (362) no' gu **chio'ñ** o gu **ubii**  
no' gu-chio'ñ o gu-ubii  
COND DET-hombre CONJ DET-mujer  
'si el hombre o la mujer'

A continuación se presentan los participantes que son considerados relevantes y se encuentran habilitados para participar, expresar opiniones y tomar decisiones. En la tabla 36 se detalla el orden de participación de cada uno de ellos, el cual, aunque no está establecido en ningún documento formal, fue seguido durante el evento en cuestión. Es pertinente señalar que los participantes que tuvieron mayor intervención fueron, en primer lugar, el *jix kai'*, seguidos por los *gi'kora'*, así como los implicados (IMP1 y IMP2). La intervención de los demás participantes se produce únicamente a solicitud del *jix kai'*.

Turnos	Participantes	Roles y Funciones
1	<i>Jix kai'</i> 'gobernador tradicional	Autoridad, encargado de iniciar y dar solución al problema
2	<i>Gi'kora'</i> o Señores	Tomar deisicones junto con el <i>jix kai'</i>
3 y 4	La pareja	Exponer su caso (los que necesitan solución)
5	Otras autoridades	Escuchar y opinar si es necesario
6	Familiares	Exponer su versión, hacer reflexionar a la pareja
7	Audiencia	Escuchas

Tabla 36. Jerarquía de intervenciones.

#### 6.4.3 Descripción del proceso de la resolución del conflicto conyugal

Cuando se presenta un problema en el seno de una familia o en la comunidad, el primer paso a seguir consiste en llevar la queja ante el *jix kai'* o gobernador tradicional. En este sentido, la persona afectada o aquella que busca una solución debe acudir a la oficina correspondiente

donde se encuentra dicha autoridad y exponer el caso, es decir, el problema que le concierne, o presentar la demanda formal. Posteriormente, se procede a localizar al otro implicado y a programar una fecha para dar inicio a las conversaciones con todos los involucrados. En la fecha acordada, se inicia con la presentación de los motivos, seguida de las negociaciones, y finalmente se busca alcanzar una solución satisfactoria.

En este apartado, se ofrece una descripción detallada del proceso de conciliación desde su inicio. Posteriormente, se llevará a cabo un análisis del texto en sí mismo, abordando su estructura y otras cuestiones gramaticales pertinentes que se emplean en la codificación de la deixis social en el contexto de este evento. Este proceso comenzó de la siguiente forma:

#### ***6.4.3.1 Secuencia de actos***

**Día 1:** La señora MA, identificada como IMP2, se presentó ante el gobernador tradicional para exponer su situación, manifestando su deseo de separarse de su cónyuge. Tras presentar su queja, se acordó una fecha para iniciar las audiencias destinadas a la conciliación o separación, según lo que se decida en dicha audiencia.

**Día 2:** Se llevó a cabo la jornada de conciliaciones. Se convocó a la pareja involucrada, así como a los representantes de la comunidad y al público en general, para dar inicio a este evento, permitiendo que todos los presentes pudieran participar y, en caso necesario, contribuir a la resolución del conflicto (especialmente aquellos a quienes se les otorgó la palabra). Todos los asistentes, incluidos los líderes comunitarios, familiares y el público, se reunieron en la oficina del gobernador para dar inicio al proceso de conciliación, distribuyéndose en el mismo formato que se había presentado anteriormente.

##### ***6.4.3.1.1 El Gobernador: inicio de la sesión***

El gobernador tradicional presentó el caso ante todos los presentes y solicitó a los señores o los *gi'kora* 'padres de la comunidad' que estén atentos a cualquier intervención o consejo que pudieran ofrecer en virtud de lo expuesto por las partes involucradas en la disputa. Tras esta introducción el *jix kai* consultó a los señores para determinar quién iniciaría la exposición de su versión de los hechos. Finalmente, acordaron que la señora MA se pusiera de pie frente al *jix kai* y al resto de los joisis, para que comenzara ella su exposición del

caso. La señora MA se levantó, saludó y comenzó a detallar su versión, iniciando con el noviazgo, el matrimonio, los diversos problemas que han enfrentado y, finalmente, las disputas que los llevaron a esta audiencia. Al concluir su intervención, fue el turno de la señora HA, quien también relató desde cómo se conocieron, su matrimonio, los inconvenientes surgidos desde el inicio de la relación matrimonial y, finalmente, los motivos que los condujeron a esa fecha del evento. En resumen, de las primeras intervenciones de las señoras MA y HA se concluyó que ambas solicitan la separación.

**Intervención de los *gi'kora'* o padres de la comunidad:** Como se mencionó anteriormente, los *gi'kora'* tienen la responsabilidad de calificar y evaluar la situación, con el objetivo de, en conjunto con el *jix kai'* y los familiares de los implicados, tomar una decisión. Con este propósito, cada uno de ellos formuló diversas preguntas para obtener detalles que consideraban necesarios, de manera que con dicha información pudieran ofrecer un consejo adecuado. Esta intervención consistió fundamentalmente en recordar a las partes involucradas el principio del matrimonio, así como sus implicaciones y repercusiones, lo cual ha sido expuesto previamente y se detalla más adelante.

**Intervención de los familiares:** La madre de MA expuso el asunto desde su perspectiva, afirmando que intentó encontrar una solución, pero no logró concretarla y, además, no encontró apoyo por parte de los familiares de su yerno HA. Posteriormente, se llevaron a cabo más intervenciones por parte de los familiares tanto de MA como de HA.

En la intervención del *jix kai'* (gobernador), se planteó la necesidad de que cada uno (MA y HA) se tomara unos minutos para conversar con sus respectivas familias. Este tiempo de diálogo permitiría que discutieran en conjunto y, de manera unida, tomaran una decisión, dado que ni los familiares ni la pareja en cuestión habían abordado previamente este asunto. Hasta el momento, cada uno había estado presente expresando su punto de vista sin escuchar la opinión de los demás familiares. Es importante recordar que cualquier falla de un miembro de la familia repercute e involucra a toda la familia (Ihinger-Tallman y Cooney, 2005, p. 3 citado en Goodwing y Cekaite, 2018).

Tras la recomendación del *jix kai'*, los involucrados se retiraron para conversar con sus familiares, cada uno por separado. En el caso de HA, se solicitó la presencia del *jix kai'* para que pudiera escucharles y brindarles orientación acerca del tema en cuestión, dado que, como señala la madre de HA, él requiere de los consejos de la autoridad, ya que su padre, lamentablemente, ha fallecido y no cuenta con a quién recurrir en momentos en los que necesita apoyo.

En resumen, durante este diálogo, HA y su familia (madre y hermanas) tomaron la decisión de que desean reestablecer su relación como pareja. Con este entendimiento, los *joisis*, señores o *gi'kora'* y el público se dirigieron a escuchar a los familiares de la mujer. Por su parte, a ella también se le explicaron nuevamente los motivos y razones por las que se desea la reconciliación, sin embargo, ella se mantiene firme en su decisión de separarse, argumentando que ya ha expuesto las razones que sustentan su solicitud.

Posteriormente, después de escuchar y dialogar con la mujer y sus familiares, todos regresaron a la oficina, donde se determinó que se les otorgaría tiempo a la pareja para que pudieran conversar, dado que, según se mencionó, no habían dialogado entre ellos, sino que cada uno había acudido a la autoridad a expresar sus quejas y a presentar la versión que más les convenía. Con esta decisión, el *jix kai'* aconsejó a la pareja que se requiere de una conversación entre ambos, concluyendo así la jornada y decidiendo continuar al día siguiente.

Día 3: El *jix kai'* proporcionó una breve introducción, recordando los motivos de la audiencia, y dio inicio a la conversación colocando a la pareja frente a él y a los demás *joisis*, para que expusieran la decisión que habían tomado tras la conversación solicitada. La señora MA comenzó diciendo que habían decidido separarse y que los hijos permanecerían con su padre, el señor HA, quien habría de recibir apoyo económico y material de ella, siempre que le fuera posible. Al parecer, el señor HA parecía estar de acuerdo con esta decisión.

En este momento, intervinieron los *gi'kora'*, quienes protestaron enérgicamente, afirmando que no desean que se separen de sus hijos y cuestionando por qué el señor HA accedió a tal decisión sin presentar objeciones. Además, expresaron que si acuden a la autoridad es con

el propósito de resolver su situación y buscar una reconciliación, ya que el principio del matrimonio en esta comunidad se fundamenta en la no separación en pro del bienestar de los hijos.

**Intervención del Gobernador:** se señala que la toma de decisiones no recae únicamente en su persona, sino que es un proceso colectivo que involucra a los *gi'kora'*. Por esta razón, optó por consultar a los ancianos de la comunidad. Asimismo, se hace mención de que las observaciones realizadas por la señora MA no fueron expresadas de manera adecuada, ya que manifestó su intención de presentar una demanda contra el gobernador tradicional en materia de derechos humanos, argumentando que el asunto debía resolverse con claridad y sin dilaciones.

A raíz de estos comentarios, se exigió que ambos involucrados fueran sometidos a un encierro para que reflexionaran sobre la situación, ya que el procedimiento habitual establece que primero se debe proceder al encierro y posteriormente llevar a cabo la discusión; en esta ocasión, el orden fue revertido debido a que uno de los implicados forma parte del cuerpo de autoridades. El *jix kai'* tomó la decisión de proceder al encierro y otorgó descanso a los familiares, dado que este evento se prolongó por un día adicional. El encierro implica la permanencia en un lugar donde no hay visibilidad, con un piso de tierra, y con privación de alimentos y agua. Solo se permite a los internos salir para utilizar el baño, o en caso de no comunicar sus necesidades, pueden verse en la obligación de hacerlo en el interior, especialmente si se trata de personas en estado de ebriedad.

**Día 4:** Al día siguiente, al ser cuestionados nuevamente acerca de su decisión, el hombre manifestó su disposición a reconciliarse con su esposa; sin embargo, la mujer mantuvo firme su postura inicial. Dado que ambos fueron encerrados, se tomó la decisión automática de reunificarlos. Al persistir en sus respectivas actitudes, se presume que no han reflexionado lo suficiente, lo que llevó a que fueran reintegrados al encierro.

**Día 5:** Permanecieron en un estado de encierro, sin mantener conversaciones en la oficina.

**Día 6:** Tras varios días de discusión, finalmente tomaron la decisión de reconciliarse, motivo por el cual no se firmó ningún documento. Así, parece que la pareja logró reconciliarse y decidieron residir en Chianarkam, ya que la mujer se encontraba viviendo en casa de su madre, o, según comentó la gente, con su nuevo compromiso. En consecuencia, la conclusión de este acontecimiento es que ambos decidieron estar juntos nuevamente. En resumen, este fue el proceso que condujo a la conciliación de la pareja en cuestión. Cabe destacar que, si el señor implicado no formara parte de los joisis, el inicio de esta situación habría sido notablemente diferente, aspecto que no se aborda en este momento.

#### 6.4.4 Análisis del texto: estructura

En la presente sección, se expone la estructura general del evento, abarcando aspectos esenciales como su organización, contenido y los elementos lingüísticos empleados, los cuales delinear los roles y relaciones de los participantes, así como las jerarquías existentes. Es relevante señalar que el enfoque se centra en el texto o discurso correspondiente al primer día del evento. A continuación, se presenta un esquema que resume el contenido del discurso mencionado, el cual se organiza conforme a las indicaciones que se muestran en el siguiente esquema:

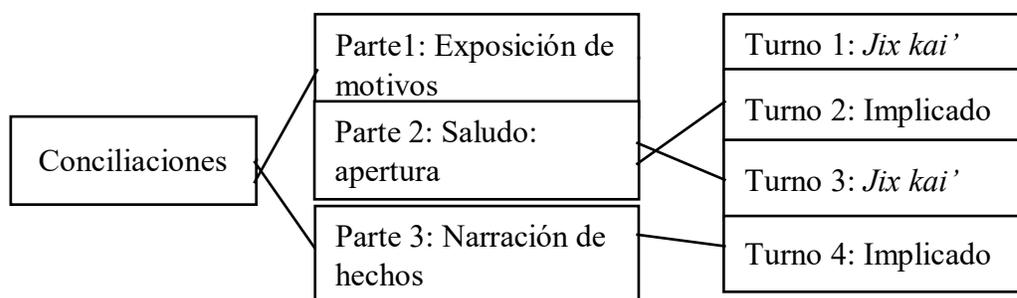


Figura 13. Organización del texto

#### 6.5 La deixis social en la resolución de conflictos

En este apartado se analizará cómo se manifiesta la deixis social en este tipo de eventos. Aunque en secciones anteriores se han mencionado algunos aspectos como el uso de pronombres personales, títulos, y términos como hombre y mujer, en este segmento el

análisis seguirá los parámetros establecidos por Levinson (1983) y Silverstein (1976). Es importante recordar que la deixis social se refiere a la codificación de las distinciones sociales relativas a los roles de los participantes, especialmente en cuanto a los aspectos de la relación social que se establece entre el hablante y el o los destinatarios, así como entre el hablante y algún referente (Levinson, 1983). Cabe destacar que la lengua *o'dam* no cuenta con un sistema de honoríficos; por lo tanto, las formas de codificación de la deixis social se efectúan a través de términos de parentesco, el uso de títulos, pronombres demostrativos, pronombres personales, entre otros aspectos que se abordan de manera detallada en el capítulo 4.

Para el análisis de este tema, como se ha mencionado anteriormente, me baso en los parámetros propuestos por Levinson (1983), quien señala que existen dos tipos básicos de información que son socialmente deícticas y que parecen estar codificadas en las lenguas de todo el mundo: lo relacional y lo absoluto. Según este autor, lo relacional es el aspecto más crucial, y es en esta dirección donde se realiza el análisis. Por consiguiente, las relaciones expresadas se presentan en la tabla 37<sup>52</sup>.

Ejes	Tipos de honoríficos
Hablante y referente	Honoríficos del referente
Hablante y destinatario	Honoríficos del destinatario (Formas de tratamiento)
Hablante y espectador	Honoríficos al espectador o público
Hablante-Ambiente/escenario	Niveles de formalidad

Tabla 37. Parámetros de la deixis social (Levinson, 1983).

<sup>52</sup> Es importante aclarar que esta tabla ya ha sido descrito en los capítulos anteriores, pero por practicidad se pone otra vez.

Considerando dichos parámetros, en la sección siguiente se expondrán los elementos de codificación correspondientes a cada uno de ellos, así como sus implicaciones y otros hallazgos relevantes.

### 6.5.1 Hablante-referente

En este apartado se analiza la manera en que se menciona al referente en el contexto de este evento, particularmente en lo que respecta a lo que el *jix kai*’ expone acerca del caso en cuestión. Como se ha indicado previamente, la lengua *o’dam* carece de un sistema de honoríficos<sup>53</sup>; por lo tanto, la relación entre el hablante y el referente se codifica mediante referencias de parentesco, pronombres demostrativos y títulos, así como por la naturaleza de las relaciones existentes entre los referentes. En este caso, se considera, por ejemplo, la relación entre los implicados directos, es decir, la pareja, sus hijos, y de manera indirecta, los familiares de la pareja.

#### 6.5.1.1 Títulos

En los ejemplos que se presentan a continuación, se observa que el *jix kai*’ ‘gobernador tradicional’ inicia su exposición explicando los motivos de la audiencia, lo que resalta la seriedad del asunto y la formalidad que este requiere, tal como se evidencia en el ejemplo (364). En el ejemplo (365), se elucida el desconocimiento de los motivos que rodean la situación. Por esta razón, en el ejemplo (366), se puede observar (en negritas) que se hace uso del título del cargo que ostenta el IMP1 en ese momento, el cual es *urusir* ‘alguacil’, asumiendo así la única responsabilidad de clarificar dicho desconocimiento. En concordancia con lo anterior, como se menciona en el ejemplo (367), es el *urusir* o IMP1 quien solicita permiso. Posteriormente, en el ejemplo (368) *jix kai*’ realiza una cita directa de las palabras expresadas por el alguacil al regresar a su hogar para reunirse con su familia. De igual manera, en el ejemplo (369), casi al final de esta cita, se introducen nuevos referentes, en este caso, los hijos. Se utiliza el término *a’alhchuk* ‘mis infantes’ (mis hijos empleando el posesivo *chuk*, que, como se ha explicado previamente, es un posesivo

---

<sup>53</sup> Es decir, en la lengua *o’dam* hay escasos morfemas que indique que alguien hay que mostrarle respeto, sino que se hace a través del reconocimiento de su título (si lo tuviera), el término de parentesco, entre otros.

utilizado cuando lo que se posee se nombra de una manera que no corresponde a un término de parentesco directo y es más cercano al poseedor; en este contexto, se establece una relación de padre e hijo. Se hace mención de los hijos debido a que constituyen el argumento central para abogar por la no separación de las parejas, tal como se discutió al inicio de este capítulo.

(363) (...)

(364) **Jix kai’:**  
esto es algo serio

(365) Mu pai’ tu’, a lo mejor no sabemos nada  
Mu pai’ tu’, a lo mejor no sabemos nada  
DIR.abajo lugar algo a lo mejor no sabemos  
‘por ahí, a lo mejor no sabemos nada’

(366) =>únicamente **dhi’** na ya’ **jir urusir**  
únicamente dhi’ na ya’ jir-urusir  
únicamente DEMSUB DIR COP-alguacil  
‘únicamente este que es alguacil aquí’

(367) ya’ jiñ chanda’ permiso  
ya’ jiñ chanda’ permiso,  
DIR 1SG.OBJ pedir permiso  
‘aquí me pedía permiso’

(368) => “**Añ ka ti tiimira’, tu juañ iñ**”  
añ ka ti-ti’-mira’, tu-juan=iñ  
1SG.SUJ SEC DUR-ver-propósito-IRR DUR-trabajar=1SG.SUJ  
‘voy a ir a ver, estoy trabajando’

(369) “**Ka ja tiimira’ iñ guñ a’alhchuk**”  
ka ja-ti’-mira’=iñ gu=ñ a’alh-chuk  
SEC 3PL.OBJ-ver-propósito=1SG.SUJ DET-1SG.POS niños-POS.EXHAUS  
‘voy a ir a ver a mis hijos’

Como se puede observar en los ejemplos presentados, se expone el título que ostentaba el IMP1 en ese momento, es decir, el cargo que ejercía en ese período. Asimismo, es evidente



relación, así como la posesión inalienable *-ga'n* para señalar la conexión con la pareja en primera persona del plural (IMP1), facilitando así la asignación de la relación existente entre todos los referentes involucrados.

### 6.5.1.3 Pronombres demostrativos

En los ejemplos que se presentan a continuación (continuación de la discusión), se hace referencia nuevamente a la otra implicada (IMP2). En (373) se menciona previamente el término *binga'n* ‘su esposa’, sin embargo, en esta ocasión se utiliza el demostrativo *dhi'* ‘esta’ (más preciso y visible), junto con el subordinador *na* y la cópula *jir*, que se emplea para describir características permanentes de algo. Este último se encuentra en su versión cliticizada *-r* combinando con la palabra *ubii* ‘mujer’, que quiere decir: esta que es mujer.

En los ejemplos (374-376) se vuelve a tratar el IMP1, introducido también mediante el demostrativo *dhi'* ‘este (más preciso y visible)’ que se utilizó anteriormente para referirse a la mujer. Adicionalmente, se emplea otro recurso que señala la relación entre el hablante (*jix kai'*) y el implicado, utilizando una frase posesiva: *jich ñob* ‘nuestra mano’. Esto indica la relación entre *jix kai'* y *urusir*, como se ilustra en (375). Se concluye en (376) con la frase: *Na pui' pix menas ba jim kai'ch gu asunto ga'n* ‘que su asunto se está complicando’. La interpretación de esta afirmación sugiere que, debido a su condición de autoridad, no debería encontrarse en tal situación.

(373) **jix kai'**:

**dhi'** na jax chii **dhi'** nar ubii  
 dhi' na=jax chii dhi' na=r-ubii  
 DEM SUB=ADVR decir DEM SUB=COP-mujer  
 ‘esta que dice esta que es mujer’

(374) mo ba' gu **dhi'**ch up xi kaaya' dhu **dhi'**

mo ba' gu dhi'=ch up xi-kaay-a'  
 duda SEC ADV DEM=1PL.SUJ IT EXHORT-escuchar-FUT

dhu dhi'  
 EVID DEM  
 ‘pues también pues escucharemos a esta’

- (375) **Dhi'** ach ya' dhi **jich ñob** dhu  
 Dhi' ach ya' dhi jich-ñob dhu  
 DEM 1PL DIR DEM 1PL.POS-mano EVID  
 'así aquí nosotros pues nuestra mano'
- (376) Na pui' pix menas ba jim kai'ch gu asunto ga'n  
 na=pui' pix menas ba-ji-m-kai'ch gu-asunto-ga'n  
 SUB=así MIR menos CMP-INCP-3SG.OBJ-decir DET-asunto-AL  
 'que se está haciendo difícil su asunto'

#### 6.5.1.4 El uso de los demostrativos para marcar distancia y cercanía entre los participantes (hablante-referente)

Como se ha señalado previamente, el empleo de los pronombres demostrativos es notablemente frecuente en el evento analizado. Por consiguiente, la deixis social se relaciona de manera intrínseca con la codificación del espacio. “El uso de un demostrativo u otro deíctico [puede] señalar la distancia o cercanía emocional del hablante. Por ejemplo, el hablante puede emplear “este” para indicar que siente cercanía emocional a un referente; en cambio el empleo de “ese” puede indicar la distancia emocional al mismo” (Curry, 2013, p. 340).

En el presente evento, el uso de los pronombres demostrativos no solo refleja la ubicación espacial de los participantes, sino que también se observa su empleo en un sentido no literal. En el ejemplo (377), el hablante utiliza el término *dhi*, que se traduce como ‘ese/esa menos precisa o indefinido’, junto a la palabra *ubii*, que significa ‘mujer’, para referirse a su esposa. Sin embargo, al concluir la oración, añade el demostrativo más específico *dhi'ñi* con el propósito de enfatizar a quién se refiere, complementando este gesto comunicativo con un ligero movimiento del cuerpo para señalar a la persona en cuestión.

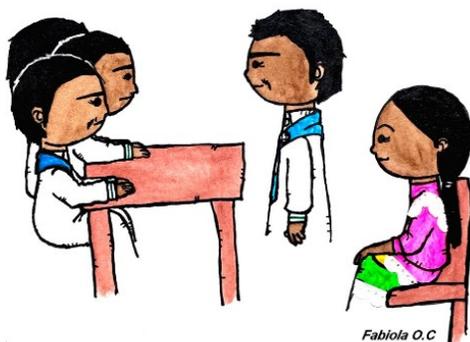
A pesar de que ha insinuado que su esposa se encuentra presente, en el ejemplo (378) hace uso de la forma perfectiva *-t*, sugiriendo que el evento ya ha finalizado, lo que implica que la mujer (su esposa) ya no está presente, a pesar de que en realidad se encuentra sentada detrás de él, como se puede observar en el ejemplo (379). Posteriormente, prosigue

describiendo la fecha de su unión en (380) y, en el (381), vuelve a referirse a la palabra mujer utilizando el término tu', el cual, en este contexto, también puede implicar indiferencia.

(377) **IMP 1:**  
 Añ jano' ba' biima'n dhi ubii ba' dhi'ñi  
 añ jano' ba'-biima'n dhi ubii ba'-dhi'-ñi  
 1SG.SUJ tiempo SEC-junto DEMmujer SEC-DEM.PROX-específico  
 'yo aquella vez, entonces con esta mujer esta (específico)'

(378) na ya'ni xi kikat biipi'  
 na ya'-ni xi-kii-ka-t biipi'  
 SUB DEM-PROX.específico EXHORT-parado-EST-PFV hace.rato  
 'que aquí estuvo parada hace rato'

(379) ((el referente del que habla el IMP1 (el hombre) está detrás de él (su esposa)))



(380) Jano' el 28 de junio del 2008  
 jano' el 28 de junio del 2008  
 aquella.vez el 28 de junio del 2008  
 'aquella vez, el 28 de junio del 2008'

(381) Nat jich uniiru na jax ba' no' ñich chu' ubii ba bhii  
 nat jich-uniiru, na-jax ba' no' ñich  
 SUB-PFV 1PL.OBJ-unir SUB-ADVR SEC COND 1SG.SUJ.PFV

chu' ubii ba-bhii  
 IND mujer CMP-llevar  
 'nos unió, así como cuando ya te llevas a alguna mujer'

Lo que ocurre en este contexto es que el hombre establece, con total intención, una distancia emocional o una escasa empatía en ese momento. Este hecho queda reafirmado por el uso del *dhi'ñi*, que se traduce como: esta específico, sin embargo, vuelve a establecer una distancia a través del uso del perfectivo *-t*. Además, el término *bhpi'* indica una temporalidad, es decir, hace rato. En definitiva, podemos observar en estos ejemplos que, al abordar la deixis social, se entrelazan los diferentes tipos de deixis (descritos en el capítulo 3), tales como la deixis personal, espacial y temporal.

Lo mismo sucede, cuando está hablando de los familiares de su esposa, que, por lo general, cuando dos personas se unen, ambos adoptan el parentesco de sus familiares. Además, cuando se refiere a la nueva familia se usan los términos de parentesco, adoptados (o se esperaría que los use), pero en este caso, el IMP1, los menciona en (383) solo como los familiares de su esposa usando las palabras *di'i'n* 'su mamá y *sipdhi'-ñ* 'su hermano' y no suegra o hermano (cuñado) como se esperaría. Además de eso también está usando el demostrativo indefinido *dhi*. Esto nos indica que sigue marcando esa distancia no solo de su esposa sino de toda la familia de su esposa, en (384) y (385) hace una cita directa de lo que le dijo la mamá o el hermano de su esposa usando la palabra *jaaduñ* 'familiares' haciendo referencia su esposa e hijos pero adjudicando la relación al hermano menor de su esposa<sup>54</sup>.

(382) IMP1: (...)

(383) **di'i'n** kia' ba' **dhi sipdhi'ñ** jaro'i' pui' kai'ch  
 di'i-'n kia' ba' dhi sipdhi'-ñ jaro'i' pui'-kai'ch  
 mamá-INL CONJ SEC DEM hermano(a)-INL INDEF así-decir  
 'su mamá o este su hermano alguien de ellos dijo eso'

<sup>54</sup> Por el uso de la palabras *jaaduñ* nos indicada que la persona que le dijo eso fue su cuñado o hermano menor de su esposa, ya que, de lo contrario esta palabra no podría usar la mamá tratándose de su hija.

(384) “jax kup ba’ pui’ p̄ix ja bua,  
 jax ku-p ba’ pui’ p̄ix ja-bua  
 por qué SUB-2SG.SUJ SEC así MIR 3PL.OBJ-hacer  
 ‘por qué les haces eso’

(385) guñ **jaaduñ**”  
 guñ jaaduñ”  
 DET-1PL.POS familiares  
 ‘a mis familiares’

En caso contrario, al referirse a sus familiares por consanguinidad, utiliza también los adjetivos demostrativos, pero complementa su enunciado con la noción de parentesco que lo une al referente. En este contexto, al emplear el término de parentesco para hablar de su familia, se evidencia un distanciamiento que establece respecto a su esposa y a los familiares de esta última. En (386) usa *gui’ñi* ‘demostrativo distal, específico y visible’ más el término de parentesco *jiñ xiix* ‘mi hermano mayor’. Lo mismo pasa en (389) usa *guñ* ‘determinante y posesivo’ y *xiku* ‘hermano menor’, que no está presente en la audiencia por eso usa el determinante *gu* más el pronombre posesivo en su versión clitizada *-ñ*.

(386) **IMP1:**  
 Ba’ **gui’-ñi** jiñ xiix jañ jup titda  
 Ba’ gui’-ñi jiñ-xiix jañ-jup-titda  
 SEC DEM.3SG.especifico 1SG.POS-hermano.mayor 1SG.SUJ-3SG.OBJ-decir  
 ‘Entonces aquel mi hermano le dije’

(387) Bar mayo  
 Ba-r-mayo  
 CMP-COP-mayo  
 ‘Ya es mayo’

(388) Ep bha bhii dhi trokach ka’ m kua’ mpu’  
 Ep bha bhii dhi troka-ch-ka’ m kua’ m-pu-’  
 INTERJ DIR traer DEMTroca-1PL.SUJ-POSP:en leñar-MOV-IRR  
 ‘Haber trae esa camioneta para ir en ella por leña’

- (389) Gio **guñ xiku'** gu jumai  
 Gio gu=ñ xiku' gu jumai  
 CONJ DET=1SG.POShermano.menor DET otro  
 'Y mi hermano (menor) el otro'

En los ejemplos (382) a (389), se expone el contraste existente entre la distancia y la cercanía entre los participantes. Este fenómeno se manifiesta a través del empleo de los demostrativos, y es únicamente en contextos como el presente que se puede comprender la indexicalidad que se atribuye a los demostrativos personales. El uso combinado de demostrativos y términos de parentesco parece generar un efecto de cercanía entre los participantes, tal como se observa en el caso del implicado y sus hermanos. Asimismo, esta estrategia parece funcionar como un recurso para mitigar la fuerza ilocucionaria de las expresiones empleadas por un participante, lo que podría contribuir a disminuir la tensión y fomentar una comunicación más efectiva (se detallará en la sección siguiente).

En la tabla 38 que se presenta a continuación, se ofrece un contraste de significados entre lo gramatical y lo social.

Pronombre demostrativo	Significado	Significado social
<i>dhi</i>	Ese, indefinido	Distancia emocional: antipatía
<i>Dhi'</i>	Este, más preciso	
<i>Dhi'ñi</i>	Este, más preciso y visible	Esta con indiferencia
<i>gu</i>	Ese, indefinido	
<i>Gui'</i>	Aquel o quella más preciso	
<i>Gui'ñi</i>	Aquel o aquella más preciso y visible	Cercanía o empatía ( <i>Gui'ñi</i> + parentesco)

Tabla 38. Indexicalidad en los pronombres demostrativos.



- (391)      jax kup ba' pui' dilh makam pix kai'ch  
               jax-kup                      ba' pui'      dilh makam      pix kai'ch  
               Q-ADV=2SG.SUJ      SEC así      solo otro      MIR decir  
               ‘por qué estás diciendo otras cosas’
- (392)      Ep ya'ni **xi kikbuji**  
               ep      ya'-ni-ja'k                      xi-kikbu-ji  
               INTERJ    DIR-IND-POSP:hacia    IMP-poner-FOC  
               ‘a ver aquí pornte de pie’
- (393)      **xi chuch a'gidha'** up dhu  
               xi-chu=ch                      a'gidha' up dhu  
               IMP-DUR=1PL.OBJ    hablar    IT    EVID.DIR  
               ‘platicanos también pues’

Además del empleo del modo imperativo en las solicitudes que el *jix kai'* dirige al IMP1, existen otros recursos lingüísticos, como se mencionó anteriormente en la introducción de esta sección. Un ejemplo de esto es el morfema *gur*, la cual será abordada en la siguiente subsección.

#### 6.5.2.2 *El morfema gur y la función del saludo en la conciliación*

Como se ha mencionado en el capítulo 4 uno de las marcas que aparece en interacciones es el morfema *gur*, como una forma de dirigirse o incluir a todos los destinatarios. Solo para recordar que este es una fusión de un determinante *gu* (la, el, las y los) más la cópula *jir* en su versión acortada *-r* ‘ser o estar’, que por esta ocasión se puede decir que significa los hoy presentes (en ese momento). Parece que esta fusión pasa a tener una función más sociopragmático, ya que, no se han podido encontrar el uso de este en otros contextos, solo cuando se trata de más de un interlocutor o destinatario, por lo tanto, esta partícula aplica también cuando se habla del hablante-audiencia. Aquí se vuelve a abordar porque, aparece con el saludo de apertura de diálogo dirigido a todos los presentes, como se muestra en (394). Cabe mencionar que este morfema puede aparecer tanto en hablante-destinatario(os) como en hablante-audiencia. En este caso es ambos, esto porque si bien está frente al gobernador, cuando saluda, responden todas las autoridades que están junto al *jix kai'* (el segundo gobernador y el fiscal).

Como se mencionó el saludo que aparece aquí tiene la función de abrir este diálogo entre los participantes, es decir, establece un campo perceptivo compartido para así estar en una misma actividad conjunta y de entendimiento mutuo (Duranti, 1997). Esto se observa en la contestación del saludo en (81) y posteriormente, comienza otra vez con la petición del *jix kai'* a IMP1 de exponer su caso, lo cual permite entender que hay información más allá de un simple saludo y que los destinatarios son dignos de ser incluidos en este saludo y diálogo, por el uso de los títulos y parentesco.

(394)        **IMP1:**  
Xiban gur  
xiban-**gur**  
S.G-INCL  
'Buenas tardes (a tod@s)'

(395)        **Jix kai':**  
Bhai'p xiban  
bhai'p        xiban  
DIR-también S.G  
'contestación saludo general'

Cabe mencionar que las funciones que tiene saludo se han abordado ampliamente en el capítulo 4 sobre saludos, pero era conveniente tratarla aquí porque aparece y tiene una función significativa, porque marca cierre y la exposición de motivos del *jix kai'* e inicia la exposición de motivos de los implicados (IMP1 y IMP2).

### **6.5.2.3 Términos de parentesco como una estrategia de mitigación**

En esta misma sección, en los siguientes ejemplos (continuación después del saludo), se puede observar que el hablante-destinatario también puede usar el termino de parentesco para mitigar la fuerza ilocucionara de la expresión. En (396) comienza otra vez la petición para que se exponga el caso, pero aquí el *jix kai'* en (397) hace uso del término de parentesco *jiñ kuuxi'* 'sobrino (hijo hermana menor por compadrazgo)'<sup>55</sup> para aminorar la fuerza del

---

<sup>55</sup> Son familiares por compadrazgo, pero como se descrito en el capítulo etnográfico, los términos de parentesco son las mismas que se usan para la familia consanguínea.

imperativo que usó en los turnos anteriores. La razón por la que me atrevo a decir que el término de parentesco usado mitiga la fuerza del imperativo, es porque anteriormente usó otros recursos para hablar del IMP1, tales como el título que tiene *urusir* ‘alguacil’, *jich ñob* ‘nuestra mano’ (relación de autoridades), así como el uso del pronombre de segunda persona del singular.

(396) **Jix kai’:**  
 Ah dhu gu’ chi mo pui’ pich dhu  
 ah dhu gu’ chi mo pui’ pich dhu  
 INTERJ EVID.DIRADV EVID duda así 2SG.OBJ.PFV EVID.DIR  
 ‘ah pues creó que así’

(397) **jiñ kuuxi’**  
 jiñ-kuuxi’  
 1SG.POS-sobrino  
 ‘sobrino (lejano)’

En los siguientes ejemplos se ilustra que, además de los elementos ya mencionados para la codificación de la relación entre hablante y destinatarios, también se hace uso de los pronombres posesivos y personales, ya mencionados anteriormente también.

#### 5.2.4 Pronombres personales

En esta subsección se abordan los pronombres personales presentes. Como se puede observar en los ejemplos (399), (405), (406), (410), (411) se usa *pim* segunda persona del plural, si bien se lo dice directamente al IMP1, al hacerlo plural incluye también a su esposa y habla sobre todo de la situación que han vivido ambos, en esa misma frase también se hace presente el *ap* la segunda singular que enfatiza nada más al IMP1 como en (413) y (414) sobre todo para que este explique, desde su versión, los motivos del conflicto. También se hace uso de los posesivos como *jum* segunda singular posesivo con la palabra *pamiili’*, además la glotal del final de palabra es la posesión exhaustiva (405), y hace referencia otra vez a la esposa. Y por último, el pronombre de primera singular perfectivo *ich*, que indica posicionamiento y responsabilidad del *jix kai’* como se ve en (400).

- (398) **Jix kai':**  
 Na ya' pui'ñi ba tum a'ga  
 na ya' pui'ñi ba-tu-m a'ga  
 SUB DIR así CMP-DU-3PL hablar  
 'ya se está hablando aquí'
- (399) **pim ya' pui' bap tu'i' ap**  
**pim** ya' pui' ba-p tu'i'-**ap**  
 2PL.SUJ DIR así CMP-2PL estar-2SG.SUJ  
 'ya están aquí tú'
- (400) ya' pui'ñi ba ti kɛɛ **ich**  
 ya' pui'-ñi ba-ti-kɛɛ=ich  
 DIR así.específico CMP-DUR-escuchar=1PL.SUJ  
 'ya estamos escuchando aquí'
- (401) ba' ma'n parte mo a'gada' cosa cierto  
 ba' ma'n parte mo a'ga-da-' cosa-cierto  
 SEC uno parte duda hablar-CONT-IRR cosa-cierto  
 'que una parte digas cosa cierta (lit. digas la verda)'
- (402) na jax jir tu pui'  
 na jax jir-tu-pui'  
 SUB cómo COP-DUR-sí  
 'lo que es cierto'
- (403) nat ji'k jax jup tii dhi' na ya'dir ja'k  
 na-t ji'k jax jup-tii dhi na ya'-dir ja'k  
 SUB-IPFV CANT ADV IT-decir DEM SUB DIR-DIR DIR  
 'lo que dijo también este de acá'
- (404) pui'ñim iim **jum** pamiili'  
 pui'ñi-m iim jum-pamiili'  
 así-2SG.OBJ es 2sg.pos-familiar  
 'que así, es tu familia'
- (405) na **pim** maap bhi pai' pui'ñi tu daraa  
 na pim maap bhi pai' pui'ñi tu-daraa,  
 SUB 2PL.SUJ juntos DEM.arriba.no.visible DIR así DUR-estar.sentados  
 'que juntos viven por ahí',

- (406) na **pim** ji'k jax kai'chdha' gu tu'  
na pim ji'k jax kai'ch-dha-' gu tu'  
SUB 2PL.SUJ CANT ADVdecir-CONT-IRR ADValgo  
'lo que dicen de algo'
- (407) mo cham ixchidha' dios, vale más  
mo cham ixchi-dha-' dios, vale más  
duda NEG esconder-CONT-IRR dios vale más  
'no le esconda a dios, vale más'
- (408) que se aclare la verdad y al final tenemos, nesitamos la desición,
- (409) (...)
- (410) Na **pim** jax ilhi'ñ  
na pim jax ilhi'ñ,  
SUB 2PL.SUJ como creen  
'como creen'
- (411) na **pim** jax jum kunsudiraar  
na pim jax jum-kunsudiraar  
SUB 2PL.SUJ ADV R/R:2SG-considerar  
'cómo se consideran'
- (412) (...)
- (413) Pues, e nap up xich sobki'ñdha'  
pues, e na-p up xi-ch sobki'-ñ-dha-'  
pues, INTERJ 2SG.OBJ IT IMP-2PL.SUJ platicar-APL-CONT-IRR  
'pues, a ver platíquenos'
- (414) jax kup ba' pui' dilh makam pix kai'ch  
jax-ku=p ba' pui' dilh makam pix kai'ch  
Q-ADVR=2SG.SUJ SEC así solo otro MIR decir  
'por qué estás diciendo otras cosas'

Como se ha podido observar en estos ejemplos, el uso de los pronombres personales y más específicamente la segunda persona del plural y singular tanto en su versión completa como



- (416) **na pim jir chichio'ñ**  
na=pim jir-chichio'ñ,  
SUB=3PL.SUJ COP-hombres  
‘que son hombres’,
- (417) **na pim jir jaja'nni'ñ**  
na=pim jir-ja'nni'ñ  
SUB=3PL.SUJ COP-familiares  
‘que son sus familiares’
- (418) aquí en mi gobierno no es para involucrarme en cualquier familia
- (419) **na pim cham jax jum a'nda'**  
na=pim cham jax jum-a'nda-'  
SUB=3PL.SUJ NEG ADV 2R/R-pensar-CONT-IRR  
‘para que no piensen’
- (420) **nañ añ pui' ja'k chian**  
Na=ñ añ pui' ja'k chian  
SUB=1SG.SUJ 1SG.SUJ así así-mandar  
‘que no piensen que yo así lo mando’

Esta estrategia de introducción a la audiencia está presente tanto en el discurso del *jix kai'* como en el del IMP1 como se observa en (422) y (423) se usa la palabra “compañero” que se usa en dos sentidos: 1) se dirige a sus compañeros (hay que recordar que IMP1 es parte de las autoridades), porque además le agrega jueces y; 2) usa esa palabra para dirigirse a la audiencia, ya que, en los siguientes ejemplos (424) usa el *dhi'* porque hay más visibilidad y por ende más cercanía y (425) aparece un par de paralelismo, por lo tanto, la palabra compañeros introduce las siguientes frases que se construyen con los demostrativos *gui'* que no se esperaría que se use, pero lo usa porque dentro de la audiencia no hay luz y no se ve quien está o donde están exactamente. Además, aparece el subordinador *na* y direccionales *ya'nidhir ja'k* ‘de este lado’.

- (421) **IMP1:**  
 ji' cham, a dhu, pui' dhu  
 ji', cham, a dhu, pui' dhu  
 AFIRM NEG INTERJ EVID EVID.DIR  
 'sí, no, ah pues, así es'
- (422) **compañeros jueces** **pareado 1**  
 compañeros autoridades
- (423) **Compañeros** na pim ji'k ya'p tu'i'  
 compañeros na pim ji'k ya'-p tu'i'  
 compañeros SUB 3PL.SUJ CANT ya'-IT estar  
 'compañeros que están presentes'
- (424) **dhi' na** ya'nidhir ja'k gio **pareado 2**  
 dhi' na ya'ni-dhir-ja'k gio  
 DEM SUB DEM.PROX-POSPO:hacia.aca-DIR CONJ  
 'los que están de ese lado y'
- (425) **gui' na** ji'k ya'nidhir ja'k  
 gui' na ji'k ya'ni-dhir-ja'k  
 DEM.3PL.OBJ SUB CANT DIR.PROX-DIR-DIR  
 'los que está de este lado'

En los siguientes ejemplos, se puede observar el paralelismo semántico (Rodríguez, 2013) donde el par (427) y (428) se construyen de la siguiente manera: en el marco con los demostrativos adverbiales *bha* que es dirección hacia acá y el *mu* que se hacía allá, y lo mismo sucede con los verbos *baidhak* 'llevatela' y *jotsa* 'mandar de vuelta'. Se puede decir que si bien, el marco sigue siendo un demostrativo ya no significa lo mismo, ya que, al igual que los verbos indican polos opuestos.

- (426) También tu'm jooñi'  
 también tu'=m-jooñi'  
 también IND=2SG.POS-esposa  
 'también alguna tu esposa'
- (427) jax kai'ch bha **baidhak**  
 jax kai'ch bha baidha-k  
 ADVdecir DIR traer-PUNT  
 'que (te) diga traétela'

- (428)      piam kup mu **jotsa'**  
             piam    kup                      mu                      **jotsa'**  
             CONJ    SUB=2SG.SUJ    DIR.abajo    mandar  
             ‘mándala de vuelta’

Cabe mencionar, que la continuación de esta expresión está en español, pero incluso cuando hay cambio de código hay presencia de paralelismo del que se viene hablando. Esto ocurre cuando el hablante hace uso de las siguientes frases, en (430) y (431), aquí el marco es: ‘de carácter’ y el foco: ‘humano’ y ‘legal’, el IMP1 hace uso de estos recursos para manifestar cómo piensa y quiere que se resuelva este asunto. El siguiente par es el paralelismo del tipo semántico (Rodríguez, 2013) porque en (432) y (433) se habla de lo ‘cierto’ y en contraste con lo ‘lo que no es cierto’, aquí lo que sucede es que la frase completa (433) se convierte en antónimo de la primera (434) con el uso de la negación. Se cierra esta parte con la afirmación del IMP1: ‘así será’.

- (429)      **IMP1:**  
             ahorita se trata de platicar de una forma
- (430)      Jix bhai'kam **de carácter humano,**                      **pareado 1**  
             jix-bhai'kam, de carácter humano,  
             COP-bien      de carácter humano  
             bien, de carácter humano
- (431)      **de carácter legal,**
- (432)      **lo que es cierto y**    **pareado 2**  
             (433) **lo que no es cierto**
- (434)      Pui'ñi ja'k dhu  
             pui'ñi    ja'k dhu  
             así    DIR EVID  
             así es pues

Estos fueron las formas de codificar la información relacional entre el hablante y la audiencia, como se pudo observar, el paralelismo es la estrategia que usan tanto del *jix kai'* como del IMP1 cuando quiere o involucra a todos los presentes en este evento, pero sobre todo parece ser una estrategia de formalidad.

En la tabla 39 se presenta un resumen de los tipos de paralelismos previamente descritos, que incluyen tanto el paralelismo sintáctico como el semántico. En esta sección, se ha observado que la mayoría de las intervenciones emplean el paralelismo como una estrategia de formalidad. La referida tabla indica que los tipos de paralelismos utilizados por los hablantes son diversos. Por ejemplo, en el Triplete 1, el marco constituye una frase, mientras que el foco es un sustantivo. Esta misma estructura se presenta en el Pareado 2; sin embargo, la diferencia radica en que el foco se encuentra al inicio de la oración, lo que significa que los demostrativos personales *dhi'* y *gui'*, se sitúan en la parte inicial de la frase, tal como se mostró anteriormente. Este fenómeno ocurre porque, además de ser el foco en el paralelismo, también cumple la función de foco lingüístico, dado que su posición inicial en la oración indica un énfasis en la referencia.

En (4) pareado 1: tiene las mismas características que las anteriores. Pero en (2) pareado 1: el marco es un sustantivo y el foco un sustantivo y frase completa (describe la ubicación de los asistentes). Todo esto es porque el hablante, repite lo que considera relevante en sus discursos y enfatiza con las diferentes tipos de repeticiones que está haciendo. En el caso del paralelismo semántico, el marco se construye con los direccionales *bha* 'hacia acá' y *mu* 'hacia allá', es decir, el mismo paradigma y el otro es el contraste entre la verdad y la mentira.

En el Pareado 1 (4), se observan características similares a las mencionadas anteriormente. No obstante, en el Pareado 1 (2), el marco está constituido por un sustantivo, mientras que el foco es un sustantivo y una frase completa que describe la ubicación de los asistentes. Esta variabilidad se debe a que el hablante repite aquello que considera relevante en sus discursos, enfatizando a través de los diferentes tipos de repeticiones que emplea. En lo que respecta al paralelismo semántico, el marco se construye utilizando los direccionales "bha" (hacia acá) y "mu" (hacia allá), lo que indica que pertenecen al mismo paradigma, al tiempo que se establece un contraste entre la verdad y la mentira.

<b>Paralelismo sintáctico</b>
-------------------------------

Marco	Foco	Significado
<b>1. Triplete 1</b>		
<i>Na pim jir</i>	<i>U'ub</i>	Las que son mujeres
	<i>Chichio'ñ</i>	... hombres
	<i>Jaja'ni'ñ</i>	... sus familiares
<b>2. Pareado 1</b>		
Compañeros	Jueces	Compañeros jueces
	<i>na pim ji'k ya'p tu'i'</i>	Compañeros presentes (público)
<b>3. Pareado 2</b>		
<i>... na ya'nidhir ja'k gio</i>	<i>Dhi'</i>	Los que están de ese lado
<i>... na ji'k ya'nidhir ja'k</i>	<i>Gui'</i>	Y todos aquellos de este lado
<b>4. Pareado 1</b>		
De carácter	Humano	De carácter humano
	Legal	De carácter legal
<b>Paralelismo semántico</b>		
<b>1. Pareado 1</b>		
<i>Bha</i>	<i>Baidhak</i>	Traétela
<i>Mu</i>	<i>Jotsa'</i>	mándala (de regreso)
<b>2. Pareado 2</b>		
Lo que es	Cierto	Lo que es cierto y
	No es cierto	Lo que no es cierto

Tabla 39. Paralelismos: introducción de participantes y descripción del evento.

#### 6.5.4 Hablante y destinatario no participante

Cabe mencionar que el hablante y destinatario no participante no se aborda a detalle ya que, para este tipo de relaciones, se hace uso de la partícula *gur* que ya se analizó en el apartado

6.5.2.2 sobre hablante y destinatario, como una forma de incluir no sólo los destinatarios directos sino a todos los presentes en esa audiencia. Este tipo de relación tiene que ver con el tipo de registros, es decir, el grado o nivel de formalidad, por lo tanto, lo que se puede decir, es que este es un evento controlado por el *jix kai'* porque él es el que habla todo el tiempo, asigna los turnos y el vocabulario usado corresponde solamente a lo referente del evento.

## 6.6 Conclusiones del capítulo

Para concluir este capítulo, mi propósito al analizar dicho evento ha sido evidenciar cómo la deixis social se codifica a través del uso de títulos, del género (masculino, femenino), de términos de parentesco y de demostrativos. Es pertinente señalar que los demostrativos también se utilizan para señalar la lejanía entre los participantes, y que el uso de términos de parentesco se emplea con el fin de atenuar la fuerza o la rudeza con que se formula una petición. En lo que respecta a la relación entre el hablante y el destinatario, también se recurren a los títulos y al papel que desempeñan algunos de los participantes en ese momento, así como al uso de pronombres personales, especialmente en segunda persona, tanto en singular como en plural. En el análisis de la dinámica entre el hablante y la audiencia, se incorpora el morfema *gur* para incluir a todos los participantes, junto con frases completas que describen a la audiencia, tales como: *Na pim jì'kya'p tu'i'* 'todos los presentes' o *na pim jir u'ub* 'quienes son hombres, entre otras. Estos aspectos se resumen en la siguiente tabla 40.

Ejes	Codificación	Tipos de elementos:
Hablante y referente:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Títulos</li> <li>- Sexo</li> <li>- Parentesco</li> <li>- Demostrativos</li> </ul>	<p><b>Implicado:</b> demostrativo + <i>Urusir</i> 'alguacil', <i>jir chio'ñ</i> 'es hombre' y <i>jich ñob</i> 'nuestra mano'</p> <p><b>Implicada:</b> demostrativo + <i>binga'n</i> 'pareja', <i>jir ubii</i> 'es mujer'</p>

		<b>Otros participantes:</b> <i>di'i'n</i> ‘su mamá’, <i>sipdhi'ñ</i> ‘su hermano’, <i>jaaduñ</i> ‘familiares’, <i>jiñ xiix</i> mi hermano mayor’, <i>jiñ xiku</i> ‘mi hermano menor’
Hablante y destinatario	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Títulos</li> <li>- Pronombres personales</li> <li>- Pronombres posesivos</li> <li>- Imperativo</li> </ul>	<b>Participantes:</b> <i>api'm jueces</i> ‘ustedes jueces’, <i>jich gi'kora</i> ‘nuestros padres, <i>ap</i> ‘tu’
Hablante y audiencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Partículas</li> <li>- Frases completas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gur</li> <li>- Na pim ji'k ya'-p tu'i ‘todos los presentes’</li> </ul>
Hablante- Ambiente/escenario	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Habla de audiencia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Turnos bien controlados, sin interrupciones, hasta que el hablante termine.</li> </ul>

Tabla 40. Codificación de la deixis social en las conciliaciones.

Y finalmente, este evento, es un evento formal y controlado, durante todo el texto solo se usaron palabras que van acordes a la situación particular de la solicitud de intermediación. Sin embargo, las estrategias como el paralelismo no llegaron al nivel de formalidad que tiene un discurso ritual. Aquí además, durante la descripción de los hechos, los implicados recurrieron a recursos narrativas, en términos *o'dam*, se presentó más en la forma del *sapook*<sup>56</sup>, que en otros contextos se pensaría que este recurso no es adecuado, pero aquí tomó esta otra función.

<sup>56</sup> Cabe mencionar que la palabra *sapook* hace referencia a la forma de narrar y dialogar de los *o'dam* (descrito en la capítulo 2, en la sección 2.2.2

## 7. Conclusiones

La presente investigación tuvo como objetivo describir y analizar las formas de codificación y la función de la deixis social entre los hablantes de la lengua *o'dam* de la comunidad de Chianarkam. En particular, me enfoqué en explorar y describir los aspectos, recursos y estrategias que emplean los hablantes para visibilizar los roles y las relaciones sociales que existen entre los participantes de los eventos comunicativos seleccionados para el desarrollo de esta investigación. Como se pudo mostrar a lo largo de este documento, estos eventos analizados se incluyen los saludos, las referencias y los diálogos con los difuntos, así como las conciliaciones. Este análisis se llevó a cabo bajo la guía de las siguientes preguntas de investigación: ¿Cómo se visibiliza la deixis social, es decir, los roles y relaciones sociales entre los *o'dam* de Chianarkam? ¿Cuáles son los elementos lingüísticos que codifican la deixis social en esta comunidad? y ¿Qué papel juega la deixis social en la organización social de esta comunidad *o'dam*?

Para lograr responder a las preguntas planteadas, se adoptó una ruta metodológica que combina y adapta tanto métodos académicos como estrategias de interacción propias de los hablantes de esta comunidad. Durante el trabajo de campo, resultó fundamental realizar estas adaptaciones, con el fin de establecer estrategias que faciliten la documentación de los eventos comunicativos, tales como la implementación de los saludos formales, cuando resulte pertinente y necesario hacerlo y el *sapook* como una forma natural de narrar, contar y dialogar entre los *o'dam* (como se ha abordado en el capítulo 2). Asimismo, fue importante seguir las normas y reglas establecidas y bajo las que se rige nuestra comunidad, para evitar malentendidos y garantizar un acceso adecuado a diversos espacios de diálogo y al proyecto de investigación.

Es imperativo reflexionar sobre un aspecto de gran relevancia que requiere atención, a saber, la necesidad de actualizar las propuestas y métodos de trabajo de campo. Es fundamental considerar la funcionalidad de las metodologías proporcionadas por las instituciones o por

investigadores externos, ya que estas no siempre resultan efectivas cuando se trabaja con comunidades propias. En este contexto, es esencial llevar a cabo adaptaciones y negociaciones tanto desde la perspectiva comunitaria como desde la investigadora, buscando un equilibrio entre lo académico y lo comunal. Este enfoque es crucial para alcanzar los objetivos de documentación y contextualización de los análisis, asegurando que ambas dimensiones sean debidamente atendidas.

En el caso particular que se presenta en este análisis, las adaptaciones y negociaciones llevaron a la realización de actividades inherentes al papel de comunera, proporcionando apoyo en diversas iniciativas a colaboradores tanto directos como indirectos. Esta información se detalla en la sección metodológica, donde se aplica, en síntesis, el principio de reciprocidad (dar y recibir), en consonancia con las iniciativas de los investigadores locales (Martínez, 2020; Cruz, 2020; Pérez González y Ortiz, 2020).

Los datos fueron seleccionados siguiendo un continuo entre lo formal y lo informal (Duranti, 2000). A lo largo de los capítulos de análisis, se observó que la mayoría de los eventos presentan una mezcla en sus tipos de registro. Es decir, en un mismo evento se puede emplear tanto un discurso formal como informal. Esto se debe a que, en su mayoría, los eventos poseen una secuencia de actos en la que los hablantes utilizan múltiples registros, recursos, estrategias y códigos comunicativos (incluso el español se utiliza en algunas de las interacciones) para transmitir el mensaje que desean comunicar o para visibilizar aspectos que consideran relevantes para sus interlocutores (Silverstein, 1976).

En los datos recopilados se pudo apreciar que, en cada uno de los tres eventos analizados, también existen subniveles de formalidad, lo que justifica la afirmación de que hay un *continuum* al establecer límites en los tipos de registros discursivos presentes en cada interacción comunicativa. En relación a la formalidad, se identificaron dos tipos: i) la que se emplea en la resolución de conflictos, en la cual existen una serie de normas que deben cumplirse durante las diversas intervenciones, aunque no alcanza el grado de formalidad del segundo tipo; ii) la que se utiliza en los discursos rituales, la cual se caracteriza por poseer una estructura más rígida, con escasos espacios flexibles para introducir objetivos o

interlocutores a lo largo del discurso. Desde mi punto de vista, no existe una relación de precedencia entre ambos tipos de discursos, sino que se trata de dos formas de comunicación distintas, cada una con propósitos y funciones específicas.

Por otra parte, el presente trabajo se sostiene en diversas teorías, especialmente aquellas que emanan de la semiótica, tal como fue postulada por Peirce (1986 [1931]) y Saussure (1982 [1916]). Este marco teórico me ha permitido comprender de qué manera los signos o deícticos, tales como palabras, frases y gestos, que hemos analizado generan significados, y, en particular, cómo estos signos transmiten información sobre las relaciones y roles sociales.

Es relevante mencionar que el estudio del lenguaje es amplio e interdisciplinario. En el desarrollo de este trabajo, se ha tenido en cuenta la relación con la antropología, utilizando la etnografía para describir las características culturales de la comunidad y de los eventos comunicativos analizados, así como la documentación lingüística para detallar las particularidades de la lengua *o'dam*, las cuales considero fundamentales para llevar a cabo cualquier tipo de análisis de índole social, tal como se argumentó previamente (Hymes, 1962). De acuerdo con nuestras postulaciones, la lengua se define “es un sistema de signos que expresan ideas, y por eso es comparable a la escritura, al alfabeto de los sordomudos, a los ritos simbólicos, a las formas de cortesías, a las señales militares” (Saussure, 1983 [1916]) por mencionar algunos.

El estudio de los deícticos ha sido objeto de un análisis exhaustivo, predominantemente desde la perspectiva de la referencia espacial. En lo que concierne a la deixis social, Levinson (1983) centra su atención en el sistema de honoríficos. En este trabajo, intentaré demostrar que, sin duda, las lenguas del mundo poseen múltiples elementos y estrategias lingüísticas para la expresión, y que las estrategias correspondientes a una lengua no necesariamente son equiparables a las de otra lengua, especialmente al abordar la manifestación de roles y relaciones sociales, así como al reflejar la organización de cada comunidad.

Existen lenguas que disponen de un sistema de honoríficos sumamente desarrollado, sobre el cual Levinson fundamenta sus investigaciones en torno a la deixis social. Sin embargo, en

el caso del idioma *o'dam*, las estrategias empleadas para la codificación de la deixis social son diferentes, las cuales se explicarán en los apartados posteriores.

La mayoría de los autores citados en este contexto subrayan la importancia de considerar el contexto, y este trabajo no constituye una excepción, dado que la indexicalidad de los deícticos requiere un contexto específico para entender la intención o el objetivo del mensaje. Cada uno de los deícticos identificados presenta una funcionalidad particular en un contexto determinado.

A través de esta investigación, podemos constatar la relevancia e importancia de llevar a cabo estudios sobre el lenguaje que incluyan los factores contextuales y culturales en los cuales se enmarcan las interacciones. Esto se debe a que dichos factores proporcionan información que no está explícitamente contemplada en la gramática. Es decir, muchas de estas estructuras lingüísticas indexicalizan otros significados, dependiendo del contexto en el que se expresen, del momento específico, de la situación, del emisor y de la intención comunicativa subyacente (Levinson, 1983; Silverstein, 1976; Jakobson, 1960). En cualquier tipo de interacción o diálogo, se activan todos los recursos lingüísticos y no lingüísticos necesarios para alcanzar el objetivo deseado. Como se evidenció en los análisis, también intervienen las relaciones y roles sociales de los participantes, así como el lugar y el tiempo, así como el momento preciso en que se realiza un evento comunicativo. Como se mencionó, estos son los aspectos que los hablantes consideran al seleccionar ciertos elementos lingüísticos en detrimento de otros, con el fin de cumplir con la intención o el objetivo de la interacción.

### **7.1 Visibilización de la deixis social**

En el presente estudio se ha observado que la deixis social, es decir, los roles y relaciones sociales, se codifican a través de diversos elementos lingüísticos y no lingüísticos, los cuales han sido descritos a lo largo de los capítulos dedicados al análisis en la tesis. Cabe destacar que estos elementos son frecuentes y constantes en los tres capítulos de análisis, así como en los eventos comunicativos evaluados. Tal como indicó Benveniste (1999), la lengua actúa como el interpretante de todos los sistemas lingüísticos y no lingüísticos, lo que justifica el

enfoque multimodal adoptado en este trabajo. Este enfoque es fundamental, ya que constituye el vínculo que cohesiona a los seres humanos y, además, es el fundamento de todas las relaciones que, a su vez, sustentan la sociedad. En este contexto, se ha podido evidenciar el funcionamiento del sistema comunal, dado que es la lengua la que tiene la capacidad de categorizar e interpretar todo, incluso a sí misma.

Por lo tanto, la organización social se estructura a través de los roles y relaciones interpersonales que cada uno de los comuneros posee en Chianarkam. Esta dinámica se manifiesta de manera palpable en el uso constante de los términos de parentesco, un aspecto que considero de suma importancia, ya que, en numerosas ocasiones, el éxito en la comunicación del mensaje y el logro del resultado esperado dependen de ello. Adicionalmente, para los *o'dam* resulta crucial considerar el parentesco al momento de iniciar una conversación o en cualquier tipo de interacción. De hecho, los *o'dam* cuentan con un sistema completo de rituales fundamentados en el sistema de parentesco, como se describe en el capítulo 3, el cual detalla los rituales que deben llevarse a cabo en todos los aspectos de la vida comunitaria. Esta interconexión se hace particularmente evidente en los *xiotalh*<sup>57</sup>, las ceremonias del maíz, tanto a nivel familiar como comunal. De esta manera, la organización social y política se refleja en la lengua utilizada por la comunidad.

Otra de las formas de codificar la deixis social, tal como se abordó en el capítulo 4, es a través de las diversas formas de saludar. En este contexto, se evidenció que los saludos en sí mismos funcionan como elementos deícticos, siguiendo la concepción de Silverstein (1976). No se trata únicamente de expresiones convencionales de saludo, sino que los hablantes de la lengua *o'dam* emplean distintos modos de transmitir información adicional a través de ellos. Por ejemplo, la emisión de un saludo indica respeto hacia los miembros de la familia de mayor jerarquía, así como hacia las autoridades. Además, se manifiesta cortesía al incluir a los participantes en un saludo mediante el uso del morfema *gur*. Asimismo, se observa una reparación de descortesía en casos como los de P e I, donde fue necesario volver a saludar

---

<sup>57</sup> *Xiotalh* en singular y *xiotalh* en plural.

utilizando términos de parentesco y también se presenta una invitación mediante el uso del reflexivo recíproco *jich*.

Cabe destacar que los términos de parentesco están operando como deícticos creativos, ya que se utilizan para denotar cortesía, reparar una descortesía, ofrecer disculpas y abrir un diálogo con un objetivo específico. En el capítulo 6, se pudo también observar que el uso de los términos de parentesco actúa como un deíctico mitigador de la fuerza ilocutoria, como se ilustra en el diálogo entre el IMP2 y el *jix kai*.

El lenguaje constituye un medio fundamental para expresar ideas, emociones e incluso para referirse a la lengua misma (Benveniste, 1999). En el contexto cultural de los *o'dam*, este recurso lingüístico también facilita la comunicación sobre los difuntos y con ellos. Este fenómeno revela aspectos significativos del sistema cultural de dicha comunidad, especialmente en lo que respecta a la organización y las relaciones sociales, ya que los difuntos no son considerados meras ausencias, sino que ocupan un lugar destacado dentro de esta estructura.

Por esta razón, existen deícticos específicos destinados a aludir a ellos; un ejemplo notable son los términos de parentesco que, a pesar de que los lazos familiares y la relación entre la vida y la muerte se cortan (de manera metafórica), la conexión emocional permanece, especialmente en situaciones donde es preciso hablar de dichos individuos o establecer un diálogo en torno a temas de salud. En este contexto, el término de parentesco actúa como un deíctico que facilita la conexión con aquello que se añora, permitiendo así que los individuos se sientan más próximos al referente y al mismo tiempo brinden un reconocimiento de respeto.

Analogamente, el empleo de títulos en referencia a los difuntos también cumple una función importante al continuar reconociendo su identidad. En contraste, cuando no existe esa necesidad, se hace referencia al difunto o difunta utilizando su nombre, acompañado del morfema *kat*, una forma de identificación que, aunque quizás no sea tan próxima como el uso de los términos de parentesco, no deja de ser una distinción relevante, dado que mantiene

a estos individuos como parte integrante de la comunidad, aun cuando sea de manera simbólica.

En el presente capítulo, se ha podido observar el uso de pronombres personales para referirse a personas fallecidas de la misma manera en que se haría con individuos vivos, específicamente los pronombres de segunda y tercera persona del singular. Este uso parece estar orientado a mantener una conexión con aquellos que han partido. En resumen, la deixis social contribuye de manera significativa a preservar la memoria de los difuntos y a recordar su legado a través de muestras de respeto, invocaciones y su reconocimiento como elementos esenciales de la cosmovisión *o'dam*.

En el capítulo 6, además de los deícticos previamente mencionados, como los términos de parentesco, se destaca el empleo de los pronombres personales de primera persona del singular en el contexto del encargado de resolver conflictos, como el término *jix kai'*. Asimismo, se utiliza el pronombre personal en plural para incluir y responsabilizar a todos los presentes en el asunto a resolver. El uso de títulos como una manifestación de respeto, así como el saludo, cumplen funciones similares.

Es relevante destacar el uso de pronombres demostrativos, especialmente en el contexto específico de la resolución de conflictos. He señalado la necesidad de establecer conexiones interpersonales, lo cual los hablantes manifiestan a través de la lengua, utilizando pronombres y términos de parentesco. En situaciones donde surge la necesidad de desconectarse, se recurre a pronombres demostrativos como deícticos creativos (Silverstein, 1976) para expresar esa desconexión y antipatía hacia otro individuo, particularmente en el caso de una pareja que atraviesa un conflicto, en el que se emplea el morfema *dhi* como pronombre demostrativo indefinido.

Otro recurso identificado en este capítulo es el uso del imperativo *xi*. Aunque ya se han expuesto las justificaciones de su empleo, cabe reiterar que esta práctica persigue, principalmente, el objetivo de preservar la jerarquía y el respeto en la relación entre la autoridad y el involucrado. Es evidente que esto se manifiesta en el contexto del evento llevado a cabo en la oficina del *jix kai*. Por consiguiente, considero que este uso no solo

refleja los aspectos previamente mencionados, como el respeto, la jerarquía y la autoridad, sino que también evidencia el poder que ostenta el *jix kai* para emitir órdenes. Es importante señalar que este tipo de imperativos no suele emplearse fuera de dicho contexto, salvo en situaciones que involucran relaciones de progenitores e hijos o entre miembros del cuerpo de autoridades.

Asimismo, este empleo del imperativo subraya la formalidad del evento y establece una comunicación directa entre el hablante y el oyente o destinatario. Esto implica una solicitud directa que el oyente se ve obligado a atender, la cual orienta la secuencia de la interacción y genera la expectativa entre los participantes de que, en este caso, el involucrado debe relatar su situación con veracidad para facilitar la toma de decisiones conjuntas.

Finalmente, como en la mayoría de las lenguas, se manifiesta el arte verbal, y una de sus principales características es el paralelismo, el cual fue definido en el capítulo teórico como la repetición de estructuras. Esta repetición “ya sea de elaboración o énfasis, engendra otro más delimitado en las palabras y en el sentido..., [es decir], se busca un electo en la semejanza de las cosas, y por otra parte la antítesis, el contraste y demás...” (Jakobson, 1992, p. 58). Este paralelismo puede ser de naturaleza sonora o gramatical, dependiendo de dónde se produzca la repetición, ya sea a nivel fonológico, morfológico, sintáctico y/o léxico (Jakobson, 1992). En el análisis realizado, se observó que esta estrategia es recurrente entre los hablantes de *o'dam*.

En los datos analizados, el paralelismo se identificó a nivel morfológico y sintáctico. En algunas ocasiones, se repitió una palabra, mientras que en otras se repitió una oración completa. En este contexto, el paralelismo cumple dos funciones: en primer lugar, como parte de la estética del arte verbal, se manifiesta a través de la utilización de recursos lingüísticos que los hablantes consideran necesarios para alcanzar sus objetivos mediante la repetición constante de ciertos elementos; en segundo lugar, tiene implicaciones en términos de formalidad. La organización de esta repetición permite que los oyentes perciban que la reiteración de elementos en paralelo crea un ritmo y una cadencia, promoviendo así la armonía en el texto. Por lo tanto, la repetición de la descripción de un objeto, una situación

o de los interlocutores contribuye a clarificar el significado del mensaje. Asimismo, se pudo evidenciar que el uso más predominante de este recurso se da en contextos formales, como en conciliaciones y discursos de despedida. En consecuencia, el empleo del paralelismo confiere autoridad y seriedad al evento.

En la siguiente tabla 41 se presenta un resumen de los recursos y estrategias lingüísticas que los hablantes o'dam de Chianarkam emplean para codificar la deixis social. Los recursos y estrategias lingüísticas identificados en los análisis abarcan diversos niveles. En el nivel morfológico, se destacan morfemas como: *gur*, *kat*, *jich* y *xi*. En el nivel léxico, se incluyen términos de parentesco, títulos y nombres propios. Finalmente, se consideran las estrategias discursivas, que comprenden saludos, diálogos en contextos de conciliación y el discurso utilizado en el *jootus*. Es importante señalar que la existencia de diferentes géneros discursivos está relacionada con los objetivos que los hablantes buscan alcanzar; por ello, estos utilizan todos sus recursos con el fin de persuadir y obtener respuestas a sus inquietudes y/o solicitudes.

Recursos y estrategias de deixis social o'dam	
Deícticos sociales	Índice de:
<b>A nivel morfológico</b>	
<i>gur</i>	Inclusión de participantes
<i>kat</i>	Referencia a difuntos
<i>Xi</i> 'imperativo'	Autoridad
<i>Jich</i> 'reflexivo recíproco'	Invitación e inclusión
<b>A nivel léxico</b>	
Pronombres personales	Responsabilidad, posicionamiento y cercanía emocional.

Pronombres demostrativos	Cercanía y distanciamiento emocional
Términos de parentesco: consanguíneo y alianza	Respeto, cercanía, respeto y mitigación de la fuerza ilocucionaria
Títulos	Reconocimiento y respeto
Nombres propios	Reconocimiento
<b>A nivel discursivo</b>	
<i>Guguuxi'ñ</i>	Respeto, afectividad y culturalmente competente.
<i>Ua'ñdhara'</i>	Prestigio y jerarquía
<i>Jootus</i> : paralelismo	Estrategia de formalidad

Tabla 41. Resumen de los recursos y estrategias de codificación de la deixis social.

## 7.2 La función de la deixis social

La deixis social es, por lo tanto, un elemento fundamental en el ámbito social, ya que permite comprender cómo se construyen, mantienen y negocian las relaciones sociales a través del lenguaje. La gramaticalización de recursos lingüísticos, que se transforman en deícticos sociales, refleja y refuerza las jerarquías sociales existentes; en otras palabras, facilita el sostenimiento del sistema comunal que rige la comunidad de habla y el sistema moral subyacente (Martínez Casas, 2002; Sieder, 2010; Mendía, 2018, Aguilar, 2023).

Cada lengua puede presentar diversas maneras de manifestar las relaciones socialmente pertinentes. En este contexto, se ha evidenciado que esto ocurre a través del reconocimiento del parentesco, con sus diferentes funciones dependiendo de las necesidades del hablante, así como mediante distintas formas de saludo, teniendo en cuenta los objetivos y los interlocutores involucrados. Asimismo, se utilizan pronombres personales para establecer conexiones con aquellos de quienes se siente ausencia, y demostrativos para señalar desconexiones emocionales. Además, se emplean morfemas específicos, como el *kat* en

referencia a los difuntos, el *gur* para incluir a los participantes, el reflexivo recíproco como manifestación de cortesía, y el paralelismo como estrategia para la formalidad y la cortesía.

Se ha podido mostrar que la deixis social constituye un factor fundamental en la construcción de la identidad grupal y en el sentido de pertenencia. Esto sugiere una defensa de una forma particular de organización social. Por ejemplo, se observó que en las conciliaciones, los caballeros o *gi'kora'* reiteran insistentemente cómo debe ser la unión conyugal y las razones que justifican su mantenimiento. Esta reiteración puede interpretarse como un esfuerzo por salvaguardar la unidad familiar como una entidad social vital para el funcionamiento a nivel comunitario, dado que estas relaciones están profundamente entrelazadas. No es posible abordar el concepto de pertenencia u organización comunal sin considerar lo familiar como la forma primigenia de organización, lo cual se encuentra reflejado en la estructura del *xiotalh*, como se demostró en el capítulo 2.

Entre las diversas funciones de la deixis social, es pertinente resaltar su trascendental papel en todo el sistema comunal. Como se ha mencionado, aunque no seamos plenamente conscientes de la utilización de estas estrategias en nuestro habla cotidiana, su presencia es innegable y se encuentran normalizadas, ya que están intrínsecamente integradas en el ser *o'dam*. Esta toma de conciencia suele surgir en el momento en que un individuo ajeno a la comunidad se refiere a alguien de una manera inapropiada o desconocida, generando desconcierto, burlas o correcciones por parte de los miembros de la comunidad.

Los hablantes están, por tanto, fuertemente condicionados por normas que son compartidas y reconocidas por la comunidad de práctica. Aunque no están formalmente documentadas, son de conocimiento común y forman parte de la ideología subyacente en dicho contexto comunitario. En consecuencia, estos factores compelen a los individuos a mantener esas relaciones en la medida de lo posible. Sin embargo, no siempre resulta factible lograr la cortesía, lo que puede dar lugar a críticas, descalificaciones o acusaciones que afectan negativamente a la imagen que se presenta ante la sociedad. Por ello, existen individuos designados para mediar y restablecer las relaciones comunitarias.

Los datos analizados revelan la influencia de los fenómenos sociales en el uso del lenguaje. En este sentido, se reflejan aquellos aspectos que se consideran necesarios, incrementando así el objetivo persuasivo de los hablantes a través de la deixis social y las estrategias argumentativas que emplean para preservar y perpetuar el conjunto de ideologías, no solo dirigidas hacia la familia, sino hacia toda la comunidad.

### **7.3 La deixis social como macro tema**

Como se mencionó, el estudio de la deixis social es un ámbito relativamente reciente. La mayoría de los trabajos citados en esta tesis se concentran en un tema específico, ya sea en la indexicalidad de diferentes tipos de deícticos, como los pronombres de cortesía en contraste con los de uso cotidiano, o en aspectos de cortesía y descortesía por sí solos. Asimismo, se puede considerar la negociación que se lleva a cabo en una conversación, los tratamientos utilizados o los saludos.

Este estudio adopta un enfoque holístico (Epps, Wester y Budbury, 2017) y, siguiendo la perspectiva de Pérez García (2010), enfatiza la necesidad de “ver la lengua como un todo y no como partes divididas en un universo propio de estudio” (p. 125), con el fin de abordar fenómenos que en ocasiones se han analizado únicamente desde la gramática. Así, existen interrelaciones en los estudios de diversos temas que, a pesar de parecer distintos, pueden ser examinados a partir de la deixis social.

A lo largo de esta tesis, hemos podido observar que la cortesía se emplea para mantener el orden y la jerarquía en eventos comunicativos, tales como conciliaciones o saludos. De este modo, abordamos el estudio de la deixis no desde una perspectiva egocéntrica, como señalan los pioneros en este tema, sino adoptando un enfoque duocéntrico, tal como se mencionó al inicio, lo cual implica considerar la relevancia tanto del hablante como del oyente (Pérez García, 2010). Esta consideración es crucial, ya que el desarrollo de cualquier evento comunicativo ocurre en un contexto específico, definido por la situación comunicativa y los participantes involucrados.

El fenómeno de la deixis social ha sido un tema poco estudiado en la literatura académica, dado que aún no se cuenta con una metodología clara ni con un enfoque analítico que permita avanzar de manera significativa en esta investigación. En este trabajo, se pretende ofrecer un panorama general que difiere de la mayoría de los estudios existentes, los cuales tienden a concentrarse en fenómenos específicos, como el uso de los pronombres “tú” y “usted”, o en los tratamientos honoríficos. Surge así la cuestión de cómo abordar lenguas que carecen de tales distinciones. Esta aproximación metodológica contribuye de manera significativa al análisis de la deixis social como un macrotema.

En conclusión, las reflexiones finales que se presentan tras el estudio teórico y el análisis realizado evidencian la existencia de una relación estrecha entre la lengua, la sociedad y la cultura. Todos los cambios y usos lingüísticos reflejan las intenciones de los participantes en los diversos eventos comunicativos. Por lo tanto, considero de suma importancia cualquier estudio que pueda derivarse de esta investigación, no solo en términos académicos, sino también en lo que respecta a la preservación de la lengua y cultura *o'dam*. Es crucial que se registren no solo los nuevos usos lingüísticos, sino también las interacciones complejas, los eventos comunicativos en su totalidad, así como las intenciones que representan los hablantes, la conexión entre hablantes y referentes, así como la dinámica entre hablantes y oyentes, la audiencia y otros aspectos relevantes.

En resumen, esta investigación ha tenido como objetivo analizar de manera general la codificación y el funcionamiento de la deixis social en la lengua *o'dam*. Se busca demostrar que su uso en los eventos comunicativos se justifica como un apoyo a la argumentación y a la posterior persuasión de los diversos grupos sociales. Asimismo, se contempla la posibilidad de ampliar el concepto de cortesía solidaria a otros tipos de interacciones, en función de justificar su aparición en los acontecimientos sociales, ya que este fenómeno se inscribe en situaciones específicas donde se intensifican los esfuerzos de persuasión. Por último, se establece la necesidad de continuar con esta investigación con el fin de trasladar las conclusiones de este trabajo a análisis posteriores que se alineen con la profundización de este enfoque.

#### 7.4 Futuras investigaciones

Finalmente, este trabajo sienta las bases para la continuación de investigaciones relacionadas con la deixis social. Existen diversos aspectos que, a mi juicio, requieren una atención más profunda como objetos de estudio, así como la necesidad de realizar análisis más detallados. Estos temas, que emergieron durante el desarrollo de la investigación, están intrínsecamente relacionados con la deixis social y su origen, funcionamiento y contextos de uso aún permanecen desconocidos. Por lo tanto, he llegado a la conclusión de que es imperativo realizar estudios adicionales desde la perspectiva de la lingüística descriptiva, con el fin de profundizar en los morfemas que he identificado, como *gur* y *kat*, los cuales, como he señalado a lo largo del documento, desempeñan una función social en los eventos comunicativos analizados. Este estudio podría abordarse desde la gramaticalización, lo que permitiría establecer argumentos más sólidos acerca de su origen y trayectoria de gramaticalización.

Adicionalmente, otros temas que requieren ser abordados comprenden los pronombres demostrativos y los adverbiales demostrativos, cuya riqueza en esta lengua ha quedado evidenciada en el capítulo 3. Asimismo, el tema de la posesión es igualmente interesante, dado que se han identificado otras formas de codificación de este concepto que merecen ser tratadas como objeto de estudio.

La presente investigación sobre la lengua *o'dam* representa únicamente el inicio de un camino de exploración lingüística y antropológica. Esta línea de investigación ofrece un amplio abanico de oportunidades para profundizar en aspectos tales como el arte verbal, el paralelismo, los géneros discursivos, el análisis de conversaciones y discursos, la deixis y la multimodalidad. Esta última, en particular, merece una atención especial, ya que añade una capa adicional de significado que trasciende el lenguaje verbal. Es imperativo continuar investigando y explorando estos temas con el fin de obtener una comprensión más profunda de la lengua *o'dam* y su contexto cultural. Este estudio sienta las bases para futuras

investigaciones, y se espera que estudios posteriores puedan edificar sobre estos hallazgos, elevando así nuestra comprensión de la lengua *o'dam* desde diferentes perspectivas.

## Referencias

- Aguilar, Y. (24 de enero 2023). Arrepentimientos. *El país*.  
<https://elpais.com/opinion/2020-05-03/arrepentimientos.html>
- Agha, A. (2007). *Lenguaje y relaciones sociales*. Cambridge: Prensa de la Universidad de Cambridge.
- Aikhenvald, Alexandra Y. (2013). Possession and ownership: a cross-linguistic perspective. *Possession and ownership: a cross-linguistic typology* 1-64.
- Alonso, A. (2020). “¿Y ganas algo de esto?”. La experiencia de trabajo de campo en la comunidad de origen: de la reflexión a la sanidad emocional En E, Cruz (Ed.), *Reflexiones teóricas en torno al trabajo de campo en lingüística-antropológica. Contribuciones de investigadores indígenas del sur de México* (83-98). University of Hawai at Manoa.
- Ameka, F. K., y S. C. Levinson. (2007). The typology and semantics of locative predicates: postural, positional and other beasts (Introduction to a special volume). *Linguistics* 45-5: 847-871.
- Arellano, I. (2018). Análisis simbólico cultural y lingüístico del *uañdhara'*: Ritual de curación entre los *o'dam* de Santiago Teneraca, Mezquital, Durango. Universidad Autónoma de Querétaro.
- Arellano, I. (2023). Ach bhaja'k up: tipos de saludos entre los *o'dam* de Chianarkam, Bodamtam, Korian. Ach bhaja'k up: nam jax chu ñio'ki'ñ gu o'dam mu Chianarkam, Bodamtam, Korian kam. Estudios y acciones para el fortalecimiento y preservación de las lenguas originarias. *Revista Ichan Tecolotl*, Número 369.
- Bach, K. y Harnish, R. (1979). *Linguistic Communication and Speech Acts*. Cambridge, MA: MIT Press.

- Bauman, Richard. "El arte verbal como ejecución". En Golluscio, Lucía A. (comp.) *Etnografía del habla. Textos fundacionales*. Buenos Aires: Eudeba, 2002 [1975], 55-89.
- Bartolomé, M.A. (1997). *Gente de costumbre y gente de razón, Las identidades étnicas de México*. Siglo xxi editores. S.a. de C.V.
- Benveniste, É. (1999). *Problemas de lingüística general, tomo I*. Siglo XXI.
- Castillo, G. (2017). *Un primer acercamiento a los usos discursivos de los reportativos sap y sak en o'dam o tepehuano del sureste*. Tesis de licenciatura. Universidad de Sonora.
- Castillo, G. (2021). *Evidencialidad en o'dam*. Tesis de maestría. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Chomsky, N. y Halle, M. (1968). *Principio de fonología generativa*. Editorial Fundamentos. Madrid.
- Cook, H. (2018). Socialization to acting, feeling, and thinking as Shakaijin: New employee orientations in a Japanese company. *Japanese at Work*. P. 37-64 Cham: Palgrave Macmillan.
- Curry, R. K., (2013). La deixis en te doy mis ojos: una invitación a la empatía. *Lingüística y Literatura*, (63), 339-352.
- Cristián Prado Ballester (2007). *La etnografía de la Comunicación. Un modelo olvidado*. VI Congreso de Antropología. Colegio de Antropólogos de Chile A.g, Valdivia.
- Cruz, Hilaria. 2014. *Linguistic poetics and rethoric of Eastern Chatino of San Juan Quiahije* (Tesis doctoral). Austin: University of Texas.
- Cruz, E. (2020). Reflexiones teórica en torno al trabajo de campo en lingüística antropológica. *Contribuciones de investigadores indígenas del sur de México*. University of Hawai at Manoa.
- Cruz, H. (2020). Entre propios y extraños: Cunado una investigadora indígena realiza estudios en su propia comunidad. En E, Cruz (Ed.), *Reflexiones teóricas en torno al*

- trabajo de campo en lingüística-antropológica. Contribuciones de investigadores indígenas del sur de México* (83-98). University of Hawai at Manoa.
- De Saussure, F. (1983[1916]). *Curso de Lingüística general*, Madrid, Alianza.
- Dryer, M. 2007. Word order. *Language Typology and Syntactic Description*, ed. by T. Shopen, Vol. 1, 61-131. 2nd edition. Cambridge University Press.
- Duranti, A. (2000). *Antropología Lingüística*. Cambridge University Press.
- Duranti, A. (1992). La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis. En *Panoramas de Lingüística Moderna de la Universidad de Cambridge*.
- Duranti, A. (1997). Universal and Culture-specific Properties of Greetings. *Journal of Linguistic Anthropology*. Cambridge University Press.
- Enfield y Sidnell, J. (2017). Sobre el concepto de acción en el estudio de la interacción. *Estudios del discurso*, 19 (5), 515-535.
- Epps, Wester y Woodbury. (2017). A holistic humanities of speaking: Franz Boas and the continuing centrality of texts. *IJAL.*, vol. 83, pp. 41-78. The University of Chicago.
- Escalante, Y. (1994). *Etnografías jurídicas de rarámuris y tepehuanos del sur*. México: INI.
- Everdell, M. (2021). *Flavors of -ga: A Possession class suffix in O'dam* (tesis de maestría). University of Texas at Austin.
- Fillmore, C. J. (1966). Deictic categories in the semantics of 'come'. *Foundations of language*, 219-227.
- García Salido, G. (2017). Las descripciones locativas en tepehuano del sureste (o'dam), en Edgar Adrián Moreno Pineda y José Abel Valenzuela Romo (eds.): *Los nortes de México: Culturas, Geografías y Temporalidades*. México: Instituto de Antropología e Historia-Escuela de Antropología e Historia del Norte de México.
- García, G. (2017a). El sistema interrogativo en o'dam (tepehuano del sureste), *Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales, UniverSOS*. 14.
- García, G. (2017b). Los tipos de cláusulas de complemento en o'dam (tepehuano del sureste), *LIAMES* 17(1), 79-96.

- García, G. y Reyes, A. (2017). Apuntes sobre la dialectología del tepehuano del sur. Expedicionario Revista de Estudios en Antropología.
- García, G. (2015). De maíz y de frilo: el paso de verbo final al verbo inicial en tepehuano del sureste (o'dam). Revista Tlalocan. Vol. XXI, 85-113.
- García, G. (2014a). Así cuentan los tepehuanos: uso y función del reportativo en el discurso o'dam. Revista Historia de la Universidad Juárez del Estado de Durango, 21-32.
- García, G. (2014b). The integration of loanwors in Southeastern Tepehuan. En Karen Dakin y José Luis Moctezuma (eds.): Lenguas yuto-aztecas: acercamiento a su diversidad lingüística. México: Seminario de Lenguas Indígenas. Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México. Serie: Estudios sobre lenguas americanas 8, 249- 273).
- García, G. (2014c). La codificación de verbos de movimiento en o'dam. En Lilian Guerrero (ed.): Verbos de movimiento en lenguas de América: léxico, sintaxis y pragmática. México: Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM. 179-206.
- García, G. (2014d). Clause Linkage in Southeastern Tepehuan, a Uto-Aztecan Language of Northern Mexico (Tesis doctoral). The University of Texas at Austin.
- García, G. (2012). Las construcciones causativas en tepehuano del sureste (O'dam), Revista Lenguas Indígenas y Universos Culturales, UniverSOS, pp. 163-175.
- García, G. (2009). "La voz reflexiva, recíproca y media: el caso del tepehuano del sureste", en Susana Cuevas (ed.): Lengua y la Antropología por un Conocimiento Global del Hombre. Homenaje a Leonardo Manrique.
- García, G. (2008). Serial Verbs in Southeastern Tepehuan. In Proceeding of the III Conference of Indigenous Language of Latin America (CILLA). University of Texas at Austin.
- García, G. (2007). The integration of loanwords in Southeastern Tepehuan.

- García, G. (2005). La voz reflexiva, recíproca y media en tepehuano del sureste (Tesis de Maestría). Universidad de Sonora.
- Guerrero, L. y García, G. (2019). Descripciones locativas y verbos de postura en wixárika y o'dam, en Zarina Estrada, Mercedes Tubino y Albert Álvarez: *Estudios de Lenguas Amerindias 4. Escenario actual de la investigación sobre lenguas yuto-aztecas*. Homenaje a Jane H. Hill. Universidad de Sonora. 139-186.
- Goodwin, M. H. (2006). Participation, affect, and trajectory in family directive/response sequences.
- Goodwin, M., & Cekaite, A. (2018). *Embodied family choreography: Practices of control, care, and mundane creativity*. Routledge.
- Guzmán, C. (1998). La conciliación: principales antecedentes y características. *Derecho PUCPC*, 52, 67.
- Grupo de trabajo: Historia O'dam, (2019). Chiañi' La salud física y espiritual de l@s o'dam. Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (PACMYC, 2018). Instituto de Cultura del Estado de durango.
- Habermas, J. (1987). *Teoría de la acción comunicativa* (Vols. 1-2). Madrid: Taurus.
- Hall, T.A. (2007). Segmental features.
- Hanks, W. F. (2009). Fieldwork on deixis. *Journal of Pragmatics*, 41(1), 10-24.
- Hanks, W. (2005). Explorations in the deictic field. *Journal Current Anthropology*, vol 46 (2), UC Berkeley.
- Hanks, W. F. (2000). *Intertexts: Writings on language, utterance, and context*. Rowman & Littlefield Publishers.
- Haspelmath, M. y Sims, A. (2010). *Understanding Morphology* (2a ed.). Londres: Hodder Education.
- Hayes, B. (2009). *Introductory phonology*. Wiley-Blackwell, Massachusetts.
- Heine, B. (1997). *Cognitive foundations of grammar*. Oxford University Press.

- Haviland, JB (2003). Cómo señalar en Zinacantán. *Señalar: Donde se encuentran el lenguaje, la cultura y la cognición*, 139-169.
- Hernández, R., Fernández, C., & Baptista, P. (2016). Metodología de la investigación. 6ta Edición Sampieri. Soriano, RR (1991). *Guía para realizar investigaciones sociales*. Plaza y Valdés, 150-155.
- Himmelman, N. P. (2006). Language Documentation: What is It and What is It Good for? En *Essentials of Language Documentation*. Jost Gippert, Nikolaus P. Himmelman y Ulrike Mosel (eds.), Berlín: Mouton de Gruyter, 1-30 pp.
- Hymes, D. (2019). Modelos de interacción entre el lenguaje y la vida social. En Golluscio (comp.). *Etnografía del habla: textos fundacionales* (Vol. 1). Eudeba., pp 55-88
- Hymes, D. (1962) The ethnography of speaking, en Gladwin, T. y Sturtevant, W. C. (eds.), *Anthropology and human behavior*, pp. 13-53, Washington, D.C., Anthropological Society of Washington [Reeditado en Fishman, J. A., *Readings in the sociology of language*, pp. 99-138, La Haya, Mouton, 1968.
- Hualde, José Ignacio (2014). *Los sonidos del español*. Cambridge University Press.
- INALI. (2008). *Catálogo de lenguas indígenas de México*
- INEGI. (2020). *Panorama sociodemográfico de Durango Censo de Población y Vivienda 2020*.
- Jakobson, R. (2000). *Linguistics and poetics* (1960). *The Routledge Language and Cultural Theory Reader*. London: Routledge, 334-9.
- Jakobson, R. (1992). *Arte verbal, signo verbal, tiempo verbal*. Fondo de Cultura Económica.
- Kager, R. (1999). *Optimality Theory*. Cambridge University Press. Cambridge.
- Kager, R. (1996). The metrical theory of words stress en *The Handbook of Phonological theory*, ed. John. A. Goldsmith. Blackwell. Cambridge, Mass., pp. 337-402.

- Keating, E. (2001). The Ethnography of Communication. En P. Aktinson, A. Coffey, S. Delamont, L. Lofland, & J. Lofland (Eds.), *Handbook of Ethnography* (pp. 285-301). Sage Publications.
- Ladefoged, P. y Maddieson, I. (1996). *The sounds of the World's Languages*. Cambridge, Massachusetts.
- Labov, W. (1983). *Modelos sociolingüísticos*, Madrid, Cátedra.
- León-Portilla, M. (1985). Nahuatl literature. In *Supplement to the Handbook of Middle American Indians, Volume 3: Literatures*(pp. 7-43). University of Texas Press.
- Levinson, Stephen C. (1983). *Pragmatics*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Martínez, R. (2020). Sk'an jtsatsubastik ko'ontontik: Diálogos, retos y complejidades de ser una investigado- ra de raíz tsotsil. En E, Cruz (Ed.), *Reflexiones teóricas en torno al trabajo de campo en lingüística-antropológica. Contribuciones de investigadores indígenas del sur de Mé- xico* (83-98). University of Hawai at Manoa.
- Martínez, R., De la Peña, G. (2004). Migrantes y comunidades morales: resignificación, etnicidad y redes sociales en Guadalajara (Méjico). *Revista de Antropología Social*.
- Martínez, R. (2002). La comunidad moral como comunidad de significados: el caso de la migración otomí en la ciudad de Guadalajara. *Antropología de las masculinidades. Alteridades*, año 12, núm., 23.
- Mendía, H. (2016). *La justicia oral y comunal: El caso de los tepehuanos del sur (Santa María de Ocotán y Xoconoxtle, Durango)*. Universidad Autónoma de Querétaro.
- Miller, W. R. 1984. "The classification of the Uto-Aztecan languages based on lexical evidence", en *International Journal of American Linguistics*, vol. 50 (1), pp. 1-24.
- Moreno, M. (2016). *Sistema de demostrativos en lenguas tepehuanas: un contraste entre tepehuano del sureste y tepehuano del norte (Tesis de Maestría)*. Universidad de Sonora.

- Moreno, F. (1998). *Principios de la sociolingüística y la sociología del lenguaje*, Barcelona, Ariel.
- Nutini, H. G., & Bell, B. (1989). Parentesco ritual: Estructura y evolución histórica del sistema de compadrazgo en la Tlaxcala rural.
- Ochs, E. (1993). Constructing social identity: A language socialization perspective. *Research on language and social interaction*, 26(3), 287-306.
- Otaola Olano, C. (2006). *Análisis lingüístico del discurso: La lingüística enunciativa*. Ediciones Académicas.
- Peirce, C. S. (1986 [1931]). *La ciencia de la semiótica*. 109.
- Pérez, García, E. (2010). De la deixis a la cortesía verbal: el paso del “yo” egocéntrico al duocéntrico de la interacción verbal. Universidad de Murcia.
- Pérez, H. (2000). En pos del signo Introducción a la semiótica. El Colegio de Michoacán.
- Pérez, J. (2020). Los principios éticos de las metodologías en el trabajo de campo lingüístico según quién. *Language Documentation and Conservation*, University of Hawaii.
- Pizziconi, B., y Christie, C. (2017). Indexicality and (im) politeness. *The Palgrave handbook of linguistic (im) politeness*, 143-170.
- Prado, C. (2007). *La Etnografía de la Comunicación. Un Modelo Olvidado*.
- Quiñones Martínez C. T. (2022). Economía política de El Mezquital en el marco de las transformaciones agrarias y económicas en Durango durante el Porfiriato. *Estudios de historia moderna y contemporánea de México*, (64), pp. 69-102.
- Reyes, A. y García, G. (2017b). Los topónimos en o'dam. Expresiones concretas sobre la apropiación social del paisaje de un pueblo del noroeste de México, en Karine Lefebvre y Carlos S. Paredes (eds.): *La memoria de los nombres: la toponimia en la conformación histórica del territorio. De Mesoamérica a México*, 335-352. UNAM: CIGA, Morelia.

- Reyes, A. y García, G. (2021). Del cielo a la tierra: la deixis cosmológica en las oraciones y el ritual del xiotalh entre los tepehuanos del sureste Durango, *Revista Pueblos y Fronteras Digital*, 16. 1-27.
- Reyes, A. (2006a). *Tepehuanes del sur del México Contemporáneo*. México. CDI.
- Reyes, A. (2006b). *Los que están benditos: el mitote comunal de los Tepehuanes de Santa María de Ocotán, Durango*. México, D.F. Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Reyes (2010a). Cazadores de almas, las flechas tepehuanas y el arte de la personificación. En Araiza, Elizabeth (ed.). *Las artes del ritual: nuevas propuestas para la antropología del arte desde el occidente de México*. El colegio de Michoacán, A.C. Pp 267-296.
- Reyes, A. (2010b). *Formas de gobierno y autoridades indígenas: el caso de los tepehuanos de Durango*. México: CDI.
- Reyes, A. (2015). *The perpetual return of the ancestors: an ethnographic account of the southern tepehuan of México and their deities* (Tesis de Doctorado). University of St Andrews, Escocia.
- Reyes Valdez, A. (2018). Los llamados “lugares sagrados”: territorialidad, identidad y alteridad entre los tepehuanos del sur. *Relaciones. Estudios de historia y sociedad*, 39(156), 49-83.
- Reyes Taboada, V. (2014). *Fonología del tepehuano de Santa María de Ocotán: estructuras segmentales y métricas* (Tesis de Doctorado). El Colegio de México.
- Rodríguez, L. (2013). Repetición y paralelismo en una ceremonia de pedida matrimonial chol, *Entre la diversidad, Revista de Ciencias Sociales y Humanidades*, pp. 121-147
- Ruiz Domínguez, M. (2000). Los códigos y los registros: dos conceptos sociolingüísticos y su aplicación a la enseñanza del lenguaje oral.
- Sacks, H., Schegloff, E. A., & Jefferson, G. (1974). A simplest systematics for the organization of turn-taking for conversation. *language*, 50(4), 696-735.

- Searle, J. (1969). *Speech acts: An Essat in the Philosophy of Language*. Cambridge University Press.
- Searle, J. y Vanderveken. 1985. *Foundations of Illocutionary Logic*. Cambridge University Press.
- SEP. (2018). *Programa de Lenguas O'dam/Au'dam*. Dirección General de Educación Pública.
- Sicoli, Mark. (2020). *Decir y Hacer en Zapoteco Multimodalidad, resonancia, y el lenguaje de las acciones conjuntas*. Londres: Bloomsbury Series in Linguistic Anthropology.
- Sieder, R., Flores, C. (2010). *Vergüenza: Autonomía y derecho indígena en la Guatemala de posguerra*. F&G Editores. Guatemala, Guatemala.
- Silverstein M. (2003). Orden indexical y dialéctica de la vida sociolingüística. *Idioma y Comunicación* 23:193–229.
- Silverstein, M. (2010). Actos comunicativos "directos" e "indirectos" en perspectiva semiótica. *Revista de Pragmática* 42, 337353.
- Silverstein, M. (1976). Shifters, linguistic categories, and cultural description. *Meaning in anthropology*.
- Sherzer, J. (2002). *Speech play and verbal art*. University of Texas Press.
- Stivers, T. and Sidnell, J. (2005). Introduction *Multimodal Interaction*, *Semiotica* 156, pp. 1-20
- Soto, O. (2019). Chiañi' La salud física y espiritual de l@s o'dam. Secretaría de Cultura de México, Instituto de Cultura del Estado de Durango, Programa de Apoyo a las Culturas Municipales y Comunitarias (Pacmyc).
- Tallerman, Maggie. (2011). *Understanding Syntax*. (3a ed.). Londres: Hodder Education.

- Taylor, S.J. y Bogdan, R. (1994). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación, La búsqueda de significados*. Ediciones Paidós Ibérica. S.A., Mariano Cubí, 92-08021 Barcelona, y Editorial Paidós.
- Torres, N. (2018). *Aquí hablamos tepehuano y allá español. Un estudio de la situación de bilingüismo incipiente entre el español y tepehuano del sureste (o'dam) en Santa María de Ocotán y Durango (tesis doctoral)*. El Colegio de México.
- Valiñas, L. (2019). *Tepehuano del sur, Arqueología Mexicana: Las lenguas indígenas de México*, Edición especial (85).
- Vázquez Carranza, A. (2019). *Análisis Conversacional: Estudio de la acción social*. Guadalajara: Universidad de Guadalajara.
- Willett, T. (1991). *A Reference Grammar of Southeastern Tepehuan*, Dallas, Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington. — 2001, “Resumen de los estudios lingüísticos del tepehuán: norte y sur”, en José Luis Moctezuma y Jane Hill (eds.), *Avances y balances de lenguas yutoaztecas*, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia, pp. 123-130.
- Willett, T. et al (2015). *Diccionario tepehuano de Santa María de Ocotán, Durango*. México. D.F. Universidad pedagógica de Durango, Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
- Woodbury, A. C., (2011). *Defining Documentary Linguistics*. En *Working Papers in Sasak*. Austin, Peter K. (ed.), vol. 1. Melbourne: University of Melbourne, Lombok and Sumbawa Research Project.